

ТОЛКОВАНІЯ
НА
ВЕТХІЙ ЗАВѢТЪ,

издаваемые при С.-Петербургской Духовной Академіи.

ВЫПУСКЪ ДЕСЯТЫЙ.



ТОЛКОВАНІЕ

НА КНИГУ СВ. ПРОРОКА ИСАИИ

(главы XLIX—LXVI).



СОСТАВИЛЪ
проф. И. Г. Троицкій.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Товарищество «Печатня С. П. Яковлева». Невскій пр., д. № 132.
1895.

Глава ѿѡ.

а. Послушайте мене ѡстрова,
и внимайте гъзыцы: временемъ
многимъ стоити вѣдетъ, глаго-
летъ Гдѣ: ѡ чрева матери моея
нарече имя мое,

Глава XLIX.

1. *Слушайте Меня, острова, и внимайте, народы дальние: Господь призвалъ Меня отъ чрева, отъ утробы матери Моей называлъ имя Мое.*

Главы XLIX—LVII заключаютъ въ себѣ 2-й отдѣлъ II-й части книги прор. Исаи. Въ содержащихся здѣсь пророчествахъ говорящимъ и дѣйствующимъ, совокупно съ Господомъ, лицомъ является тотъ Отрокъ Господень, о которомъ было сказано выше, въ XLII гл., и явленію котораго должны предшествовать событія XLIII—XLVIII гл.

ГЛАВА XLIX.

Въ XLIX-й гл., составляющей прологъ къ данному отдѣлу пророчествъ, отмѣчаются въ краткихъ, но существенныхъ чертахъ пророчески изображаемыя въ этомъ отдѣлѣ событія, а именно: явленіе въ міръ, служеніе въ мірѣ и прославленіе Отрока Господня (ст. 1—13), соединяемое съ симъ прославленіе Сіона (ст. 14—23), освобожденіе пребывающихъ въ рабствѣ сильнаго (ст. 24—25) и вселенская проповѣдь о Господѣ, какъ Искупителѣ (ст. 26).

Ст. 1. Говорящимъ лицомъ здѣсь является Отрокъ Господень. Его рѣчь обращена къ народамъ и племенамъ, обитающимъ въ святой земли (ср. XLI, 1). Онъ указываетъ имъ прежде всего на обстоятельства своего рожденія. Господь призвалъ его отъ чрева (Ис. CIX, 3; II, 7), ранѣ зачатія его въ утробѣ матери, нарекъ имя его.—О зачатіи и рожденіи Отрока Господня полнѣе было возвѣщено въ VII-й гл., ст. 13—15, гдѣ говорится, что онъ зачнетъ и родится отъ Дѣвы, и ему будетъ дано имя Эммануиль. Взятое въ совокупности, относящееся сюда пророчество Исаи исполнилось въ исторіи зачатія и рождества Господа Иисуса Христа (ср. Мѡ. I, 21; Лк. I, 31) но съ тѣмъ различіемъ,

в. и положи оуста моѣ ѣкв
мѣчь ѡстръ, и подъ кровомъ
руки своеѣ скры мѣ: положи
мѣ ѣкв стрѣлъ избраннѣ, и
въ тѣлѣ своемъ скры мѣ,

2. И содѣлалъ уста Мои
какъ острый мечъ; тѣню ру-
ки Своей покрывалъ Меня, и
содѣлалъ Меня стрѣлою изо-
стренною: въ колчанѣ Своемъ
хранилъ Меня.

что Христосъ Спаситель былъ названъ не Эммануиломъ, а Иису-
сомъ. Останавливаясь на этой разности наименованія его въ бла-
говѣстїи пророка и благовѣстїи архангела Гавріила, св. Кириллъ
алекс. объясняетъ ее разностию точекъ зрѣнїя въ томъ и другомъ
случаѣ: „ибо божественный пророкъ, духомъ возвѣщающій тайны,
предуказалъ „съ нами бывшего Бога“, назвавъ его такъ по при-
родѣ и домостроительству, соединенному съ плотїю; а блаженный
ангелъ (Гавріиль) нарекъ ему имя ради его дѣйствїя: ибо тойъ
спасе люди свои. Итакъ онъ названъ Эммануиломъ потому, что,
будучи Богомъ, сталъ съ нами, т. е., человѣкомъ, Иисусомъ же
потому, что ему, существу Богомъ и ставшему человѣкомъ, над-
лежало спасти поднебесную“. Евр. сл. מְרִיבָהּ יְהוָה = въ р. с.
„дальнїе Господь“ 70-ю были прочитаны, какъ: מְרִיבָהּ יְהוָה, по-
чему: διὰ χρόνου πολλοῦ στήσεται = временемъ многимъ стоѣти
вѣдетъ, т. е.: исполненіе даннаго пророчества въ его цѣлости по-
слѣдуетъ въ отдаленномъ, относительно времени пророка, буду-
щемъ, ср. Дан. VIII, 26; X, 14. Евр. сл.: מְרִיבָהּ יְהוָה = въ
р. с. призвалъ Меня отъ чрева, не имѣютъ себѣ соотвѣтствїя въ
ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., но, какъ переведенныя
въ нѣкот. греч. списк., у Грабе внесены въ текстъ: ἐκ γαστρὸς
ἐκάλεσέν με = Изъ чрева призвалъ мѣ. Слова λέγει κύριος = гла-
голетъ Гдѣ прибавлены переводчиками.

Ст. 2. Господь далъ Отроку своему уста, дѣйствїе которыхъ
подобно дѣйствїю остраго меча (ср. Апок. I, 16): ибо исходящее
изъ нихъ слово разсѣкаетъ человѣчество на части (Мѡ. X, 34—35),
проникаетъ въ глубину человѣческой природы (Евр. IV, 12) и
поражаетъ нечестїе (Ис. XI, 4. 2 Сол. II, 8). Посредствомъ

г. ѿ рече мѣ: рабъ мой
ѣси ты, ісраілю, ѿ въ тебѣ
прославлюсь.

3. И сказалъ Мнѣ: ты
рабъ Мой, Израиль, въ Тебѣ
Я прославлюсь.

этого меча Господь имѣлъ поразить драконта змѣа бѣжаща, драконта змѣа лукаваго, драконта сущаго въ моріи (Ис. XXVII, 1). Искони сокрытый подъ кровомъ руки Господней, искони пребывавъ съ Богомъ (Притч. VIII, 27; Іоан. I, 2), Отрокъ Господень въ опредѣленный историческій моментъ (Гал. IV, 4) посылается въ міръ, является здѣсь стрѣлой избранной, которая, какъ говоритъ св. Кирилль алекс., имѣетъ погубить самого сатану и сущія съ нимъ лукавыя силы, а также враговъ истины и нечестиво противящихся священной проповѣди; но она же въ иномъ случаѣ причиняетъ рану на пользу и спасеніе, какъ въ Пѣсни Пѣсней говоритъ пораженная невѣста: іѣкѡ оумѣвлена любовію ѣзъ ѣсмь (П. П. V, 8). Кромѣ стрѣлы избранной, говоритъ блаж. Іеронимъ, Богъ имѣетъ весьма много иныхъ стрѣлъ, но неизбранныхъ, каковыя стрѣлы суть пророки и апостолы; о нихъ и поется въ другомъ мѣстѣ: стрѣлы твоѣ іѣзѡщрѣны, сильне: людіе подъ тобою падуть (Пс. XLIV, 6 ср. также Пс. CXIX, 4). Но изъ многихъ стрѣлъ и весьма многихъ сыновъ Христосъ есть единая избранная стрѣла и Сынъ Единородный. ѿ въ тѣлѣ своемъ скры мѣ: блаж. Іерон. и Θεодоритъ видятъ здѣсь указаніе на Боговоплощеніе, а св. Кирилль алекс. даетъ такой перифразъ: „но избранная и превосходящая всѣхъ стрѣла, Христосъ, была сокрытой въ предвѣдѣніи Отца, какъ бы въ колчанѣ“.

Ст. 3. Являясь въ міръ, Отрокъ Господень является здѣсь прежде всего, какъ исполнитель воли Божіей (Пс. XXXIX, 8—9; Мѡ. V, 17); а такъ какъ исполненіе таковой воли составляло историческое призваніе Израильскаго народа и служило къ прославленію Господа, то исполнившій всю волю Божію, Отрокъ Господень, чрезъ это являлся какъ бы олицетвореніемъ историческаго гения сего народа, Израилемъ, чрезъ котораго прославится Богъ (ср. Ис. XLII, 1. Іоан. XVII, 4).

д. Изъ же рекѣхъ: вотще
тѣхъ, все и ничто
дѣхъ крѣпость мою: сегѣ ра-
ди сѣдъ мой предъ Гѣмъ, и
тѣхъ мой предъ Гѣмъ моймъ.

е. И нынѣ такъ глаголетъ
Гѣмъ, создавший мѣя чрева
раба сѣбѣ, еже обратитъ Іакова
къ немѣ, и Ізраиль: совершѣхъ
и прославлюсь предъ Гѣмъ,
и Гѣмъ мой будетъ мнѣ крѣ-
пость.

4. А Я сказалъ: напрасно
Я трудился, ни на что и
вотще источалъ силу Свою.
Но Мое право у Господа, и
награда Моя у Бога Моего.

5. И нынѣ говоритъ Го-
сподь, образовавший Меня отъ
чрева въ раба Сѣбѣ, чтобъ
обратить къ Нему Іакова,
и чтобъ Израиль собрался къ
Нему; Я почтенъ въ очахъ
Господа, и Богъ Мой—сила
Моя.

Ст. 4. Ближайшей цѣлю явленія Отрока Господня въ міръ служить восстановленіе падшаго дома Израилева, собраніе заблудшихъ овецъ его въ одно стадо (Мѣ. XV, 24; XXIII, 37). Упорство израильтянъ составляетъ препятствіе къ непосредственному достиженію этой цѣли; такъ что въ отношеніи ихъ труды Отрока Господня являются какъ бы напрасными: они не принимаютъ его благовѣстія (Іоан. I, 11), не оцѣниваютъ его и не воздаютъ ему должной чести (Ис. LIII, 3). Но дѣло Отрока Господня находится предъ судомъ Божиимъ, и отъ Бога слѣдуетъ возмездіе за трудъ его.

Ст. 5. Господь говоритъ Отроку своему, посылаемому для обращенія и собранія народа израильскаго, что, хотя этотъ народъ не обратится къ нему и не соберется вокругъ него, какъ своего пастыря (Мѣ. XXIII, 37), тѣмъ не менѣе Онъ, Отрокъ Господень, будетъ почтенъ въ очахъ Господа и Богъ явитъ въ немъ силу свою. Славянскому: совершѣхъ = συναχθήσομαι соотвѣтствуетъ еврейское: קָטַף אֶת־, что по Ketib = не совершѣхъ (т. е. Ізраиль), какъ правильно Симм. Θεοδ.: καὶ Ἰσραὴλ οὐ συναχθήσεται; а по Keri, понимающему אֶת־ = не, какъ אֵל = къ нему, и къ немѣ совершѣхъ (т. е. Израиль), какъ переводитъ Авила: καὶ Ἰσραὴλ αὐτῷ συναχθήσεται, ср. рус. сив. п. Блаж. Іерон. от-

5. И рече ми: вѣліе тѣ есть, еже назватиса тебѣ рабомъ моимъ, еже возставити племена Іаквва, и разсѣваніе Ізраилево шѣратити: се да хъ тѣ въ завѣтъ рѣда. во свѣтъ гѣзыкомъ, еже выти тебѣ во спасеніе, да же до послѣднихъ земли.

3. Такъ глаголетъ Гдѣ, избавивый тѣ Бгъ Ізраилевъ: шѣсвятите оунничжающаго дшш свою, гнѣшаемаго ш гѣзыкы рабѣмъ кнѣжескихъ: царіе оузрѣтѣ ерѣ, и востанѣтѣ кнѣзи, и поклѣнатсѣ емѣ, Гдѣ радн: іѣкв вѣренъ есть стѣій Ізраилевъ, и избрѣхъ тѣ.

6. И Онъ сказалъ: мало того, что Ты будешь рабомъ Моимъ для восстановления колѣны Іаковлевыя, и для возвращения остатковъ Израиля; но Я сдѣлаю Тебя свѣтомъ народовъ, чтобы спасеніе Мое простерлось до концовъ земли.

7. Такъ говоритъ Господь, Искупитель Израиля, Святой Его, презираемому всѣми, поносимому народамъ, рабу властелиновъ: цари увидятъ и встанутъ: князья поклонятся ради Господа, который вѣренъ, ради Святаго Израилева, который избралъ Тебя.

становляетъ здѣсь переводъ по Ketib: non congregabitur, понимая все выраженіе: Израиль не обратится къ Господу. 70, вмѣсто ׀׀׀, читали: ׀׀׀׀, почему: συναχθήσονται = соберѣсѣ.

Ст. 6. Въ послѣдующей исторіи Отрокъ Господень является не національнымъ дѣятелемъ, возстановителемъ и собирателемъ израильскаго государства, а свѣтомъ языковъ, спасителемъ жителей всей земли (ср. Лк. II, 30—32). — Для того, чтобы согласить чтеніе сего стиха по тексту слав. и рус. син., слѣдуетъ читать, вмѣсто вѣліе—вѣліко ли (μέγα), а въ концѣ предложенія поставить знакъ вопроса '(;), ср. въ Полиглоттѣ Штира. Слова: въ завѣтъ рѣда не имѣютъ себѣ соотвѣтствія въ евр. м. т. и въ алекс. т., но въ ват. имѣ соотвѣтств. εἰς διαθήκην γένους.

Ст. 7. Онъ, въ началѣ пренебрегаемый язычниками, впоследствии будетъ почитаемъ даже царями и владѣтелями ихъ,

й. Такъ глаголетъ Гдѣ: во время пріятно послѣшахъ тебѣ, и въ день спасенія помогѣхъ ти, и сотворихъ тѣ, и дахъ тѣ въ завѣтъ вѣчный изыкхъ, еже оустронтити зѣмлю, и наследити наследіа пѣстыни,

8. Такъ говоритъ Господь: во время благопріятное Я услышалъ Тебя, и въ день спасенія помогъ Тебѣ; и Я буду охранять Тебя, и сдѣлаю Тебя завѣтомъ народа, чтобы возстановить землю, чтобы возвратить наследникамъ наследія опустошенныя,

ср. Пс. XXI (по евр. м. XXII), 28; Фил. II, 7—9.—Начало этого ст. 70 читали нѣсколько иначе, нежели какъ оно читается въ современномъ евр. м. т., а именно: $\text{הַיְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ}$ (вм. $\text{יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ}$)— לְבֹרָה (вм. יְהוָה יְהוָה) לְבֹרָה (вм. לְבֹרָה) לְבֹרָה (вм. לְבֹרָה) לְבֹרָה (вм. לְבֹרָה) а посему: οὕτως λέγει κύριος ὁ ῥυσάμενός σε, ὁ θεὸς Ἰσραὴλ· ἀγιάσατε τὸν φαυλίζοντα τὴν ψυχὴν αὐτοῦ. τὸν βδελυσσόμενον ὑπὸ τῶν ἐθνῶν τῶν δοῦλων τῶν ἀρχόντων— Такъ глаголетъ..... кнѣжескихъ. Согласно переводу 70, Отрокъ Господень, уничижившій душу свою (ср. Мѳ. XX, 28), будетъ святынею или, какъ стоитъ въ Ис. VIII, 14, освященіемъ для людей.

Ст. 8. Господь, внявшій ему во время проявленія своего особаго благоволенія къ людямъ, помогшій ему въ день спасенія людей, полагаетъ его въ основу завѣта своего съ людьми: Онъ возстановитъ землю, лежавшую, какъ говоритъ блаж. Иеронимъ, въ заблужденіяхъ идолопоклонства; Онъ овладѣетъ ея запустѣлыми участками, не имѣвшими, по словамъ того же блаж. Иерон., Бога своимъ обитателемъ. — Остановливаясь на начальныхъ словахъ стиха: во время пріятно послѣшахъ тебѣ, и въ день спасенія помогѣхъ ти, св. Кириллъ алекс. пишетъ: „хотя Христосъ былъ предопредѣленъ до сложенія міра, какъ и тайна его, но Онъ возсіялъ во времена, угодныя Міроправителю, въ которыя Онъ помогъ намъ; о времени вочеловѣченія (его) онъ и говоритъ, что это день спасенія. Такъ нѣгдѣ и божественный Павелъ:

11. И положѣ всѣмъ горѣмъ
въ пѣть, и всѣмъ стезѣмъ въ пѣ-
ствѣ имъ.

12. Гдѣ сѣи издаляча приидѣтъ,
сѣи ѿ сѣвера, и ѿ моря, инии
же ѿ земли персскаѣ.

11. И всѣ горы Мои сдѣ-
лаю путемъ, и дороги Мои
будутъ подняты.

12. Вотъ, одни приидутъ
издалека; и вотъ, одни отъ
сѣвера и моря, а другіе изъ
земли Синимъ.

Ст. 11 ср. XXVI, 7; LXII, 10. Казавшійся прежде для послѣдовавшихъ за Отрокомъ Господнимъ трудный путь, т. е. путь добродѣтели, при содѣйствіи Божіемъ, становится легкимъ (ср. ср. Кир. ал.). Посл. два слова ст.: $\text{וְכָל הַדְּרֹמֹתַי יִשְׁמְרוּ}$ 70 читали: $\text{וְכָל הַדְּרֹמֹתַי יִשְׁמְרוּ}$, почему: καὶ πᾶσαν τρεῖς εἰς βόσκημα ἀποτοῖς = и всѣмъ стезѣмъ въ пѣствѣ имъ.

Ст. 12. Въ наслѣдіе Отрока Господня войдутъ народы всѣхъ странъ свѣта. Слова: „издалеча, ѿ сѣвера, ѿ моря, ѿ земли персскаѣ“ по Иерон. суть названія четырехъ странъ свѣта: востока, сѣвера, запада и юга. (Ѹ) земля персскаѣ соотв. буквально съ евр.: изъ земли Синимъ, у Ак. С. Θεод. ἐκ γῆς Σινεῖμ; Иерон.: de terra Australi = изъ земли южной, на томъ основаніи, что имя *Синимъ* (סיני), по его словамъ, происходитъ отъ имени горы *Синаѣ* (סין), лежащей къ югу отъ святой земли (Авв. III, 3). Переводъ Иерон. согласенъ съ Таргумомъ: $\text{מִן הָאָרֶץ הַיְבֵרִית}$ = отъ земли южной, что принимается Раши и Кимхи и одобряется Бохартомъ, по мнѣнію котораго סיני происходитъ отъ יני, упоминаемаго у Езек. XXX, 15 въ смыслѣ имени г. Пелузія, и означаетъ „жителей Пелузія“. а синекдохически—жителей южныхъ странъ вообще. Со времени Аріаса Монтана и Гезеніуса большая часть позднѣйшихъ комментаторовъ въ странѣ Синимъ, упоминаемой здѣсь у пророка, видятъ Хину (Битай), свѣдѣнія о которой, какъ самой восточной относительно Палестины странѣ, могъ имѣть пророкъ (ср. комм. Гезеніуса и Делича, у послѣдняго, особое прибавленіе къ коммент. на пр. Исаію: Können סיני Jes. XLIX, 12 die Chinesen sein? Excurs von Victor von Strauss-Torney).

ГІ. Радуйтесь небеса, и веселись земля, да вторгнутся горы веселие, и холмы правды, какъ помилова Бгъ люди свои, и смиренныхъ людей своихъ оутѣши.

ДІ. Рече же сионъ: встань мѣ Гдъ, и Бгъ забывь мѣ.

ЕІ. Владъ забвдетъ женѣ отрочѣ свое, еже не помиловати исчадія чрева своего; аще же и забвдетъ сиухъ женѣ, но азъ не забвду тебѣ, глаголетъ Гдъ.

СИ. Се на рѣкахъ моихъ написахъ стѣны твоѣ, и предо мною еси присно,

13. Радуйтесь, небеса, и веселись, земля, и восклицайте, горы, отъ радости: ибо утѣшилъ Господь народъ свой, и помиловалъ страдальцевъ Своихъ.

14. А Сионъ говорилъ: оставилъ меня Господь, и Богъ мой забвль меня!

15. Забудетъ ли женщина чреда дитя свое, чтобы не пожалеть сына чрева своего? но если бы и она забыла, то Я не забуду тебя.

16. Вотъ, Я начерталъ тебя на дланяхъ Моихъ; стѣны твои всегда предо Мною.

Ст. 13. Дѣло спасенія пребывающихъ въ рабствѣ грѣху и темницѣ духовной, устрояемое Отрокомъ Господнимъ, какъ возстановляющее нарушенную въ грѣхопадении гармонию мировыхъ силъ, радостно для мірозданія.

Ст. 14—16. Имя „Иерусалимъ и Сионъ“, по словамъ блаж. Иеронима, въ св. Писаніи должно быть понимаемо четверояко: во-первыхъ, относительно іудейской столицы, о которой въ евангеліи скорбитъ Господь: *Иерусалиме, Иерусалиме, избивый пророки, и каменіемъ повиваѣи посланнымъ къ тебѣ* (Мѣ. XXIII, 37) и въ другомъ мѣствѣ: *егда же оузрите вѣстоимъ Иерусалимъ вѣн:* тогда развѣстите, какъ приблизисѣ заповѣстїе емоу (Лк. XXI, 20); во-вторыхъ, относительно общины святыхъ, которые, находясь въ мирѣ съ Господомъ и стоя на вершинѣ добродѣтелей, справедливо называются Сиономъ, о которомъ говорится: *вѣснованїемъ егѣ на горахъ святыхъ:* аквѣтъ Гдъ врата сионъ, паче всѣхъ селеній какъвлюхъ (Пс. LXXXVI, 2); въ третьихъ — относительно мно-

зі. и вскорѣ възградѣшисѧ,
 ѿ нѣхже разорѣлсѧ єсѣи, и
 ѡпустошивши тѧ изыдѣтъ изъ
 тебє.

17. Сыновья твои поспѣ-
 шатъ къ тебѣ, а разорители
 и опустошители твои уйдутъ
 отъ тебя.

жества ангеловъ, господствъ и властей, и всѣхъ, состоящихъ на служеніи Богу, о каковомъ Іерусалимѣ говоритъ и апостолъ: а вышній Іерусалимъ свобода єсть, иже єсть мати всѣмъ намъ (Гал. IV, 26), и въ другомъ мѣстѣ: но пристѣпѣте къ сіѡнстѣй горѣ, и ко градѣ Бга живаго, Іерусалимѣ небесномѣ (Евр. XII, 22); въ четвертыхъ—относительно Іерусалима, о которомъ іудеи и іудействующіе изъ христіанъ, на основаніи Апокалипсиса Іоанна, котораго они не понимаютъ, думаютъ, что онъ спустится съ небесъ, очертанія же и безпредѣльная широта котораго, по мнѣнію ихъ, изображены въ послѣдней части Езекиила“. Въ данномъ стихѣ пр. Исаи подъ Сіономъ, по словамъ блаж. Іеронима, должно разумѣть общину святыхъ среди іудеевъ. Подвергаясь разнымъ гоненіямъ и скорбямъ, Сіонъ не долженъ считать себя оставленнымъ и забытымъ Богомъ: Господь никогда не забудетъ его. Образъ его начертанъ на дланяхъ Господа, стѣны его всегда предъ очами его. Св. Кириллъ алекс. въ выраженіи: сє на рѣкаѣхъ моѣхъ написаѣхъ стѣны твоѣ, видитъ указаніе на страданія и распятіе Христа Спасителя, вчастности на пригвожденіе его дланей ко кресту; подъ стѣнами же Сіона разумѣетъ апостоловъ, евангелистовъ и святыхъ вообще, присныхъ Богу.

Ст. 17. Чада Сіона поспѣшно устремятся къ нему отовсюду, а разорители и опустошители его отойдутъ отъ него. Въ начальномъ выраж. ст. בָּנֵי בְּרִיךְ = въ р.-с. сыновья твои поспѣшатъ, 70 читали второе сл. какъ בְּנֵי , particip. отъ בָּנָה = строить (ср. Іерон.: *structores tui*), а слѣдующее за симъ по евр. т. слово: בְּרִיכֵי = въ р. с. разорители, которое въ масор. т. стоитъ за атахомъ и поему д. б. отнесено ко 2-й полов. ст., считали за приложение къ בְּנֵי , почему и перевели: *καὶ ταχὺ οἰκοδομηθήσῃ ὅφ' ὧν καθήρεθης* = и вскорѣ възградѣшисѧ, ѿ нѣхже разорѣлсѧ єсѣи.

и. Возведи окрестъ очи твои, и виждь всѣ, сѣ, собрѣшася, и приидоша къ тебѣ, живѣ азъ, глаголетъ ГДЪ: ꙗкѡ всѣми ѿми ꙗки въ красотѣ ѡблечѣшися, и ѡбложиши себѣ ѿми ꙗкѡ оутварію невѣста.

ѡ. Понѣже пѣста твоѣ и разсыпанаѣ и пѣдшаѣ нынѣ оутѣснѣютъ ѡ ѡбнтающіхъ, и оудалатсѣ ѡ тебе поглощающіи тѣ.

б. Ревѣтъ во во оушы твои сынове твой, иуже былъ погубилъ еси: тѣсно ми мѣсто, сотвори ми мѣсто, да вселюсѣ.

18. Возведи очи твои, и посмотри вокругъ, — всѣ они собираются, идутъ къ тебѣ. Живу Я! говоритъ Господь, — всѣми ими ты облечешься какъ убранствомъ, и нарядишься ими какъ невѣста.

19. Ибо развалины твои, и пустыни твои, и разоренная земля твоя будутъ теперь слишкомъ тѣсны для жителей; и поглощавшіе тебя удалятся отъ тебя.

20. Дѣти, которыя будутъ у тебя послѣ потери прежнихъ, будутъ говорить въ слухъ тебѣ: „тѣсно для меня мѣсто; уступи мнѣ, чтобъ я могъ жить“.

Но чтеніе евр.-м. т. больше согласуется съ контекстомъ рѣчи (ст. 18—22) и подтверждается параллельнымъ мѣстомъ (LIV, 13).

Ст. 18 ер. LX, 4. LXI, 10. Обиліе, разнообразіе и красота собравшихся отовсюду чадъ Сіона подобны обилію, разнообразію и красотѣ украшеній невѣсты. Сравненіе церкви съ невѣстою въ св. Писаніи одно изъ обычныхъ, ср. Пѣснь Пѣсней; Ефес. V, 23—24. Согласно чт. въ евр. м. т., по слав. слѣд. читать: виждь: всѣ слѣ (т. е. чада твоѣ) собрѣшася и д.

Ст. 19—20. Обиліе чадъ Сіона будетъ таково, что пространство Иерусалима, пустырей его и всей св. земли, находящейся въ разореніи, будетъ слишкомъ мало для нихъ, и они будутъ желать расширенія своей территоріи. Въ 20 ст., вмѣсто פְּלִיטָה = Иерон. букв. sterilitatis tuae = безплодія твоего (ср. Лют. deiner Unfruchtbarkeit), 70 читали: פְּלִיטָה, почему: обѣ

на. И речеши въ сердцахъ своемъ. кто мнѣ породилъ сихъ; азъ же безчадна, и вдова, сихъ же кто воспиталъ мнѣ; азъ же встѣхся едина, сихъ же мнѣ гдѣ быша;

кв. Такъ глаголетъ Гдѣ Гдѣ: се воздвизаю на языки рѣкъ мою, и на острова воздвигну знаменіе мое, и приведутъ сыны твои въ лонѣ, и ащери твои на плечахъ возьмутъ.

21. И ты скажешь въ сердцѣ твоемъ: кто мнѣ родилъ ихъ? я была бездѣтна и безплодна, отведена въ плѣнь и удалена; кто же возрастилъ ихъ? вотъ, я оставалась одинокою; идѣ же они были?

22. Такъ говоритъ Господь Богъ: вотъ, Я подниму руку Мою къ народамъ, и выставлю знамя Мое племенамъ, и принесутъ сыновей твоихъ на рукахъ и дочерей твоихъ на плечахъ.

ἀπολώλεχας = иже былъ погубилъ еси; въ р. син. описательно: которая будутъ у тебя послѣ потери прежнихъ.

Ст. 21. Нарожденіе новыхъ чадъ Сіона послѣдуетъ не по естественнымъ законамъ племеннаго размноженія природныхъ жителей Сіона, т. е., иудеевъ, а по чрезвычайному дѣйствию Божию. Евр.-сл. חָרַסְתִּי אֶת־אֶרְצִי = въ р.-с. отведена въ плѣнь и удалена, въ ват. т. и ал. вод. не имѣютъ себѣ соотв., почему не переведены и въ слав.; но въ нѣкоторыхъ греч. сп. переведены: πάροικος καὶ ἐχκελευσμένη.

Ст. 22. Господь обратится къ языкамъ: проявитъ предъ народами силу свою, т. е., по св. Кириллу ал., силу благовѣстія о Христѣ; Онъ воздвигнетъ среди нихъ знамя свое, т. е., по бл. Иерон., знамя креста своего, вслѣдствіе чего среди нихъ объявятся во множествѣ чада Сіона, стремящіяся къ нему. Въ первое время, послѣ своего духовнаго рожденія, они, какъ малыя дѣти, въ своемъ стремленіи къ Сіону будутъ сильно нуждаться въ посторонней помощи,—въ помощи своихъ воспитателей. Таковыми воспитателями новыхъ чадъ Сіона, по св. Кириллу ал. и бл. Иерон., были апо-

ѣг. И вѣдѣтъ царіе корми-
тели твой, и княгини ихъ
кормилицы твой: до лица зем-
ли поклонѣтся тебѣ, и прахъ
ногъ твоихъ ѡблѣжѣтъ, и оу-
вѣси, ѣкѡ азъ Гдѣ Бгъ, и
не посрамѣтъ терпѣшіи мѡ.

ка. Егда вѣзметъ кто ѡ ис-
поліна крѣпости; и аще кто
плѣнитъ неправеднѣ, спасетъ
ли сѡ;

кѣ. Занѣ такѡ глаголетъ Гдѣ:
аще кто плѣнитъ исполіна,
вѣзметъ крѣпости: вземлай же
ѡ крѣпкаго, спасетъ сѡ: азъ же
прю твою разсѣждѣ, и азъ
сыны твоѡ извѣваю.

23. И будутъ цари пита-
телями твоими, и царицы
ихъ кормилицами твоими; ли-
цемъ до земли будутъ кла-
няться тебѣ и лизать прахъ
ногъ твоихъ, и узнаешь, что
Я Господь, что надъющіеся
на Меня не постыдятся.

24. Можетъ ли быть от-
нята у сильнаго добыча, и
могутъ ли быть отняты у
побѣдителя взятые въ плѣнъ?

25. Да! такѡ говоритъ Го-
сподь: и плѣнные сильнымъ
будутъ отняты, и добыча
тирана будетъ избавлена, по-
тому что Я буду состя-
заться съ противниками тво-
ими, и сыновей твоихъ Я
спасу;

стоны и предстоятели церкви (ср. 1 Кор. III, 2; Гал. IV, 19;
1 Сол. II, 7; 1 Петр. II, 2).

Ст. 23 ср. LX, 16. Теперь о матеріальномъ благополучіи
Сіона будутъ пещись не цари іудейскіе, а цари и правители
языковъ. Они будутъ кланяться ему до земли и будутъ лобызать
самый прахъ ногъ его.

Ст. 24—25. Для того, чтобы изъ языческаго міра могли
произойти чада Сіона, для сего онъ предварительно долженъ осво-
бодиться изъ-подъ власти сильнаго, т. е., сатаны (Мѡ. XII, 29).
Такое избавленіе его, не возможное для человѣческихъ усилій,
становится возможнымъ лишь потому, что самъ Господь поразитъ
сильнаго, т. е., сатану, и возьметъ похищенное имъ (Лк. XI, 22),
ср. объясн. XL, 10. Хорошо по поводу этихъ двухъ стиховъ

къ. И ѿскорбѣвши тебѣ снѣ-
дѣтъ плоть свою, и испіютъ
ѣкѡ вино ново кровь свою,
и оупіютса: и оувѣсть всѣка
плоть, ѣкѡ азъ Гдѣ избави-

26. И притѣснителей тво-
ихъ накормлю собственною ихъ
плотию, и они будутъ упое-
ны кровію своею, какъ моло-
дымъ виномъ; и всякая плоть

пишетъ блаж. Иеронимъ: „Господь нашъ и Спаситель, который
сказалъ прежде чрезъ Исаію, самъ повторяетъ ту же мысль въ
Евангеліи: Какъ можетъ кто войти въ домъ крѣпкаго, и со-
сѣды ѣго расхитити. Аще не перѣѣтъ свѣжетъ крѣпкаго, тогда
домъ ѣго расхититъ; (Мѡ. XII, 29). Крѣпкій и исполинъ есть
дѣволъ, покорившій подъ свою власть всѣ народы, осмѣлившійся
сказать Спасителю: сіѡ всѣ тебѣ дамъ, аще падъ поклоніши
ми сѣ (Мѡ. IV, 9). Ибо мѣръ лежалъ во власти злого, кото-
раго не могъ побѣдить ни одинъ изъ праведниковъ; никто, со-
гласно Амосу, не могъ вырвать добычи изъ устъ львовыхъ (Ам. III).
Итакъ, предложивши вопросъ, что ужели никто не можетъ побѣ-
дить крѣпкаго исполина и спасти то, что имъ было похищено,
Господь отвѣчаетъ, что все это должно совершиться въ его при-
шествіе, т. е., что взятые прежде народы у исполина будутъ от-
няты: вся утварь его и весь домъ его будетъ раздѣленъ апосто-
ламъ, когда исполнилось то, что написано: царь силъ возлюб-
леннаго красотю домъ раздѣлѣти корысти (Пс. LXVII, 12),—
тотъ именно, что возшѣдъ на высотѣ плѣнныя есть плѣны, и
даде давніа въ челоѣцѣхъ (ср. Пс. LXVII, 19 и Еф. IV, 8),
т. е., тѣхъ, которые прежде были похищены на смерть, возвра-
тилъ къ жизни. Въмѣсто: וְיִרְצֶה וּמִלְרַבְּרָא קָרַי וְיִבְרַח וְיִשְׁבֵּי גִבּוֹרִים = въ р.-с.
и плѣнные сильнымъ будутъ отняты, и добыча и т. д., 70 чи-
тали: וְיִרְצֶה וּמִלְרַבְּרָא קָרַי וְיִבְרַח וְיִשְׁבֵּי גִבּוֹרִים, почему: ἐάν τις ἀρχιμαλωτεύσῃ
γίγαντα, λήφεται σκόλα, λαμβάνων δὲ = аще кто плѣнитъ испо-
лина, возметъ корысти, вземлаи же и д.

Ст. 26. Поразивъ исполина и отнявъ у него его добычу,
Господь и въ послѣдующей исторіи является защитникомъ Сіона
и мздовоздаятелемъ враговъ его; такъ что все плотское челоѣ-

вый тѣ, и заступай кров-
пость іакшваю.

Глава ѱ.

ѱ. Та́къ глаголетъ Іа́в: кѣмъ
кни́га ѱпѣсѣніа́ ма́тере ва́-
шеа́, ѣ́же ѱпѣсти́хъ ю́; или́
кѣмъ заимода́вцѣ прода́хъ вы;
се́ грѣхъми́ ва́шими прода́стесѣ.
и́ беззако́нній ра́ди ва́шихъ ѱпѣ-
сти́хъ ма́терь ва́шѣ.

*узнаетъ, что Я Господь, Спа-
ситель твой и Искупитель
твой, Сильный Іаковлевъ.*

Глава L.

*1. Такъ говоритъ Господь:
иди разводное письмо вашей
матери, съ которымъ Я от-
пустилъ ее? или которому
из моихъ заимодавцевъ Я про-
далъ васъ? Вотъ, вы проданы
за грѣхи ваши, и за пре-
ступленія ваши отпущена
мать ваша.*

чество изъ дѣлъ Господа узнаетъ въ немъ Спасителя и Искупителя Сіона, Сильнаго Іакова, т. е., по Иерон. того, кто боролся съ Іаковомъ или былъ помощникомъ мужества Іакова, такъ что онъ во время страданія на врестѣ благословлялъ враговъ своихъ: Сѣче, ѱпѣсти́ имъ: не вѣда́тъ бо что́ творѣтъ (Лк. XXIII, 34).

ГЛАВА L.

Въ L-й главѣ содержится пророчество объ отступленіи народа іудейскаго отъ Господа, проявляющемся въ томъ, что этотъ народъ отвергаетъ учащаго и самоотверженно трудящагося среди него Отрока Господня.

Ст. 1. Отношенія Іерусалима, матери народа іудейскаго, уподобляются отношеніямъ жены къ мужу (ср. Іер. II, 2; Іез. XVI, 3—12). По закону Моисееву, мужъ жены, не нашедшей благоволенія въ очахъ его, потому что онъ находитъ въ ней что-нибудь противное, имѣлъ право вручить ей отъ себя разводное письмо (сеферъ керитутъ) и выслать ее изъ дома (Втор. XXIV, 1—3). Сообразно этому, Іерусалимъ, уподобившійся невѣрной женѣ (ср. Іер. III), заслуживалъ быть отверженнымъ Господомъ, а жители

в. Что такъ придѣхъ, и не вѣше челоуѣка; звѣхъ и не вѣ послашающаго; еда не можетъ рѣка моя извѣвити, или не могъ извѣсти; се запрещеніемъ моимъ опустошѣ море, и положѣ рѣки пѣсты, и иссохнутъ рыбы ихъ не същей водою, и оумрутъ жажду.

г. Облекѣ небо во тмѣ, и положѣ аки вретнице одеждѣ егѣ.

2. Почему, когда Я приходилъ, никого не было, и когда Я звалъ, никто не отвѣчалъ? Развѣ рука Моя коротка стала для того, чтобъ избавлять, или нѣтъ силы во Мнѣ, чтобы спасти? Вотъ, прещеніемъ Моимъ Я иссушаю море, превращаю рѣки въ пустыню; рыбы въ нихъ гниютъ отъ недостатка воды, и умираютъ отъ жажды.

3. Я облакаю небеса мракомъ, и вретнице дѣлаю покровомъ ихъ.

его, какъ дѣти невѣрной жены, — лишиться благоволенія и защиты своего Отца. Такъ по суду челоуѣческому, но не такъ по суду Божию. Не отъ Господа происходитъ отверженіе своего народа (Римл. XI, 1—2) и не Онъ продалъ чадъ своихъ. Сами они отреклися Святаго и Праведнаго (Дѣян. III, 14), и одинъ изъ учениковъ Его продалъ своего Учителя. А посему, будучи рабами грѣха (Іоан. VIII, 34), проданными грѣху (Римл. VII, 14), они, поелику обрѣцѣ грѣха смѣрть (Римл. VI, 23), явились во власти имѣющаго державѣ смѣрти, сирѣчь діавола (Евр. II, 14). Ср. св. Кир. ал.

Ст. 2—3. Іерусалимъ, избивавшій пророковъ и побивавшій камнями посланныхъ отъ Господа (Мѣ. XXIII, 37), въ самый день посѣщенія его Господомъ не уразумѣлъ того, что служило къ миру его (Лк. XIX, 42). Его граждане не узнали Пришедшаго свыше и не приняли свидѣтельства Его (Іоан. III, 31—32), не узнали Того, о Комъ писалъ Моисей (Іоан. V, 46), Кто нѣкогда провелъ отцевъ ихъ по дву Чермнаго моря (Исх. XIV), раздѣлилъ воды Іордана (I. Нав. III), обратилъ въ кровь воду въ рѣкахъ египетскихъ, такъ что погибла бывшая тамъ рыба

д. ГДЬ, ГДЬ' даѣтъ мнѣ
 ѡзыкъ наѡченіа, ѣже разѡмѣ-
 ти, ѣгда подоваѣтъ рещи' слѡ-
 во: положи мѡ оўтѡш, прило-
 жи ми оўхо, ѣже слышати,

4. Господь Богъ далъ Мнѣ
 языкъ мудрыхъ, чтобъ Я могъ
 словомъ подкрѣплять изнемо-
 гающаго: каждое утро Онъ
 пробуждаетъ, пробуждаетъ
 ухо Мое, чтобъ Я слушалъ,
 подобно учащимся.

(Исх. VII, 20—21), и навелъ трехдневный мракъ на Египетъ
 (Исх. X, 21—22).

Пришествіе Господа къ народу іудейскому совершилось въ
 лицѣ Огрока Господня, объ учительствѣ и общественномъ служеніи
 котораго среди іудеевъ и говорится далѣе въ ст. 4—9. Относи-
 тельно заключающагося здѣсь пророчества блаж. Іерон. между про-
 чимъ пишетъ: „Іудеи, отдѣляя эту главу отъ предыдущихъ, же-
 лаютъ относить ее къ лицу пр. Исаи, будто онъ говоритъ здѣсь
 о полученіи имъ дара слова отъ Господа, о поддержаніи ослабѣв-
 шаго и блуждающаго народа и призывѣ его къ спасенію, а также
 о томъ, что, подобно малымъ дѣтямъ, обучающимся въ утренніе
 часы, онъ слышитъ отъ Духа Святаго то, чтѣ долженъ говорить,
 и—что онъ не противорѣчилъ велѣнію Его, но на вопросъ Го-
 спода: когѣ послю и ктѣ пойдѣтъ къ людемъ сѡмъ (Ис. VI, 8),
 отвѣтилъ ему: сѣ ѡзъ ѣсмь, послѡ мѡ; а за то, что сказалъ: слышите
 слѡво ГДне, кнѡзи содѡмсти: внѣмлите законѡ Бжню, лѡдіе
 гоморрсти (Ис. I, 10), онъ жестоко потерпѣлъ, такъ что под-
 вергся не только словеснымъ оскорбленіямъ, но и побоямъ. Тѣмъ
 не менѣе, сознавая повелѣніе Божіе, онъ не утратился, а по
 сказанному у Езекиа (III, 8) отразилъ всѣ нападки ихъ“.
 Это могутъ говорить, прибавляетъ блаж. Іерон., тѣ, которые вся-
 чески стараются извратить пророчества о Христѣ и посредствомъ
 неправильнаго толкованія дать имъ превратный смыслъ. Самъ
 блаж. Іерон., какъ и другіе учителя и отцы церкви, относятъ
 это пророчество къ лицу Христа Спасителя.

Ст. 4. Господь далъ Огроку Своему даръ слова, свойствен-

ε. и наказаніе Гдѣне ѿвер-
заетъ оушы мой: азъ же не
противлюсь, ни противоглаголю.

ζ. Плещи мой вдахъ на рѣ-
ны, и ланитѣ мой на зауше-
ныя, лица же моего не ѿвра-
тихъ ѿ сѣдѣ заплеваний,

5. *Господь Богъ открылъ
Мнѣ ухо, и Я не воспроти-
вился, не отступилъ назадъ.*

6. *Я предалъ хребетъ Мой
бьющимъ и ланиты Мои по-
ражающимъ; лица Моего не
закрывалъ отъ поруганій и
оплеванія.*

нѣй искуснымъ въ словѣ: однимъ словомъ Своимъ Онъ можетъ
подерѣнить ослабѣвшаго силами (Іоан. VI, 63; Мѡ. VII, 28—29).
Господь открываетъ Ему волю Свою не въ видѣніи и не во время
сна, какъ это было для многихъ пророковъ (ср. Числ. XII, 6
и д.) а, какъ и Моисею, въ бодрственомъ состояніи, явѣ и при-
томъ во время наибольшей свѣжести чувствъ (Іоан. VII, 15—16;
VIII, 28; V, 30). Въѣсто: לְעַלְמֵי דְבַר אֱלֹהִים רַבִּיר = въ р.-с. чтобъ
Я могъ словомъ подерѣпляя изнемогающаго, 70 читали: לְעַלְמֵי דְבַר
רַבִּיר אֱלֹהִים, почему: τοῦ γυνῶναι ἐν καιρῷ ἡνίκα δεῖ εἰπεῖν λόγον
какъ въ алекс. т., но въ ват. ἐν καιρῷ опущено, почему въ слав.:
ѣже разѣмѣти (—во врѣмени), ѣгда подобаетъ рещи слово.
Въѣсто יַעֲרֵ = въ р.-с. пробуждаетъ, 70 въ обояхъ сл. читали:
אַפְּ, почему: ἔθηγεν—положи мѡ, προέθηγεν—приложи ми οἶχο
Послѣднее выраженіе бл. Іерон. понимаетъ относительно ушей ума,
о которыхъ и Господь въ Евангеліи говорить: ἰμῶναι οὔσαι
слышати, да слышитѣ (Лк. VIII, 8). Посл. сл. ст. כְּלִמְוִדִים =
въ р.-с. подобно учащимся, у 70 прочитано, какъ לְמִוִּדִים in statu
constructo съ начинающимъ 5 ст. אֲרִי, почему: καὶ ἡ παιδεία κο-
ρίου = и наказаніе Гдѣне.

Ст. 5—6. Отрокъ Господень охотно исполняетъ открываемую
ему волю Божію (Пс. XXXIX, 7—9), не уклоняясь для этого
даже отъ униженія со стороны людей: тѣло свое рдаетъ на раны,
ланиты свои — на заушенія, лица своего не отвращаетъ отъ за-
плеванія. Исторически все это исполнилось во время страданія
Христа Спасителя (Мѡ. XXVI, 67; XXVII, 26—30; Іоан.
XIX, 1—3; XVIII, 22).

з. ѿ ГДѢ ГДѢ помощникъ мѣ въсть: сегѡ рѡди не оусрамѣхса, но положихъ лице свое ѡки твердый камень, ѿ развѣхъ, ѡкш не постыждѣса:

й. Занѣ приближается ѡправдѡнный мѣ, ктѡ прѣйса со мною; да сопротивостанетъ мнѣ въпнш: ѿ ктѡ сѡдѣйса со мною; да приблизитса ко мнѣ.

ѡ. Сѣ ГДѢ ГДѢ помѡжетъ мѣ, ктѡ ѡзлѡбитъ мѣ: сѣ вси вы, ѡкш рѣза ѡветшѡете, ѿ ѡкш мѡле ѿзѡчъ вы.

г. Кто изъ васъ воииса Гда; да послѡшаетъ гласа ѡтрока

7. И Господь Богъ помогаетъ Мнѣ: поэтому Я не стыжусь, поэтому Я держу лице Мое какъ камень, и знаю, что не останусь въ стыдѣ.

8. Близокъ оправдывающій Меня: кто хочетъ состязаться со Мною? станемъ вѣтствовать. Кто хочетъ судиться со Мною? пусть подойдетъ ко Мнѣ.

9. Вотъ, Господь Богъ помогаетъ Мнѣ: кто осудитъ Меня? Вотъ, всѣ они какъ одежда обветшаютъ: моль съестъ ихъ.

10. Кто изъ васъ боится Господа, слушается гласа ра-

Ст. 7—9. Унижаемый отъ людей и оставляемый всѣми (Мѡ. XXVI, 31; 56; Мѡ. XIV, 27; 50), Онъ не падаетъ духомъ и не приходитъ въ смущеніе, зная, что Господь, Отецъ Его, есть помощникъ и защитникъ Его (Іоан. XVI, 32; VIII, 29), что никто не можетъ обличить его ѡ грѣсѣ (Іоан. VIII, 46), всѣ же противники Его, будучи противниками вмѣстѣ съ тѣмъ и Бога (Іоан. XII, 47—50), погибнуть отъ нравственной порчи (Іоан. VIII, 24), какъ одежда — отъ моли. — Во 2 пол. 9 ст. 70, вмѣсто мѣстоименнаго суффикса 3 л. мн. ч., читали суффиксъ 2 л. мн. ч.

Ст. 10. Вмѣсто стоящаго въ евр. м. т. שׁוֹמֵר = въ р.-с. слушается, 70 читали: שׁוֹמְרִים , почему: אֲחוֹזְזוּם = да послѡшаетъ. Согласно сему переводу, современные Огрокъ Господню, благочестивые іудеи призываются внимать гласу Его, гла-у Того, кто

ѣгѡ. Ходѡщии во тмѣ, и нѣсть
ѣмъ свѣта, надѣйтесь на ѣма
Гдѣне, и оутвердитеся въ Кзѣ.

11. Сѣ вси вы ѡгнь ражди
заете, и оукрѣпаете пламень.
Ходите свѣтомъ ѡгнѣ вашему,
и пламенемъ, егѡже разжегѡ-
сте. менѣ ради выша сіѡ вамъ,
въ печали оуспнете.

*ба Ею? Кто ходитъ во мра-
къ, безъ свѣта, да уповаетъ
на имя Господа, и да утверж-
дается въ Бога своего.*

*11. Вотъ, всѣ вы, которые
возжигаете огонь, вооружен-
ные зажигательными стрѣ-
лами, идите въ пламень огня
вашего и стрѣлъ, раскален-
ныхъ вами! Это будетъ вамъ
отъ руки Моей: въ мученіи
умрете.*

есть исполненіе закона и пророковъ (Мѡ. V, 17), о Комъ, во время преображенія на горѣ Фаворской, Богъ Отецъ сказалъ: сѣй ѣсть снъ мой возлюбленный, ѡ немъже благоволихъ: тогѡ послѣшайте (Мѡ. XVII, 5). Весь же вообще іудейскій народъ, который, влѣдствіе порчи органа духовнаго зрѣнія (Мѡ. VI, 22—23), пребывалъ во тмѣ (Іоан. XII, 35), теперь пророчески призывается вѣровать въ Того, въ Комъ имя Господа, т. е. Откровеніе существа Божія (ср. Исх. XXIII, 21. Ис. LXIII, 9 по евр. т. Іоан. XIV, 9—10), слѣдовать за нимъ, какъ за свѣтомъ, чтобы выйти изъ тмы (Іоан. XII, 46).

Ст. 11. Не послѣдовавъ за свѣтомъ истиннымъ, іудеи пошли на свѣтъ ложный, на свѣтъ огня, возженного ими самими и въ то же время гибельнаго для нихъ (ср. Іоан. VI, 43). Таковымъ, возженнымъ іудеями, огнемъ былъ огонь ихъ возстанія противъ римлянъ (ср. Іоан. XI, 48), послѣдствіемъ котораго была политическая смерть іудейскаго народа. Ср. Феодор., Іерон., св. Кир. ал. Ужасныя обстоятельства, предшествовавшія, сопровождавшія и послѣдовавшія за іудейской войной противъ римлянъ, предсказанныя Христомъ Спасителемъ (Мѡ. XXIV, 1—34; Мк. XIII, 1—30; Лк. XXI, 5—32) и описанныя Іосифомъ Флавіемъ въ *De bello judaico*, были историческимъ возмездіемъ для іудеевъ за от-

Глава ѿа.

ѣ а. Послѣшайте мене, гонящїи правдѣ, и взыскающїи Гдѣа, воззрите на твердый камень*), ѣгоже изсѣчѣте, и въ юдѣль потока**), кже ископаете.

в. Воззрите на Авраама отца вашего, и на Сарру породившую вы: такъ единъ въ, и призвалъ его и благословилъ его, и возлюбилъ его, и умножилъ его.

г. И тебѣ нынѣ оутѣшѣ,

*) Вкр. изъ негоже изсѣчени кысте.

**) Вкр. : изъ негоже ископани кысте

Глава LI.

1. *Послушайте Меня, стремящїеся къ правдѣ, ищущїе Господа! Взляните на скалу, изъ которой вы изсѣчены, и въ глубину рва, изъ которого вы извечены.*

2. *Посмотрите на Авраама, отца вашего, и на Сарру, родившую васъ: ибо Я призвалъ его одного, и благословилъ его, и размножилъ его.*

3. *Такъ, Господь утѣшитъ*

верженіе ими пришедшаго Господа, Иисуса Христа. Замѣчательно, что самъ Титъ, римскій полководецъ, овладѣвши Иерусалимомъ и Іудеей, по свидѣтельству Іосифа Флавїа признавался, что въ войнѣ съ іудеями ему помогалъ Самъ Богъ, и лишь при Его помощи онъ могъ овладѣть Иерусалимомъ (De bello jud. VI, 9, 1).

ГЛАВА LI.

Въ LI гл. содержится пророчество о новомъ и чрезвычайномъ проявленїи мышцы Господней, для обновленїа Сїона, устроенїа вѣчнаго оправданїа и спасенїа людей и—возстановленїа Иерусалима.

Данное пророчество предваряется вступленїемъ, имѣющимъ характеръ ораторскаго обращенїа и раздѣляющимся въ свою очередь на три части: ст. 1—3, 4—6, 7—8, изъ которыхъ каждая начинается словами: послѣшайте мене.

Ст. 1—3. Стремящимся къ правдѣ (Ис. XXXIII, 15) и ищущимъ Господа (ib. 5) іудеямъ, въ сознаниі которыхъ проро-

сіюне, и оутѣшихъ всѣ пд-
стыни ѳгѡ, и поставлю пд-
стыню ѳгѡ ѣкакъ рай, и ѣже
къ западѡмъ ѳгѡ ѣки рай
Гдѣнь: рѡдость и веселіе ѡбръ-
щѣтъ въ немъ, исповѣданіе, и
гласъ хвалѣній.

*Сіонъ, утѣшитъ всѣ разва-
лины его, и сдѣлаетъ пусты-
ни его, какъ рай, и степь
его, какъ садъ Господа; ра-
дость и веселіе будетъ въ немъ,
славословіе и пѣнопѣніе.*

чество объ отступленіи отъ Господа естественныхъ чадъ Сіона и разрушеніи Іерусалима должно было возбудить вопросъ о дальнѣйшей участи Сіона и Іерусалима, обрекавшихся, повидимому, на вѣчное заустѣніе, Господь повелѣваетъ вспомнить исторію чудеснаго продолженія рода Еверова отъ Авраама и Сарры, чрезъ рожденіе Исаака въ такомъ возрастѣ, когда по естественнымъ законамъ жизни чадорожденіе невозможно (Вт. XVIII, 11—12). Подобно тому, какъ Авраамъ и Сарра, не смотря на естественныя условія, препятствовавшія роженію отъ нихъ сына, по особому благословенію Божію, стали родоначальниками многочисленнаго племени и, какъ таковыя, продолжали жить въ произшедшемъ отъ нихъ потомствѣ: подобно этому и Сіонъ, не смотря на отступленіе отъ Господа естественныхъ чадъ Сіона, повергавшее его въ состояніе заустѣнія и печали, по особому дѣйствию Божію, снова оживетъ и будетъ имѣть жизнь, полную величія и красоты, какъ рай Господень. Въ 1 ст. евр. ארצוֹת וְאֶרֶץ вѣ ват. и ал. т. поняты въ ф. Пюль, съ чѣмъ согласенъ слав. пер. въ строѣхъ, но въ нѣкоторыхъ иныхъ греч. сп., согласно съ евр. м. т. въ ф Пюаль, съ чѣмъ согласенъ слав. пер. подъ строкой. Во 2 ст. слова: и возлюбилъ ѳгѡ не имѣютъ себѣ соотв. въ евр. м. т. Въ 3 ст. начальныя сл. по евр. м. т.: וְנִשְׂמַחְתִּי 70 читали: וְנִשְׂמַחְתִּי, почему: καὶ σε νόη παραχαλέσω = и тебѣ нынѣ оутѣшѣ; евр. м. אֶרֶץ עֵינָו = въ р.-с. и степь его, 70 читали: אֶרֶץ עֵינָו — отъ עֵינָו — вечеръ, почему: καὶ τὰ πρὸς δυσμὰς αὐτῆς = и ѣже къ западѡмъ ѳгѡ.

д. Послушайте мене, лѣдіе мой, послушайте, и царіе конѣ выйдите: ꙗкъ законъ ѿ мене изыдетъ, и сѣдъ мой во свѣтъ ꙗзыкъмъ.

е. Привліається скорѣ прѣвда моя, и изыдетъ ꙗкъ свѣтъ спасеніе мое, и на мышцѣхъ моихъ ꙗзыцы надѣвѣтисѣ вѣдѣтъ: мене ѡстрови ѡжидати, и на мышцѣхъ моихъ оуповати вѣдѣтъ.

з. Воздвѣгните на небо очи ваши, и воззрите на землю доуб, понеже небо ꙗкъ дымъ оутвердѣсѣ, и земля ꙗкъ риза ѡветшадѣтъ, живѣщии же на земли ꙗкоже сѣмъ изомрутъ. спасеніе же мое въ вѣкъ вѣдѣтъ, и прѣвда моя не ѡскдабѣтъ.

4. *Послушайте Меня, народъ Мой, и племя Мое, приклоните ухо ко Мнѣ! ибо отъ Меня произойдетъ законъ, и судъ Мой поставлю во свѣтъ для народовъ.*

5. *Правда Моя близка; спасеніе Мое восходитъ, и мышца Моя будетъ судить народы; острова будутъ уповать на Меня и, надѣяться на мышцу Мою.*

6. *Поднимите глаза ваши къ небесамъ, и посмотрите на землю внизъ: ибо небеса исчезнутъ какъ дымъ, и земля обветшаетъ какъ одежда, и жители ея такъ же вымрутъ; а Мое спасеніе пребудетъ вѣчнымъ, и правда Моя не престанетъ.*

Ст. 4—6. Своему избранному народу Господь возвѣщаетъ, что произшедшіе отъ Него законъ и право должны просвѣтить всѣ языки (Лк. II, 31), что приблизилось время оправданія и спасенія всего человѣчества, дабы народы, находящіеся вдали отъ царства Божія, уповали на Господа и надѣялись на мышцу Его;— устрояемая же Господомъ оправданіе и спасеніе людей не связаны условіями времени и пространства (неба и земли), по сути абсолютны и вѣчны ср. Мѡ. XXIV, 25; Евр. I, 10—12. Въ ст. 4, вмѣсто *וְיִשְׁמְעוּ* = въ р.-с. и племя Мое, 70 читали: *וְיִשְׁמְעוּ*, чему придали синеодохическій смыслъ, а посему: *καὶ οἱ βασιλεῖς* = и царіе. Св. Кир. ал. по поводу сего выраженія цитируетъ: *кнѣзи людстѣи собрашасѣ съ Нѡмъ авраамимъ* (Пс. XLVI, 10). По-

з. Послушайте мене, вѣда-
щїи сѣлаз, людїе мой, ѡмже
законъ мой въ сѣрдцы вѣшемъ,
не оубѣситеся оукоренїемъ человекъ-
ча. ѡ поухлѣнїю ѡхъ не пок-
райтеся.

г. Ѣкоже бо рїза снѣдена
вѣдетъ временемъ, ѡ ѡкъ свѣ-
но ѡзмѣстѣ мольми, правда
же моѡ въ вѣки вѣдетъ, ѡ
спасенїе моѡ въ роды родовъ.

7. *Послушайте Меня,
знающїе правду, народъ, у ко-
торого въ сердцѣ законъ Мой!
Не бойтесь поношенїя отъ лю-
дей, и злословїя ихъ не стра-
шитесь.*

8. *Ибо какъ одежду съгнетъ
ихъ моль, и какъ волну съгнетъ
ихъ червь; а правда Моя пре-
будетъ вовекъ, и спасенїе
Мое—въ роды родовъ*

слѣднее сл. ст. לִּיגְרָם = въ р.-с. поставлю 70 читали: לְיִגְרָם ,
почему: ταχὺ = скорѡ (ср. Притч. XII, 19). Въ ст. 5 славян.
 ѡкъ свѣтъ = въ ват. ὡς φῶς не имѣетъ себѣ соотв. въ евр.
м. и ал. т.; вмѣсто: לְיִגְרָם לְיִגְרָם = въ р.-с. и мышца Моя
(букв. сл. мышцы Мои) будетъ судить народы. 70 читали: לְיִגְרָם ,
 לְיִגְרָם לְיִגְרָם , почему: $\text{καὶ εἰς τὸν βραχίονά μου ἔθνη ἐλπιοῦσιν}$ = ѡ
на мышцѣ моѡ ѡзыцы надѣлится вѣдѣтъ. По поводу этихъ
словъ св. Кир. ал. замѣчаетъ: „а мышцей Отца св. Писанїе
вездѣ называетъ Сына: ибо Онъ есть сила Его. Если же кто по-
желаетъ здѣсь разумѣть мышцу самого Сына, на которую будутъ
надѣяться народы, призываемые ко спасенїю, то пусть тотъ разу-
мѣетъ здѣсь божественную и превосходную силу Его, которой Онъ
сотретъ сатану и мїродержителей вѣка сего, спасая сущихъ отъ
язвы“ (Мѡ. XII, 29. Пс. LXXXVШ, 11).

Ст. 7—8. Любящимъ правду и имѣющимъ законъ въ сѣрд-
цахъ своихъ (Пс. XXXVI, 31) Господь говоритъ, что они не
должны страшиться ожидающихъ ихъ поношенїя и хулы отъ лю-
дей (ib. 32, ср. 2 Тим. III, 12), такъ какъ таковыя суть вре-
менны, даруемое же имъ отъ Бога оправданїе и спасенїе—въ
роды родовъ. Въ ст. 8, вмѣсто евр. м. שׁוּף = въ р.-с. моль, 70
читали: לְיִגְרָם , почему: ὁπὸ χρονοῦ = временемъ; слово לְיִגְרָם =
съгнетъ ихъ 70 въ обоихъ случ. читали безъ לְ -суф. *ихъ*. Со-

Ѣ. Востани, востани Іерусалиме, и ѡблецысь въ крѣпость мышцы твоѣѡ, востани ѡакъ въ началѣ дне, ѡакъ родъ вѣка: не гы ли еси повѣдилъ гóрдаго, и растóргнѣлъ зміа;

І. Не ты ли еси ѡпѣстошáѡи море, вóдѣ бездны многѣ: положивый глубины морскіѡ пѣть прохода и зѣтымъ и и збáвленнымъ:

ѡ. Гдѣмъ бо возвратятсѡ, и прійдутъ въ сіонъ съ радостію и съ весѣлемъ вѣчнымъ: на главѣ бо ихъ веселіе и хвалѣ, и радость прійметъ ѡ: ѡвѣжѣ волѣзнь, и печаль, и воздыханіе.

9. *Возстань, возстань, облекись крѣпостію, мышца Господня! Возстань, какъ въ дни древніе, въ роды давніе! Не ты ли сразила Раава, поразила крокодила?*

10. *Не ты ли изсушила море, вóды великой бездны, превратила глубины моря въ дорогу, чтобы прошли икупленные?*

11. *И возвратятся избавленные Господомъ, и прійдутъ на Сіонъ съ пнїемъ, и радость вѣчная надъ головою ихъ; они найдутъ радость и веселіе; печаль и вздохи удалятся.*

гласно съ евр. м. т., по слав. слѣдуетъ: ѡкоже во рíзѣ и зѣсть ѡ тлѣ, и ѡакъ сѣкнѣ и зѣсть ѡ моль и дал.

Ст. 9—11. Для призванія Сіона къ новой жизни, устройства вѣчной правды и спасенія людей, чрезвычайнымъ образомъ проявится мышца Господня, т. е., сила Божія (ср. выше), въ дѣйствіяхъ, подобныхъ тѣмъ, въ какихъ она проявилась въ началѣ еврейской еоократіи, во время избавленія евреевъ отъ рабства египетскаго и путешествія по пустынѣ. Избавляемая ею теперь чада Сіона придутъ въ Сіонъ и станутъ наследниками вѣчнаго веселія. Въ ст. 9 евр. м. וַיִּשְׁתַּחֲוֶה = въ р.-с. Господня, 70 читали: וַיִּשְׁתַּחֲוֶה , почему: יְרוּשָׁלַיִם = Іерусалиме, чтò въ ст. 9 и 10 принято за звательный падежъ обращенія, почему относящіяся къ нему глаголы по слав. стоятъ въ муж. р. Такое чтеніе 70 здѣсь противно контексту рѣчи. Согласно евр. м. т., слав. переводъ здѣсь д. б. исправленъ такъ: востани, востани, ѡблецысь въ

в1. *А́зъ ѣсмь, а́зъ ѣсмь*, о́уѣша́мъи тѣ, развѣмѣи, кто сый о́убо́мълсѣ ѣси чело́вѣка смѣртна, и сына чело́вѣча, иже іакъ трава́ изсу́хоша.

г1. И забы́лъ ѣси Г҃а со зда́вшаго тѣ, согво́ршаго не́бо, и ѡсно́ва́вшаго зѣмлю: и бо́л-

12. *Я, Я Самъ—Утѣши- тель вашъ; кто ты, что боишься чело́вѣка, который умираетъ, и сына чело́вѣче- скаго, который тоже, что трава,*

13. *И забываешь Господа, Творца своего, распростер- шаго небеса и основавшаго*

крѣпость, мышце Г҃анъ, востани... и далѣе глаголы должны стоять въ женск. р.: повѣдила, —расторгнула, —ѡпѣстошajúща, —положивша.

Ст. 9: въ началѣ анѣ, т. е., въ началѣ еврейской еоократіи, во время избавленія евреевъ отъ египетскаго рабства. гѡрдаго—рагава, зміа — крокодила: это суть эпитеты египетскаго фараона— за его гордость (Исх. V, 2) и обладаніе нильскимъ бассейномъ (ср. Лезек. XXIX, 3); въ таинственномъ же смыслѣ это эпитеты са- таны и клеветовъ его, которыхъ поразила мышца Господня, устрояя спасеніе людей (Ис. LXVII, 22—24).

Ст. 10 ср. Исх. XIV, 21—22. Въмѣсто: вѡдѡ бѣзды многѡ, согл. съ евр. м. т., слѣдуетъ читать: вѡдѡ бѣзды многѡм. Посл. сл. ст. ѡзбавленными взято изъ начала ст. 11 и прочитано не in statu constructo, какъ стоитъ въ евр. м. т., а in statu absoluto: מִיָּדָיו , почему: *καὶ λελοτρωμένοις* = и ѡзбавленными.

Ст. 11. Отнесши первое сл. ст. по евр. т. къ концу 10, 70 слово לָמָה читали съ предл. ל (לָמָה לֵךְ), почему: *ὅτιο κρίου* = Г҃емъ. Слова: и хвала = *καὶ ἄνεσις*, и печаль = *καὶ λύπη* не им. соотв. въ евр. м. т. Подъ Сіономъ, въ который возвратятся избавленные Господомъ, согласно св. Кир. ал., должно разумѣть Сіонъ идеальный, т. е., церковь Христову.

Ст. 12—14. Избавленные Господомъ не будутъ испытывать сграха предъ своимъ прежнимъ мучителемъ, какъ они испытывали его во время забвенія Бога, —будутъ выведены своимъ избавите-

сѣ ѣси прїснѣ во всѣ дни
лица ꙗрости стѣжающагѣ тебѣ:
какѣ во восхотѣ взѣти тѣ,
и нынѣ гдѣ ꙗроути стѣжаю-
щагѣ тебѣ;

дѣ. Внегда во спасїсѣ тебѣ,
не станеть, ниже оумѣдлитъ:

землю; и *непрестанно, всякій
день страшнись ярости при-
тѣснителя, какъ бы онъ го-
товъ былъ истребить. Но и
яръсть притѣснителя?*

14. Скоро освобожденъ бу-
детъ плѣнный, и не умретъ
въ ямъ, и не будетъ нуж-
даться въ хлѣбъ.

лемъ изъ заключенїя и не будутъ нуждаться въ хлѣбѣ.—Проро-
чество объ избавленїи челоуѣчества отъ власти сатаны выражено
въ образахъ, взятыхъ изъ исторїи освобожденїя евреевъ изъ еги-
петскаго рабства и путешествїя по пустынѣ. Мучителемъ, предъ
которымъ испытывали страхъ забывшіе въ Египтѣ Бога отцевъ
своихъ еврей, былъ фараонъ, освободителемъ же ихъ — Моисей,
рабъ Божїй. Мучителемъ всего вообще челоуѣчества, забывшаго
Бога, Творца неба и земли, былъ сатана, освободителемъ же—
Христосъ Іисусъ, Сынъ Божїй (Евр. II, 14—15; Римл. VIII,
15; 1 Иоан. III, 8), изведшїй челоуѣчество изъ темницы духов-
ной и давшїй ему, какъ древле евреямъ — манну, хлѣбъ жизни
(Иоан. VI, 31—35).

Ст. 12: Слово раздѣлїи = רָוַדְדִי не им. соотв. въ евр. м. т.
ѣкъ травѣ изсхѣша ср. Ис. СII, 15—16.

Ст. 14 въ ват. т. и ал. код. читается лишь на половину,
причемъ 70, вмѣсто евр. м.: רָוַדְדִי לִי לֶחֶם וְלֶחֶם לֶחֶם לֶחֶם = въ р.-с.
скоро освобожденъ будетъ плѣнный, и не умретъ, читали: רָוַדְדִי לִי
לֶחֶם וְלֶחֶם לֶחֶם לֶחֶם, почему: ἐν γὰρ τῷ σωθεῖσθαι σε οὐ στήσεται
οὐδὲ χρομεῖ = *внегда во спасїсѣ тебѣ, не станеть, ниже оумѣ-
длитъ.* Бл. Иерон. восполняетъ переводъ 70 при помощи перевода
Феодотїона словами: et non occidet in corruptionem et non defi-
ciet panis ejus = καὶ οὐ θανατώσει εἰς διαφθορὰν καὶ οὐ μὴ ὑστε-
ρήσει ὁ ἄρτος αὐτοῦ = и не оумертвитъ (вн. רָוַדְדִי чит. רָוַדְדִי) во
истѣнїи и не имать лишати хлѣва егѣ. Въ вѣзот. греч. сп.

עֵי. אֶקַח אֶזֶר בְּיָדְךָ תְּבוֹי, וּזְמוּזְמֵי הַיָּם, וְיִתְּוֹרֵי הַיָּם
וּלְמֵי הַיָּם: אֵלֶּיךָ אֶבְרָחָם
וְיִמְלֵךְ מִלְּךָ.

sl. ПоложѸ словеса моѸ во
оуста твоѸ, и подъ сѣнию рука

15. Я Господь, Бог твой,
возмущающий море, такъ что
волны его режутъ; Господь
СаваоѸ имя Его.

16. И Я вложу слова Мои
въ уста твои, и тѣнию руки

переводъ Θεод. былъ внесенъ въ текстъ, почему въ изд. Граббе этотъ ст. читается полностью. По смыслу сего перевода, устроая спасеніе всего человѣчества, Господь совершитъ дѣйствія, подобныя тѣмъ, какія онъ совершилъ, освобождая евреевъ изъ египетскаго рабства и путеводя ихъ по пустынѣ Синайской (пораженіе Египта, первенцевъ и войска его, дарованіе манны съ неба). Такой же смыслъ дается въ переводъ бл. Иеронима: cito veniet gradiens ad aperiendum : et non interficiet usque ad internecionem: nec deficiet rapis ejus, чему должно соответствовать въ евр.: עָרַבְתִּי וְיִתְּוֹרֵי הַיָּם וְיִמְלֵךְ מִלְּךָ אֵלֶּיךָ אֶבְרָחָם וְיִמְלֵךְ מִלְּךָ. Бл. Иерон. даетъ этимъ словамъ такой перифразъ: „скоро придетъ Сынъ Мой, грядущій и попирающій противниковъ твоихъ, чтобы открыть тебѣ побѣдный путь, или—чтобы отверсть преисподнюю, Который не погубитъ до смерти, но желаетъ спасти обращенныхъ; и наконецъ хлѣбъ его, подъ которымъ, согласно Евангелію, разумѣется ученіе, никогда не оскудѣетъ, но всегда будетъ открытъ желающимъ для вкушенія“. Онъ же далѣе замѣчаетъ: „въ томъ мѣстѣ, гдѣ мы сказали: cito veniet gradiens ad aperiendum, et non interficiet usque ad internecionem, Симмахъ переводитъ: „скоро откроется преисподняя, и онъ не умретъ въ истлѣніе“ [= ταχὺ ἄθης ἀνοιχθήσεται, καὶ οὐ θαλεῖται εἰς διαφθοράν = אֵלֶּיךָ אֶבְרָחָם וְיִמְלֵךְ מִלְּךָ אֵלֶּיךָ אֶבְרָחָם],—подразумѣвается Христосъ, Который въ Ис. XV, 10 говоритъ: не ѡставши дѣшѸ мою во аѣдѣ, ниже дѣси преподѡбномѸ твоємѸ видѣти ѡстлѣніѸ.

Ст. 15—16. Богъ избавляемаго человѣчества, Господь СаваоѸ, даруетъ обновляемому Сіону Свое Откровеніе, будетъ охранять его подъ сѣнію руки Своей, чтобы устроить небо и землю

моеѣ покрѣю тѣ, ѣюже по-
стѣвнѣхъ нѣбо, и ѡсновѣхъ зѣм-
лю: и речѣтъ сіѡнѣ: мѣдіе мой
ѣстѣ вы.

21. Востѣни, востѣни, вос-
кресни Іерусалиме, испѣвнѣ чѣ-
шѣ іѣрости ѡ рѣкѣ Гѣни: чѣ-
шѣ во падѣніѣ. фіѣлѣ іѣрости
испѣлѣ и истоцілѣ ѣси,

*Моей покрою тебя, чтобъ
устроить небеса и утвердить
землю, и сказать Сіону: „ты
Мой народъ“.*

17. *Восприани, восприани,
возстанѣ, Іерусалимѣ, ты,
который изъ руки Господа
выпилѣ чашу ярости Его, вы-
пилѣ до дна чашу оупьяненія,
осушилѣ.*

и имѣть въ немъ Свой народъ. Въ концѣ ст. 15, вмѣсто יְשׁוּעָה = въ р.-с. имя Его, 70 читали יְשׁוּעָה = ἰσχυρά μου = ἰμμά μνη . Въ началѣ ст. 16, вм. פָּשַׁעַי (ср. бл. Иерон. posui = положилѣ), 70 читали: פָּשַׁעַי , почему θῆσω положѣ и дал. глаг. въ буд. вр. Симк., вмѣсто: καὶ ἐρεῖ Σιών = и речѣтъ Сіѡнѣ, переводить ближе къ евр.: $\text{καὶ εἰς τὸ εἰπεῖν τῇ Σιών}$ = и во ѣже речѣн Сіѡнѣ и дал. Образы, въ которыхъ выражено пророчество, взяты опять изъ начальнаго періода еврейской еократіи. Подобно тому, какъ евреямъ, въ 50-й день по выходѣ изъ Египта, былѣ данъ Богоотровенный законъ и указана для поселенія обѣтованная земля, устрояя которую, они должны были образовать изъ себя народъ Божій: подобно сему и новому Сіону, т. е. церкви Христовой, дано Евангеліе, обѣтованы новое небо и новая земля, въ нѣхъ же правда живѣтъ (2 Петр. III, 13), чада ея призваны быть чадами Божиими (ср. Иоан. I, 12), языкомъ святымъ, людьми Божиими (1 Петр. II, 9—10).

Ст. 17—23. Іерусалимъ, который въ теченіе своей исторической жизни не имѣлъ утѣшенія въ своихъ гражданахъ, которому, за беззаконія ихъ, угрожаетъ паденіе и опустошеніе, не всегда будетъ оставаться въ состояніи паденія и опустошенія: Господь возметъ изъ рукъ его чашу гнѣва Божія, и вручитъ ее его врагамъ и притѣснителямъ.

Ст. 17. Іерусалимъ долженъ пробудиться отъ того оупьяненія,

и́и. и́ не бысть оутѣшáи
тебѣ ѿ всѣхъ чáдъ твои́хъ,
и́же родилъ еси́, и́ не бысть
подѣляющаго рѣки твоѣмъ, ни-
же ѿ всѣхъ сынѡвъ твои́хъ,
и́хже вознѣслъ еси́.

18. Некому было вести его
изъ всѣхъ сыновей, рожден-
ныхъ имъ, и некому было под-
держать его за руку изъ
всѣхъ сыновей, которыхъ онъ
возрастилъ.

въ которое онъ впалъ, испивъ чашу гнѣва Божія. Подъ чашей гнѣва Божія разумѣются бѣдствія, посылаемая отъ Бога за грѣхи людей. Изъ этой чаши рано или поздно должны пить всѣ грѣшники (Ис. LXXIV, 19); изъ нея должны были пить тѣ народы, о которыхъ Господь говорилъ пр. Іереміи, а на ряду съ ними Іерусалимъ и грады іудины (Іерем. XXV, 15—18). Слав. здѣсь слѣдуетъ ал., а не ваг. т. Согласно послѣдн., слѣдуетъ: испивый ѿ рѣки Гд́ни чашѣ гнѣсти ѣгѡ; слово гнѣсти во второмъ случаѣ не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 18. Какъ праотець Ной, испивъ вина отъ виноградной лозы, впалъ въ опьяненіе, такъ и Іерусалимъ, испивъ чашу гнѣва Божія, впадетъ въ положеніе расслабленія и безсилія; какъ праотець Ной, опьянѣвъ, обнажился въ шатрѣ своемъ, такъ и Іерусалимъ—лучится благодѣпія своего. Но когда Ной лежалъ обнаженный въ шатрѣ своемъ, то хотя одинъ изъ его сыновей, Хамъ, насмѣялся надъ нимъ, за то остальные два, Симъ и Іафеть, позаботились о немъ, и покрыли наготу отца своего (Бт. IX, 20—23). Въ иномъ положеніи—Іерусалимъ: впадъ въ положеніе духовнаго расслабленія и безсилія, онъ ни отъ кого изъ многочисленныхъ чадъ своихъ не получаетъ помощи. Подъ чадами Іерусалима св. Кир. ал. здѣсь разумѣетъ священниковъ, левитовъ, книжниковъ и фарисеевъ, которые отвлекли жителей Іерусалима отъ Христа, и навлекши на городъ гнѣвъ Божій, были безсильны оказать ему действительную помощь. 70 читали этотъ ст: אִין מְלִיכָה לְךָ מִכָּל־בְּנֵי אִרְצָה וְלֹא־יִשְׁעֶךָ מִכָּל־בְּנֵי אִרְצָה וְלֹא־יִשְׁעֶךָ מִכָּל־בְּנֵי אִרְצָה, ср. слав. пер., гдѣ ниже = оубѣ, какъ не имѣющ. соотв. въ нѣкот. греч. т., д. б. опущено.

ѡ. Два сѡ противна тебѣ, кто сожалѣтъ тебѣ; надѣніе и сокровѣніе, гладъ и мечь, кто оутѣшитъ тѣ;

к. Сынове твой ѡбнищавши, сѣдѣще на край всѣкаго исхода, ѡкв свѣкла недоварѣнна, исполнени ѡрости Ідни, разславлени Ідемъ Егломъ.

19. Тебя постигли два бѣдствія, кто пожалѣтъ о тебѣ?—опустошеніе и истребленіе, голодъ и мечь: кѣмъ Я утѣщу тебя?

20. Сыновья твои изнемогли, лежатъ по угламъ всѣхъ улицъ, какъ серна въ тенетахъ, исполненные гнѣва Господа, прещенія Бога твоего.

Ст. 19—20. Опустошеніе и разрушеніе, голодъ и кровопролитіе, которыя угрожаютъ Іерусалиму по этому пророчеству, св. Кир. ал. относятъ ко времени іудейской войны съ римлянами при Веспасіанѣ и Титѣ, о каковыхъ бѣдствіяхъ Іерусалима предречь и Христось Спаситель, когда Его вели на Голгоѳу (Лк. XXIII, 28—30). — Въ ст. 20, вмѣсто сѣдѣще, слѣдуетъ чит. спѣще (καθεύδοντες прочитано за καθίσουτες). Подъ сынами Іерусалима, спящими на край всѣкаго исхода, св. Кир. ал. разумѣтъ знатныхъ іудеевъ, которые, при началѣ іудейской войны, убѣжали изъ Іудеи къ предѣламъ страны, чтобы быть готовыми къ дальнѣйшему бѣгству: ибо, говоритъ онъ, одни изъ нихъ отправлялись къ сосѣднимъ египтянамъ, другіе спѣшили занять ближайшую мѣстность моавитянъ, а также другія страны сосѣднихъ язычниковъ. Слѣдуя еврейско-масор. т, въ ст. 20 можно видѣть пророческое изображеніе положенія іудеевъ во время осады Іерусалима Титомъ, когда они, въ изнеможеніи отъ голода и исполненные гнѣва Господня, скрывались по угламъ всѣхъ улицъ его, и, запертые отовсюду римлянами, были подобны сернѣ, запутавшейся въ разставленные тенета.—Относительно словъ: свѣкла недоварѣнна бл. Іерон. пишетъ, что Ак. Сим. Θεод. здѣсь переводили: ориксъ, пойманный или запутавшійся въ сѣтъ. „Еврейск. имя его, говоритъ далѣе онъ, есть tho, каковой родъ дикаго животного,

ка. *עַשׂוּ* радн слыши сми-
рѣнный и оупившійся не винѣмъ.

кв. такъ глаголетъ *יְהוָה* Бгъ
свдѣй людемъ своимъ; сѣ взѣхъ
ѡ рѣки твоѣ чашѣ падѣнѣмъ,
фѣлѣзъ ѣрости моеѣ, и не при-
ложиши ксеми пити ѣмъ:

21. *Итакъ выслушай это, страдалецъ и опьянѣвший, но не отъ вина.*

22. *Такъ говоритъ Господь твой, Господь и Блг твой, отмщающій за свой народъ: вотъ, Я беру изъ руки твоей чашу опьяненія, дрожжи изъ чаши ярости Моей; ты не будешь уже пить ихъ.*

раждающагося въ пустынѣ, въ кн. Лев. и Втор. полагается между чистыми животными [въ Лев. XI по евр. м. т. не упоминается, а во Втор. XIV, 5 *אֲרָנָה* ср. р. син. п.]. Въмѣсто этого, 70, на основаніи сирскаго языка, предполагали *thogeth*, чѣмъ значить свекла“ (сирск. *ܬܘܓܝܬܗ*). Слѣдующее за симъ слово *בְּחֹלֶם* = въ р.-с. въ те-
ветахъ 70 производили отъ *בְּחֹלֶם* = быть темнымъ, мрачнымъ, ка-
ковой цвѣтъ имѣеть недовареная свекла, почему *σευτλίον ἡμίερδον*. „Граждане Иерусалима, продолжаетъ бл. Иерон., сравниваются съ недовареной свеклой, каковой родъ овощей есть самый дешевый и хрупкій; объ этомъ овощѣ, по моему мнѣнію, говорится въ Ис. XXXVI, 1; 2; онъ составляетъ пищу подверженныхъ болѣзнямъ. Совѣмъ невѣрующій человекъ называется сырой свеклой; кто, довольствуясь простой вѣрой, безъ разсужденія и догматическаго резонерства, творить дѣла правды, того можно назвать свареной свеклой; а кто расплывается въ срединѣ между добродѣтелью и порокомъ и съ раздвоеннымъ сердцемъ приступаетъ къ служенію Богу, тотъ по справедливости называется недовареной свеклой. Ему и въ Апок. Богъ говоритъ: Апок. III, 15; 16.

Ст. 21—22. Господь возвѣщаетъ Иерусалиму, что Онъ Самъ явится утѣшителемъ его: выведетъ его изъ приниженаго положенія, прекративъ гнѣвъ Свой на него. Изъ словъ Христа Спасителя (Лк. XXI, 24) явствуетъ, что поправленіе Иерусалима продолжится дотолѣ, пока не исполнятся времена языковъ. Въ нач. ст.

бг. и вложѣ ю въ рѣцѣ пре-
вбѣдѣвшихъ тѣ и смирѣвшихъ
тѣ, иже рекѣша дѣши твоѣ:
преклонѣса, да минѣмъ: и по-
ложилъ еси равнш земли плещи
твоѣ ѿвнѣ мироходѣщимъ.

Глава III.

а. Встанѣ, востани сиѣне,
ѿблещѣса въ крѣпость твою
сиѣне, и ты ѿблещѣса въ славу
твою іерусалиме граде свя-
тый, котѣ не приложитъ про-
ти сквозѣ тѣ нешбрѣзанный и
нечѣстый.

б. Истрѣси прахъ, и воста-
ни, сѣди іерусалиме, совлещѣ

23. И подамъ ее въ руки
мучителямъ твоимъ, которые
говорили тебѣ: „пади ницъ,
чтобы намъ пройти по те-
бѣ“; и ты хребетъ твой дѣ-
лалъ какъ бы землю и ули-
цею для проходящихъ.

Глава III.

1. Возстанѣ, возстанѣ,
облекись въ силу твою, Сиѣнъ!
Облекись въ одежды величѣя
твоего, Іерусалимъ, городъ свя-
тый! Ибо уже не будетъ
болѣе входить въ тебя не-
обрѣзанный и нечѣстый.

2. Отряси съ себя прахъ;
встанѣ, плѣнный Іерусалимъ!

22 слав. т., согл. ват. т., не имѣеть соотв. евр. גַּדְּךָ = Гдѣ
твѣй, чему въ ал. = $\chi\acute{o}\rho\omicron\varsigma$; послѣ Ггъ, согл. евр. м. и нѣкот.
гр. сп., должно стоять: твѣй.

Ст. 23. Чаша гвѣва Божѣя, изъ которой пилъ Іерусалимъ,
послѣ него будетъ вручена врагамъ и притѣснителямъ его, кото-
рые злорадствуя проходили по нему. Слав. и смирѣвшихъ тѣ =
 $\kappa\alpha\iota\ \tau\omicron\upsilon\ \tau\alpha\pi\epsilon\iota\omega\sigma\alpha\upsilon\tau\omega\upsilon\ \sigma\epsilon$ не им. соотв. въ евр. м. т. Вмѣсто יִרְבֵּץ
= въ р. с. и улицею, 70 читали: יִרְבֵּץ , почему: עֶשֶׂו = ѿвнѣ.

ГЛАВА III.

Въ III-й гл. содержится пророчество о радостномъ для Іеру-
салима явленіи среди жителей его Господа, въ образѣ чело-
вѣка, устройства имъ здѣсь спасенія людей и постепенномъ обра-
щеніи къ нему народовъ и царей земли.

Ст. 1—2. Ко времени явленія Господа въ Іерусалимѣ, сей
городъ долженъ оправиться отъ того раззоренія и оскверненія,

оўзѣ выи твоєѣ, плѣненаѣ дщи
сіѡна.

Г. Йѣкѡ сіѣ глагѡлетъ ГДѣ:
тѣне продани выѣте, и не сереб-
ромъ избавитесь.

Д. Тѣкѡ глагѡлетъ ГДѣ: во

сними шпни съ шеи твоей,
плынная дочь Сіона!

3. Ибо такъ говоритъ Го-
сподь: за ничто были вы про-
даны, и безъ серебра будете
выкуплены.

4. Ибо такъ говоритъ Го-

которыми сопровождался вавилонскій плѣнъ, долженъ вновь стать городомъ благолѣпія, святости и чистоты жизни. — Мысль о возстановленіи Іерусалима выражена метафорически, — въ образахъ, составляющихъ антитезу образамъ, въ которыхъ выражено выше пророчество о паденіи Вавилона (XLVII, 1—8). Іерусалимъ называется городомъ святымъ (букв. городомъ святости или святылица) потому, что въ немъ былъ храмъ (ср. на еврейскихъ монетахъ $\text{הַיְהוּדָה הַקְדוֹשָׁה}$). Какъ въ городѣ святомъ, въ немъ не должно быть мѣста для необрѣзанныхъ и нечистыхъ (ср. Езек. XLIV, 9; Зах. XIV, 21). Св. Кир. ал. и бл. Іерон., понимая здѣсь подъ Іерусалимомъ церковь Христову, примѣнительно къ сему, изъясняютъ слова этихъ стиховъ въ духовно-нравственномъ смыслѣ. В) 2 ст. слово שׁוּב = въ р. с. плѣнный, 70 поняли, какъ imperativ. отъ שׁוּב = сидѣть, почему: καθίσω = сѣди (ср. Іерон. sede), каковой переводъ, какъ наиболѣе согласный съ синтаксич. параллелизмомъ ст., защищается Витрингой, Лоутомъ, Розенмюллеромъ, Гезеніусомъ, Деличемъ, прмчемъ Гезеніусъ понимаетъ это выраженіе въ смыслѣ: сядь прямо (setze dich aufrecht).

Ст. 3. Жители Іерусалима, которыхъ правосудіе Божіе отдаетъ во власть вавилонянь не за добродѣтели послѣднихъ (ср. XLVII, 6), а за грѣхи ихъ самихъ (ср. Пс. XLIII, 13), будутъ освобождены изъ плѣна безъ выкупа, не по мздѣ, ни по даромъ (ср. выше XLV, 13). Бл. Іерон. и св. Кирил., разумѣя здѣсь церковь Христову, объясняютъ слова сего ст. въ смыслѣ 1 Петр. I, 18.

Ст. 4—6. Народъ Божій, въ началѣ своей исторіи пересе-

ѣгѹпетз снидѡша людіе мой
прѣжде, ѣже пришѣльцамъ вы-
ти тѡмъ, и во ассурію нѣж-
дею ѡведѡшасѡ.

Ѣ. И нынѣ что заѣ есте;
сѡ глаголетъ ГДѢ: іакъ взѡ-
шасѡ людіе мой тѣне, чѡдите-
сѡ и плачтесѡ. тѡкъ глаго-
летъ ГДѢ: васъ ради приснх
имѡ моѣ хѡлнтсѡ во іазы-
цѣхъ.

*сподъ Бозъ: народъ Мой хо-
дилъ прежде въ Египетъ, что-
бы тамъ пожить, и Ассуръ
тѣснилъ его ни за что.*

*5. И теперь что у Меня
здѣсь? говоритъ Господь, на-
родъ Мой взятъ даромъ, вла-
стители ихъ неистовству-
ютъ, говоритъ Господь, и по-
стоянно, всякій день имя Мое
безславится.*

лившіяся въ Египетъ и жившія здѣсь на правахъ переселенца, впоследствии притѣсняемый со стороны ассиріянъ, подъ конецъ своей исторіи подпадаетъ подъ власть наставниковъ, которые неистовствуютъ надъ нимъ и постоянно хулятъ имя Божіе. Вслѣдствіе сего Господь Самъ непосредственно явится Учителемъ среди народа Своего.

Ст. 4. Евр. сл. $\text{יָרַשׁוּ עַם־נֶזֶר}$ = въ р. с. тѣснилъ его ни за что, 70 читали: $\text{יָרַשׁוּ עַם־נֶזֶר}$, почему: $\beta\tau\alpha \eta\chi\theta\eta\sigma\alpha\nu$ = нѣждею ѡведѡшасѡ, подразумѣваются десять колѣнъ израильскихъ (4 Цар. XVIII, 9—11), выселенныхъ въ предѣлы Ассиріи. Впрочемъ бл. Иерон. находитъ здѣсь, въ словахъ объ Ассурѣ, указаніе также и на плѣнъ вавилонскій. Мысль Иеронима вполне сообразна съ историческими данными, по смыслу которыхъ политика вавилонскихъ царей относительно еврейскаго народа была продолженіемъ политики царей ассирійскихъ. Евр. сл. עַם־נֶזֶר = въ р. с. ни за что, согласно Луту, лучше понимать въ смыслѣ: „въ концѣ“, какъ противоположеніе стоящему выше בְּרֵאשִׁית = въ началѣ (ср. у Саадигаона: $\text{אֲחֵרִית} — \text{בְּרֵאשִׁית}$).

Ст. 5. Словамъ сего ст. бл. Иерон. даетъ такой перифразъ и въясненіе: „Я не имѣю ничего остальнаго, ради чего Я сталъ бы пребывать въ этой странѣ (т. е. Іудеѣ), изъ которой народъ Мой удаленъ даромъ, будучи проданъ за грѣхи свои, охраченный,

5. *Ḥgww* ради познають людіе мой *ḥm* мое въ той дѣнь, *ḥkw* азъ *ḥsm* самъ глаголюи, *tḥ* *ḥsm*.

3. Коль красны на горахъ

6. Поэтому народъ Мой узнаетъ имя Мое; поэтому узнаетъ въ тотъ день, что Я тотъ же, который сказалъ: вотъ Я!

7. Какъ прекрасны на го-

подобно ориксу, войсками римлянъ или сѣтями діавола, онъ содержится связанный ими доселѣ. А для того, чтобы онъ претерпѣлъ это, властители и учителя его будутъ дѣйствовать несправедливо: по Симмаху и Θεодот. „они будутъ вопить“ (*ululabunt*, въ Гекз. Фильда С. Θ.: *ὀλολόζουσι*), по Авилѣ „будутъ плакать“ (*flebunt*, но въ Гекз. Фильда: *παρὰνομοῦσιν*), когда они будутъ преданы мученіямъ. Они именно суть тѣ самые, которые возбуждали народъ противъ Спасителя, — кричать общимъ голосомъ: распни, распни его (Іоан. XIX, 5); о нихъ и выше сказано (ср. Ис. III, 14). Согласно 70, Господь говоритъ имъ: *vās* ради *pr̄snw ḥm* мое *ḥḥlntsm* во *ḥz̄yctḥz*; но должно знать, что въ еврейскомъ „во *ḥz̄yctḥz*“ не имѣется, а стоитъ просто: *ḥm* мое *pr̄snw ḥḥlntsm*, — разумѣется, — въ синагогахъ вашихъ, гдѣ они денно и ноцно хулятъ Спасителя, и подъ именемъ назарянъ (*nazarenorum*) три раза въ день собираютъ проклятія на христіанъ“. Но въ Римл. II, 24 эти слова приводятся согласно 70, и имъ дается нѣсколько иной смыслъ. Въмѣсто *ḥz̄yctḥz* *ḥz̄yctḥz* = въ р-с. властители ихъ неистовствуютъ, 70 читали: *ḥz̄yctḥz* *wḥz̄ctḥz*, почему: *θαυμάζετε καὶ ὀλολόζετε* = чудитесь и плачтитеся.

Ст. 6 ср. Іоан. XVII, 6; VIII, 24; 28. VI, 20. „Тогда какъ, пишетъ далѣе бл. Іерон., начальники и учителя его, народа іудейскаго, хулятъ и проблинаютъ Господа, народъ его, т. е., народъ христіанскій, узнаетъ имя Того, Кто намѣренъ прийти во имя Отца, — узнаетъ потому, что Онъ Самъ, прежде говорившій чрезъ пророковъ, теперь будетъ учить народы“.

Ст. 7. Господь явится среди народа Своего благовѣстникомъ

ноги благовѣствующихъ миръ,
благовѣствующихъ благамъ, ѣкъ
слышано сотворю спасеніе твоё,
глагола: сіѡне, воцаритса Бгъ
твѡй.

Ѣ. Ѣкъ гласъ хранящихъ
тѣ вознесеса, Ѣ гласомъ вкѣ-

*ражъ ноги благовѣстника, воз-
вѣщающаго миръ, благовѣ-
ствующаго радость, проповѣ-
дующаго спасеніе, говорящаго
Сіону: „воцарился Богъ твой!“*

8. *Голосъ сторожей тво-
ихъ—они возвысили голосъ, и*

мира, спасенія людей и царства Божія. Слав. пер. начала ст.,
согласный съ Римл. X, 15 и перевод. у Θεодор., расходится съ
чтеніемъ сего мѣста въ евр. м. т., извѣстныхъ греч. спискахъ,
а также Пешито, Вулг., у Ак. С. Θεод. Согласно имъ по сла-
вянски д. б.: коль красны на горѣхъ ноги благовѣствующаго
міръ, благовѣствующаго благамъ; а вмѣсто: слышано сотворю,
согл. нѣкотор. гр. сп. и альд. изд., слѣдуетъ: слышано сотво-
ритъ = ἀκούσθη ποιήσει. Разумѣя здѣсь подъ благовѣствующимъ
миръ, благо и спасеніе людей Христа Спасителя, бл. Іерон. такъ
примѣняетъ къ нему слова с. ст.: „Онъ возвѣстилъ и проповѣ-
далъ миръ дальнимъ, т. е., языкамъ, и ближнимъ, т. е., іудеямъ,
возсоединяя міръ Богу. О немъ, подъ именемъ Соломона, поется
въ псалмѣ: возсіаетъ во днѣхъ ѣгѡ правда Ѣ множество міра,
дѡндеже ѡиметса лѣна (Ис. LXXI, 7); и у самого пр. Исаи
объ отрочати, родившемся намъ, сынѣ, данномъ намъ, ѣгѡже
начальство бысть на рамаѣ ѣгѡ, и нарицаетса Ѣма ѣгѡ: велика
совѣта Ѣнгель, въ концѣ говорится: Ѣ міра ѣгѡ нѣсть предѣла
(Ис. IX, 7). Онъ именно есть миръ нашъ, Тотъ, Который при-
мирилъ все на небѣ и на землѣ—кровію креста Своего, Который
сказалъ апостоламъ: міръ ѡставляю вамъ, міръ Иѡй даю вамъ
(Іоан. XIV, 27). Онъ же повѣдалъ намъ и блага,—не тѣ, ко-
торныя у философовъ называются безразличными, а блага истинныя,
которыя даетъ Отецъ просящимъ у него, т. е., всѣ дары Духа
Святаго (ср. Лк. XI, 13)“. глагола :сіѡне, воцаритса Бгъ твѡй
ср. Мк. I, 14—15; XI, 9—10; Лк. XIX, 38.

Ст. 8. Стражи Сіона ликуютъ, видя своими очами Господѣ,

пѣ возра́дуются: ꙗ́кѡ ѡчи ко
ѡчесѣмъ возра́тъ, ѣгда помѣ-
лѣтъ Гдѣ сіѡна.

Ѣ. Да ѡры́гнѣтъ весѣліе вкѣ-
пѣ пѣстыни іерусали́мскіа, ꙗ́кѡ
помѣлова Гдѣ люде́и своѣхъ, ѡ
ѡзвѣви іерусали́ма:

І. ѡ ѡкры́етъ Гдѣ мышцѣ
свою свѣтѣю предъ всѣми ꙗзы-
ки, ѡ оу́зратъ всѣ концы зем-
ли спасеніе, ѣже ѡ Бга на-
шегѡ.

*вѣсть вмѣстѣ ликуютъ, ибо
своими глазами видятъ, что
Господь возвращается въ
Сіонъ.*

9. *Торжествуйте, пойте
вмѣстѣ, развалины Іеруса-
лима: ибо утѣшилъ Господь
народъ Свой, искупилъ Іеру-
салимъ.*

10. *Обнажилъ Господь свя-
тую мышцу Свою предъ гла-
зами всѣхъ народовъ; и всѣ
концы земли увидятъ спасеніе
Бога нашего.*

возвращающагося въ Сіонъ. Св. Кир. ал., бл. Феод. и бл. Иерон. подъ стражами Сіона разумѣютъ апостоловъ или вообще учениковъ Христовыхъ, которымъ Самъ Господь сказалъ: вѣша же блаженна ѡчесѣа, ꙗ́кѡ видѣтъ (Мѡ. XIII, 16),—которые радовались при видѣ Господа, идущаго въ Сіонъ (Лк. XIX, 37, 39); Мѡ. XXI, 9—10), вмѣстѣ съ другими іудеями, ожидавшими Мессію и стоявшими, подобно пр. Аввакуму, на стражѣ его (Авв. II, 1),—которые были очевидцами Его крестныхъ страданій, Его явленій по воскресеніи и вознесенія на небо. Вм. בשׁוּב = въ р. с. что возвращается, 70 читали: שׁוּבָה , почему: $\text{הָיָיָה אֲנִי אֵלֶיךָ שׁוּבָה}$ = ѣгда помѣлѣтъ.

Ст. 9. Самыя развалины Іерусалима называются излить свою радость по поводу того, что Господь утѣшилъ народъ свой (Лк. XIX, 40).

Ст. 10. Явившись въ Сіонъ, Господь распротретъ здѣсь свою святую мышцу предъ очами всѣхъ народовъ. „Эти слова, говорит бл. Иерон., можно понимать двояко: или въ томъ смыслѣ, что Богъ Отецъ откроетъ мышцу Свою всѣмъ языкамъ, а мышцей Бога Отца называется Богъ Сынъ (ср. II, 5, объясн. св.

аї. Ѡстѹпїте, Ѡстѹпїте,
їзыдїте ѠсїюаѸ, ѡ нечїстотѣ
не прикасайтесь, їзыдїте Ѡ
среды ѣгѡ, ѡлаѸчїтесья носящїи
сосѹды Гдїни:

вї. їаѸв не съ латѣжемъ
їзыдете, нїже оубѣжанїемъ
пойдете: пойдетъ бо предъ ва-
ми Гдѣ, ѡ собїраѡи вы Гдѣ
Бгъ їсраїлевъ.

11. Идите, идите, выхо-
дите оттуда; не касайтесь
нечистаго; выходите изъ сре-
ды его, очистите себя, нося-
щїе сосуды Господни!

12. Ибо вы выйдете нето-
ропливо, и не побѣжите: по-
тому что впереди васъ поидетъ
Господь, и Богъ Израилевъ бу-
детъ стражемъ позади васъ.

Кир. ал.), или же въ томъ, что Богъ Сынъ откроетъ силу Свою
всѣмъ языкамъ, какъ написано: їаѸв сіла Ѡ негѡ їсхождаше ѡ
їсцѣлѡше всѡ (Лк. VI, 19); аѸз чѸхъ сіла їзшедшю їзъ
менѣ (Лк. VIII, 46)“. Слѣдствїемъ откровенїя мыщцы Господней
будетъ то, что всѣ концы земли узрятъ спасенїе Бога Израилева
(ср. Ис. XLV, 22; Іер. XVI, 19; Пс. XXI, 28; Мѡ. XXIV, 14).

Ст. 11—12. Носящїе сосуды Господни постепенно выйдутъ
изъ той нечистой среды, въ которой они прежде находились, и
пойдутъ охраняемые Господомъ. Современные бл. Іерон. їудеи пе-
рифразировали слова этихъ двухъ стиховъ такимъ образомъ: „вы-
ходите изъ Вавилона, и оставьте идоловъ вавилонскихъ. Выхо-
дите изъ среды его, и тѣ сосуды, которые принесъ Навуходоно-
соръ по взятїи Іерусалима (4 Цар. XXV, 13—14), несите
обратно въ храмъ, послѣ освобожденїя Киромъ плѣнниковъ при
Зоровавелѣ и Ездрѣ (1 Ездр. I, 7); выйдите же изъ Вавилона
не такъ, какъ вы прежде бѣжали изъ Египта,—съ поспѣшностью
и страхомъ, а съ миромъ и по волѣ царя персовъ и мидянъ, въ
которомъ проявилась воля Господа, защитившаго и собравшаго
васъ“. Въ такомъ же смыслѣ понимаютъ слова этихъ ст. и позд-
нѣйшіе їудеи, а также многіе западно-европ. экзегеты (ср. Розенм.,
Гезен., Деличъ и др.). Но бл. Феод., св. Кир. ал. и бл. Іерон.,
согласно съ контекстомъ рѣчи (ср. ст. 7, 10), разумѣютъ здѣсь
или вообще вѣрующїхъ во Христа, которымъ повелѣвается уда-

11. Сѣ оуразумѣеть отрокъ мой, и вознесѣтся, и прославится зѣлѣ.

13. Вотъ, рабъ Мой будетъ благоуспѣшенъ, возвысится и вознесется, и возвеличится.

ляться невѣрныхъ (бл. Феод.), или же вчастности — апостоловъ, евангелистовъ, вообще святыхъ Иерусалима, которымъ повелѣвается выйти изъ него, какъ мѣста пребыванія невѣрующихъ въ Господа, хулящихъ Его, нечистыхъ иудеевъ (бл. Иер., св. Кир. ал.), и по выходѣ оттуда идти съ проповѣдью о Христѣ во всѣ страны земли. Они называются носящими сосуды Господни или потому, что, какъ говорить св. Кир. ал., почитающе твердой вѣрой Эммануила и ставшіе причастниками его божественной природы, вслѣдствіе того, что они суть соучастники Духа Св. и исполнены святыхъ даровъ его, носятъ въ себѣ сосуды Божіи, суть храмы Духа Святаго (1 Кор. III, 16); или же потому, что они, подобно древнимъ евреямъ, вышедшимъ изъ Египта съ оружіемъ и украшеніями (Исх. XII, 35; XXXIII, 5), вышли изъ нечистой среды, имѣя при себѣ то духовное оружіе, о которомъ говорить ап. Павелъ (Еф. VI, 11). *іакш не съ мѣтѣжемъ и зыдѣте: ибо они, говорить бл. Иерон., вышли изъ Иерусалима не какъ побѣжденные, а какъ побѣдители, — для того, чтобы, послѣ ежедневной проповѣди въ храмѣ евангелія Божія и покоренія вѣрѣ Христовой многихъ тысячъ иудеевъ, подчинить евангелію Христову также и міръ. пойдѣтъ во предѣ нами Гдѣ, и собирѣмъ въ Гдѣ Бгъ ісраілевъ: ибо, говорить онъ же, они имѣли предѣ собою Господа, Бога Израилева, собирающаго ихъ, т. е., дѣлающаго изъ круга земнаго одно стадо, въ исполненіе сказаннаго Господомъ въ Евангеліи Отцу Своему (Іоан. XVII, 21)“.*

Ст. 13. Отрокъ Господень, въ лицѣ Котораго Господь является людямъ, устрояя спасеніе ихъ, разумно исполнить дѣло Своего служенія, возвысится, вознесется и прославится. Подъ Отрокомъ Господнимъ разумѣется тоже лицо, о которомъ говорилось въ XLII, 1—4; XLIX, 1—10; L, 4—10, т. е., Хри-

стость Спаситель. Бл. Иерон. по сему поводу пишетъ: „чтобы не оставалось никакого сомнѣнія относительно лица, сказавшаго: אֲזִי עָמִים בְּאֵמֶת גְּלוֹבָאִי, וְאֲנִי עָמִים, — что это есть святая мышца Господня, открытая всѣмъ языкамъ, Всемогущій Богъ Отецъ ясно учить: сѣ оуразумѣеть рабъ Мой, или отрокъ Мой, — уразумѣеть же не какъ Слово Божіе и премудрость, но какъ рабъ или отрокъ (ср. Филип. II, 6—9), — который въ Псалмѣ говоритъ: благословлю Гда вразумившаго мѧ (Пс. XV, 7); а Давидъ о немъ поетъ: сотворшемъ небеса радумомъ (Пс. CXXXV, 5). Онъ, сущая мудрость и разумъ, какъ отрокъ, преуспѣвалъ возрастомъ и мудростію (Лк. II, 52). Подобно бл. Иерон. другіе учителя и отцы церкви, а за ними и вся христіанская церковь разумѣють здѣсь Мессію, Христа Спасителя. Древне-іудейск. экзегеты и вообще древне-іудейская синагога также разумѣли здѣсь Мессію. Такъ, Тарг. Ионаана начало 13 ст. перифразируетъ: הָאֵל עֲבָדֵי מְשִׁיחָא = вотъ, благоуспѣеть рабъ Мой, Мессія; Мидрашъ Танхума словамъ: הֲנֵה נִשְׁכַּל עֲבָדֵי יְגִי = сѣ оуразумѣеть отрокъ Мой, даетъ такой перифразъ: וְהָאֵל מְשִׁיחָא יְרוּם וְגַבְהָ וְנִשְׂא מְאִיד וְהָאֵל מֶלֶךְ מְשִׁיחָא יְרוּם מִן אֲבָרְהָם וְנִשְׂא מִמֶּנּוּ וְגַבְהָ מִן מְלָאכֵי הַשָּׁמַיִם 1. e.: это царь Мессія: возвысится и возвеличится, и вознесется весьма. Онъ возвысится болѣе Авраама, вознесется болѣе Моисея и возвеличится больше ангеловъ служенія“. Подобное же объясненіе дается въ Ялкупъ Шимони, комментаріи на книги ветхаго завѣта, составленномъ р. Симеономъ на основаніи разныхъ древнѣйшихъ комментаріевъ и мидрашей (ср. pag. II, fol. 53, col. 3 по Wunsche, Die Leiden des Messias). Абенъ-Езра по поводу сего ст. замѣчаетъ: רַבִּים פִּירְשׁוּהוּ עַל מְשִׁיחָא בְּעִבּוּר שְׁאִמְרוּ קְרַמְנוּנוּ וְזֶל כִּי בְיוֹם שְׁתֹּלֵב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִלְכַּד מְשִׁיחָא יְהוּא אָסִיר בְּיָקִים, т. e.: а многіе изъясняли это относительно Мессіи, вслѣдствіе того, что наши древніе учителя (благословенна память ихъ!) говорили, что въ тотъ день, когда былъ разрушенъ храмъ, родился Мессія, но онъ связанъ въ цѣпяхъ. Абарбанель относительно сего пророчества пишетъ: הַשְּׂאֵלָה הָרִאשׁוֹנָה הִיא לְדַעַת עַל מִי נִאֲמְרָה הַנְּבִיאָה הַזֹּאת כִּי הֲנֵה הַכְּמִי הַנִּצְרִים פִּירְשׁוּהָ עַל אִתֵּי הָאִישׁ שְׁהָלוּ בִירוּשָׁלַם בְּסִיף בֵּית

д1. Икоже оужаснѣтса ѡ тебѣ мнози, такъ ѡбезславитса ѡ человекѣ видѣ твоѣ, и слава твоѣ ѡ сыншви человекскихъ.

е1. Такъ оудивѣтса языцы мнози ѡ немъ, и заградѣтъ царѣ оуста свои: такъ, иже не возвѣстѣтса ѡ немъ,

14. Какъ многие изумлялись, смотря на Тебя, — столько былъ обезображенъ паче всякаго человека ликъ Его, и видъ Его паче сыновъ человеческихъ!

15. Такъ многие народы приведетъ Онъ въ изумленіе; цари закроютъ предъ Нимъ уста свои: ибо они увидятъ то, о

שני שהיה לרעהם בן האלים יחברך שנהפך כבשן העלמה כמי שמפורסם בדבריהם 'אמנם יונתן בן עוזאל פרגמה על משים העתיד לבא יהוה ג"כ":
 :ת. е.: Вопросъ первый. Нужно знать: о комъ говорить это пророчество? Такъ какъ, вотъ, христіанскіе ученые объясняютъ его относительно того Мужа, котораго повѣсили (раз. на крестѣ) въ Іерусалимѣ при концѣ второго храма, который по ихъ мнѣнію былъ Сынъ Бога, — да будетъ Онъ благословенъ, — воплотившійся во чревѣ Дѣвы, какъ это объяснено въ сочиненіяхъ ихъ. И подлинно, Іонафанъ, сынъ Узіеловъ, объяснялъ это относительно Мессіи, имѣющаго прийти; это же вмѣстѣ съ тѣмъ есть мнѣніе ученыхъ (да будетъ благосл. память ихъ!) въ большей части ихъ мидрашей“ Р. Моисей Алше относительно сего пророчества пишетъ: ואמר כי הנה ר"ל פה אהרן קימו וקבלו כי על מלך המשיח ידבר ת. е.: И я готовъ сказать, что, вотъ, наши раввины, — да будетъ благосл. память ихъ! — единогласно утверждали и передавали, что *пророкъ* говорить здѣсь о царѣ Мессіи“. Стоящее въ евр. м. т. сл. וַיְבָרַךְ = въ р.-с. и возвеличится, не имѣетъ соотв. въ ал. код. и ват. т., а посему и въ слав.; но въ ал. т. и нѣкотор. греч. рукоп. оно переведено: και μετεωροσδηρῆται.

Ст. 14 и 15 составляютъ одинъ сравнительный періодъ, въ которомъ ст. 14 есть *protasis*, а ст. 15 — *apodosis*. — Логиче-

оузраѣтъ, ѡ ѡже не слышаша, | *чемъ не было говорено имъ, и*
оуразумѣютъ. | *узнаютъ то, чего не слышали.*

скимъ подлежащимъ этого періода служить Отрокъ Господень, о которомъ сказано въ ст. 13. Здѣсь, въ этомъ періодѣ, частіе раскрывается мысль ст. 13 о возвеличеніи Отрока Господня въ сознаниіи человѣчества. Степень такового возвеличенія соогвѣтствуетъ степени удивленія человѣчества предъ личностію Отрока Господня, созерцаемой въ моментъ ея униженія. Въ ст. 14 слав. т., согласно 70, ставитъ суффиксы во 2 лицѣ, хотя въ евр. м. т., съ которымъ согласенъ р.-сл. пер., за исключеніемъ перваго раза (תִּבְיָא = въ р.-с. *смотря на Тебя*), они стоятъ въ 3-мъ лицѣ. Халд. Тарг., Пешито, пер. Саадіи гаона, два код. евр. м. т., 1 рукоп. Вулг. имѣютъ здѣсь во всѣхъ случаяхъ суффиксы въ 3-мъ лицѣ, при чемъ получается болѣе гармоничный строй рѣчи. Р.-с. пер. считаетъ стоящее предъ וְיִשְׂרָאֵל [= по слав. *Ѡ* *человѣкъ*] и וְיִשְׂרָאֵל [= по слав. *Ѡ* *сынѡвъ*] יִשְׂרָאֵל за выраженіе сравнит. ст., а не за предлогъ *отъ*, какъ 70 и слав., и, кромѣ сего, видятъ здѣсь эллипсисъ, почему переводитъ: *паче всякаго чело- вѣка,—паче сыновъ*. Блаж. Іерон. здѣсь переводитъ: *Sic inglorius erit inter viros aspectus ejus, et forma illius inter filios hominum*. Въ ст. 15, вмѣсто *ѡже* = *ὅς*, *ѡже* = *ὅτι*, согл. съ евр. м. т., въ обоихъ случаяхъ слѣдуетъ читать *ѡже* = *α*.

Ст. 13—15 ЛII-й гл. по своему содержанію весьма тѣсно примыкаютъ къ ЛIII гл., составляя относительно ея эпилогъ, почему, какъ въ церковной пареміи, читаемой за вечерней въ великій пятокъ, такъ и въ научныхъ комментаріяхъ, какъ іудейскихъ, такъ и христіанскихъ ученыхъ, эти три стиха соединяются съ ЛIII гл. въ одно цѣлое.

Глава ѱг.

ѣ̄ а̄ Гд̄и, кто вѣрова слѣхѣ
нашемо; ѡ мышца Гд̄на комѣ
ѡкрыса;

Глава LIII.

1. (Господи!) кто повѣ-
рилъ слуханному отъ насъ,
и кому открылась мышца Го-
сподня?

ГЛАВА LIII.

Въ LIII-й гл. содержится пророчество: о явленіи среди на-
рода іудейскаго Отрока Господня въ нежелательномъ для народа
видѣ (ст. 1—3); добровольномъ страданіи и мученіи Его за
грѣхи Своего народа (ст. 4—7); мученической смерти и погре-
бени (ст. 8—9); искупительномъ и оправдывающемъ значеніи
совершеннаго Имъ подвига (ст. 10—11) и прославленіи Его Са-
мого отъ Бога (ст. 12).

Ст. 1 составляетъ вступленіе къ пророчеству LIII гл. и со-
отвѣтствуетъ ст. 1 гл. XL-й. Отъ лица ветхозавѣтныхъ проро-
ковъ, проповѣдывавшихъ о явленіи Отрока Господня, вчастности
тѣхъ, кому въ XL, 1 было велѣно Богомъ утѣшать народъ іудей-
скій, пророкъ выражаетъ предъ Господомъ свое изумленіе отно-
сительно невѣрія проповѣди пророковъ со стороны тѣхъ, кому она
возвѣщалась (ср. Римл. X, 16). Слово Гд̄и = *Kôrie* не имѣетъ
себѣ соотвѣств. въ евр. м. т., хотя читается и у ев. Іоанна
(Іоан. XII, 38), и у ап. Павла (Римл. X, 16), цитирующихъ
этотъ стихъ. Логически оно вполне здѣсь уместно, какъ названіе
лица, къ которому обращается изумленный невѣріемъ своего на-
рода пророкъ и по повелѣнію котораго проповѣдывали пророки;
ему соотвѣтствуетъ стоящее въ началѣ XL, 1 по Таргуму Іонае.
רָאָה = пророки (ср. объясн.). ѡ мышца Гд̄на комѣ ѡкрыса, —
т. е., изъ среды народа іудейскаго. Если подъ мышцей Господней
разумѣть божественную природу Отрока Господня (ср. объясн. LI,
5; LII, 10), въ Его отношеніи къ Богу Отцу, тогда слова
пророка указываютъ на невѣріе іудеевъ въ божество Христа Спа-
сителя (Іоан. XII, 38—42; Мѡ. XIII, 13—14); если же подъ
ней разумѣть божественную силу Его, тогда они указываютъ на

ѵ. Возвѣстїхомъ ѿкъ отроча предъ нимъ, ѿкъ корень въ земли жаждущей, нѣсть вида емъ, ниже славы: ѿ видѣхомъ его, ѿ не имаше вида, ни доброты:

2. Ибо Онъ взошелъ предъ Нимъ, какъ отпрыскъ и какъ ростокъ изъ сухой земли; нѣтъ въ Немъ ни вида, ни величїя; и мы видѣмъ Его, и не было въ Немъ вида, который привлекалъ бы насъ къ Нему.

неразумнїе со стороны іудеевъ откровенїя въ немъ таковой силы (Мф. XII, 24).

Ст. 2. Онъ взошелъ предъ ними, какъ молодая отрасль, какъ корень изъ сухой земли, безъ наружной славы и не въ желательномъ для выдающихся его видѣ. Субъектъ предложенїя по евр. м. т. есть Отрокъ Господень, о Которомъ сказано выше (ЛШ, 13) и говорится ниже (ЛШ, 11); а объектомъ (предъ нимъ), сообразно съ контекстомъ сего ст., а равно и послѣдующихъ до ст. 6, гдѣ говорится объ отношенїи къ Отроку Господню со стороны тѣхъ, предъ кѣмъ Онъ взошелъ, слѣдуетъ разумѣть народъ іудейскїй, о которомъ и сказано ниже (ст. 8). Въмѣсто לְעַלְוֵי = въ р.-с. взошелъ, 70 читали לְעַלְוֵי, подразумѣвая при немъ субъектомъ пророковъ, проповѣдь которыхъ не встрѣтила вѣры, почему: ἀνηγγέλαιεν = возвѣстїхомъ. ѿкъ отроча предъ нимъ, или по р.-с. пер.: какъ отпрыскъ. Оба перевода оправдываются стоящимъ въ евр. т. כְּצֶמַח, что примѣнительно къ человѣку значить: какъ грудной ребенокъ, а—къ растенїю: какъ молодой, сочный отростокъ. По пер. 70 и слав. (ср. Пешито; айѣ йалудо = какъ младенецъ), пророки возвѣстили о Немъ, какъ о молодомъ Отрочати [ср. Ис. VII, 14—16; IX, 6 (по евр. м. т. 5)]; по р.-с. пер. Онъ взошелъ, какъ молодая, свѣжая Отрасль (ср. Ис. XI, 1; Іер. XXIII, 5; Зах. VI, 12; III, 8). ѿкъ корень въ земли жаждущей (ср. Ис. XI, 1), букв. съ евр.: какъ корень изъ сухой земли, или, какъ переводитъ Акила: „непроходимой“ (ἀβύσσου): ибо Онъ, Отрокъ Господень, говорить по поводу сихъ словъ бл. Іерон., (со стороны своей тѣлесной природы) сотворенъ безъ

Г҃и. но видѣ ѣгѡ безчѣстєнъ,
оумалєнъ пачѣ всѣхъ сынѡвъ
человѣческихъ: человекъ въ ѣз-
вѣ сый, и вѣдый терпѣти во-

3. Онъ былъ презрѣнъ и
умалєнъ предъ людьми, мужъ
скорбей и изводящій болѣз-
ни, и мы отверщали отъ

всякаго человѣческаго сѣмени, изъ земли, прежде непроходимой“; другими словами, родился отъ Дѣвы (Ис. VII, 14): αὐτὴν γὰρ ἄβραταὶ καὶ διψῶσαν προσηγόρευσεν, ὡς ἕκτος ἀνδρὸς καὶ γαμικὸν ὕετον οὐδαμῶς δεξαμένην, говорить бл. Теодоритъ. Нѣсть вида ѣмѣ: эти слова и далѣе до конца ст. хорошо переведены у Симмаха: οὐκ εἶδος αὐτῶ, οὐδὲ ἀξίωμα, ἵνα εἰδῶμεν αὐτὸν, οὐδὲ θεωρία, ἵνα ἐπιδομησῶμεν αὐτόν. По смыслу сего перев., согласному съ евр. м. т., Отрокъ Господень въ своемъ явленіи людямъ не имѣеть вида и внѣшней обстановки, которые были бы желательны для нихъ или которые они ожидали при явленіи его, по своему естественному разсужденію: ибо, говорить св. Кир. ал., у него не было вида и славы, приличныхъ Богу (ср. Исх. XIX, 16—20; XX, 19); но онъ истощилъ себя, въ подобіи человѣчествъ бывъ, — обрѣтшись образомъ ꙗкоже человекъ, смирилъ себѣ (ср. Фил. II, 7). Въето: אֲרָאֵהוּ כְּאֶחָד מֵאֲנָשִׁים, 70 читали: אֲרָאֵהוּ כְּאֶחָד מֵאֲנָשִׁים, почему: καὶ ἴδομεν αὐτόν, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ καλλος = и видѣхомъ его и д. Какъ ев. Кир. ал., такъ и бл. Теодор., сообразно переводу 70, видятъ здѣсь у прорка указаніе на пророческое видѣніе: „превелико, говорить бл. Теодор., дѣйствіе Духа св.: ибо то, что совершилось спустя много вѣковъ, Онъ такъ предуказалъ святымъ пророкамъ, что они не говорятъ: слышахомъ, но: видѣхомъ“. Къ 70 здѣсь близокъ Пешито: אֲרָאֵהוּ כְּאֶחָד מֵאֲנָשִׁים כִּי אֲנִי הָיִיתִי כְּאֶחָד מֵאֲנָשִׁים = когда мы узрѣли его, что не было у него вида, то мы отвергли его. Последнее слово явилось вслѣдствіе того, что переводчикъ читалъ послѣднее сл. ст. въ евр. м. т. съ ¹ conversativ. אֲרָאֵהוּ. и подразумѣвалъ предъ нимъ וְ (букв. „и мы не пожелали его“).

Ст. 3. Его пренебрегаютъ и оставляютъ мужи, — его, мужа скорбей и знакомаго съ немощію; и, какъ сокрывшаго лице свое

лѣзнь, ѿкъ ѿвратисѣ лицѣ
ѣгѡ, безчѣстно вѣсть, ѿ не
влѣннѣсѣ.

*Него лице свое; Онъ былъ
презираемъ, и мы ни во что
ставили Его.*

отъ насъ,—говорить пророкъ отъ имени оныхъ лицъ,—мы пре-
небрежемъ и не оцѣнимъ его. 70 подразумевали въ началѣ ст.
εἶδος, стоящее въ концѣ 2 ст., которое они поставили какъ под-
лежащее для начального предложенія 3 ст., почему: ἀλλὰ τὸ εἶδος
αὐτοῦ ἄτιμον, ср. сл. Выраженіе אִישׁ בְּרַחֵם = въ р.-с. и ума-
ленъ предъ людьми, 70 поняли, какъ אִישׁ בְּרַחֵם сѣ ׀ comparat.,
почему: καὶ ἐκλείπον παρὰ πάντας ἀνθρώπους, ср. слав. пер., т. е.
εἶδος = видъ. Но Симмахъ: ἐλαχίστος ἀνδρῶν; Иерон.: novissimus
virorum (вѣроятно чит.: אִישׁ בְּרַחֵם): Пешито: אִישׁ בְּרַחֵם = vi-
lissimus virorum; Саадія гаонъ אִישׁ בְּרַחֵם = separatus ab ho-
minibus. За исключеніемъ 70, всѣ остальные субъектомъ счи-
тають: „Отрокъ Господень“. Переводъ Саад. гаона можно при-
знать болѣе правильнымъ и вмѣстѣ съ тѣмъ согласнымъ съ относя-
щимся сюда параллельными мѣстами, ср. Іов. XIX, 14. Такъ
какъ אִישׁ בְּרַחֵם нерѣдко употребляется въ смыслѣ „знатныхъ мужей“
(ср. Ис. II, 9; 11; 17. Пс. CXLI, 4 и под.), то выраженіе אִישׁ
בְּרַחֵם въ примѣненіи къ Отроку Господню будетъ означать то,
что его не сопровождаютъ знатные мужи (ср. Іоан. VII, 48).
Бл. Иерон. въ словахъ: человекъ въ извѣстѣ сѣй ѿ вѣдѣй терпѣти
волѣзнь, что буквально съ еврейскаго: мужъ скорбей и знакомый
съ немощію (ср. Евр. IV, 15), видитъ указаніе на истинное
человѣческое тѣло и истинную человѣческую душу Отрока Го-
сподня, Который, Самъ искушенъ былъ, можетъ ѿ искушае-
мымъ помощію (Евр. II, 18). Выраженіе אִישׁ בְּרַחֵם = въ
р.-с. и мы отвращали отъ Него лицо свое, 70 читали: אִישׁ בְּרַחֵם
אִישׁ בְּרַחֵם, почему: ὅτι ἀπέστραψα: τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, ср. сл.
Блаж. Θεодор., слѣдуя перев. 70, придаетъ этимъ словамъ такой
смысль: „Онъ отвратилъ божественную энергію, когда намѣренно
принялъ страданіе, и не удержалъ отъ Себя распинателей: ибо,
будучи распинаемъ, говорилъ: Сѣче. ѿпусти ѿмъ, не вѣдѣтъ бо,

А. Се́й грѣхи на́ша носить,
и ѿ насъ болѣзньетъ, и мы
вмѣнїихомъ его быти въ тѣлѣ, и
въ извѣ ѿ Н҃га, и во ѡзловленїи.

4. Но Онъ взялъ на Себя
наши немощи, и понесъ на-
ши болѣзни; а мы думаемъ,
что Онъ былъ поражаемъ,

что творѣтъ (Лк. XXXIII, 34). Но ближе къ евр. м. т. переводить Акила: ὡς ἀποκρυμμένον πρόσωπον αὐτοῦ и бл. Иерон.: et quasi absconditus vultus ejus, каковой переводъ Иерон. поясняетъ: „чтобы въ человѣческомъ тѣлѣ было сокрыто божественное могущество Его“. Ближе къ этому перифразъ Таргума Ионае.: כַּבֵּן כְּנִי כְּפָנָיו שֶׁנֶּחֱמָה לְפָנָיו מִפְּנֵי שֶׁנֶּחֱמָה לְפָנָיו — и когда поднималъ (скрывалъ) лицо славы отъ насъ. Относительно евр. мас. чтенія должно замѣтить, что четыре код. Кениек. имѣютъ וְכִסְפוֹתָי, одинъ וְכִסְפוֹתָי — вмѣсто стоящаго въ печ. изд. וְכִסְפוֹתָי; наконецъ два — פָּנָיו — (ср. 70) вл. פָּנָיו. Принимая во вниманіе эти разночтенія, а главнымъ образомъ переводы Ак., Иерон., Тарг., выраженіе וְכִסְפוֹתָי должно понимать, какъ опредѣленіе при логическомъ объектѣ сего предложенія: и его, какъ сокрывшаго лицо свое отъ насъ, мы пренебрежемъ и дал. Слѣдующій глаголь נָבִיא должно переводить не partic. Niph., а I pers. aor. 2 Kal plurale (ср. Гезен.), что болѣе гармонируетъ съ контекстомъ, какъ въ Пешито: וְשִׁבְנוּ לֹא הִשְׁבַּנְתִּי = мы презрѣли его и не оцѣнили его.

Ст. 4. Въ дѣйствительности Отрокъ Господень понесъ на Себѣ грѣхи людей, и обременился ихъ скорбями; современный же Ему народъ іудейскій считалъ Его наказываемымъ и поражаемымъ Богомъ. Въ первой половинѣ ст. переводъ 70 исправляется у евангел. Маттея, у котораго это мѣсто читается: αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβε καὶ τὰς νόσους ἐβάρσασεν = той недѣги на́ша прїѣтъ, и болѣзни понесѣ (Мѡ. VIII, 17). Согласно переводу и контексту рѣчи у евангел. Маттея, Отрокъ Господень исцѣлялъ людей отъ немощей и болѣзней чрезъ перенесеніе таковыхъ на Себя. Вмѣсто וְכִסְפוֹתָי = въ р.-с. немощи, 70 читали здѣсь: וְכִסְפוֹתָי, почему: τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν = грѣхи на́ша, ср. Иоанн. I, 29: ἴδε ὁ ἀμὸς τοῦ θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου.

ε. Той же ѣзвєнь вѣсть за

наказуемъ и уничиженъ Бо-
гомъ.

5. Но Онъ изъязвленъ былъ

Согласно чтенію 70, Отрокъ Господень, подобно козлу отпу-
щенія (Лев. XVI. 22), понесъ на себѣ грѣхи человѣчества, какъ
и ап. Павелъ пишетъ: Χρ̄τός ἐδίною принесέσθαι, во ᾧже возне-
сти многиῶν гр̄ων (Евр. IX, 28). Въ одной древне-еврейской
мидрашѣ, כשברא הקדוש ברוך, кн. I. гл. 2, читается: *כשברא הקדוש ברוך
הוא עולמו פשט ירי החת כפא הכבוד והוציא נשמת המשיח ובה שלו.
אמר לו רוצה אפה להבראות ולגאול את בני אהר ששת אלפים אָמר
לו הין אָמר לו אם כן מסבול יסורין למרק עינִם הווא דבתיב אָכן
הָלני הוא נָשא. אָמר לו אסבול אותם בשמחה. אָמר לו צדיקים יהיו
בביארתך אָמר לו יהי רצון שיהיו כלם נאפילי נישלים.* т. е.: Когда
Святый, да будетъ Онъ благословенъ,—сотворилъ міръ свой, то
Онъ простеръ руку Свою подъ престолъ славы и извлекъ душу
Мессіи и часть Его. Онъ сказалъ ему: желаешь ли Ты быть со-
твореннымъ и избавить сыновъ Моихъ спустя шесть тысячъ лѣтъ?
Тотъ сказалъ: да. Онъ сказалъ Ему: если такъ, то понесешь ли
страданія, чтобы загладить вину ихъ, какъ написано: въ дѣй-
ствительности Онъ понесъ недугъ наши. Тотъ сказалъ ему: понесу
съ радостію. Онъ сказалъ Ему: праведники оживутъ въ при-
шествіи Твоемъ. Тотъ сказалъ Ему: да будетъ угодно, чтобы
ожили всѣ, хотя бы и падшіе (евр. נפלים Вюнгше читаетъ נפלים,
ср. Бт. VI, 4, почему: die Frühgeborenen). Мысль о доброволь-
номъ страданіи Огрока Господня за грѣхи людей чужда для со-
знанія современниковъ Его: они считаютъ Его поражаемымъ и
наказываемымъ отъ Бога. Евр. сл. נָגַע = въ р. с. поражаемъ,
означающее поражение вообще какой-либо болѣзнію или несчастіемъ
(ср. Бт. XII, 17), Ак. С. понимали въ смыслъ пораженія про-
казой, почему С. ἐν ἀφῆ ὄντα, Ак. ἀφῆμένον, неправильно
понимаемое, какъ говорить бл. Иерон., нѣкоторыми въ смыслѣ
„оставленнаго“, другими читаемое καθήμενον = сидящаго. Согласно
Ак. С., бл. Иерон.: quasi leprosum = какъ бы прокаженнаго.
Такое пониманіе этого слова находится и въ талмудѣ, гдѣ въ

грѣхѣи на́ша, ѿ мѣченъ бысть
за беззаконїа на́ша, наказанїе
міра на́шего на нѣмъ, гзвою
ѣгѡ мы ѿцѣлѣхомъ.

за грѣхи наши, и мучимъ за
беззаконїа наши; наказанїе ми-
ра нашего было на Немъ, и ра-
нами Его мы исцѣлились.

tr. Sanhedrin, fol. 98, 2, послѣ указанїя другихъ именъ Мессїи, какъ-то: Шило (ср. Бт. XLIX, 10), Иннонъ (ср. Пс. LXXII, 17), Ханина (ср. Іер. XVI, 13), Менахемъ (ср. Плачь Іер. I, 16), между прочимъ говорится: וּרְבִינָן אָמְרֵי הַיּוֹרָא רַבִּי רַבִּי שְׁמוֹ וּרְבִינָן אָמְרֵי הַיּוֹרָא רַבִּי רַבִּי שְׁמוֹ, т. е.: а раввины говорятъ: прокаженный изъ дома Рабби—есть имя его, какъ сказано: но Онъ взялъ на Себя наши немощи и д.

Ст. 5. Подъявши бремя грѣховъ человѣческихъ, Отрокъ Господень пострадалъ и былъ мучимъ за нихъ, даровавъ людямъ своими страданїями примиренїе съ Богомъ, а своею раною—исцѣленїе ихъ. Ср. 1 Петр. II, 24. Этотъ стихъ изъясняется въ смыслѣ пророчества о страданїяхъ и мученїи Мессїи (Христа) не только у всѣхъ древне-христіанскихъ экзегетовъ, а также въ нѣкоторыхъ древне-еврейскихъ мидрашахъ. Такъ, въ רַבִּי רַבִּי רַבִּי, мидрашъ на Числѣ и Второзаконїе, на стр. 121, между прочимъ читается: אָמַר רַבִּי יוֹסֵי הַגָּלִילִי זֶה וּלְפָד זָכַח מֶלֶךְ הַפְּשִׁיחַ וּשְׂכָרוֹ שֶׁל צְדִיקִין מֵאֲדָם הַקְּדָמוֹנִי שֶׁלֹּא נִצְטוּוּהוּ לוֹ אֶלָּא מִצָּוָה אֲחָה בְּלֹא הַעֲשֵׂה וְעָבַר עָלֶיהָ. רָאָה כִּמְהָ מֵיחֻת נִקְנְסוּ לוֹ וּלְדוֹרוֹתָיו וּלְדוֹרוֹת דּוֹרוֹתָיו עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת. וְכִי אֵיזָה מִדָּה מְרֻבָּה מִדָּה הַטּוֹב אוֹ מִדָּה הַפּוֹרְעָנוּת? הָיָה אָמַר מִדָּה הַטּוֹב מְרֻבָּה וּמִדָּה הַפּוֹרְעָנוּת מְעוּטָה. וּמֶלֶךְ הַפְּשִׁיחַ הַפְּהַעֲנָה וְהַפְּצָמַעַר בְּעַד הַפּוֹשְׁעִים שֶׁנֶּאֱמַר וְהוּא מְהוֹלֵל מִפְּשָׁעֵינוּ וְגו' עַל אֲחָה כִּמְהָ וּכְמָה שִׁיזְכָּה לְכָל הַדּוֹרוֹת כֻּלָּן תֵּרָא דְכָתוּב וְהָיָה הַפְּגִיעַ בּוֹ אֲחָה עוֹן בְּלֹנִי, т. е.: Рабби Иосе галилеянинъ сказалъ: иди и научись относительно заслуги царя Мессїи и возмездїя праведниковъ отъ Адама древняго, которому не было дано положительной заповѣди, а только одна отрицательная, и онъ преступилъ ее. Смотри, сколько смертей собралось на него, на роды его и на роды родовъ его до конца всѣхъ родовъ. Но какая по твоему мѣра больше: мѣра благодсти или мѣра мщенїя? Тотъ сказалъ: мѣра

ѡ. Кси гѡк ѡвцы заблѡди-
хомъ: человекъ ѡ пѣти своегѡ
заблѡди, и Гдѣ предаде ѡгѡ
грѣхъ ради нашихъ:

6. *Всѣ мы блуждали какъ
овцы, совратились каждый на
свою дорогу; и Господь возло-
жилъ на Него грѣхи всѣхъ
насъ.*

благости больше, а мѣра мщенія меньше. Царь же Мессія смирился и умалился за преступниковъ, какъ говорится: но Онъ изъязвленъ былъ за грѣхи наши и д. Насколько больше Его заслуга для всѣхъ родовъ, какъ написано: и Господь возложилъ на Него грѣхи всѣхъ насъ. Ср. также Bereschith rabba на Вт. XXIV, 67; Midrasch Ruth rabba II, 14; Midrasch Schemuel, fol. 67, 1 (по Wünsche, op. c., SS. 65—73). Наказаніе міра нашего на нѣмъ. Ср. Еф. II, 14; 16. Наказаніе (מוֹסָר) можетъ бытъ понимаемо въ двоякомъ смыслѣ: юридическомъ и педагогическомъ. LXX и Вулг. (ср. бл. Иерон.) понимали въ послѣднемъ смыслѣ, почему: παιδεία εἰρήνης ἡμῶν, disciplina pacis postrae. Но контекстъ рѣчи располагаетъ совмѣщать тотъ и другой смыслъ: наказаніе Огрокъ Господня съ одной стороны было возмездіемъ предъ правосудіемъ Божиимъ за грѣхи человечества, т. е. имѣло юридическій характеръ, было роена mulcta; съ другой стороны, убивъ грѣхъ, живущій въ человеческой природѣ, (Римл. VI, 6), оно дѣлало для людей возможнымъ приведеніе къ Отцу Небесному (Еф. II, 18), такимъ образомъ имѣло и педагогическое значеніе.

6. Люди блуждали, подобно стаду овецъ, не имѣющихъ пастыря (Числ. XXVII, 17. 2 Пар. XVШ, 16), каждый шель своей дорогой (Римл. I, 21), и Господь пригвоздилъ въ Отрокѣ Господнемъ, какъ пастырѣ ихъ, лукавство всѣхъ ихъ, ср. Зах. XIII, 7. 1 Петр. II, 25. Евр. выраженіе: כִּסְּ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־כָּל־חַטֹּאתֵינוּ = въ р. с. и Господь возложилъ на Него вину всѣхъ насъ, Симм. переводить: καὶ χόριος κατατήσαι ἐπόησεν εἰς αὐτὸν τὴν ἀνομίαν πάντων ἡμῶν, бл. Иерон. et Dominus posuit in eo iniquitatem omnium nostrum. „Или, говорить бл. Иерон.

з. И той, занѣ ѡзловленъ
бысть, не ѡверзаетъ оустъ сво-
ихъ: какъ овчѣ на заколеніе
ведена и какъ агнецъ предъ
стригущимъ его безгласенъ, такъ
не ѡверзаетъ оустъ своихъ.

и. Но смиреніи его сѣдъ

7. Онъ истязуемъ былъ, но
страдалъ добровольно, и не
открывалъ устъ Своихъ; какъ
овца веденъ былъ Онъ на закла-
ніе, и какъ агнецъ предъ стри-
гущимъ его безгласенъ, такъ
Онъ не отверзалъ устъ Своихъ.

8. Отъ узъ и суда Онъ былъ

по сему поводу, Онъ предалъ Его за грѣхи наши, чтобы онъ
вмѣсто насъ понесъ то, чего мы, по причинѣ слабости силъ, не
могли понести“. Въ основу выраженія положенъ образъ, взятый
изъ обряда возложенія первосвященникомъ въ день очищенія на
голову козла отпушенія грѣховъ и беззаконій сыновъ израиле-
выхъ (Лев. XVI, 21—22).

Ст. 7. Сурово влекомый и поносимый, Отрокъ Господень не
отверзаетъ устъ Своихъ,—подобно овчати, ведомому на закланіе,
подобно агнцу, безгласному предъ стригущимъ Его (ср. XI, 19).
Этотъ ст. и послѣдующій читалъ тотъ эіоплянинъ, евнухъ, вель-
можа Кандавіи, царицы эіопской, когда, по внушенію Духа
Божія, подошелъ и присталъ къ его колесницѣ св. Филиппъ,
который и благовѣствовалъ ему объ Иисусѣ, начѣна ѡ писаніи
сего (Дѣян. VIII, 28—35). Древне-христіанскіе эвѣгерты ви-
дѣли въ этихъ словахъ пророчество о молчаніи Иисуса Христа
во время суда надъ Нимъ. „Онъ, говоритъ блаж. Феодоръ, до
Своего страданія говорившій ночью и днемъ, произносилъ полезное
ученіе, во время страданія молчалъ“. Ср. Мѡ. XXVI, 62—63;
XXVII, 12—14. Мк. XV, 3—5; Лк. XXIII, 9; Іоан. XIX,
9—10. 1-е сл. ст. по евр. м. т. $\psi\text{ד}$ = въ р. с. „истязуемъ
былъ“, 70 оставили безъ перевода. Сим. Пешито Іерон. Тарг. чита-
ли здѣсь $\psi\text{ד}$, почему Сим. *προσηύχθη*, Вульг. *oblatus est*, Пеш.
kreb.; но Тарг. $\psi\text{ד}$ = просилъ, молился,—разумѣя здѣсь прибли-
женіе къ Богу для молитвы. Въ 5 евр. код. читается также $\psi\text{ד}$.

Ст. 8. Отрокъ Господень лишается защиты и суда; съ трудомъ

ѣгѡ взѣтса: родъ же ѣгѡ кто
ісповѣсть; іакѡ вземлетса ѡ
землѣ живѡтъ ѣгѡ, рѣди везза-
кѡнѣи людеѣи моѣхъ ведѣса на
смѣрть.

взять; но родъ Его кто изъяснитъ? Ибо Онъ отторгнутъ отъ земли живыхъ; за преступленія народа Моего претерпѣлъ казнь.

находятся человекъ, заботящійся о жилищѣ духа, т. е. о тѣлѣ его, послѣ отрѣченія его отъ земли живыхъ, послѣ смерти за беззаконія народа Божія. Начальныя слова ст. по евр. м. т.: $\text{קָזַחַּוּ פָּרֶלְ מִפְּשָׁעָיו}$ = въ р. с. отъ узъ и суда Онъ былъ взятъ, 70 читали: $\text{קָרַבְלָהּ מִפְּשָׁעָיו וְזָזַחַּו}$, почему: $\text{ἐν τῇ ταπεινώσει: ἁποθῆ ἡ κρῆσις ἁποθῆ ἤρθη}$ = во смиреніи ѣгѡ сѣдъ ѣгѡ взѣтса. „Христосъ, говоритъ по поводу сихъ словъ св. Кир. ал., оукорѣемъ противъ не оукорѣше, страждѣ не прещѣше: предаше же сѣдѣшемъ праведно (1 Петр. II, 23). Итакъ воистину, во смиреніи сѣдъ ѣгѡ взѣтса: ибо, послѣ того какъ Онъ показался имъ покорнымъ и весьма смущеннымъ, они съ поспѣшностію произнесли относительно Его рѣшеніе и судъ. Такъ именно поступаютъ нѣкоторые изъ судей, которые мало заботятся о точности и истинѣ, судятъ же болѣе по личности, но не по фактамъ. Если подсудимый принадлежитъ къ знатнымъ міра, въ такомъ случаѣ подыскиваются точные разслѣдователи фактовъ, иногда, можетъ быть, даже борящіеся съ истиной, старающіеся подыскать благопріятныя обстоятельства. Когда же приводится какой либо незнатный, тогда быстро, смѣло, безъ всякаго промедленія, они выносятъ относительно его рѣшительный приговоръ“. Бл. Иерон. читалъ согл. евр. м. т., почему: *de angustia et iudicio sublatus est*, каковыя слова по нему имѣютъ или тотъ смыслъ, что Христосъ отъ мученія и суда возшелъ побѣдителемъ въ Отцу, или же тотъ, что Онъ, судія всѣхъ, не встрѣтилъ истины въ судѣ, но безъ всякой вины, былъ осужденъ заговоромъ іудеевъ и голосомъ Пилата“. Если евр. קָזַחַּו понимать сообразно употребленію корня сего слова, глаг. קָזַחַּו , въ различныхъ мѣстахъ св. Писанія (ср. 3 Цар. XVIII, 44; 4 Цар. IV, 24; Іов. IV, 2; XII, 15 и

под.), то оно должно значить: „задержание“, а въ соединеніи съ שׁוֹמֵר = судъ,—„задержание приговора“, „защита“. Такимъ образомъ смыслъ выраженія: $\text{פָּרֹחַ שׁוֹמֵר לְעוֹלָם}$ таковъ: „Отрокъ Господень былъ лишенъ защиты и правильнаго суда“. Какъ показываетъ исторія суда надъ Христомъ Спасителемъ, дѣйствительно, при совершеніи его не были исполнены главныя условія правильнаго судопроизводства по дѣйствовавшему у іудеевъ уголовному праву. Требовавшееся этимъ правомъ замедленіе въ приведеніи въ исполненіе смертнаго приговора и разрѣшеніе всякому, могущему сказать что либо въ пользу осужденнаго, говорить это, во время совершенія надъ Христомъ Спасителемъ смертнаго приговора, не имѣли примѣненія. Родъ же עָגוּ ктò исповѣсть. Эти слова имѣютъ много разныхъ толкованій. Бл. Іерон. говоритъ о двоякомъ пониманіи ихъ: или относительно Божества Христова, въ томъ смыслѣ, что невозможно знать тайны Божественнаго рожденія (ср. Притч. VIII, 25; Ис. XL, 13); или относительно рожденія отъ Дѣвы, что его съ трудомъ можно изъяснить (Дк. I, 31; 34; 35). Подобно бл. Іерон., и св. Кир. ал. изъясняетъ эти слова въ томъ смыслѣ, что изъ числа судей Христа Спасителя никто не разумѣлъ его происхожденія отъ Бога Отца и рожденія отъ Дѣвы. Къ этимъ древнимъ толкованіямъ въ новѣйшее время присоединилось много новыхъ, отличныхъ отъ нихъ. Различіе въ толкованіяхъ обуславливается разностію пониманія въ еврейск. выраженіи רֹחַ = въ р. с. но родъ Его, част. רוּחַ , которая по однимъ знакъ винит. пад., а по другимъ предлогъ „при, съ, между“, и—слова רוּחַ , которое имѣетъ два основныхъ значенія: обращеніе во времени и обращеніе въ пространствѣ, такъ что по первому значенію изъ него развиваются конкретныя понятія: періодъ жизни, родъ, поколѣніе (настоящее = современники, прошедшее = предки, будущее = потомки), а по второму: жилище человѣка, его духа, т. е. тѣло,—его предковъ, т. е. гробница. Лютеръ и Витринга понимаютъ здѣсь רוּחַ въ смыслѣ „продолжительность жизни“; Розенмюллеръ, Гезеніусъ и Деличъ въ смыслѣ „современники“ (и между современниками Его кто подумалъ бы); Штиръ

и Негельсбахъ—въ смыслѣ „потомства“; Кнобель—въ смыслѣ „могила“ (кто подумаетъ, какъ мало нужно Ему мѣста для могилы, которая будетъ Его жилищемъ); г. Орфанитскій ¹⁾, соглашаясь здѣсь съ древне-христианскими толкователями, говоритъ, что пророкъ хотѣлъ указать этимъ вопросомъ на вѣчное происхождение Мессіи отъ Бога. Но для таковой цѣли было бы болѣе умѣстно употребленіе не בית (у 70 τὴν γενεάν , но не γένεσιν), а ביתול или ביתר . Контекстъ рѣчи въ ст. 8—9, гдѣ послѣдовательно изображаются осужденіе, смертная казнь и погребеніе Отрока Господня, а также употребленіе слова בית въ пѣсни царя Езекии, имѣющей типологическое отношеніе къ данному пророчеству, гдѣ оно употреблено въ смыслѣ „жилище духа“, т. е. тѣло (ср. выше XXXVIII, 12), располагають понимать его въ такомъ же смыслѣ и въ данномъ случаѣ. Такимъ образомъ слова пророка: $\text{וְאֵיךְ יִשְׁכְּנוּ אֲנִי וְיְהוָה יְשׁוּבָה$ имѣють значеніе: „и о жилищѣ духа, т. е. о тѣлѣ Его кто поразмыслить“, другими словами, кто позаботится? Обращаясь ко времени историческаго исполненія даннаго пророчества, нельзя не видѣть, что этотъ вопросъ пророка, созерцавшаго за нѣсколько вѣковъ крестную смерть Христа Спасителя, былъ вполне умѣстенъ. Дѣйствительно, послѣ смерти І. Христа, Его пречистое тѣло, вслѣдствіе злобы іудейскихъ архіереевъ, книжниковъ и фарисеевъ, должно было бы остаться безъ подобающаго погребенія, если бы Іосифъ Аримаѳейскій, съ одной стороны движимый любовію къ своему Учителю, съ другой стороны полагаясь на свое богатство и почетное положеніе въ народѣ, не дерзнулъ войти къ Пилату, чтобы испросить тѣла распятаго Учителя (ср. Мк. XV, 43). Слѣдующія сл. ст. по евр. м. т.: $\text{כִּי נִגְרַר מֵאֶרֶץ חַיִּים}$ = въ р. с. ибо Онъ отторгнутъ отъ земли живыхъ (ср. выше XXXVIII, 10—11), 70 читали: $\text{כִּי נִגְרַר מֵאֶרֶץ חַיִּים}$, почему: $\text{ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἣ ζωὴ αὐτοῦ}$, ср. слав. Послѣдующія сл. $\text{מֵעַל שְׁמַיִם לְמַוָּלָה}$ = въ р. с. за преступленія народа Моего претерпѣлъ казнь, 70 читали: $\text{מֵעַל לְמוֹתָה לְמַוָּלָה}$, почему: $\text{ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ}$

¹⁾ Пророчество Исаи о страданіяхъ и прославленіи Раба Іеговы (LII, 13—LIII, 12), г. И. Орфанитскаго, въ Хр. Чт. 1881 г., ч. 2, стр. 599—682.

Ѣ. И дѣла мѣла въмѣстѣ
погребеніа егѡ, и богатыа
въмѣстѣ смѣрти егѡ: ꙗкъ без-
закѡннѣ не сотвори, ниже ѡбръ-
теса лѣсть во оустѣхъ егѡ.

9. Ему назначали гробъ съ
злѡдѣями. но Онъ погребенъ у
богатаго, потому что не сдѣ-
лалъ грѣха, и не было лжи
въ устахъ Его.

λαοῦ μου ἤχθη εἰς θάνατον, ср. слав. Чтеніе 70 въ данномъ слу-
чаѣ представляется единственнымъ. Другіе древніе переводы: С.
Ѳеод. Пешито Иерон. не подтверждаютъ его, хотя не всѣ согла-
суются и съ евр. м.: вмѣсто מִן הַגֵּבִים , Ѳеод. и Иерон. читали:
 מִן הַגֵּבִים , почему: ἤφατο ἁποθῶν, percussit eos. Многіе экзегеты, какъ
Губиантъ, Капеллусъ, Михаэлисъ, Кенникоттъ, Лоутъ, Коппъ,
предпочитаютъ здѣсь чтеніе 70 евр. масоретскому, какъ болѣе
древнее и правильное. В частности Кенникоттъ утверждаетъ, что
чтеніе מִן הַגֵּבִים = εἰς θάνατον, вмѣсто позднѣйшаго מִן הַגֵּבִים , стояло въ
евр. т. во время Оригена, такъ какъ тотъ ученый іудей, съ
которымъ Оригенъ разсуждалъ относительно сего мѣста (ср. Contra
Celsum, I, p. 370, edit. 1733), при словахъ εἰς θάνατον, ока-
зался въ особенно затруднительномъ положеніи, и не ссылался на
разночтеніе въ еврейскомъ, о чемъ не упоминаетъ и самъ Ори-
генъ. Тоже самое подтверждается контекстомъ рѣчи и неумѣстно-
стію здѣсь суффикса מִן הַגֵּבִים (имъ; за пресупленіе народа Моего
пораженіе имъ, но кому?). Бл. Ѳеод. относительно этихъ словъ
замѣчаетъ, что ихъ можно понимать двояко: во-первыхъ въ томъ
смыслѣ, что необходимо должно было совершиться явленію Спаси-
теля за наши грѣхи: ибо если бы мы не обрѣтались во грѣхахъ,
то не имѣло бы мѣста и явленіе Спасителя; во-вторыхъ—въ томъ,
что самими людьми Онъ былъ веденъ на смерть.

Ст. 9. Ему назначали гробъ среди злѡдѣевъ, но по смерти
Онъ былъ положенъ у богатаго, хотя Онъ и не дѣлалъ насилія и
лести не было на устахъ Его. 1-е сл. ст. по евр. м. т. יָצַד =
въ р. с. назначали, 70 читали יָצַד , почему καὶ δόσω = ѡ дамз;
а Симм. יָצַד , почему: καὶ δόσει. Бл. Ѳеодор. говоритъ, что такъ
(δόσει) читали трое, т. е. Симм. Ак. Ѳеод. Согласно имъ бл.

11. И хощеть Гдѣ рѣкою
своею ѡмѣти болѣзнь ѡ душѣ
ѣгѡ, ѡбѣтити ѣмѣ свѣтъ, и со-
зати рѣзумомъ, ѡправдати
праведнаго благѡ слѣжаща
многимъ, и грѣхѣ ихъ той
понесетъ.

11. На подвижъ души Своей
Онъ будетъ смотрѣть съ до-
вольствомъ; чрезъ познаніе Его
Онъ, Праведникъ, Рабъ Мой,
оправдаетъ многихъ, и грѣхи
ихъ на Себѣ понесетъ.

свахъ, съ которыхъ сдѣланъ слав. пер., ἡρῶν было замѣнено
ὀμῶν, почему по слав. ἄще дѣстсѡ.. вѣша. Соответственно ὀμῶν,
δῶται было измѣнено въ δῶτε = дадите, ср. ват. т., бл. Иерон.,
св. Кир. ал. При чтеніи δῶте св. Кир. ал., бл. Θεод. видѣли
здѣсь обращеніе къ язычникамъ, которымъ за ихъ вѣру въ Отрока
Господня, подчиненіе своей воли закону Его, обѣщается жизнь
вѣчная. Бл. Иерон., вмѣсто $\square\psi\eta$; читаль $\square\psi\eta$, почему: si posue-
rit pro peccato animam suam. По смыслу евр. м. т. и Вульг.,
Отрокъ Господень, когда принесетъ душу Свою въ жертву иску-
пленія (ср. Мѡ. XX, 28), узрѣть потомство долговѣчное (ср. Иоан.
XII, 24). Это потомство суть вѣрующіе въ Него. „Такъ какъ
Онъ потрудился, то, говоритъ бл. Иерон., увидитъ возникновеніе
на всемъ кругѣ земномъ церквей, и насытится вѣрой ихъ“. По
слав. т. (δῶται = дѣстсѡ, ср. изд. алекс. т. Граббе), жертва ѡ
грѣсѣ приносится Отрокомъ Господнимъ, послѣдствіемъ чего для
души человѣческой является жизнь вѣчная (Иоан. III, 16). Вто-
рую половину ст. по евр. м. т. 70 соединяли съ 11 ст.

Ст. 11. На подвижъ души Своей Отрокъ Господень будетъ
взирать съ довольствомъ; чрезъ познаніе Его Онъ оправдаетъ мно-
гихъ, а грѣхи ихъ самъ понесетъ. Текстъ 70 здѣсь также зна-
чительно отличается отъ евр. м. т. 70 къ началу сего ст. отно-
сили 2-ю полов. ст. 10: $\eta\psi\eta$ $\eta\psi\eta$ $\eta\psi\eta$ $\eta\psi\eta$ = въ р. с. и. воля
Господня благоуспѣшно будетъ исполняться рукою Его, что 70
читали: $\eta\psi\eta$ $\eta\psi\eta$ $\eta\psi\eta$ $\eta\psi\eta$, почему: καὶ βούλεται κύριος ἀφελεῖν
ἀπὸ τοῦ πόνου (но въ Комплют. πόνου) τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, ср. слав.
Св. Кир. ал. по поводу сихъ словъ пишетъ: „Прежде честнаго

креста Онъ (Христось) былъ прискорбень до смерти: такъ написано у святыхъ евангелистовъ. Когда же, поправши адъ, въ третій день ожилъ, потомъ узрѣлъ человѣческую природу въ Себѣ Самомъ преобразенною въ нетлѣніе, благоволеніе Бога и Отца простираемымъ на всю землю, множество языковъ готовымъ къ просвѣщенію и отложенію древняго и вкоренившася заблужденія, къ призванію же въ познаніе Его Самого и Отца, то Онъ отбросилъ трудъ страданія, и благомыслящимъ далъ побѣду“. Евр. сл. $\text{וַיֵּשׁׁבׁוּ לְפָנָיו}$ = въ р. с. Онъ будетъ смотрѣть съ довольствомъ, 70, поставляя въ логическую зависимость отъ יָצִיטׁוּ ($\beta\acute{o}\upsilon\lambda\epsilon\tau\alpha\iota$), перевели не будущ. врем., какъ А. С. Θ. ($\delta\psi\epsilon\tau\alpha\iota$, $\epsilon\mu\pi\lambda\eta\rho\theta\eta\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$), а неопредѣл. наклон.: $\delta\epsilon\iota\chi\alpha\iota$ $\alpha\upsilon\tau\omega\ \phi\omega\varsigma$ $\kappa\alpha\iota$ $\pi\lambda\eta\sigma\alpha\iota$, измѣненное вполслѣдствіи переписчиками въ $\pi\lambda\acute{\alpha}\sigma\alpha\iota$, почему слав.: ѡвѣити ѣмѣ свѣтъ , создати (вмѣсто: ѡсполнити) рѣзѣмомъ . Св. Кир. ал. и бл. Иерон. читали $\pi\lambda\acute{\alpha}\sigma\alpha\iota$, почему бл. Иер. *et formare intelligentiam*. Св. Кир. ал. здѣсь пишетъ: $\text{хѡщеть создати рѣзѣмомъ}$; а что это значить, о семъ научить мудрый Павелъ, ср. 2 Кор. III, 18. Ибо все, пребывающіе во грѣхахъ и служащіе твари паче Творца, имѣютъ какъ бы раздвоенное сердце и весьма некрасивую мысль. А послѣ того, какъ они примутъ вѣру Христову, они преобразуются умственно до Его божественной и избранной красоты (ср. Гал. IV, 19). Итакъ хочетъ Богъ и Отецъ разумомъ, т. е., своею мудростію божественною пересоздать вѣрующихъ въ Него, явить ихъ сообразными Ему во святыни дѣломъ “. Евр. сл.: $\text{וַיִּצְדַּקׁוּ רַבִּימַתְּ וַיִּצְדַּקׁוּ רַבִּימַתְּ}$ = въ р. с. Праведникъ, Рабъ Мой, оправдаетъ многихъ, 70 читали: $\text{וַיִּצְדַּקׁוּ עַבְדִּי רַבִּימַתְּ וַיִּצְדַּקׁוּ רַבִּימַתְּ}$, и, поставляя въ зависимость отъ יָצִיטׁוּ , перевели: $\text{δικαιῶσαι δίκαιον}^{\epsilon}\epsilon\upsilon\delta\omicron\upsilon\lambda\epsilon\upsilon\omicron\upsilon\gamma\alpha$ $\pi\omicron\lambda\lambda\omicron\iota\varsigma$, ср. слав. Св. Кир. ал. по сему поводу пишетъ: „Праведникъ же, благо служащій многимъ, думаю, едва ли разумѣется здѣсь кто-либо другой, кромѣ Господа нашего Иисуса Христа. Ибо, какъ Самъ Онъ говоритъ, Онъ пришелъ не для того, чтобы Ему послужили, а больше для того, чтобы послужить, сообразно домостроительству вочеловѣченія“. „О Немъ, говоритъ бл. Иер., и Иуда предатель сознается: согрѣшнѣхъ, предѣхъ кровь

ѳі. Եցօ радн той наслѣ-
дитъ многиуъ, ѳ крѣпкиху
раздѣлитъ кворѣсти: занѣ пре-
данъ вѣсть на смѣрть адша
ѳгօ, ѳ со беззаконными вмѣ-
нѣса, и тѣй грѣхѳ многиуъ
вознесѣ, ѳ за беззакѳнѳ ѳху
преданъ вѣсть.

12. Посему Я дамъ Ему
часть между великими, и съ
сильными будетъ дѣлить до-
бычу, за то, что предалъ душу
Свою на смерть, и къ злодѣ-
ямъ причтенъ былъ, тогда какъ
Онъ понесъ на Себѣ грѣхъ
многихъ и за преступниковъ
сдѣлался ходатаемъ.

неповиннѣю (Мѳ. XXVII, 4); и жена Пилата говоритъ: ничтѳже
тебѣ ѳ праведникѣ томѣ (ib. 19). Должно же замѣтить, что Онъ
оправдывается не затѣмъ, чтобы изъ неправеднаго стать правед-
нымъ; оправдывается праведный не для того, чтобы начать быть
тѣмъ, чѣмъ онъ не былъ, а чтобы всѣмъ объявилось то, чѣмъ
Онъ былъ“. многимъ въ смыслѣ πολλῶν Мѳ. XXVI, 28, по св.
Кир. ал. въ смыслѣ „языковъ“. ѳ грѣхѳ ѳху той понесѣтъ (ср.
Іоан. I, 29); св. Кир. ал. вмѣсто ἀνομιαι = понесетъ, читалъ:
ἀνήσει = отпустить (ср. Мѳ. I. с.).

Ст. 12. Отрокъ Господень получить въ удѣлъ многихъ, съ
сильными раздѣлить добычу,—за то, что предалъ душу Свою на
смерть, вмѣнился со беззаконными, понесъ на себѣ грѣхи многихъ
и за преступниковъ явился ходатаемъ. Подъ „многими“, которыхъ
получить въ удѣлъ Отрокъ Господень, св. Кир. ал. разумѣеть
сущихъ изъ языкъ; а подъ сильными, съ которыми Онъ раздѣ-
лить добычу, — святыхъ апостоловъ, или просто всѣхъ сильныхъ
во Христѣ, имѣющихъ духовное мужество, которымъ, какъ побѣ-
дившимъ сатану, Онъ раздѣлилъ добычу“. ѳ со беззакѳнными
вмѣнѣса (ср. Мк. XV, 28; Лк. XXII, 37): „не только, гово-
рить бл. Θεод., Онъ потерпѣлъ опредѣленное злодѣями наказаніе,
но и распятъ былъ съ разбойниками“. ѳ той грѣхѳ многиуъ вознесѣ
ср. выше ст. 4. ѳ за беззакѳнѳ ѳху прѣданъ вѣсть. Вмѣсто: ԵԿՄԻԼԻ
ԵՂԵՆ = въ р. с. и за преступниковъ сдѣлался ходатаемъ, 70 чи-
тали: ԵԿՄ ԵԿՄԻԼԻ, почему: καὶ διὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν παρεδόθη,

ср. сл. По смыслу перевода 70, смерть Отрока Господня была *satisfactio vicaria* предъ правосудіемъ Божиимъ за грѣхи людей. А по смыслу евр. м. т., Отрокъ Господень, совершивъ подвигъ искупленія, чрезъ то явился ходатаемъ за преступниковъ, какъ и ап. Павелъ пишетъ объ Иисусѣ Христѣ: ѿ сегѡ рѣди новомѹ завѣтѹ ходѣтай ѣсть, да смѣрти вѣвшей, во ѿкупленіе преступленій вѣвшихъ въ первомѹ завѣтѣ, ѡбѣтованіе вѣчнаго наследіа пріймѣти звѣннїи (Евр. IX, 15).

Въ LIII гл. пророческое созерцаніе пр. Исаи достигаетъ своего зенита. Здѣсь съ такой ясностію изображены страданіе, осужденіе на смерть, самая смерть, погребеніе и прославленіе Христа Спасителя, что если гдѣ, то именно въ пророчествѣ этой главы, пр. Исаія, по слову бл. Иеронима, является *magis evangelista, quam propheta*. Христіанскіе апологеты и миссіонеры въ своей полемикѣ съ іудеями о крестной смерти Спасителя и искупленіи людей, обыкновенно, исходили изъ этого пророчества Исаи, которое въ этомъ отношеніи удачно названо Гульзіемъ *sacrificina judaeorum*. Весьма вѣроятно, какъ думаетъ Гезеніусъ, что изъ вражды къ христіанамъ, іудейскіе книжники и писатели, не смотря на то, что талмудъ и древніи мидраши видѣли здѣсь пророчество о мученіяхъ Мессіи (חַבְּלֵי הַשִּׁישִׁי), старались дать иное объясненіе этому пророчеству. Къ іудейскимъ писателямъ, съ начала 18 в., стали примыкать и многіе христіанскіе экзегеты, преимущественно изъ порвавшихъ живую связь съ церковію. Подобно первымъ, они также старались изъяснить это пророчество не въ мессіанскомъ, а въ иномъ какомъ-либо смыслѣ. Различныя объясненія даннаго пророчества у писателей, какъ іудейскаго, такъ и христіанскаго происхожденія, отрицающихъ его мессіанскій характеръ, можно подвести подъ двѣ главныхъ категоріи: 1) по однимъ, подъ Отрокомъ Господнимъ (работъ Іеговы) здѣсь разумѣется личность коллективная; 2) по другимъ, личность индивидуальная, но не Мессія. Къ первой категоріи слѣдуетъ отнести во-первыхъ объясненія тѣхъ, которые предметомъ пророчества, страдающимъ работъ Іеговы, считаютъ народъ іудейскій въ его цѣломъ, въ отли-

чіе отъ явчниковъ. Такой способъ изъясненія даннаго пророчества со стороны іудейскихъ ученыхъ былъ извѣстенъ еще во время Оригена, который упоминаетъ о немъ въ сочиненіи *Contra Celsum*, гдѣ онъ пишетъ: μέμνημαι δὲ ποτε ἔν τινι πρὸς τοὺς λεγομένους παρὰ Ἰουδαίους σοφοὺς ἐνζητήσαι ταῖς προφητεῖαις ταύταις χρησάμενος ἐφ' οἷς ἔλεγεν ὁ Ἰουδαῖος, ταῦτα πεπροφητεῦσθαι ὡς περὶ ἐνὸς τοῦ ὄλου, καὶ γενομένου ἐν τῇ διάσπορᾷ καὶ πληγέντος. ἵνα πολλοὶ προσήλυθοι γένωνται τῇ προφάσει τοῦ ἐπέσπαρθαι Ἰουδαίους τοῖς πολλοῖς ἔθνεσι (*Contra Celsum*, lib. I, p. 42, ed. Spenc.).

Этотъ же самый въ существѣ дѣла взглядъ позднѣе развивали въ своихъ комментаріяхъ Раши, Кимхи, Дедерлейнъ, Стефани, Эйхгорнъ, Розенмюллеръ (во 2-мъ изд. своихъ схолій), Гитцигъ, Гейдеверкъ, Кестеръ и нѣк. др. Немного отличаются отъ него, но къ одной категоріи съ нимъ принадлежатъ взгляды тѣхъ ученыхъ, которые за предметъ пророчества считаютъ еврейскій народъ не въ историческомъ смыслѣ, а въ абстракціи (Эккерманъ, Эвальдъ, Беккъ). — благочестивую часть народа (Абенъ Эзра, Липманъ, р. Алше, Павлюсъ, Аммонъ Тениусъ, Мауреръ, Кнобель), или же одно пророческое сословіе его (Розенмюллеръ въ 1-мъ изд. схолій, Де-Ветте, Гезениусъ, Шенкель, Умбрейтъ и Гофманъ). Ко второй категоріи слѣдуетъ отнести объясненія тѣхъ ученыхъ, которые относятъ данное пророчество: къ царю іудейскому Осію, страдавшему проказой (Августинъ), царю Езекии, испытавшему смертельную болѣзнь, но выздоровѣвшему (Бардтъ), къ самому пророку Исаи (Штейдлинъ), прор. Іереміи (р. Саадія, Гроцій, къ іудейскому царю Іосіи или даже къ р. Акибъ (Абарбанель). Несостоятельность этихъ и подобныхъ объясненій даннаго пророчества, устраняющихъ его мессіанскій смыслъ, видна уже изъ самаго разнообразія ихъ. Что касается вѣдственности тѣхъ объясненій, по которымъ предметомъ даннаго пророчества служитъ личность коллективная, то ихъ несостоятельность очевидна изъ самаго текста пророчества, гдѣ страждущій за грѣхи людей Рабъ Іеговы называется мужемъ скорбей (LIII, 3),— лишается жизни и погребается, какъ отдѣльная личность (8—9 ст.), и противопоставляется всему народу іудейскому (ст. 8). Что же касается объясненій,

считающихъ предметомъ пророчества личность индивидуальную, но не Мессію, то ихъ несостоятельность очевидна изъ той несообразности, которая получается при такомъ пониманіи. По ветхозавѣтному міровоззрѣнію, никто изъ людей, ниже самъ праведный Іовъ, не могъ считать себя чистымъ предъ Богомъ (Іов. XXV, 4; XV, 14—16 и под.), а посему никто не могъ, какъ безгрѣшный, страдать за чужіе грѣхи и своей смертію совершить жертву повинности за грѣхи людей, какъ это видимъ въ данномъ пророчествѣ. А между тѣмъ, принимая какое-либо изъ предложенныхъ объясненій, пришлось бы считать таковымъ лицомъ какое-либо изъ называемыхъ лицъ. Эта несообразность, нужно замѣтить, сознается даже самими противниками мессіанскаго смысла данного пророчества, почему въ позднѣйшее время вышеуказанныя сближенія между пророчествомъ и какимъ-либо отдѣльнымъ лицомъ іудейской исторіи уже не повторяются ¹⁾).

Мессіанскій смыслъ пророчества III, 13 — XIII, 12, какъ ясно изъ вышеприведенныхъ свидѣтельствъ изъ Талмуда, мидрашей, сочиненій Абенъ Эзры, Абарбанеля, р. Алше ²⁾, признавался всей древнееврейской синагогой. Въ этомъ же смыслѣ данное пророчество понимается въ Новомъ Завѣтѣ (ср. объясненіе, *passim*). Вся христіанская церковь видѣла въ немъ пророческое изображеніе страданій, распятія и прославленія Истиннаго Мессіи, Господа Іисуса Христа. Объясненія отдѣльныхъ отцевъ и учителей церкви, какъ-то: св. Климента алекс., св. Іустина мученика, св. Иринея лѳонскаго, Оригена, св. Іоанна Златоустаго, св. Кирилла алекс., бл. Іеронима, бл. Феодорита и иныхъ, согласуются съ общецерковнымъ

¹⁾ Нилбодде обстоятельное опроверженіе этихъ мнѣній дано Генгстенбергомъ въ его *Christologie des Alten Testaments*, В 3, а въ русской литературѣ г. Орфинскимъ (см. ор. с) и мѣтрополитомъ Макаріемъ, во Введеніи въ православное богословіе, стр. 279

²⁾ См. Wunsch, *Die Leiden des Messias in ihrer Uebereinstimmung mit der Leibe des Alten Testaments und den Aussprechen der Rabbinen in den Talmuden, Midraschim und andern alten rabbinischen Schriften* 1870. Прекрасная монографія Wunschъ съ убѣдительною доказываетъ какъ то, что данное пророчество Исаи древнееврейской синагогой относилось къ Мессію, такъ и то, что въра въ испушеніе людей чрезъ страданія Мессіи была общей въра древнееврейской синагоги.

Глава IV.

ѡ а. Возвеселѣсь не плѡды
не раждающаѣ, возгласи ѡ
возопій не чревоболѣваѣ, ꙗко
мнѡга чѡда пѣстыѣ паѣче, не-
жели ѡмѣщѣи мѣжа.

Глава LIV.

*Возвеселюсь, неплодная, не-
раждающая; воскликни и воз-
гласи, немучившаяся родами;
потому что у оставленной го-
раздо больше дѣтей, нежели
у имѣющей мужа, говоритъ
Господь.*

пониманіемъ. Въ частности св. Климентъ алекс. и Оригенъ ду-
мали пользоваться этимъ пророчествомъ для заключенія о наруж-
номъ видѣ Христа Спасителя, хотя буквальный смыслъ его и не
даетъ основаній для этого. Изъ новѣйшихъ ученыхъ экзегетовъ
пророчество ЛII, 13 — ЛIII, 12 изъясняютъ въ мессіанскомъ
смыслѣ: Лоугъ, Михаелись, Витринга, Кохеръ, Кюппе, Пальмъ,
Шилдеръ, Шторръ, Мартини, Мюнстеръ. Толукъ, Геверникъ,
Дрекслеръ, Штиръ, Генгстенбергъ, Деличъ, Негельсбахъ и мн. др.,
а также всѣ русскіе православные богословы, писавшіе объ этомъ
предметѣ.

ГЛАВА LIV.

Въ LIV гл. содержится пророчество: объ умноженіи чадъ воз-
созидаемой и воссоединяемой Богомъ церкви (ст. 1—8), вѣчномъ
союзѣ ея съ Богомъ (ст. 9—10), промышленности о ней Бога (ст.
11—12), наученіи и охраненіи ея Богомъ (ст. 13—17).

Ст. 1 ср. XLIX, 14—21. Сіонъ, или церковь изображается
подъ видомъ женщины, обрученной своему мужу, Богу (ср. Пѣснь
Пѣсней). Обновляемая въ своемъ бытіи, вслѣдствіе страданій и
смерти Отрока Господня, церковь новозавѣтная будетъ имѣть
большее количество чадъ, нежели церковь ветхозавѣтная, умножав-
шаяся по законамъ естественнаго размноженія богоизбраннаго пле-
мени. Хорошо пишетъ о словахъ с. ст. бл. Иеронимъ: „послѣ ро-
ждества Спасителя, порядка жизни и добродѣтелей, крестнаго стра-
данія и славнаго воскресенія Его, когда Онъ, полагая душу Свою,

Ѣ. Рече во ГДѢ: разшири
мѣсто кѣщи твоеѣ и покрѣвиши

2. *Распространи мѣсто
шатра твоего, разширь покрѣ-*

узрѣлъ сѣмя долгоживотное, познаниемъ Своимъ, будучи Самъ Праведный, оправдалъ многихъ, раздѣлилъ добычу сильныхъ и за преступниковъ явился ходатаемъ, даруя мѣсто покаянію, Онъ переходитъ къ призванію языковъ и подробно пишетъ о тѣхъ, которые имѣютъ вѣровать въ Него. Это именно мѣсто и ап. Павелъ, подъ именемъ Сары и Исаака, относить къ церкви, что прежній народъ отъ горы Синыи и Агари съ дѣтьми своими былъ въ рабствѣ, а послѣдующій свободенъ (ср. Гал. IV, 24—28). Итакъ, если сосудъ избранный, заимствуя свидѣтельство изъ Исаи, которое теперь у насъ подъ руками, отнесъ его къ сынамъ обѣтованія, и къ церкви изъ языковъ, собранной изъ того и другого народа, которая при іудеяхъ была пустынной и оставленной, неизмѣненной мужемъ Бога, не пріавшей ни закона, ни пророковъ: то и мы побуждаемся слѣдовать по слѣдамъ предшественника, и къ ней именно относить названіе „пустынной“ (пѣстынѣ), какъ говорится выше: радѣйсѣ пѣстынѣ (XXXV, 1) и т. под. „іакв мнѣга чѣда пѣстынѣ пѣче, нѣжели имѣщѣмъ мѣжа. „Синагога, говоритъ здѣсь бл. Іерон., не исключается совершенно отъ рожденія, но ей предпочитается множество языковъ“. Это мѣсто и послѣдующія, пишетъ онъ далѣе, іудеи и наши іудействующіе относятъ къ Іерусалиму, который, по ихъ словамъ, будетъ возстановленъ во время тысячелѣтняго царства, что это онъ, имѣвшій прежде мужа и потомъ лишившійся его, будетъ имѣть гораздо больше чадъ послѣ отверженія, чѣмъ сколько имѣлъ при мужѣ. Относительно іудеевъ, глаза и уши которыхъ закрыты, прибавляетъ бл. Іерон., неудивительно, если они не видятъ открытой истины. Но не знаю, что сказать о христіанахъ, которые, послѣ того, какъ апостоль свазалъ, что эти слова суть аллегорія, и отнесъ ихъ къ двумъ завѣтамъ, ветхому и новому, Сарѣ и Агари, протягиваютъ руки іудеямъ, изъ желанія земныхъ тысячелѣтнихъ удовольствій“.

Ст. 2—3. Она расширитъ мѣсто шатра своего, такъ какъ

твоихъ, водрузи, не пощади, продолжи оужа твою и кѣльи твою оукрѣпи.

Г. Еще на дѣсно и на лѣво простри: и сѣмя твоё языки наследуютъ, и грады опустѣвшыя населіши.

вы жилищъ твоихъ, не стѣсняяся, пусти длинныя веревы твои, и утверди колья твои.

3. Ибо ты распространишься направо и налево, и потомство твое завладѣетъ народами, и населитъ опустошенные города.

распространится направо и налево; сѣмя ея наследитъ языки и населитъ опустошенные города. „Той, говорить бл. Иерон., которой Онъ сказалъ: возвеселись, неплоды не раждающая, разорви узы, въ которыхъ ты прежде содержалась связанная, и воскликни въ исповѣданіе Бога, не имѣвшая дѣтей, теперь повелѣвается, на подобіе скинии Моисеевой, находившейся нѣкогда въ пустынь, расширить шатеръ свой, растянуть покровы, удлинить веревки, глубоко вбить колья, посредствомъ которыхъ образуется палатка, и укрѣпить такъ, чтобы не распасться отъ дуновенія вѣтра. Она должна распространиться направо и налево, не должна подражать тѣснотѣ іудейской скинии, имѣвшей сто локтей длины, пятьдесятъ л. ширины (разумѣется дворъ скинии), ни заключаться въ короткомъ пространствѣ храма, имѣвшаго шестьдесятъ л. длины и двадцать л. ширины, но не переставая, должна занимать мѣсто направо и налево“. Бл. Θεод. выраженія „направо и налево“ понимаетъ въ смыслѣ: на югъ и на сѣверъ; относительно же словъ: кѣльи твою оукрѣпи, замѣчаетъ: едва ли ошибется кто, если назоветъ кольями святыхъ пророковъ, апостоловъ и мучениковъ: ибо они, сокрытыя въ землѣ, на подобіе кольевъ, держатъ скинію церкви, связанную ученіемъ, какъ бы какими веревками“. и сѣмя твоё языки наследуютъ (слѣдуетъ читать: наследитъ): о немъ, говорить бл. Иерон., и въ евангеліи читаемъ: изыде сѣмя, да сѣетъ (Мѡ. XIII, 3), и опять: не доброе ли сѣмя сѣмь еси на селѣ твоёмъ (ib. 27): это сѣмя и опустѣвшіе города сдѣлаетъ обитаемыми, такъ что на всемъ кругѣ земномъ возстанутъ церкви языковъ“. Св. Кир. ал. слова

д. Не войсѣ, ꙗ́кѣ посрамле-
на еси, ниже оустыди́сѣ, ꙗ́кѣ
оукорѣна еси: понѣже срамотѣ
вѣчнѣю завѣдѣши, и оукоризны
вдовства твоегѣ не поманѣши
ктомѣ.

е. ꙗ́кѣ Гдѣ творѣи тѣ,
Гдѣ Саваоѣзъ имя емо: и
избавивый тѣ, свѣтѣи Бгъ
Израилевъ, всеи земли прозо-
ветсѣ.

4. Не бойся, ибо не будешь
постыжена; не смущайся,
ибо не будешь въ поруганіи;
ты забудешь посрамленіе юно-
сти твоей, и не будешь бо-
лье вспоминать о безславіи
вдовства твоего.

5. Ибо твой Творецъ есть
супругъ твой; Господь Са-
ваоѣзъ—имя Его, и Искупитель
твой—Свѣтѣи Израи-
левъ; Богомъ всей земли на-
зывается Онъ.

о сѣмени, наследующемъ народы, относить къ правителямъ церквей, въ которыхъ онъ относить также слова псалмопѣвца: покорѣ людѣи намъ, и языки подѣ ноги нашѣ: избрѣ намъ до сто́лнѣи своеѣ (Пс. XLII, ст. 4—5). Такая власть дана имъ Христомъ, которому „одному и поистинѣ весьма приличествуетъ жребіи—управлять другими“.

Ст. 4—5. Она забудетъ посрамленіе юности своей и поношеніе вдовства своего, имяя своимъ господиномъ Творца своего, Господа Саваоѣа, Святаго Израилева, Бога всей земли. Подѣ поношеніемъ вдовства, въ отношеніи новозавѣтной церкви, св. Кир. ал. разумѣетъ то, что „сущіе отъ языкъ въ то время, когда они блуждали, никоимъ образомъ не были въ состояніи принести плода Богу: ибо у нихъ не было небеснаго жениха, подателя духовнаго благоплодіа, влагающаго во всякую душу зачатки добрыхъ сѣмянъ“. Въ ст. 4 слово רַחֲמֶיךָ = въ р. с. юности твоей, 70 читали רַחֲמֵיךָ , почему: $\alpha\iota\omega\nu\omicron\nu$ = вѣчнѣю. 5-й ст., согл. съ евр. м. т., слѣдуетъ читать по славян.: ꙗ́кѣ Гдѣ твоѣи (רַחֲמֶיךָ) творѣи тѣ, Гдѣ Саваоѣзъ имя емо: и избавивый тѣ, свѣтѣи Израилевъ, Бгъ всеи земли прозываетсѣ.

ѣ. Не ꙗкѡ женѡ ѡставленѡ
и малодушнѡ призва тѡ Гдѣ,
ниже ꙗкѡ женѡ изъ юности
возненавидѣнѡ, рече ѡгъ твоѣ.

з. На время мало ѡставихъ
тѡ, а съ милостию великою по-
милѡю тѡ.

и. Въ юности малѡ ѡвра-

6. Ибо какъ жену, оста-
вленную и скорбящую духомъ,
призываетъ тебя Господь, и
какъ жену юности, которая
была отвержена, говоритъ
Богъ твой.

7. На малое время Я
оставилъ тебя, но съ великою
милостию восприму тебя.

8. Въ жару гнѣва Я со-

Ст. 6. Стоящее въ нач. ст. по евр. т. ׀ = въ р. с. ибо, 70 читали ׀⁵ ׀ֹחַ = не, соотвѣтственно чему въ нач. 2-й пол. ст. поставили ׀ֹדֹ = ниже; такъ что сравненіе церкви съ оставленной женой въ переводѣ 70, ср. слав., получаетъ отрицательный характеръ. Слѣдуя перев. 70, св. Кир. ал. подѣ оставленной и малодушной женой разумѣетъ здѣсь іудейскую синагогу: и блудо-дѣйствовавшую мать іудеевъ (ср. Іезек. XXIII, 36—39; Іер. III, 3, 4) Онъ (Богъ) справедливо называетъ оставленной женой, малодушной и ненавистной отъ юности; обращая же къ языкамъ, Онъ говоритъ, что они призваны къ познанію Христа не такъ, какъ была призвана она оставленная, малодушная и ненавистная отъ юности жена, — весьма велико различіе такового призванія. Съ іудейской синагогой произошло ослѣпленіе отчасти, какъ говорить премудрый Павелъ: омрачились ѡчи ѡхъ, ѡже не видѣти, и хребетъ ѡхъ вынѡ слѡцаѣ (ср. Римл. XI, 10), т. е. они имѣютъ умъ, всегда смотрящій долу и занятый земными вещами; съ сущими же изъ языкъ не случилось ничего такого: ибо очи ихъ не омрачились, но болѣе просвѣтились; хребетъ ихъ не сляченъ, но исправленъ умственно; у нихъ спасенъ не остатокъ изъ всего, какъ во Израили, а все множество ихъ уловлено Христомъ, приведено ко спасенію“. Согласно евр. м. т., ср. р.-с. пер., употребляемое здѣсь сравненіе церкви изъ языкъ съ оставленной въ юности и скорбящей духомъ о мужѣ своемъ женой имѣетъ положительный характеръ.

Ст. 7—8. Оставленная на малое время въ своей молодости,

тихъ лицè моє ѿ тебè, но мѣ-
лостно вѣчно помилую тѣ:
речè избавивый тѣ Гдѣ.

Ѣ. Ѽ воды, ѣже при Нѡн,
сѣ ми єсть, ѣкоже клѣхса
ѣмъ во врѣмѣ оное на землю,
не разгнѣватисѣ ѡ тебѣ кто-
мъ, ниже въ прецѣни твоємъ

Г. Горы преставити, и холми
твой не предвигнутсѣ: такъ
ниже, ѣже ѿ менè къ тебѣ,
милость ѡскадѣветъ, ниже за-
вѣтъ мѣра твоєгѡ преставитсѣ:
речè во милостивъ къ тебѣ Гдѣ.

*крыль отъ тебя лице Моє
на время, но вѣчною мило-
стїю помилую тебя, говоритъ
Искупитель твой, Господь.*

9. Ибо это для Меня, какъ
вѣды Ноя: какъ Я поклялся,
что вѣды Ноя не придутъ
болѣе на землю; такъ поклял-
ся не гнѣваться на тебя и
не корять тебя.

10. Горы сдвинутся, и хол-
мы поколеблются; а милость
Моя не отступитъ отъ те-
бя, и завѣтъ мѣра Моего не
поколеблется, говоритъ ми-
люющій тебя Господь.

она теперь пріобрѣтаетъ вѣчную любовь и милость къ себѣ отъ Господа, Искупителя своего. „Въ мимошедшіе роды, пишетъ по поводу сихъ словъ св. Кир. ал., Богъ оставилъ языки ходить путями своими (Дѣян. XIV, 16): это и есть оставленіе на малое время; если же кажется, что оно продолжалось на многія времена, то и при этомъ сводится къ краткому времени, ибо время милости гораздо продолжительнѣе и слѣдуетъ въ безконечныя вѣки“.

Ст. 9—10. Какъ, согласно клятвѣ Господа, не будетъ еще всемірнаго потопа, такъ, теперь клянется Господь, и церковь не постигнетъ рѣшительный гнѣвъ Его: отъ нея не отступитъ милость Его и завѣтъ съ нею Господа не поколеблется. „Для того, чтобы собраніе святыхъ, говоритъ бл. Иерон., вѣровало въ то, что милосердіе Господа вѣчно, что они бываютъ оставляемы на краткое время и сопряжены въ дружбу Божію союзомъ вѣчнымъ, Онъ приводитъ примѣры изъ прежняго. Подобно тому, говоритъ, какъ въ то время, когда согрѣшилъ весь кругъ земной, послѣ того какъ вся земля растлила путь Господень, былъ наведенъ потопъ,

и вмѣстѣ со всѣми виновниками грѣховъ были истреблены всѣ грѣхи, родъ же человѣческій сохранился въ одномъ человѣкѣ Ноѣ,—Я поклялся ему не наводить никогда на землю потопа, и Мое рѣшеніе сохраняется доселѣ и никогда не будетъ отмѣнено: такъ теперь клянусь Я—Церкви Своей, которую искупилъ кровію Своею, что Я никогда не прогнѣваюсь на тѣхъ, кого помиловалъ, и что милость Моя не измѣнится отъ продолжительности поношенія; легче подвигнутся горы и холмы, нежели измѣнится мысль Моя, какъ говорится въ евангеліи (Мѡ. XXIV, 35). Таково есть милосердіе Мое, чтобы завѣтъ мира, которымъ Мнѣ воссоединенъ міръ, сохранялся не по заслугѣ тѣлѣ, кому онъ дарованъ, а по Моей милости“. Слѣдуя въ пониманіи этихъ ст. еврейскому тексту, блаж. Іерон. относительно т. 70 замѣчаетъ, что онъ здѣсь запутанъ (*confusus est sensus, et sic turbata sunt omnia, ut quid dicatur difficile possit intelligi*), хотя и приводитъ толкованіе одного, слѣдующаго ему, весьма разумнаго мужа, по которому здѣсь древній потопъ представляется образомъ крещенія, когда, какъ и во время потопа, потопляются грѣхи вѣрующихъ. Св. Кир. ал. усматриваетъ здѣсь указаніе на то, что, во время явленія въ міръ Христа, міръ, за свои грѣхи, подлежалъ такому же наказанію, что и во время Ноя; но Богъ избавлялъ его отъ этого наказанія, и, ради Господа Иисуса, явившагося служителемъ мира и завѣта, исполнилъ свое обѣщаніе, данное во время Ноя. По переводу 70 9-й и 10-й ст. представляютъ сравнительный періодъ, въ которомъ ст. 9-я, 10,а составляютъ первую, а 10,б—вторую половину сравненія. при чемъ 70 по еврейски здѣсь читали: (вм. יְיָ = ибо) וְיָבֹאוּ מַיִם וְיִכָּסְפוּ אֶתְּכֶם וְיִכָּסְפוּ אֶתְּכֶם וְיִכָּסְפוּ אֶתְּכֶם (вмѣсто וְיִכָּסְפוּ אֶתְּכֶם = въ р. с. что воды Ноя не придутъ), а выраженіе: וְיִכָּסְפוּ אֶתְּכֶם = въ р. с. такъ поклялся, оставили безъ перевода, почему 1-ю пол. періода перевели: ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπὶ Νῶε τοῦτό μοι ἐστίν, καθότι ᾤμωσα αὐτῷ ἐν τῷ χρόνῳ ἐκείνῳ τῇ γῆ μὴ θυμωθήσεσθαι ἐπὶ σοὶ ἔτι, μηδὲ ἐν ἀπειλῇ σου τὰ ὄρη μεταστήσασθαι, οὐδὲ οἱ βουνὸί σου μετακινήσονται, ср. слав.; а въ началѣ 2-й пол. періода поставили οὕτως, ср. слав.: тѣмъ ниже, іѣже

аг. Умирѣннаѣ и колѣблемаѣ не имѣла еси оутѣшеніѣ: се азъ оуготовляю тебѣ анѣраксъ камень твоѣ, и на основаніе твоѣ сапфіръ.

бв. И положѣ заврѣла твоѣ іасписъ, и врата твоѣ каменіѣ крѣстала, и огражденіе твоѣ каменіе избранныѣ.

11. Бѣдная, бросаемаѣ бурю, безутѣшная! Вотъ, Я положу камнѣ твоѣ на рубинѣ, и сдѣлаю основаніе твоѣ изъ сапфировѣ.

12. И сдѣлаю окна твоѣ изъ рубинѣ и ворота твоѣ изъ жемчужинѣ, и всю ограду твою изъ драгоценныхъ камней.

Ѫ менѣ и дал. Та и другая половина періода содержитъ клятву Господа. Первая—клятву послѣ потопа, произнесенную землѣ (Быт. VIII, 21—22), вторая—клятву послѣ возсозданія Церкви Христомъ, произнесенную церкви.

Ст. 11—12. Притѣсняемая извнѣ и волнуемая извнутри, Церковь прочно стоитъ на своемъ основаніи, подобно зданію, выстроенному изъ твердаго и художественнаго матеріала. (Ср. Апок. XXI, 18—21). Краеугольный камень еѣ есть Христосъ (ср. Ис. XXVIII, 16; Ам. VII, 8; Зах. III, 8; 9. Пс. CXVIII, 22. Мѣ. XXI, 42. Лк. XX, 17—18. Дѣян. IV, 11. 1 Петр. II, 4—8); другіе камнѣ, сосредоточивающіеся около него въ разныхъ частяхъ зданія, суть святыѣ мужѣ церкви, въ особенности апостолѣ (Еф. II, 20. Мѣ. XVI, 18): „богосвѣдѣніе писаніе, говоритъ св. Кир. ал., обычно уподобляетъ драгоценнѣйшимъ камнямъ тѣхъ, которые ведутъ святую жизнь и сіяютъ различными добродѣтелями; о св. апостолахъ оно нѣгдѣ говоритъ: занѣ каменіе свѣто валѣетъ на землѣ ѣгѣ (Зах. IX, 16). Называемыѣ у пророка по 70 камнѣ: анѣраксъ, сапфиръ и іасписъ—упоминаются также въ числѣ камней наперника суднаго, гдѣ занимаютъ второй рядъ (Исх. XXVIII, 18). Бл. Иерон. находитъ здѣсь у пророка аллегорію. „Карбункулъ (= анѣраксъ), говоритъ онъ, который уготавливается, или по порядку полагається, мнѣ кажется, есть огненная рѣчь ученія, которая, прогоняѣ мрачное заблужденіе, просвѣщаетъ сердца вѣрующихъ. Его именно одинъ

Гл. И всѣ сыны твоѣ на-

13. И всѣ сыновья твои

изъ серафимовъ, взявъ клещами, принесъ для очищенія устъ Исаи (VI, 6).—Сапфиръ, который полагается въ основаніе, имѣеть подобіе неба и верхняго воздуха: онъ таковъ, что, вмѣстѣ съ Сократомъ, можетъ сказать аристофановы слова: ἀεροβατῶ καὶ περὶ φρονῶ τοῦ ἡλίου (скачу чрезъ воздухъ и солнце презираю), или съ ап. Павломъ: наше во житіи на небесѣхъ есть (Фил. III, 20), а писаніе Іезекіиля упоминаетъ, что мѣсто, гдѣ престолъ Божій, имѣеть подобіе сапфира (I, 11).—Забрала города Господня уврѣилены іасписомъ, такъ что могутъ сокрушить и преодолѣть всякую высоту, вдымающуюся на разумъ Божій, и покорить ложь истинѣ. Есть много видовъ іасписа: одинъ имѣеть подобіе смарагда, его находятъ въ источникахъ Термадонта и называютъ *grammatias*, такъ какъ, полагаютъ, онъ изгоняетъ всякія мечты; другой, голубѣ моря и какъ бы окрашенный, говорятъ, находятъ на горѣ Идѣ, во Фригіи, въ глубочайшихъ пещерахъ ея; еще иной находятъ близъ Иберіи, Гирканіи и Каспійскаго моря, а особенно—Невзійскаго озера; есть и еще одинъ видъ іасписа, подобнаго снѣгу и морской пѣнѣ, какъ бы окрашенный въ смѣшанную густую кровь. Сказали же мы, продолжаетъ бл. Іерон., объ этомъ для того, чтобы созвать въ забралахъ церкви всѣ духовные дары, имѣющій каковыя прогоняетъ ложные страхи и можетъ сказать съ невѣстой: братъ мой близъ и чѣрменъ (II. II. V, 10). Врата же сего города—изъ камня кристалла, который вырѣзывается различными способами и чище котораго нѣтъ ничего.—Имъ сбозначается, что тѣ, которые суть во вратахъ церкви, не должны загрязняться какой-либо грязью, но—имѣть чистую вѣру“. Въ ст. 11, вмѣсто $\text{רַחֲמַיִם} \text{ סֶלֶם}$ = въ р. с. безутѣшная, 70 читали: $\text{רַחֲמַיִם} \text{ סֶלֶם}$, почему: οὐ παρεκλήθης = не имѣла еси оутѣшенія; вм. רַחֲמַיִם = въ р. с. на рубинѣ, по А. С. Θ. ἐν στίμμει, т. е. въ сюрмѣ (ср. 4 Цар. IX, 30), 70 читали רַחֲמַיִם (ср. Исх. XXVIII, 18), почему: ἀνδραγα. ср. сл.

Ст. 13. Всѣ чада церкви будутъ научены Господомъ (ср.

Учѣны Бгѣомъ, и во мнозѣ
миръ чѣда твоѣ.

дѣ. И правдою возградиши-
ся: оудалися ѿ несправеднагъ,
и не оубоишися, и трѣпетъ не
привлѣнитъ тебѣ.

еѣ. Сѣ пришельцы прїидуть
къ тебѣ мною, и вселѣтся оу
тебѣ, и къ тебѣ прибѣгнутъ.

*будутъ научены Господомъ, и
великій миръ будетъ у сыно-
вей твоихъ.*

14. Ты утвердишься прав-
дою, будешь далека отъ угне-
тенія, ибо тебѣ бояться не-
чего, и отъ ужаса, ибо онъ
не приблизится къ тебѣ.

15. Вотъ, будутъ воору-
жаться противъ тебя, но не
отъ Меня: кто бы ни воору-
жился противъ тебя, падетъ.

Иерем. XXXI, 34; Иоан. VI, 45; Евр. VIII, 11) и будутъ имѣть
миръ съ Богомъ (Иоан. XIV, 27; Римл. V, 1).

Ст. 14. Церковь утверждается на правдѣ, притѣсненіе и
устрашеніе чужды ея. Въмѣсто לִפְנֵי = въ р. с. и отъ ужаса,
70 читали: לְפָנַי , почему: καὶ τρόμος, ср. сл. Согл. съ евр. м.
т., слѣдуетъ перевести: оудалися ѿ несправеднагъ, ѡкъ не оубои-
шися, и ѿ трѣпета, ѡкъ не привлѣнитъ къ тебѣ.

Ст. 15 имѣетъ разные переводы, каковая разность зависитъ
отъ различнаго пониманія глагола וַיָּבֹא . 70 понимали его въ смы-
слѣ προσέρχεται , παροικεῖν , а вмѣсто כִּי = въ р. с. „но не“,
читали לְפָנַי , почему: $\text{ἰδοὺ προσήλυτοι προσελεύσονται σοι δι' ἐμοῦ}$
и д., ср. сл. Согласно съ 70 переводъ бл. Иерон.: *esse accola
veniet, qui non erat mecum: advena quondam tuus adjungetur
tibi*, и Пешито: $\text{וְכֹל רַמְפַּנְנִי מִן אֶרֶץ נֶעֱלִין לְכִי יִהְיוּן בֵּיתָא זְבָרַי}$
 לְעִמּוּרֵיכִי = и всѣ, которые отвратились отъ рукъ Моихъ, придутъ
къ тебѣ, и будешь домошъ пристанища для пришельцевъ твоихъ.
Согласно этимъ переводамъ, здѣсь говорится объ обращеніи къ
Богу и присоединеніи къ церкви тѣхъ, кто прежде былъ чуждъ
вѣры въ истиннаго Бога и не обрѣтался въ церкви. Раши гово-
ритъ, что древніе раввины объясняли этотъ ст., какъ пророчество
о прозелитахъ. Но р. с. пер. понимаетъ глаголь וַיָּבֹא въ смыслѣ

31. Се́ азъ созда́хъ тѣ, не
 ꙗкоже кѣзнѣцъ раздѣвѣи
 оуглиа, ѿ износа́ сосѣдъ на
 дѣло: азъ же созда́хъ тѣ не на
 пагубѣ, ꙗже ѿтѣи.

31. Исѣкъ сосѣдъ содѣланъ
 на тѣ, не благопоспѣшѣ, ѿ
 всѣкъ гла́съ, ꙗже на тѣ воста́-

16. Вотъ, Я сотворилъ куз-
 неца, который раздуваетъ
 угли въ огнь, и производитъ
 орудіе для своего дѣла, и Я
 творю губителя для истре-
 бленія.

17. Ни одно орудіе, сдѣ-
 ланное противъ тебя, не бу-
 детъ успешно; и всякій языкъ,

„собирается, идти на кого, устрашать кого“ (ср. Магоръ мисса-
 вивъ у Иерем. XX, 3). По смыслу сего перевода, возможные для
 церкви ужасы, происходящіе не отъ самого Бога, будутъ тщетны,
 и самые виновники ихъ падутъ.

Ст. 16. Богъ, сотворившій скудельника, раздувающаго угли
 въ огнѣ и производящаго орудія для дѣла своего,—Онъ же
 уготовалъ и губителя, для истребленія его (ср. Пс. II, 9). Подъ
 кузнецомъ, раздувающимъ угли въ огнѣ, бл. Иерон. разумѣетъ
 „дѣвола, виновника всѣхъ золъ, не по необходимости природы, а
 по изволенію ума“; подъ сосудами же его разумѣетъ лжеучителей
 всякаго рода. Такой смыслъ получаетъ этотъ ст. по евр. м. т.
 Но 70 его читали: $\text{הן אָנֹכִי בְרָאָתְךָ לֹא כְהָרָךְ נִפְּאֵר בְּאֵי אֶתְּ$
 $\text{לְבַלְבָּל מְשֻׁבָּר לֹא בְרָאָתְךָ וְאֲנִי בְרָאָתְךָ}$, почему: $\text{ἰδοὺ ἐγὼ κτίτω σε, οὐχ ὡς}$
 $\text{χαλκεὺς φουῶν ἐν πυρὶ ἀνδρακας καὶ ἐκφεέρων σκευος εἰς ἔργον.}$
 $\text{ἐγὼ δὲ ἔκτισά σε οὐκ εἰς ἀπώλειαν φθεῖραι.}$ ср. слав. Блаж.
 Иерон. такъ перифразируетъ переводъ 70: „Я, Творецъ твой,
 создалъ тебя, не такъ, какъ дѣвольтъ, злѣйшій ремесленникъ,
 нечистымъ духомъ выдуваетъ сосуды неправды, и производитъ ихъ
 на погибель, хотя онъ долженъ знать, что этого рода сосуды не
 имѣютъ счастливаго пути, а разбиваются среди ристалища“.

Ст. 17. Все, что будетъ воздвигаться противъ церкви, не
 успѣетъ въ достиженіи своей цѣли; всѣ, говорящіе противъ нея,
 будутъ обличены въ неправдѣ. Слова: повѣннѣи же твоѣ бѣдѣтъ
 въ нѣмъ, не имѣютъ соотв. въ евр. м. т. Соответствующее имъ по

нетъ на прѣдъ, ѡдолѣши ѿмъ
всѣмъ: повинни же твои вѣ-
дѣтъ въ немъ. Есть наследіе
служашымъ Гдѣви, и вы вѣ-
дете мнѣ праведни, глаголетъ
Гдѣ.

Глава ѱе.

ѡ. Жаждущи, идите на
водѣ, и елѣицы не имате сре-
брѣ, шедше купите, и їдите
(и пйте) безъ серебрѣ и цѣны
вино и тѣкъ.

*который будетъ состязаться
съ тобою на судъ, ты обви-
нишь. Это есть наследіе
рабовъ Господа, оправданіе ихъ
отъ Меня, говоритъ Господь.*

Глава LV.

*1. Жаждущіе! идите вѣ-
къ водамъ; даже и вы, у ко-
торыхъ нѣтъ серебра, идите
покупайте и пьите; идите,
покупайте безъ серебра и безъ
платы вино и молоко.*

70 выраженіе у бл. Иерон. отмѣчено овеломъ и признано прибавкой не столько 70, сколько дурныхъ писателей. вмѣсто $\square\eta\eta\eta\eta\eta$ = въ р. с. оправданіе ихъ, 70 читали: $\square\eta\eta\eta\eta\eta$, почему: καὶ ὁμεις ἔσσεθε μοι δικαιοι, ср. слав.

ГЛАВА LV.

LV гл. содержитъ рѣчь Господа, въ которой всѣ. жаждущіе воды истиннаго ученія, призываются придти и насытиться благъ Господнихъ, чрезъ повиновеніе Господу и вступленіе въ завѣтъ съ Нимъ, въ лицѣ Отрока Его (ст. 1—5); при семъ имъ указывается на нравственныя качества обращающихся къ Господу (ст. 6—7) и на возможность ихъ духовнаго возрожденія подвѣ влияніемъ слова Его (ст. 8—13).

Ст. 1 ср. XLI, 17; XLIV, 3. Слѣдствіемъ подвига Отрока Господня, вмѣстѣ съ возсозданіемъ церкви, является также обильное изліяніе даровъ Духа Святаго. Къ пріятію ихъ призываются всѣ вѣрующіе, жаждущіе воды истинно живой: аще кто жаждетъ, да прійдетъ ко мнѣ и пьетъ, говоритъ Спаситель (Іоан. VII,

б. Искѣю цѣнитѣ сребро не въ хлѣбы, и трѣзъ вѣшъ не въ сѣтость; послушайте мене, и снѣсте благѣа, и насладѣтсѣ во благнѣхъ дѣша вѣша.

г. Внемлите оушима вѣшима, и послѣдѣйте пѣтѣмъ моймъ; послушайте мене, и живѣа бѣдетъ во благнѣхъ дѣша вѣша, и завѣшаю вѣмъ завѣтъ вѣченъ. преподавѣнаѣ Давидѣсѣ вѣрнаѣ.

2. Для чего вымъ отвѣшиваетъ серебро за то, что не хлѣбъ, и трудовое свое за то, что не насыщаетъ? Послушайте Меня внимательно, и вкушайте благо, и душа ваша да насладится тукѣмъ.

3. Приклоните ухо ваше, и приидите ко Мнѣ; послушайте, и живѣа будетъ душа ваша; и дамъ вамъ завѣтъ вѣчный, неизмѣнныя милости, обѣщанныя Давиду.

37—39); вода, юже азъ дамъ емѣ, бѣдетъ въ немъ источникъ воды текѣщаѣ въ живѣтъ вѣчный (ib. IV, 14). Дары Св. Духа даются вѣрующимъ туне (Мѣ. X, 8; Римл. XI, 6), такъ какъ Господу не нужны блага человѣка (Ис. XV, 2). Приемлемые человѣкомъ они имѣютъ для него такое же значеніе, какое вино и молоко—для истощеннаго человѣческаго организма, т. е., укрѣпляющее и питающее. Вл. Иерон. и св. Кир. ал. въ словахъ сего ст. находятъ также указаніе на евхаристію. Евр. לֶחֶם = въ р. с. и ѣште, въ ал. т. и нѣкот. др. гр. сп. было переведено не фѣдете, какъ въ ват. и у Граббе, а пѣтѣте, что бл. Иерон. объясняетъ произволомъ неопытныхъ писцовъ, желавшихъ здѣсь соблюсти послѣдовательность; въ слав. и пѣтѣ внесено въ т., хотя ослаблено. Вмѣсто לֶחֶם = въ р. с. и молоко, 70 читали לֶחֶם , почему: חַי לֶחֶם = и тѣкъ.

Ст. 2—3. Вмѣсто обманчивой и не насыщающей духъ человѣка пищи, на приобрѣтеніе которой призываемые истошаютъ свои силы, они, чрезъ послушаніе Господу, приобрѣтутъ блага, насыщающія и оживляющія душу; вступиивъ въ завѣтъ съ Нимъ, они получаютъ милости, обѣтованныя Давиду (ср. 2 Цар. VII, 14—16:

д. Се свидѣтельство во
іазыцѣхъ дахъ его, князь и
повелитель іазыкшмъ.

е. Се іазыцы, иже не вѣ-
даху тебѣ, призовутъ тѣ, и
людіе, иже не познаша тебѣ,
къ тебѣ привѣнгнутъ ради Гда
Бга твоего, свѣтаго ізраилева,
іакъ прослави тѣ.

з. Изыщите Гда, и всегда
вѣрѣсти вамъ того, призови-
те: егда же приблизитса къ
вамъ,

з. Да оставитъ нечестивый
путь свой, и мѣжъ беззакон-
ныхъ совѣты своихъ, и да вѣра-
титса къ Гду, и помилованъ
будетъ, іакъ попремногу вѣста-
витъ грѣхъ вашъ.

4. Вотъ, Я далъ Его сви-
дѣтелемъ для народовъ, возже-
демъ и наставникомъ наро-
дамъ.

5. Вотъ, ты призовеши
народъ, котораго ты не зналъ,
и народы, которые тебя не
знали, поспышатъ къ тебѣ
ради Господа, Бога твоего,
и ради Святаго Израилева,
ибо Онъ прославилъ тебя.

6. Ищите Господа, когда
можно найти Его; призы-
вайте Его, когда Онъ близко.

7. Да оставитъ нечести-
вый путь свой и незакон-
никъ — помыслы свои, и да
обратится къ Господу, и Онъ
помилуетъ его, и къ Богу
нашему, ибо Онъ многоми-
лостивъ.

Пс. LXXXVIII). Въ ст. 3 выраженіе во благихъ = ἐν ἀγαθοῖς
не имѣетъ соотв. въ евр. м. т.

Ст. 4. Господь далъ имъ Отрока Своего возлюбленнаго (= Да-
вида) во свидѣтеля истины, вождя и повелителя (Иоан. XVIII,
37; Иезек. XXXIV, 23, 24; XXXVII, 24, 25; Иер. XXX, 9;
Ос. III, 5).

Ст. 5. Онъ призоветъ къ себѣ народы, прежде не знавшіе
его, которые устремятся къ нему ради Господа, Бога его, Святаго
Израилева, прославившаго его (ср. XLII, 1; 4; 6).

Ст. 6—7. Требуемая отъ призываемыхъ нравственныя каче-
ства суть: исканіе ими Бога (Пс. XXXIII, 5; Прем. Сол. I,

и. Не сътъ во совѣти мой, ꙗкоже совѣти ваши, ниже ꙗкоже пѣтиѣ ваши, пѣтиѣ мой, глаголетъ Гдѣ.

ѡ. Но ꙗкоже ѿстоитъ небо ѿ земли, такъ ѿстоитъ пѣть мой ѿ пѣтей вашихъ, и помышленіѡ ваша ѿ мысли моеѡ.

8. Мои мысли — не ваши мысли, ни ваши пути—Мои пути, говоритъ Господь.

9. Но какъ небо выше земли, такъ пути Мои выше путей вашихъ, и мысли Мои выше мыслей вашихъ.

1, 2), ꙗкъ недалече ѿ единачу коегожду насъ сѣща (Дѣян. XVII, 27), оставленіе грѣховной жизни (ib. 30; Римл. XIII, 12—14 и под.) и обращеніе къ Господу. Имѣя таковыя качества, они будутъ помилованы и получаютъ отпущеніе грѣховъ (Римл. IV, 5—8). Въ ст. 7 евр. выраженіе $\text{וְיִתְּנֶנּוּ לָּךְ}$ = въ р. с. и къ Богу нашему, у 70, а посему и въ слав., оставлено безъ перевода; а въ слав. выраженіе грѣхѣи вашиѡ = τὰς ἀμαρτίας ὁμῶν не имѣетъ соств. въ евр. м. т.

Ст. 8—9. Слово Господа о помилованіи призываемаго грѣховнаго человѣчества и отпущеніи ему грѣховъ не понятно для человѣческаго ума. Хорошій перифразъ предлагаетъ здѣсь бл. Иерон. „Для того, чтобы вы не думали, что общаемое Мною трудно, и чтобы вамъ не казалось невѣроятной возможность спасенія нечестиваго и неправеднаго,—народа ли іудейскаго, или всѣхъ ненавшихъ Бога въ языкахъ, — вы подумайте о томъ, что различіе между Моими и вашими намѣреніями велико, ибо каково различіе природы, таково—и намѣренія: многи мысли въ сѣрдцы мѡжа: совѣтъ же Гдѣнь во вѣкъ пребываетъ (Притч. XIX, 21). Вы, какъ люди, часто раскаяваетесь въ общанномъ, прежнее намѣреніе замѣняете новымъ: ибо Гдѣ разорѣетъ совѣты ꙗзыкъвѣзъ, ѡметаетъ же мысли людѣи, и ѡметаетъ совѣты князѣи (Пс. XXXII, 10), а помышленіѡ сѣрдца ѣгѡ въ рѡдѣ и рѡдѣ (ib. 11), и то, что Онъ опредѣлялъ, не можетъ измѣниться. Желаете ли вы знать различіе Моего и вашего совѣта? Какъ отстоитъ небо отъ земли, и одно жилище ангеловъ, другое—чело-

1. И́коже бо а́ще снѣдетъ до́ждь и́ли снѣгъ съ небесѣ, и́ не возвратѣтсѧ, до́ндеже напоѣтъ зѣмлю, и́ родѣтъ, и́ прозѣвнетъ, и́ дасть сѣмя сѣющею, и́ хлѣбъ въ снѣдь.

а1. Та́къ вѣдетъ глаго́лъ мо́й, и́же аще и́зѣдетъ и́з оустъ мои́хъ, не возвратѣтсѧ ко мнѣ то́щъ, до́ндеже совершѣтъ (всѣ), е́лика восхотѣхъ, и́ поснѣшѣ пѣти твоѣ, и́ за́пшеѣди моѣ.

10. Какъ дождь и снѣгъ нисходитъ съ неба, и туда не возвращается, но наполняетъ землю, и дѣлаетъ ее способною рождать и произращать, чтобъ она давала сѣмя тому, кто сѣетъ, и хлѣбъ тому, кто ѣстъ.

11. Такъ и слово Мое, которое исходитъ изъ устъ Моихъ,—оно не возвращается ко Мнѣ тщетнымъ, но исполняетъ то, что Мнѣ угодно, и совершаетъ то, для чего Я послалъ его.

вѣковъ, такъ отсгоятъ Мои совѣты отъ вашихъ. О Моихъ мысляхъ говорится: и́къ неиспытани сѣдове е́гѡ, и́ неизслѣдовани пѣтѣ е́гѡ (Римл. XI, 33); а о вашихъ: помыслиша совѣты, и́уже не возмо́гутъ составити (Пс. XX, 12) и въ другомъ мѣстѣ: Ис. VIII, 10⁴.

Ст. 10—11. Благоплодное дѣйствіе слова Господня неизмѣнно, какъ дѣйствіе силъ природы. Подъ словомъ Господнимъ, по толкованію бл. Іерон., здѣсь разумѣется или Ипостасное Слово (Іоан. I, 1), Которое, будучи послано Отцемъ въ міръ, не возвратится къ Отцу, не совершивъ воли Его, не исполнивъ всего, ради чего Оно воплотилось, или же—евангельское ученіе, которое, попадая на добрую почву, является благоплоднымъ (Мѡ. XIII, 3—23), ср. св. Кир. ал. Послѣднее сл. 10 ст. по евр. м. т. לְכֹסֶלַע = въ р. с. тому, кто ѣстъ, 70 читали: לְכֹסֶלַע, почему: εἰς βρωσιν = въ снѣдь; въ ст. 11 קִיְיָוּתָא = въ р. с. и совершаетъ, 70 читали: קִיְיָוּתָא = καὶ ἐνοδῶσω = и поснѣшѣ; а выраженіе וְהִנְחִינֵנּוּ שְׂרָפָא = въ р. с. то, для чего Я послалъ его, передано перифразомъ: τὰς ὁδὰς σου (вм. μου) καὶ τὰ ἐντάλματα μου, ср. слав.

ВІ. Съ веселіемъ во ѡзыдетъ, и съ радостію набчатеса: горы во ѡ холми возскачѣтъ ждѹще васъ съ радостію, и всѣ дровеса сельная восплещѣтъ вѣтвѣми.

ГІ. И вмѣстѣ дрѣвца възидетъ кѣпарисъ, и вмѣстѣ крапивы възидетъ мѣрсина; и възидетъ Гдѣ во ѡмѣ, и въ знаменіе вѣчное, и не ѡскѣдѣтъ.

12. Итакъ, вы выйдете съ веселіемъ и будете провожаемы съ миромъ; горы и холмы будутъ пѣть предъ вами пѣснь, и всѣ дерева въ поля рукоплескать вамъ.

13. Вмѣсто терновника выростетъ кипарисъ; вмѣсто крапивы возрастетъ миртъ; и это будетъ во славу Господа, въ знаменіе вѣчное, не сокрушимое.

Ст. 12. Вслѣдствіе исполненія слова Господа, призываемые и внемлющіе ему народы выйдутъ изъ-подъ ига рабства въ радостную свободу (Іоан. VIII, 31—32). „Они, говоритъ бл. Феодоръ, избавленные отъ тиранія діавола и освобожденные отъ власти его, исполнятся всею радостію. Для показанія избытка радости, здѣсь представлены радующимися и горы, и холмы, и деревья. Такъ и блаженный Давидъ оказалъ, повѣствуя объ исходѣ народа изъ Египта: горы възгрѣшася, ѡкъ ѡвнѣ, и холми ѡнѣ ѡтвѣщавши (Пс. СХІІІ, 4). Писаніе употребило этотъ образъ, слѣдуя обычаю людей,—какъ мы обыкновенно говоримъ: „радуется весь городъ. празднуетъ весь городъ“, разумѣя не стѣны городскія, а жителей. А если кому угодно понимать въ переносномъ смыслѣ, то горы и холмы суть небесныя силы, поставленныя чинами; а полевая деревья, вѣтвѣми выражающія радость, святые, о которыхъ сказано: прѣведникъ, ѡкъ фѣніксъ, процвѣтетъ, ѡкъ кедръ, иже въ ливанѣ, ѡмчѣжитсѣ (Пс. ХСІ, 13), и: ѡкъ же ѡкъ маслина плодовѣта въ домѣ ѡжии (Пс. ІІ, 10, ср. бл. Иерон

Ст. 13. Пустыня язычествъ, вѣсело тернія и крапивы, подъ вліяніемъ слова Господня, произраститъ полевая и благовонная растенія. „Терніемъ и крапивою, говоритъ св. Бир. ал., были

Глава ѿс.

ѿ ѿ. *Сіѿ* глаголетъ *Гдѣ*: со-
храніте сѣдъ, ѿ сотворите прав-

Глава LVI.

1. Такъ говоритъ Господь:
сохраняйте судъ и дѣлайте

блуждающіе, служащіе твари паче Творца; призванные же къ познанію истины, они, переставъ быть терніемъ и крапивою, умственно преобразились въ широкія и благовонныя деревья.— Итакъ, велико чудо воздѣлывающаго церковь, т. е., Христа: ибо Онь терніа измѣняетъ въ благородныя и избранныя растенія, и духовно являетъ одни за другія. Подобное сему мы найдемъ и въ сущихъ отъ крови Израиля. Матеей и Павелъ, будучи нѣкогда терніемъ и крапивою, ибо одинъ былъ мытаремъ, а другой—гонителемъ и гордецомъ,—сдѣлались вселенскими свѣтильниками, Хрѣтово благоуханіе въ спасаемыхъ ѿ погибающихъ (2 Кор. II, 14—15)“. Въѣсто *לְיָהוָה* = въ р. с. Господа, 70 и бл. Иерон. читали: *לְיְהוָה*, почему: *κύριος* = *Гдѣ* = *et Dominus*, ср. Вулг. Относительно словъ: ѿ вѣдетъ *Гдѣ* во *ѿмѿ*, ѿ въ знаменіе вѣчное, бл. Иерон. замѣчаетъ: тѣмъ, которые перемѣнились отъ зла къ добру, Господь будетъ во имя и въ знаменіе вѣчное, такъ что они по имени Его называются христіанами и имѣютъ на себѣ образъ креста Его.

ГЛАВА LVI.

LVI-я гл. содержитъ рѣчь Господа, въ которой: а) заповѣдуются соблюдать судъ и правду, въ виду имѣющаго вскорѣ открыться спасенія Господня (ст. 1—2); б) иноплеменики, приложившіеся ко Господу, и сконцы ради Господа утѣшаются обѣтованіемъ имъ наслѣдіа въ дому Господнемъ, славнаго имени въ народѣ Божіемъ (ст. 3—5), ибо домъ Господень наречется домою молитвы для всѣхъ народовъ (ст. 6—7) и къ нему соберется разсѣянный Израиль (ст. 8); в) относительно же народа іудейскаго говорится, что его постигнетъ духовное ослѣпленіе и порабощеніе чувственности (ст. 9—12).

Ст. 1. Господь заповѣдуетъ соблюдать судъ и дѣлать правду,

дѸ, приближисѧ во спасеніе мое прїити, и мѧлость мою ѡкрытисѧ.

в. Блаженъ мужъ творѧй сѧ, и человекъ держайсѧ иѸъ, и хранѧй сѸбботы не ѡсквернѧти, и блудый рѸцѧ свои не творити неправды.

г. Да не глаголетъ иноплемѧнникъ приложивыйсѧ къ Гдѧви: ѡдѧ ѡлѸчитъ мѧ Гдѧ ѡкладѧи своиѸ; и да не глаголетъ кѧженикъ, іѧкѸ ѧзъ ѡсмь древо сѸхо.

правду; ибо близко спасеніе Мое и откровеніе правды Моей.

2. Блаженъ мужъ, который дѧлаетъ это, и сынъ человеческій, который крѧпко держится этого, который хранитъ субботу отъ оскверненія, и оберегаетъ руку свою, чтобы не сдѧлать никакого зла.

3. Да не говоритъ сынъ иноплемѧнника, присоединившійся къ Господу: „Господь совсѧмъ отдѧлилъ меня отъ Своего народа“, и да не говоритъ евнухъ: „вотъ я сухое дерево“.

ибо вскорѧ должно явиться спасеніе Его и открыться правда Его (ср. Мѧ. III, 2).

Ст. 2. Благо человеку, творящему правду, соблюдающему субботу отъ оскверненія и не дѧлающему зла. Относительно словъ с. ст. бл. Феодор. замѧчаетъ, что „ими Онь (Богъ) показалъ и то, какъ должно почитать субботу: слѧдуетъ, говорить, хранить руки свободными отъ неправды, — такимъ именно образомъ не оскверняется суббота“.

Ст. 3. По іудейскому праву, прозелиты, даже соблюдавшіе всѧ религіозныя предписанія наравнѧ съ израильянами, никогда не могли имѧть одинаковыхъ съ ними цѧвъ. Они не допускались къ гражданскимъ и военнымъ должностямъ, и не имѧли жребія въ землѧ обѧтованной. Священникамъ было воспрещено вступать въ брачныя союзы съ прозелитами; дѧти, рожденныя отъ родителей прозелитовъ, оставались въ томъ же положеніи. Что касается

д. *Сіа* глаголетъ *Гдѣ* ка-
женикѣмъ: *ѣлицы* сохрѣнѣтъ
свѣвѣты моѣ, и *изверѣтъ*, *ѣже*
ѣзз *хощѣ*, и содерѣжѣтъ завѣтъ
моѣ,

ѣ. *Дамъ* *имъ* въ домѣ моѣмъ,
и во *ѡградѣ* моѣй *мѣ*. то *име-*
нито, *лѣчшее* *ѡ* сынѡвъ и *дце-*
рей, *имѣ* вѣчно *дамъ* *имъ*, и
не *ѡскѣдѣтъ*:

4. *Ибо* *Господь* такъ го-
воритъ *объ* *евнухахъ*: *которые*
хранятъ *Мои* *субботы*, и
избираютъ *удное* *Мнѣ*, и
крѣпко *держатся* *завѣта*
Моего,

5. *Тѣмъ* *дамъ* *Я* въ *домѣ*
Моѣмъ и въ *стѣнахъ* *Моихъ*
мѣсто и *имя* *лучшее*, не-
жели *сыновьямъ* и *дочерямъ*;
дамъ *имъ* *вѣчное* *имя*, кото-
рое *не* *истребится*.

кажениковъ и скопцовъ изъ народа израильскаго, то, по закону Моисееву (Втор. XXIII, 1), имъ не было дозволено входить въ собраніе Господне, такимъ образомъ они были въ положеніи, одинаковомъ съ прозелитами. Вообще безчадіе въ законѣ Моисеевомъ признавалось признакомъ отсутствія благословенія Божія (Втор. VII, 14). Такой порядокъ вещей былъ въ ветхомъ завѣтѣ, гдѣ права на причастіе къ народу Божію обусловливались естественнымъ происхожденіемъ отъ Авраама; но иной порядокъ въ завѣтѣ новомъ, гдѣ всѣ сѣтъ сынове Бжји вѣрою ѡ Хрѣтѣ Іисѣ, гдѣ нѣсть *ѣвдѣй*, ни *ѣлини*: нѣсть *рѣвѣ*, ни *свобѣд*: нѣсть *мѣже-*
скій *пѣлъ*, ни *жѣнскій*, но *всѣ* *ѣдино* ѡ Хрѣтѣ Іисѣ (Гал. III, 26; 28). Посему ни пришлецъ, увѣровавшій въ Господа, ни скопецъ не должны отчаяваться къ томъ, что и они могутъ быть членами церкви Христовой. Въ евр. выраженіи *בְּרַל בְּרַל* == въ р.-с. совѣмъ отдѣлилъ меня, 70 префиксъ *בְּ* приняли за вопросит. *בְּ*, почему: *ἀφορισμῶ ἀφοριεῖ με ἄρα*, ср. слав.

Ст. 4—5. Господь говоритъ скопцамъ, что тѣмъ изъ нихъ, которые будутъ соблюдать субботы Господни, исполнять повелѣнія и хранить завѣтъ Его, Онъ дастъ мѣсто въ домѣ Своемъ,—дастъ имя, славнѣйшее сыновей и дочерей,—которое во вѣкъ не изгладится. Ср. Прем. Сол. III, 13; 14. Подъ скопцами, о которыхъ

5. И иноплеменикомъ при-
ложившимся Гдѣи работати
ѣмъ, и любити имя Гдѣне, ѣже
быти ѣмъ въ рабы и рабыни,
и всѣ снабдшыи събвѣты
моѣ не ѡсквернѣти, и держа-
щыи завѣтъ мой,

3. Введѣ а въ горѣ святѣю
мою, и вознесѣю а въ домъ
молитвы моеѣ: всесоженіемъ
и хъ и жерты и хъ ѡбдѣтъ
пріѣтны на трѣвницѣ моѣмъ:
домъ во мой домъ молитвы
наречѣтсѣ всѣмъ языкомъ,

и. Глаголетъ Гдѣ, собираюи

6. И сыновей иноплемен-
никовъ, присоединившихся къ
Господу, чтобы служить Ему
и любить имя Господа, быть
рабами Его, всѣхъ, хранящихъ
субботу отъ оскверненія ея
и твердо держащихся завѣта
Моего,

7. Я приведу на святую
гору Мою, и обрадую ихъ въ
Моемъ домѣ молитвы; все-
сожженія ихъ и жертвы ихъ
будутъ благоприятны на жер-
твенникѣ Моемъ: ибо домъ
Мой назовется домомъ мо-
литвы для всѣхъ народовъ.

8. Господь Богъ, собираю-

говорить здѣсь пророкъ, разумѣются скопцы трехъ видовъ, о ко-
торыхъ говорит Христосъ Спаситель: сѣть скопцы, иже изъ чрева
матерней родишасѣ такъ: и сѣть скопцы, иже скопишасѣ ѡ
человѣкъ: и сѣть скопцы, иже исаказиша самни себѣ царствіемъ ради
небѣснаго (Мѣ. XIX, 12). Въ 5 ст., въ выраженіи $\square\psi\ ?$ = въ
р.-с. мѣсто и имя, 70 считали $\square\psi$ за приложеніе къ $\ ?$, почему:
 $\tau\omicron\pi\lambda\omicron\upsilon\ \delta\nu\omicron\mu\alpha\sigma\tau\omicron\nu$, ер. слав.: мѣсто именито. Бл. Феодор. по по-
воду выраженія: $\ ?$ вѣчно дамъ $\ ?$, пишетъ: „обѣщаніе не
ложно; о семъ свидѣлствуетъ исторія божественнаго Давиила,
Ананіи, Азаріи и Мисаила: ибо они, лишеныя отъ непріятелей
возможности быть отцами ¹⁾, стали гораздо славнѣе, чѣмъ отцы
многихъ дѣтей,—и слава ихъ пребываетъ безсмертною. Точно также
оного Авимелеха, иноплеменика и скопца, ибо онъ былъ эѳіопля-
нинъ, за благочестіе Богъ показалъ славнымъ (Дѣян. VIII, 27—39).

Ст. 6—8. Иноплеменики, присоединившіеся къ Господу для

¹⁾ У евреевъ было преданіе, что Давиилъ, Ананія, Азарія и Мисаилъ, по повелѣнію Навуходоносора, были сдѣлааны евнухами. Это преданіе, очевидно, раздѣляя и блж. Феодоритъ.

разсѣянныя ісраїлевы, іаѡкв
соверѣ къ немѣ соборѣ.

Ѣ. Всѣ звѣри дѣвѣиа прин-
дите, іадите всѣ звѣри дѣ-
вѣвныа.

*щій разсѣянныхъ Израиль-
тянъ, говоритъ: къ собран-
нымъ у него Я буду еще со-
бирать другихъ.*

9. *Всѣ звѣри полевые, ость
звѣри лѣсные! идите псть.*

служенія Ему и ставшіе рабами Его по любви къ имени Его, со-
блюдающіе субботы и хранящіе завѣтъ Его, будутъ приведены на
святую гору Его, и въ молитвенномъ домѣ Его будутъ радо-
ваться о всесоженіяхъ и жертвахъ своихъ; домъ же Господень
наречется домою молитвы для всѣхъ народовъ, къ нему собе-
рется разсѣянный Израиль (ср. XLIX, 5—6). Это пророчество
исполнилось съ пришествіемъ Христа Спасителя, когда Іерусалимъ
сталъ религіознымъ центромъ не только іудеевъ, но и другихъ
народовъ, вѣрующихъ во Христа. Во время Его земной жизни,
іерусалимскій храмъ начиналъ быть домою молитвы не однихъ
іудеевъ, но и всѣхъ народовъ, которые чрезъ вѣру въ Сына Бо-
жія готовы были придти къ Отцу Небесному (Мѣ. XXI, 13;
Мк. XI, 17; Лк. XIX, 46; Іоан. XII, 20—21). Предъ на-
чаломъ ст. 6-го 70 подразумѣвали начальныя сл. ст. 4-го (сіа
глагѣлетъ Гдѣ), почему начальное существит. поставили въ дат.
пад., ср. слав. пер. Слово рабѣни (δουλας) не имѣетъ соотв. въ
евр. м. т. Въ ст. 8 לַיְהוָה = въ р.-с. Богъ, переведенное въ
нѣкотор. гр. рукоп. κύριος , въ алекс. и ват. т. оставлено безъ
перевода, почему не им. соотв. и въ слав. т.; евр. לַיְהוָה = въ р.-с.
еще, въ греч. было переведено ἐτι , что впоследствии по опискѣ
измѣнилось въ ὅτι , а посему въ слав. іаѡкв.

Ст. 9 представляется труднымъ для толкованія. Вл. Герон.
здѣсь пишетъ: „послѣ собранія апостолами остатковъ Израїля и
возвращенія въ одно стадо бывшихъ прежде въ разсѣянїи, призы-
ваются всѣ звѣри, чтобы пришли и пожрали Израїля, т. е., тѣхъ,
которые не пожелали вѣровать, о которыхъ апостолъ говоритъ:

Имже кончина погибель (Филип. III, 19; у бл. Иерон.: *et enim pervenit super eos finis*), — какъ Господь въ евангеліи говоритъ: *егда же оузрите вѣстоимъ Іерусалимъ вои* (Лк. XXI, 20). Или же здѣсь рѣчь о томъ, что они преданы на съѣденіе звѣрямъ, о которыхъ свидѣтельствуеетъ пророкъ, говоря: не предаждь звѣрѣмъ дѣшѣ исповѣдающюся тебѣ (Ис. LXXIII, 19); о такихъ звѣряхъ въ образномъ смыслѣ, пожравшихъ нѣкоторую часть Господню, и выше (у пророка) читается: *свѣрію ѿ востѣкъ со́лнца, и ѣллины ѿ за́пада со́лнца, пожда́ющыя ісраіля всѣми оустыи* (IX, 12), и у Иерем. Ы, 17. Но можно и то сказать, что здѣсь, вмѣстѣ съ Израилемъ, призываются къ вѣрѣ хищныя прежде народы, чтобы они, оставивъ лѣсныя чащи, убившія весьма многихъ изъ войска Авессалома, вошли въ церковь, вкушали хлѣбъ небесный и насыщались плотію Агнца“. Такимъ образомъ бл. Иерон. затрудняется остановиться на одномъ какомъ-либо толкованіи. Бл. Феодор. находитъ въ этомъ ст., въ связи съ 2-й полов. ст. 8-го, указаніе на осаду Іерусалима римскимъ войскомъ при Титѣ: „Онѣ ихъ (римлянѣ) называетъ полевыми звѣрами за прежнее нечестіе, при чемъ здѣсь указывается также на ихъ суровость и неукротимость; римское войско состояло изъ разныхъ племенъ: владѣя всей Европой того времени и покоривъ бѣольшую часть Азіи, они имѣли отборныхъ воиновъ отовсюду“. Св. Кир. ал., подобно бл. Иерон., находитъ возможнымъ здѣсь двоякое пониманіе: или въ смыслѣ призванія къ божественной трапезѣ народовъ, не знавшихъ Бога и существовавшихъ на подобіе звѣрей, или же въ смыслѣ опустошенія народами іудеевъ, отвергшихъ Христа. Пониманіе въ первомъ смыслѣ представляется болѣе согласнымъ съ контекстомъ рѣчи, (ср. XLIII, 20). Халдейскій Таргумъ и слѣдующій ему Бимхи относятъ этотъ стихъ къ тѣмъ народамъ, Гогъ и Магогъ, о которыхъ говорится у пр. Іезекіиля (XXXVIII, XXXIX), что всѣ цари этихъ народовъ, собравшихся на войну противъ Іерусалима, будутъ поражены, и тѣла ихъ будутъ пищею для звѣрей полевыхъ. Пешито 2-ю полов. ст. понимаетъ въ смыслѣ дополненія къ глаголу *гадите* (כל חיותא דבראא הוּ אכולי לבלה חיותא דעבא) =

ї. Видите, ꙗкѡ вси ѡслѣ-
пѡша, не разꙋмѣша смыслити,
вси пси нѣмнн не возмѡгꙋтъ
лаꙋти, видѣше сны на лѡжи,
любяще дремѡти.

10. Стражи ихъ слѣпы
всѣ и невѣжды; всѣ они
нѣмые псы, не могущіе ла-
ять, бредящіе лежа, любящіе
спать.

всякій звѣрь полевой, приди, ѣшь всякаго звѣря лѣснаго). Подобно
Пешито, понимаютъ это мѣсто Раши и Абенъ-Эзра. Раши и слѣ-
дующій ему Абарбанель подъ „полевыми звѣрями“ понимаютъ
прозелитовъ, которыхъ пророкъ возбуждаетъ пожрать всѣхъ звѣрей
лѣсныхъ, т. е., истребить явныхъ враговъ еврейства (רַבּ צְבוּרֵי
רִיבְרִיבֵי מִלְּהַקְּיִי לֶבֶם לַאֲבֵנֵי עֶזְרָא וְלִכְלִימֵי עֶזְרָא). Абенъ Эзра понимаетъ въ томъ
смыслѣ, что Богъ повелѣваетъ нечестивымъ народамъ, которые
называются полевыми звѣрями, убивать и погублять нечестивыхъ
евреевъ, преданныхъ идолатріи.

Ст. 10. Наблюдавшіе Его (עֶזְרָא ср. LII, 8: עֶזְרָא, объясн.) ова-
зались слѣпными и неразумными, подобными дремлющимъ и не лая-
щимъ псамъ. Бл. Иерон., бл. Феодор. и св. Кир. ал. видятъ
здѣсь пророчество о духовной слѣпотѣ современныхъ Христу Спа-
сителю израильтянъ, преимущественно же книжниковъ, фари́сеевъ
и начальниковъ синагоги, которые не пріяли свѣта истиннаго, не
пожелали знать Христа, говорящаго: Язъ єсмь свѣтъ міръ (Іоан.
VIII, 12) и: Язъ свѣтъ въ міръ придо́хꙋ, да всѣмъ вѣрꙋѡмъ
въ мѡ, во тмѣ не пребꙋдетъ (ib. XII, 46). „Ихъ слѣпота, го-
воритъ бл. Феодор., была такова, что они въ ясный полдень не
узнали Солнца правды“. Самъ Спаситель о нихъ говоритъ: бꙋди
и слѣпнн, — вожди слѣпнн (Мѡ. XXIII, 17; 24). Кромѣ слѣпныхъ,
къ нимъ здѣсь примѣняется также названіе „нѣмыхъ псовъ“ за
то, что они, какъ говоритъ бл. Иерон., — долгомъ которыхъ было
сторожить стадо Господне, отгонять волковъ, лаять за Господа
(latrare pro Domino), — любятъ сонъ и услаждаются демонскими
видѣніями (ср. св. Кир. ал., бл. Феод.). Стоящее въ евр. м. т.
עֶזְרָא = въ р. с. стражи ихъ (буквально: стерегущіе его) 70 чи-
тали עֶזְרָא, почему: ѡдете, ср. слав.

аї. И пси безсѣднїи дѣшею,
не вѣдающе сытости: и сѣть
лѣкѣви, не вѣдающе смысла,
вси пѣтѣмъ своимъ послѣдо-
ваша, кїждо оуклонїшасѣ на
лихоумство свое. ѿ перваго и
до послѣднѣго.

вї. Приидите, да возмемъ
вино, и напонимсѣ пїанства,
и будетъ ꙗкѣ днесь, такъ и
завтра, и много мнѣже.

Глава ѱ.

ѿ а. Видите, какъ правед-
ный погибѣ, и никтоже не

11. И это псы, жадные
душею, не знающие сытости;
и это пастыри безмыслен-
ные: все смотрятъ на свою
дорогу, каждый до послѣдняго,
на свою користь.

12. Приходите, говорятъ,
я достану вина, и мы на-
пьемся сикеры; и завтра то-
же будетъ, что сегодня, да
еще и больше.

Глава LVII.

1. Праведникъ умираетъ,
и никто не принимаетъ этого

Ст. 11—12. Подобные безстыжимъ и ненасытнымъ псамъ,
злые и неразумные, они заботятся только о своихъ личныхъ вы-
годахъ и исключительно преданы чувственнымъ удовольствїямъ.
Въ ст. 12, вмѣсто לַבַּיִת = въ р.-с. Я достану, 70 читали: לַבַּיִת,
почему: לַבַּיִת, ср. сл.

ГЛАВА LVII.

Въ LVII-й гл. содержится обличеніе іудеевъ за умерщвленіе
Праведника и изгнаніе мужей святыхъ (ст. 1—2), при чемъ какъ
за это, такъ равно и за всѣ прежнія злодѣянія народа іудейскаго,
состоящія въ его частныхъ отступленїяхъ отъ служенія Истинному
Богу (3—11), ему предрекается лишеніе земли обѣтованной и св.
горы, которыя наследуютъ надѣющіеся на Господа (12—13), а
вмѣстѣ съ тѣмъ и то, что таковой гнѣвъ Божїй продлится не до
конца: въ извѣстное время будетъ взято преткновеніе съ пути на-
рода Божїя, обратившіеся къ Господу спасутся, а нечестивые под-
вергнутся вѣчнымъ мукамъ (14—21).

пріѣмлетъ сѣрацемъ, и мѣжіе
праведниіи вземлются, и ни-
ктоже развѣдетъ: ѿ лица во
неправды взѣсѣ праведный.

В. Бѣдетъ съ міромъ по-
грѣвѣніе ѣгѡ, взѣсѣ ѿ среды.

*къ сердцу; и мужи благоче-
стивые восхищаются отъ зем-
ли, и никто не помыслитъ,
что праведникъ восхищается
отъ зла.*

*2. Онъ отходитъ къ миру;
ходящіе прямымъ путемъ бу-
дутъ покоиться на ложахъ
своихъ.*

Бл. Иерон. пишетъ, что іудеи его времени подъ Праведникомъ и святыми мужами, о смерти и изгнаніи которыхъ говорится въ началѣ главы, разумѣли праведниковъ, кровь которыхъ пролилъ Манассія, наполнившій ею Іерусалимъ отъ края до края (4 Цар. XXI, 16); а иныя видѣли здѣсь пророчество Исаи о своей смерти, такъ какъ онъ во время Манассіи былъ распиленъ деревянной пилой. Но, согласно послѣдовательности пророческой перспективы, содержащейся въ XL—LXVI гл., подъ Праведникомъ, за умерщвление котораго долженъ постичь іудеевъ гнѣвъ Божій, естественно разумѣть того Праведника, о смерти котораго говорилось выше, въ ЛШ, 11, т. е., Христа Спасителя (Дѣян. III, 14—15). Въ этомъ именно смыслѣ объясняется пророчество LVII гл. у св. Кир. ал., бл. Иеронима, бл. Феодорита и другихъ древне-христіанскихъ толковниковъ.

Ст. 1. Между виновниками смерти Праведника „никто, какъ говор. бл. Феодор., не пожелалъ поразсудить о преступленіи“. И мѣжіе праведниіи вземлются: „ибо, говоритъ бл. Феодор., послѣ Христа Владыки, они тотчасъ начали неистовствовать противъ св. апостоловъ: побили камнями божественнаго Стефана, потомъ изъняли изъ среды божественнаго Іакова, котораго, сбросивъ съ крыла церковнаго, предали смерти посредствомъ древесныхъ ударовъ“. Такимъ образомъ господство зла повлекло за собой гибель праведниковъ (ср. Прем. Сол. II, 12).

Ст. 2. Переводъ 70 здѣсь весьма значительно отстupaетъ

Г. Вы же придите съмъ сынове беззаконнии, съмъ прелюбодѣвъ и блудницы:

Д. Въ чѣмъ оуслажаетесь, и на кого шверзосте оуста

3. Но приблизьтесь сюда, вы, сыновья чародѣйки, стѣмя прелюбодѣя и блудницы!

4. Надъ кѣмъ вы глумитесь? противъ кого разши-

отъ евр. и. т. Въместо יבואו שלום יבואו על-משכבוהו ה'ך נכחו, ср. р.-с. пер., 70 читали: יהיה בשלום נוחו על-משכבוהו ה'ך ה'ך מ'תובו, почему: ἔσται ἐν εἰρήνῃ ἡ ταφή αὐτοῦ, ἦρται ἐκ τοῦ μέσου, ср. сл. Согласно 70, здѣсь содержится пророчество о погребеніи Праведника, пребываніи его на ложѣ своемъ и удаленіи изъ прежней среды. Исторически это пророчество исполнилось въ исторіи погребенія и воскресенія Христа Спасителя: при субботнемъ покоѣ жителей Иерусалима, вдали отъ городского шума, въ саду Иосифа Аримаѳейскаго, воистину съ миромъ было погребено пречистое тѣло Его; но Онъ въ срединѣ: ибо, говорить блаж. Иерон., плоть Его не увидѣла ислѣвія, и не остался во гробѣ Тотъ, ѿже въ мѣртвыхъ свободъ. Сообразно еврейскому тексту, бл. Иерон. слово сего ст. даетъ слѣдующій перифразъ: „да придетъ миръ Праведнаго, который Онъ, восходя ко Отцу, оставилъ апостоламъ, говоря: миръ Мой даю вамъ, миръ Мой шставляю вамъ (Іоан. XIV, 27). Когда же придетъ миръ Христа, превышающій всякій смыслъ, тогда апостолы будутъ покоиться на ложахъ своихъ“. „Отсюда очевидно, продолжаетъ онъ, что мученики не погибаютъ, а побѣждаютъ и покоятся въ вѣчномъ жилищѣ. Самъ же Тотъ, Кому принадлежитъ миръ и апостолы Котораго покоятся на ложахъ своихъ, слѣдуетъ въ своемъ направленіи, какъ побѣдитель, прямымъ путемъ, восходя ко Отцу (Іоан. XX, 17).

Ст. 3 — 11 содержатъ обличеніе Господа іудейскому народу, отвергшему Христа Спасителя.

Ст. 3 ср. Мѡ. XII, 39.

Ст. 4 ср. Іоан. VIII, 48; Мѡ. XII, 24; Лк. XXIII, 21; Мѡ. XXVII, 25; 40.

в́аша; и на когò изсѣнѣсте
ѡзыкъ в́ашъ; не вы ли есте
ча́да па́губы, сѣмѡ беззакóнно;

Ѣ. Шола́ціисѡ кѡміршмъ
по́д дрѣвѣмъ ча́стымъ, зака-
ла́юще ча́да своѡ въ дѣбрехѣхъ
посредѣ ка́менѡ;

З. То твоѡ ча́сть, сѣй твоѡй,
жребѡй, и тѣмъ проліа́лъ єси
возла́ннѡ, и тѣмъ принѣсла єси
жѣртвы: ѡ сѡхѣхъ оубо не раз-
гни́ваюсь ли;

*рвете ротъ, высовываете
языкъ? не дѣти ли вы пре-
ступленія, сѣмѡ лжи,*

5. *Разжигаемые похотію
къ идоламъ подѣ каждымъ вѣт-
вистымъ деревомъ, закалаю-
щие дѣтей при ручьяхъ, меж-
ду разсѣлинами скалъ?*

6. *Въ гладкихъ камняхъ
ручьевъ доля твоя; они, они
жребѡй твой; имъ ты дѣ-
лаешь возляніе, и приносишь
жертвы: могу ли Я быть
доволенъ этимъ?*

Ст. 5—11. Іудейскій народъ, въ теченіе всей своей исторіи, являлся вѣроломнымъ относительно Господа, нарушалъ завѣтъ съ Нимъ, увлекаясь срамными культами сосѣднихъ народовъ, такимъ образомъ былъ подобенъ женѣ прелюбодѣйцѣ, измѣняющей своему мужу. Во всей этой рѣчи народъ іудейскій изображается подѣ видомъ жены, такъ что глагольные и прич. формы, при которыхъ подлежащимъ мыслится эта олицетворяющая іудейскій народъ жена, въ евр. м. т. и у 70 стоятъ въ женскомъ родѣ, а не въ мужескомъ, какъ это въ славянскомъ.

Ст. 5 ср. 4 Цар. XVI, 4; Іер. II, 20; III, 13, см. объясн. проф. И. С. Яв.; 2 Пар. XXVIII, 3; XXXIII, 6.

Ст. 6. Хотя, согласно завѣту Господа съ народомъ израильскимъ, онъ долженъ былъ имѣть свою частію Господа (ср. Ис. XV, 5; CXVIII, 57; Пс. Іер. III, 24), но, вслѣдствіе увлеченія культами сосѣднихъ народовъ, онъ имѣлъ свою частію не Господа, Бога Личнаго и Живаго, а бездушные камни, находимые въ устьяхъ рѣкъ, которые отъ дѣйствія воды становятся гладкими, нерѣдко принимаютъ довольно причудливую форму, приближающуюся къ формѣ того или иного идола, почему іудеи относились

з. На горѣ высоцѣ и прѣ-
вознесѣннѣ, тамъ твоѣ ложе,
и тамъ вознесъ еси трѣбы
твоѣ:

й. И за подвѣрами дверей
твоихъ положилъ еси пѣмать
твою: мыслилъ еси, гакъ аще

7. На высокой и выдаю-
щейся горѣ ты ставишь ло-
же твоѣ, и туда восходишь
приносить жертву.

8. За дверью также и
за косяками ставишь памя-
ти твои; ибо, отвратив-

въ нимъ съ суевѣрнымъ почтеніемъ. Подобный культъ камней былъ довольно распространенъ на востокъ, преимущественно среди семитовъ. У евреевъ и финикійцевъ священные камни были извѣстны подъ именемъ веилей (לֵבֵן אֱבֵל, у Санхоніатона: βασιλικὰ λίθοι ἑμφύχοι, у кароагегянцевъ abbadires = אֲבָדִירִים אֲבָדִירִים (славный камень). У древнихъ арабовъ идолы (ацвѣмъ) по большей части были грубыми каменьями. Свидѣаніе подъ словомъ Θεὸς ἄρῆς говорить, что идоломъ Ариса въ Петрѣ былъ черный четырехугольный камень. Религіозное почитаніе таковыхъ камней состояло въ возліаніи на нихъ елея и возложеніи жертвъ. Геродотъ (III, 8) повѣствуетъ о семи камняхъ, чрезъ помазаніе которыхъ арабы призывали Бога Оротала. Черный камень Каба, почитаемый магометанами, по преданію, былъ идоломъ Сатурна. Начальныя сл. ст. по евр. м. т.: לְבֵן-אֱבֵל = въ р.-с. въ гладкихъ камняхъ ручьевъ, въ ват. т. и ал. код. оставлены безъ пер., а посему не им. с. соотв. и въ слав. т.; но въ нѣкоторыхъ греч. рук. они переведены: ἐν τοῖς μαρμαίνοι φάραγγος = въ частѣхъ дѣбри.

Ст. 7. Служеніе языческимъ богамъ на высотахъ со времени Соломона (3 Цар. XI, 7—8) совершалось почти непрерывно до царя Езекиа, разрушившаго высоты и сокрушившаго капища (4 Цар. XVIII, 4); послѣ него оно было возстановлено сыномъ его, Манассіей, еще въ большей степени, чѣмъ прежде (4 Цар. XXI, 3). Въмѣсто אֱבֵל = въ р.-с. ставишь, 70 читали: אֱבֵלִים, почему ехеѣ, ср. слав.

Ст. 8 ср. Иезек. XVI, 24—26. По поводу начальныхъ словъ ст. бл. Иерон. замѣчаетъ: „не было мѣста, которое не было бы

Ѡ менѣ ѡсгѣпиши, бѡлѣе нѣ-
что возимѣеши: возлюбилъ еси
сгѣщымъ съ тобою,

Ѡ. И оумножилъ еси бла-
женіе твоѣ съ ними, и многіи
сотворилъ, иже далече ѡ тебе,
и послалъ еси послы за пре-
дѣлы твоѣ, и смирилъ еси
даже до ада.

*иши отъ Меня, ты обна-
жаешься и восходишь; распро-
страняешь ложе твое, и до-
говариваешься съ тѣми изъ
нихъ, съ которыми любишь
лежать, высматриваешь мѣ-
сто.*

9. Ты ходила также къ
царю съ благовонною мастію,
и умножала масти твои,
и далеко посылала пословъ
твоихъ, и унижалась до пре-
исподней.

осквернено грязью идолослуженія, — настолько, что и за дверями
домовъ они полагали идоловъ, такъ называемыхъ домовыхъ ла-
ровъ“. Поставлен. 70-ю сл. $\text{פֹּוּ} = \text{мыслилъ еси}$, не имѣть для
с. соотв. въ евр. м. т., хотя и вполне гармонируетъ съ контек-
стомъ рѣчи. Стоящія въ евр. м. т. слова: $\text{הַרְחִיבְּ מִשְׁכַּבְּךָ וְתַחְרִיבְּ מְנוּחֶיךָ}$
 $\text{וְתַחְרִיבְּ מְנוּחֶיךָ} = \text{въ р.-с.}$ распространяешь ложе твое и договариваешься
съ тѣми изъ нихъ, въ ват. т. и ал. код. оставлены безъ пере-
вода, а посему не им. соотв. и въ слав. т.; но въ нѣкот. греч.
рук. алекс. т. они переведены: $\text{ἐπλάτυνας τὴν κοίτην σου καὶ διέ-
θου σεαυτῇ παρ' αὐτῶν} = \text{распространила еси ложе твоѣ и за-
вѣщала еси себѣ ѡ нихъ}$. Последнія сл. ст. по евр. м. т. וְתַחְרִיבְּ
 $\text{מְנוּחֶיךָ} = \text{въ р.-с.}$ высматриваешь мѣсто, у 70 оставлены безъ пер.,
а посему не им. соотв. и въ слав.

Ст. 9 ср. Иезек. XVI, 32—33. 70 первую полов. ст. чи-
тали: $\text{וְתַחְרִיבְּ מְנוּחֶיךָ וְתַחְרִיבְּ מְנוּחֶיךָ}$, почему: καὶ ἐπλήθυνας τὴν
 $\text{πορνείαν σου μετ' αὐτῶν, καὶ πολλοὺς ἐποίησας τοὺς μακρὰν ἀπὸ}$
 σοῦ , ср. слав., — вѣсто стоящаго въ евр. м. т.: $\text{וְתַחְרִיבְּ מְנוּחֶיךָ}$
 $\text{וְתַחְרִיבְּ מְנוּחֶיךָ}$, ср. р.-с. пер. = ты ходила также къ царю съ бла-
говонною мастію, и умножала масти твои. Слѣдую евр. м. т.,
подъ царемъ здѣсь можно разумѣть вавилонскаго царя Меродаха-

ї. Многими пѣтьми твоими трѣдѣлся ѣси, и не рѣкль ѣси: престанѣ, крѣпѣщійся, ꙗкѣ сотворѣлъ ѣси сіѣ, сегѣ рѣди не помѣйлѣ мнѣ ѣси ты.

ѧі. Когѣ благопочѣтши оубѣлѣлся ѣси, и солгалъ мнѣ, и не помѣнѣлъ ѣси менѣ, ниже прѣлъ мѣ ѣси во оумѣ, ниже въ сѣрдце твоѣ; и азъ тѣ видѣ, презираю, и не оубѣлѣлся ѣси менѣ.

ѧі. И азъ возвѣщѣ правдѣ твоѣ, и злѣбы твоѣ, ꙗже не оупѣютъ тебѣ;

їі. Вгдѣ возопіеши, да изъ-

10. Отъ домага пути твоего утомлялась, но не говорила: „надежда потеряна!“ все еще находила живость въ рукѣ твоей, и потому не чувствовала ослабленія.

11. Кого же ты испугалась и устрашилась, что сдѣлалась невѣрною, и Меня перестала помнить и хранить въ твоёмъ сердцѣ? не отъ того ли, что Я молчалъ, и притомъ долго, ты перестала бояться Меня?

12. Я покажу правду твою и дѣла твои: и они будутъ не въ пользу тебѣ.

13. Когда ты будешь во-

Валадана, посламъ котораго Езекиа показалъ всѣ свои сокровища, вѣстности домъ ароматовъ и мѣра, и стакти, и ѣвміама (XXXIX, 2). На основаніи начальныхъ словъ ст. по евр. м. т. и дальнѣйшихъ словъ: и послѣлъ ѣси послы и дал., можно предполагать, что царь Езекиа самъ подалъ поводъ къ посѣщенію его послами вавилонскаго царя, предварительно отправивъ къ нему посольство съ дарами, въ чемъ и заключалось его униженіе до ада.

Ст. 10—11. Народъ іудейскій, употреблявшій такъ много усилій на снисканіе расположенія царей сосѣднихъ народовъ, въ частности, во время Езекиа, — царя вавилонскаго, чрезъ это являлъ свое невѣріе въ Бога, Спасителя и Вождя своего, Бога, рождаго и питавшаго его (ср. Втор. XXXII, 12, 18). Въ ст. 11 евр. сл. לֹא-לֵבִי = въ р.-с. въ твоёмъ сердцѣ, у 70 переведены дважды: $\text{οὐδὲ εἰς τὴν διάνοιαν οὐδὲ εἰς τὴν καρδίαν σου}$, ср. слав.; $\text{вѣѣто: ׀ִלְבָבִי ׀ִלְבָבִי}$ = въ р.-с. молчалъ и при томъ долго, 70 читали: $\text{׀ִלְבָבִי ׀ִלְבָבִי}$, почему: $\text{καὶ ὡς δε εἶδων παρορῶ}$, ср. слав.

Ст. 12—13. За умерщвленіе Праведника, а также за преж-

бáвѣтъ тѣ въ печáлѣхъ твои́хъ:
сѣбѣ во всѣ вѣтрѣ возметъ, и
внесетъ вѣра: а держащисѣ
менѣ стáжѣтъ зѣмлю, и на-
слѣдѣтъ горѣ свѣтѣю мою.

*пять, спасетъ ли тебя собо-
рище твое?—встанъ ихъ уне-
сетъ вѣтеръ, развѣетъ дуно-
веніе; а надъяющійся на Ме-
ня наслѣдуетъ землю, и бу-
детъ владѣть святою горою
Моею.*

нія многочисленныя злодѣянія народа іудейскаго, въ которыхъ обнаруживалось его невѣріе и непочитаніе Господа, его постигаетъ судъ Божій: онъ лишается Божія покровительства; тѣ же, на кого онъ надѣялся, оказываются безсильными, а посему онъ лишается обѣтованной земли и св. горы, которыя наслѣдуютъ надъяющіеся на Господа. Исторически это исполнилось послѣ разрушенія Іерусалима Титомъ, когда народъ іудейскій, обманувшійся какъ въ своихъ силахъ, такъ въ мудрости и опытности своихъ руководителей, былъ побужденъ и былъ вынужденъ оставить землю обѣтованную и расселиться въ разныхъ мѣстахъ обширной римской имперіи; а право на владѣніе этой землей, в частности горой Сіономъ, съ теченіемъ времени было предоставлено вѣрующимъ во Христа Спасителя. По словамъ бл. Іерон., евр. выраж יְהִי לְךָ פָּנִים — понятое у 70 въ отвлеч. знач. Симмахъ переводилъ: ἐξελέσθωσαν σε αἱ συναγωγαὶ σου (eguant te synagogae tuae); въ чемъ бл. Іер. видитъ намекъ іудеямъ на то, что, во время осады, множество ихъ синагогъ будетъ безсильно освободить ихъ. Относительно послѣдующихъ словъ 13 ст. и далѣе ст. 14 онъ пишетъ, что іудеи понимали ихъ, какъ пророчество о вавилонянахъ въ томъ смыслѣ, что послѣ покоренія ихъ силою Божіей, народъ іудейскій долженъ возвратиться въ Іудею, овладѣть горой Сіономъ, должны быть взяты всѣ препятствія на пути его, и онъ не долженъ терпѣть интригъ со стороны какого-либо народа, такъ какъ Господь уравниетъ путь для народа Своего. Они, прибавляетъ бл. Іерон., стараются доказать, что это исполнилось во время Ездры и Зоровавеля. Но такое пониманіе не согласно ни

дѣ. И рекѹтъ: ѡчѣстите предъ лицемъ ѣгѡ пѣтѣ, и ѡимите претыкѣнїа ѡ пѣтѣ людѣй моѣхъ.

ѣт. Сїа глаголетъ Гдѣ въшній, ѣже живеть въ высѣкихъ

14. И сказалъ: поднимайте, поднимайте, равняйте путь, убирайте преграду съ пути народа Моего.

15. Ибо такъ говоритъ Высшій и Превознесенный, вѣчно

съ исторїей, ни съ контекстомъ рѣчи въ данномъ мѣстѣ. Изъ вавилонскаго плѣна возвратилась лишь небольшая часть іудейскаго народа, которая не завладѣла всей обѣтованной землей, гдѣ, какъ въ Самарїи, такъ и въ Галилеѣ и Заіорданской области, всегда жило много иноплеменниковъ; поселившись въ Іерусалимѣ и близь него, іудеи постоянно терпѣли притѣсненїя то со стороны самарянъ, то идумеевъ, а потомъ—грековъ и римлянъ, оспаривавшихъ у нихъ право на владѣнїе святой горой, и было время, когда они совсѣмъ лишились ея (Маккавейскїя войны). Съ другой стороны, держѣщїеся Господа, которые стѣжѹтъ зѣмлю, и наследѹтъ горѣ святѹю, у пророка яено различаются отъ народа іудейскаго, такъ какъ слова послѣдующихъ ст. 15—18 очевидно относятся къ этому народу, который изображается здѣсь находящимся внѣ царства Божїя, вдали отъ св. горы (и поѣде дрѹхлѣ).

Ст. 14. Увѣровавшїе въ Господа, наследившіе землю обѣтованную и гору святую, будутъ заботиться объ изытїи преткновенїя отъ пути народа израильскаго (Римл. IX, 32—33; XI, 25). „Самъ Господь, говоритъ здѣсь бл. Іерон., повелѣлъ апостоламъ и всѣмъ учителямъ церкви, чтобы они толкованїемъ разрѣшали все, что покажется неяснымъ и труднымъ, открывали путь разумѣнїю, и изымали всѣ соблазны изъ среды, такъ чтобы народъ Господень разумѣлъ, ѣже чтѣтъ, и преуспѣвалъ въ страхѣ Божїемъ. О сихъ словахъ и Іоаннъ Креститель говоритъ: уготовайте пѣтъ Господень и пр. (Мѡ. III, 3). Еврейск. וַיִּסְּרֵם = въ р.-с. и сказалъ, 70 поняли какъ аор. 1 съ *vav consecutiv.* послѣ аор. 2-го въ ст. 13, и согласовали съ *oi antechōmevoi mou* = держѣщїеся менѣ, а посему: *καὶ ἐροῦσιν* = и рекѹтъ.

Ст. 15. Обитающїй въ высшихъ сферахъ, Святый и Вѣчно-

во вѣкз, свѣтый во свѣтыхъ
ѿмѣ ѿмѣ, вышній во свѣтыхъ
почиваѣи, и малодѣшнымъ
даѣи долготерпѣніе, и даѣи
животъ сокровѣннымъ сер-
цемъ:

ѿ. Не во вѣкз ѿмѣ вѣмъ,
ни всегда гнѣватисѣ вѣдѣ на
вы: дѣхъ во ѿ менѣ ѿзыдетъ,
и всѣкое дыханіе ѿзъ сотво-
рѣхъ.

*Живущій,—Святый имя Его:
Я живу на высоту небесъ и
во святилищѣ, и также съ
сокрушенными и смиренными
духомъ, чтобъ оживлять духъ
смиренныхъ и оживлять сердца
сокрушенныхъ.*

16. Ибо не вѣчно буду Я
вести тяжбу и не до конца
имѣваться; иначе изнеможетъ
предо Мною духъ и всякое
дыханіе, Мною сотворенное.

живый Господь близокъ въ сокрушенномъ сердцемъ и смиренномъ
духомъ (ср. Пс. XXXIII, 19; СXXXVII, 6), чтобы оживить
ихъ. Слав. во свѣтыхъ = ἐν ἁγίοις не им. соотв. въ евр.-м. т.
Вмѣсто יְשׁוּעָה = въ р.-с. = Я живу, 70 читали: עַשׂוֹ, почему
ἀναπαύμενος = почиваѣи.

Ст. 16. Онъ не вѣчно будетъ гнѣваться на народъ Свой
(ср. Римл. XI, 1; 25): дѣхъ во, говорится, ѿ менѣ ѿзыдетъ,
и всѣкое дыханіе ѿзъ сотворѣхъ (ср. Пс. LXXVII, 39). Подъ
духомъ и дыханіемъ, по мнѣнію бл. Иерон., здѣсь разумѣются
духъ и дыханіе, о которыхъ написано въ книгѣ Бытія: и вѣдѣнъ
въ лицѣ ѿгѣ дыханіе жизни: и высть челоуѣкъ въ дѣшѣ живѣ
(Быт. II, 7), о чемъ и Іовъ говоритъ: и дѣхъ Бжій сѣщій въ
ноздрехъ моихъ (Іов. XXVII, 3). Нѣкоторые изъ современниковъ
блаж. Иерон. готовы были понимать эти слова въ смыслѣ ученія
стоической философіи, т. е. 'видѣть здѣсь указаніе на духъ,
одушевляющій міръ и правящій міромъ,—отъ котораго все имѣетъ
вѣдѣніе Бога; другіе же разумѣли здѣсь Духа Святаго, отъ Отца
исходящаго и въ Сынѣ почивающаго, носившагося въ началѣ тво-
ренія вверху воды и все оживотворяющаго, въ день же пятиде-
сятницы сошедшаго на бывшихъ въ сіонской горницѣ учениковъ
Христовыхъ. Замѣчательно пониманіе этихъ словъ въ Таргумѣ

ѡ. Миръ на миръ далѣче
и близъ съшымъ, и рече ГДЪ:
ищѣлю ѡ.

Ѣ. Неправедни же возвол-
нѣются, и почѣти не возмо-
гутъ.

Ѥа. Нѣсть радоватисѣ нече-
стивымъ рече, ГДЪ БГЪ.

19. Я исполню слово: миръ,
миръ дальнему и ближнему,
говоритъ Господь, и исцѣлю
его.

20. А нечестивые — какъ
море взволнованное, которое
не можетъ успокоиться, и
котораго воды выбрасываютъ
илъ и ирязь.

21. Нѣтъ мира нечести-
вымъ, говоритъ Богъ мой.

Ст. 19. Сотворенные Господомъ проповѣдники возвѣщаютъ миръ Божій находящимся какъ вблизи, такъ и вдали отъ обѣтованной земли, какъ иудеямъ, такъ и язычникамъ (Еф. II, 17; Римл. V, 1). Тогда-то увѣровавшіе изъ иудеевъ будутъ исцѣлены отъ своего недуга. Начальная сл. ст. по евр.-м. т. $\text{בְּרִיָּאֵם אֲנִי אֲשַׁלֵּם}$ = въ р.-с. Я исполню слово (буквально: творящій исхождение изъ усть, ср. Притч. X, 31: $\text{אֵי יִצְטָרְקוּ יַיִבִּי מִקְרָקֵי}$), въ ал. код. и ват. т., а посему и въ слав. т. оставленные безъ перевода, въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведены: $\text{κτιζων καρτων χειλεων}$ = творящій плодъ оустенъ (ср. Евр. XIII, 15).

Ст. 20—21. Не вѣрующіе въ Господа, въ своихъ мысляхъ и жизни, будутъ подобны волнующемуся морю, не будутъ имѣть покоя ни днемъ, ни ночью. Нѣтъ мира нечестивымъ! Слав. т., согласно ал. код. и ват. т., передаетъ 19-й ст. не полностью; согласно съ евр.-м. т., его слѣдовало бы читать: нечестиви же ѡкъ море волнѣющесѣ, ѣгда почѣти не возможетъ, и ѡрыгаютъ воды ѣгѡ пѣнѡ и илъ. Въ ст. 21, вмѣсто אֵין מִשְׁלָמָה = въ р.-с. Богъ мой, въ 22 евр. рукописяхъ стоитъ אֱלֹהֵי = χριτος , что въ ал. код., а посему и въ слав. т., внесено въ текстъ (ГДЪ БГЪ).

Глава ѿи.

ѿа. Возопій крѣпостию, ѿ не пощади, ꙗкѡ трѣвѣ возвыси гласъ твоѣй, ѿ возвѣсти людемъ моймъ грѣхѣ ѿхъ, ѿ домѣ Іаковлеву беззаконїемъ ѿхъ.

ѿв. Менѣ дѣнь ѿ днѣ ѿшѣтъ, ѿ развѣсти пѣти моѣ желаютъ, ꙗкѡ людїе правды сотворивши, ѿ сѣдѣ Бѣга своего не ѡставивши: прѣсѣтъ нынѣ оу менѣ сѣдѣ праведна, ѿ приближитисѣ ко Гдѣ желаютъ, глаголюще:

Глава LVIII.

1. *Взывай громко, не удерживайся; возвысь голосъ твой, подобно трубѣ, и укажи народу Моему на беззаконїя его, и дому Іаковлеву на грѣхи его.*

2. *Они каждый день ищутъ Меня, и хотятъ знать пути Мои, какъ бы народъ, поступающій праведно и не оставляющій законовъ Бога своего; они вопрошаютъ Меня о судахъ правды, желаютъ приближенїя къ Богу:*

ГЛАВА LVIII.

Съ LVIII-й гл. начинается 3-й отдѣлъ II-й части книги пророка Исаи, обнимающій, какъ и предыдущїе два, также девять главъ (LVIII—LXVI). Въ этомъ отдѣлѣ изображается: состоянїе іудейскаго народа, послѣ отверженїя Мессїи (гл. LVIII и LIX); слава Церкви Христовой и ея распространенїе (гл. LX—LXII); судъ надъ народомъ іудейскимъ (гл. LXIII—LXV) и распространенїе истиннаго Богопочитанїя по всей землѣ (гл. LXVI).

Въ LVIII-й гл. содержится обличенїе ложнаго благочестїя народа іудейскаго (ст. 1—5) и указываются черты благочестїя истиннаго, спасительнаго для него (ст. 6—14).

Ст. 1. Пророку повелѣвается громко и во всеуслышанїе возвѣститъ беззаконїя народа іудейскаго, — того народа, который былъ утѣшенъ возвѣщенїемъ о явленїи славы Господней (XL, 1—5) и который не повѣрилъ проповѣди пророковъ (LIII, 1).

Ст. 2. И послѣ отверженїя Отрока Господня, іудейскїй народъ, повидимому, не переставалъ считать себя народомъ Божиимъ, ишу-

г. Чтò ꙗ́къ пости́хомсѧ, и не о́увѣдѣлѣ еси; смири́хомъ ду́шы на́ша, и не о́увѣдѣлѣ еси; во дни бо пощѣній ва́шихъ ѡ́брѣта́ете вѣли ва́ша, и всѧ подро́чнымъ ва́шмъ томите́.

3. „Почему мы постимся, а Ты не видишь? смиряемъ души свои, а Ты не знаешь?“ — Вотъ, въ день поста вашего вы исполняете волю вашу, и требуете тяжкихъ трудовъ отъ другихъ. .

щихъ Бога и праведнаго суда Его. „Они, говорить бл. Иерон., ежедневно бѣгаютъ въ синагоги и размышляютъ о законѣ Божиѣмъ, желая знать, что дѣлали Авраамъ, Исаакъ и Иаковъ, чтò—прочіе святые, и, перечитывая на память книги пророковъ и Моисея, повторяютъ божественныя повелѣнія. Къ нимъ весьма справедливо примѣнить изреченіе: *взыщѣтъ Мѧ зліи и не ѡ́вѣрѣшѣтъ*. Ибо написано: *всѧкъ ѡ́вѣрѣтсѧ* (Мѧ. VII, 8); всякій же не обрѣтающій обличаетъ въ себѣ худо искавшаго. Ибо Господь обрѣтается тѣми, которые ищутъ Его въ благодти, и является тѣмъ, которые суть вѣрны. Слав. сл. нынѣ = ѡѡ и глаголюще = *λέγοντες* не им. с. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 3. Ср. Матѧ. VI, 16; Лук. V, 33. Хотя іудеи и часто постятся, однако этимъ они не привлекаютъ благоволенія Божія, такъ какъ постъ ихъ не есть постъ истинный, какого требуетъ Господь. — Сверхъ установленнаго закономъ Моисеевымъ поста въ день очищенія (Лев. XVI), позднѣйшіе іудеи установили еще другіе посты, въ память о печальныхъ событіяхъ ихъ исторіи (ср. Зах. VIII, 19). Такъ, у нихъ есть постъ 17-го Таммуза, въ память осады и взятія Іерусалима Навуходоносоромъ;—постъ 9-го Ава, въ память разрушенія 1-го и 2-го храма;—постъ 10-го Тевета, въ память начала осады Іерусалима Навуходоносоромъ;—постъ Эсеири (13-го Адара), въ память поста Эсеири. Кромѣ того, фарисеи постились дважды въ теченіе седмицы (Лук. XVIII, 12), а нѣкоторые изъ нихъ—и трижды. По поводу всякаго несчастнаго случая, касающагося цѣлой общины іудейской въ извѣстномъ городѣ, у нихъ обыкновенно налагался болѣе или менѣе продол-

д. *Аще въ сѣдѣхъ и сѣрѣхъ поститесь и бѣте пастьми смиреннаго, вскъю мнѣ поститесь къ коже днесь, еже оуслышанъ быти съ воплемъ гласъ вашемъ;*

е. *Не сицеваго поста азъ избрѣхъ, и днѣ, еже смирити человекъ душу свою: ниже аще слѣчеши какъ серпъ выю твою, и вратище и пепелъ постелеша, ниже такъ наречете постъ прѣтенъ.*

4. *Вотъ, вы поститесь для ссоръ и распрей, и для того, чтобы дерзкою рукою бить другихъ; вы не постились въ это время такъ, чтобы голосъ вашъ былъ услышанъ на высотъ.*

5. *Таковъ ли тотъ постъ, который Я избралъ, день, въ который томитъ человекъ душу свою, когда идетъ голову свою какъ тростникъ, и подстилаетъ подъ себя рубище и пепелъ? Это ли назовешь постомъ, и днемъ, угоднымъ Господу?*

жительный постъ.—Но ихъ постъ имѣеть чисто физическій характеръ, онъ не простирается на направленіе воли и не обнаруживаетъ внутренняго самоограниченія, такъ что, какъ и въ обычное время, они, во время постовъ, не перестаютъ заботиться о своихъ личныхъ выгодахъ, и притѣняютъ другихъ.

Ст. 4. Постъ іудеевъ сопровождается распрями, ссорой и угнетеніемъ бѣдныхъ,—вообще онъ не таковъ, чтобы Господь внялъ имъ. Въмѣсто וַיִּשְׁׁרְוּ = въ р.-с. дерзкою, 70 читали וַיִּשְׁׁרְוּ , почему: תַּעֲרִיבֻן = смиреннаго; вмѣсто וְלֹא = не, читали לֹא־יִרְאוּ = fati = вскъю.

Ст. 5 ср. Матѣ. VI, 16. Одинъ физическій постъ и изнуреніе тѣла, не сопровождаемые соотвѣтствующимъ душевнымъ настроеніемъ, не составляютъ поста, угоднаго Богу. Слав. т., согласно ал. код. и ват. т., не вполне передаетъ конецъ ст., сравнительно съ евр.-м. т.; въ нѣкоторыхъ греч. рукоп. ал. т. онъ читается полностью: $\text{νῆστεῖαν καὶ ἡμέραν δεξιῶν τῷ χορῷ} =$ постъ и дѣнь прѣтенъ Гдѣ.

5. Не таковаго поста а́зъ избрахъ, глаголетъ Гдѣ: но разрѣшай всѣмъ союзу неправды, разрѣшай вѣдолженіямъ насильныхъ писаній, вѣстїи сокровѣннымъ въ свободѣ, и всѣмъ какое писаніе неправедное раздери.

6. Раздери а́лчущимъ хлѣбъ твой, и нищимъ безкровнымъ введи въ домъ твой: аще увидиши нага, одѣй, и вѣ свойственныхъ племени твоего не презри.

7. Тогда разверзется ранъ свѣтъ твой, и исцѣленіа твоа скорѣмъ возсіяютъ: и предѣдетъ

6. *Вотъ постъ, который Я избралъ: разрѣши оковы неправды, развяжи узы ярма, и узнатенныхъ отпусти на свободу, и расторгни всякое ярмо;*

7. *Раздѣли съ голоднымъ хлѣбъ твой, и скитающихся бѣдныхъ введи въ домъ; когда увидишь нагаго, одѣнь его, и отъ единокровнаго твоего не укрывайся.*

8. *Тогда откроется, какъ заря, свѣтъ твой, и исцѣленіе твое скоро возрастетъ, и*

Ст. 6—7. Истинный, угодный Богу, постъ заключается въ ограниченіи человѣческаго „я“ въ отношеніи его къ тому, на что простирается его вліяніе; а такое самоограниченіе несовмѣстимо съ тѣми формами общественныхъ отношеній, въ которыхъ проявляется насиліе и своекорыстіе: оно по необходимости создаетъ таковыя, въ которыхъ проявляется миръ и милосердіе. Ср. стиху на вечернѣ въ среду 1-й седмицы вел. поста: постѣмъ, вратіе, тѣлеснѣ, постимся и дѣховнѣ, разрѣшимъ всѣмъ союзъ неправды, расторгнемъ стрѣпотнаа нужданныхъ измѣненій, всѣмъ какое списаніе неправедное раздере́мъ: дадимъ а́лчущимъ хлѣбъ и нищамъ безкровнымъ введе́мъ въ домъ, да прїимемъ вѣ Хрѣта Бга велию милость. Въ ст. 6 слова: глаголетъ Гдѣ = λέγει κύριος, не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 8 ср. Ис. XXXVI, 6. Соблюдая угодныя Богу дѣла мира, правды и милосердіа, народъ іудейскій узритъ свѣтъ истинный, получить исцѣленіе отъ своихъ недуговъ, оправданіе предъ

предъ тобою правда твоѣ, и слава Бѣга ѡбѣметъ тѣ.

Ѣ. Тогда воззовѣши, и Бѣгъ оуслышитъ тѣ, и ещѣ глаголющъ ти, речѣтъ: се, придохъ. Яще ѡмнеши ѡ себѣ собзи, и рѣковіеніе, и глаголь роптаніа,

Г. И да си ячущемъ хлѣвъ ѡ дѣши твоѣ, и дѣшъ смиреннѣю насытиши: тогда возсѣдетъ во тмѣ свѣтъ твой, и тма твоѣ вѣдетъ якъ полудне.

а. И вѣдетъ Бѣгъ твой съ тобою присно: и насытишиса, якоже желѣетъ дѣша твоѣ, и кѣсти твоѣ оутѣчнѣтъ, и вѣдѣтъ якъ вертоградъ напоенный, и якъ источникъ, емуже не ѡсквдѣ вода: и кѣсти твоѣ прозѣвнѣтъ якъ трава, и развѣтѣютъ, и наследятъ рѣлы родѣвъ.

в. И созиждѣтса пѣствѣни твоѣ вѣчныа, и вѣдѣтъ ѡснованіа твоѣ вѣчнаа родѣмъ

правда твоя пойдетъ предъ тобою, и слава Господня будетъ сопровождать тебя.

9. Тогда ты воззовешь, и Господь услышитъ; возопиешь, и Онъ скажетъ: вотъ Я! Когда ты удалишь изъ среды твоей ярмо, перестанешь поднимать перстъ и говорить оскорбительное,

10. И отдашь голодному душу твою, и питаешь душу страдальца; тогда свѣтъ твой взойдетъ во тьмѣ, и мракъ твой будетъ какъ полдень;

11. И будетъ Господь воздема твоимъ всегда, и во время засухи будетъ насыщать душу твою и утучнять кости твои, и ты будешь, какъ напоенный водою садъ, и какъ источникъ, котораго воды никогда не изсякаютъ.

12. И застроятся потомками твоими пустыни въковыя; ты возстановиши основанія

Богомъ и покровъ славы Его. Въсто רָחֵם = въ р.-с. какъ заря, 70 читали: רָחֵם , почему: רָחֵם = рѣноу.

Ст. 9—12. Когда самъ іудейскій народъ будетъ чуждѣ насилія, высокомерія и гордости, а исполнится челоуѣколюбія и

родѣвъ: ѿ прозовѣшися за-
дѣтель ѡграда, ѿ стезѣ твоѣ
посредѣ оупокѣиши;

Гл. *Ище ѡвратѣши нѡгу
твою ѡ свѣбѣтъ, ѣже не тво-
рѣти хотѣнѣи твоѣхъ въ дѣнь
святѣи, ѿ прозовѣши свѣбѣты
сладѣстны, свѣаты Гѣови твоѣ-*

*многихъ поколѣнѣи, и будутъ
называть тебя возстановите-
лемъ развалинъ, возобновите-
лемъ путей для населенѣя.*

*13. Если ты удержишь
ногу твою ради субботы отъ
исполненѣя прихотей твоихъ
во святѣи день Мой, и бу-
дешь называть субботу отра-*

милосердѣя: тогда и Господь будетъ внимать ему, изведетъ его изъ
мрака заблужденѣя, станетъ вождемъ его, дастъ ему въ избытѣи
духовную пищу и питѣе; такъ что онъ, обновившись силами, за-
строитъ пустыя мѣста обѣтованной земли и возстановитъ развалины
ея городовъ. Бл. Иерон. говоритъ, что іудеи его времени относили
слова пророка о возстановленѣи городовъ обѣтованной земли ко
времени Зоровавеля, Ездры и Неемѣи; или же къ послѣднимъ
временамъ человѣческой исторѣи, когда будетъ возстановленъ Іеру-
салимъ. Самъ же онъ относитъ ихъ къ созиданѣю церкви Христо-
вой, о чемъ говорится въ 1 Кор. III, 10; Еф. II, 20; а подъ
задѣтелемъ ѡграда разумѣетъ Христа, о которомъ сказано: чело-
вѣкъ родѣсь въ немъ (Сіѡнѣ), ѿ той ѡсновѣ ѿ вышнѣи (Ис.
LXXXVI, 5). Подобно бл. Иерон., бл. Феод. говоритъ, что здѣсь
пророкъ „называетъ строительство не чувственное, а духовное“.—
Въ ст. 11-мъ, вмѣсто вѣдѣтъ = ἔσται, согласно съ евр.-м. т.,
слѣд. читать: ѿ вѣдѣши (וַיֵּדְעוּ); а послѣднѣя слова ст. по слав.
т.: ѿ кѡсти твоѣ и до конца не им. соотв. въ евр.-м. т. Вы-
раженѣе о костяхъ ср. съ Іезек. XXXVII, 11. Въ ст. 12 посл.
сл. по евр. т. מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹתָי וְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹתָי = въ р.-с. возобновителемъ
путей для населенѣя, 70 читали: מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹתָי עַל-פְּתוּחֶיךָ, почему:
καὶ τοὺς τρίβους τοὺς ἀπὸ μέσων παύσεις, но въ ват., вмѣсто τοὺς
ἀπὸ, прочитано: σου ἀπὸ, сравн. слав.

Ст. 13—14. Ср. LVI, 4. Иер. XVII, 24. Когда народъ
іудейскѣи будетъ святить день субботнѣи такъ, какъ заповѣдано

мѸ: не воззвѣгнешь ногѣ своеѣ
на дѣло, ниже возлагѣлешь
словесѣ во гнѣвѣ изъ оустъ
твоихъ,

дѣ. И вѣдѣши оуповѣмъ на
Гдѣ, и возведѣтъ тѣ на благъ-
ты земныя, и оухлѣбѣтъ тѣ
наслѣдїемъ Іакова отца тво-
его: оустѣ во Гдѣмъ глаголаша
сѣмъ.

Глава ѿѢ.

ѡ а. Едѣ не можетъ рука

дою, святымъ днѣмъ Господ-
нимъ, чествуемымъ, и почиташъ
ее тѣмъ, что не будѣшь за-
ниматься обычными твоими
дѣлами, угождать твоей при-
хоти и пустословить;

14. То будѣшь имѣть ра-
дость въ Господѣ, и Я воз-
веду тебя на высоты земли,
и дамъ вкусить тебѣ наслѣ-
дїе Іакова, отца твоего: уста
Господни изрекши это.

Глава LIX.

1. Вотъ, рука Господа не

Господомъ, не будетъ предаваться въ теченіе его удовлетворенію
влеченій похоти и пустословію, и, уклоняясь въ этотъ день отъ
житейскихъ заботъ, возложить печаль свою на Господа (Ис. LIV,
23): тогда онъ войдетъ въ покой Божій (Евр. IV, 3—6) и
наслѣдуетъ землю, обѣтованную отцамъ его. Въ ст. 13 евр.
רַבְרַב = въ р.-с. чествуемымъ, въ сл. т., согл. ал. код. и ват.
т., оставлено безъ перев.; но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т.
переведено δεδοξασμένα (= прославлены, т. е. сѣвѣты). Въ
томъ же ст. евр. сл. רַבְרַב רַבְרַב רַבְרַב מִצְדָּב = въ р.-с. угождать
твоей прихоти и пустословить, 70 читали: רַבְרַב רַבְרַב מִצְדָּב
רַבְרַב, почему: οὐδὲ λαλήσεις λόγον ἐν ὀργῇ ἐκ τοῦ στόματός σου,
ср. слав.

ГЛАВА LIX.

Въ LIX-й гл. сперва изображается нравственное и граждан-
ско-общественное состояніе іудейскаго народа, послѣ отступленія
его отъ Господа (ст. 1—15а), какъ слѣдствіе страшнаго возмездія
Божія за грѣхи народа (ст. 15б—19); потомъ предрекается
явленіе Искупителя Сїона (ст. 20) и сохраненіе въ устахъ на-
рода ветхозавѣтнаго откровенія (ст. 21).

Ст. 1. Богъ всемогущъ и милосердъ: Онъ могъ спасти народъ

Гдѣнѣ спасти; илѣ ѡтѣгчѣлѣ
ѣсть слѣхѣ свой, ѣже не оуслѣ-
шати;

в. Но грѣси вѣши разлѣ-
чѣютѣ междѣ вѣми и междѣ
Бгомѣ, и грѣхѣ ради вѣшнѣхѣ
ѡврати лице свое ѡ васѣ, ѣже
не помѣловати.

г. Рѣцѣ во вѣши ѡсквер-
нены кровью, и персты вѣши
во грѣсѣхѣ, оустнѣ же вѣши
возлагѣлаша беззакѣне, и
языкъ вѣшъ неправдѣ по-
сѣчѣтсѣ.

сократилась на то, чтобы
спасать, и ухо Его не отя-
желало для того, чтобы слы-
шать.

2. Но беззаконія ваши про-
извели раздѣленіе между вами
и Богомъ вашимъ, и грѣхи
ваши отверзаютъ лице Его
отъ васъ, чтобы не слышать.

3. Ибо руки ваши осквер-
нены кровью и персты ваши
беззаконіемъ; уста ваши го-
ворятъ ложь, языкъ вашъ про-
износитъ неправду.

іудейскій и послѣ отступленія отъ Господа, послѣ распятія Христа Спасителя, если бы этотъ народъ совершилъ надлежащее раскаяніе въ своихъ грѣхахъ. Нагляднымъ доказательствомъ таковой возможности служить, послѣдовавшее вскорѣ послѣ сошествія Св. Духа въ день Пятидесятницы, обращеніе ко Христу и принятіе въ церковь многихъ изъ іудеевъ, даже священниковъ, а потомъ и самого Савла (Дѣян. II, 41; V, 14; VI, 7; IX, 22).

Ст. 2. Но умножившіеся послѣ отверженія истиннаго Мессіи грѣхи и преступленія народа іудейскаго, изображеніе которыхъ можно видѣть у Іосифа Флавія, въ сочиненіи De bello judaico, изъ которыхъ наиболѣе тяжкими были гоненіе на христіанъ, апо-
столовъ и насильственная смерть Іакова праведнаго, послужили препятствіемъ для своевременнаго раскаянія народа и обращенія его ко Господу. Въмѣсто וְשָׁמַעַתְּ = въ р.-с. чтобы не слышать, 70 читали: וְשָׁמַעַתְּ, почему: τοῦ μὴ ἐλεῆσαι, ср. слав.

Ст. 3. Руки іудеевъ осквернены пролитіемъ крови Праведника (ср. LVII, 1; Матѣ. XXVII, 25); ихъ уста осквернены ложью,

Д. Никто́же глаго́летъ правды, ниже́ ѣсть сѣдъ истиненъ: оупова́ютъ на сѣтнаѣ, и глаго́лютъ тщѣтнаѣ, ꙗ́кш зачина́ютъ трѣдъ, и ражда́ютъ беззаконіе.

Е. Яйца аспидска разви́ша, и поставъ паучинный ткѣтъ, и хотѣи ѿ ꙗицъ ихъ ꙗсти, разви́въ за́портокъ (ѣгѡ), и шѣрѣте въ нѣмъ васи́ска.

4. Никто не возвышаетъ голоса за правду, и никто не вступается за истину; надрѣются на пустое, и говорятъ ложь, начинаютъ зло, и рождаютъ злодѣйство.

5. Высиживаютъ змѣиные яйца, и ткуютъ паутину; кто поѣсть яиць ихъ, умретъ, а если раздавитъ, выползетъ ехидна.

которую они говорили противъ Него (ср. ів. ст. 4, а также Іоан. XVIII, 30; Матѣ. XXVII, 63; XXVIII, 13).

Ст. 4. Среди нихъ не стало ни правды, ни суда праведнаго, но—господство лжи и насилія и увлеченіе тщетными надеждами.

Ст. 5. Ср. Втор. XXXII, 33; Матѣ. III, 7; XII, 34. Ихъ намѣренія и предпріятія, по своей гибельности и зловредности, подобны яйцамъ аспида, а по своей непрочности—паутинь. „Если кто, говорить бл. Іерон., внимая іудейскимъ преданіямъ, пожелаетъ готовиться къ 1000-лѣтнимъ пиршествамъ, и, опутанный общаемыми удовольствіями, пожелаетъ протянуть руку къ яйцу, но, прежде чѣмъ ѣсть, т. е. успокоиться на смертоносныхъ словахъ, пожелаетъ обсудить то, что говорится, разобрать каждую изъ басенъ и поразсудить объ основаніи ихъ, то онъ тотчасъ найдетъ въ нихъ приготовленіе антихриста“. „Владыка Христосъ, говорить по поводу словъ этого ст. бл. Θεодор., тотъ звѣрскій замыселъ, который они приготовили, разбивши яйцо (ихъ), нашель пустымъ и безплоднымъ, ибо не получилъ отъ того никакого вреда. Ихъ намѣреніе имѣло извѣстную цѣль, чтобы изъ яйца вышло злѣйшее животное, — василискъ; но сила Того, противъ Кого готовился замыселъ, сокрушила яйцо и показала его. т. е. замыселъ ихъ, безплоднымъ. Во 2-й пол. ст., вмѣсто $\Gamma\Omega\Omega$ = въ р.-с. умретъ, 70 читали: $\aleph\Omega\Omega$, почему: $\epsilon\beta\tau\epsilon\upsilon$ = найдѣ.

ѣ. Поста́вѣ ѿхъ не бѣдетъ на рѣзѣ, и не ѡде́ждѣтсѣ ѡ дѣла́ своѿхъ: дѣла́ бо ѿхъ, дѣла́ беззако́ннѣ.

ѣ. Но́зѣ же ѿхъ на зло текѣтъ, ско́ри проліа́ти кро́вь, и мы́сли ѿхъ, мы́сли ѡ оубѣи́ствахъ: сокрѣше́нїе и бѣднѡсть въ пѣтѣхъ ѿхъ,

и. И пѣти́ мѣрнагѡ не позна́ша, и нѣсть сѣдѣ въ пѣтѣхъ ѿхъ: стезѣ́ бо ѿхъ развраще́ны, по нѣхъ же хѡдѣтъ, и не вѣдѣтъ мѣра.

ѣ. Тогѡ́ ра́ди ѡтѣпнѣ ѡ нѣхъ сѣдѣ, и не пости́гнетъ

6. Паутины ихъ для одежды негодны; и они не кроются своимъ произведеніемъ; дѣла ихъ—дѣла неправедныя, и насиліе въ рукахъ ихъ.

7. Ноги ихъ блгутъ ко злу, и они спѣшатъ на пролитіе невинной крови; мысли ихъ—мысли нечестивыя; опустошеніе и гибель на стезяхъ ихъ.

8. Пути мира они не знаютъ, и нѣтъ суда на стезяхъ ихъ; пути ихъ искривлены, и никто, идущій по нимъ, не знаетъ мира.

9. Потому—то и далекъ отъ насъ судъ, и правосудіе

Ст. 6. Ихъ произведенія, относительно своей прочности, подобны паутинѣ, и не могутъ служить для прикрытія наготы душевной (ср. Ис. XXIX, 13). Ихъ дѣятельность исполнена неправды и насилія. Послѣдн. сл. ст. по евр.-м. т. $\text{דָּבַר לַעֲשׂוֹת} = \text{въ р.-с. и насиліе въ рукахъ ихъ, въ слав. т., согласно ал. код. и ват. т., оставл. безъ перев.};$ но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведены: $\text{καὶ ἔργον ἀδικίας ἐν χερσὶν αὐτῶν} = \text{и дѣло неправды въ рѣкахъ ѿхъ.}$

Ст. 7—8. Ср. Римл. III, 15—16. Общее направленіе ихъ воли—злое и нечестивое, оно чуждо человѣколюбія, мира и суда. Въ ст. 7 евр. слово $\text{רַגְלֵם} = \text{въ р.-с. невинной, въ сл. т., согл. ал. код. и ват. т., оставлено безъ перев.};$ но въ нѣкот. греч. рукоп. ал. т. переведено: ἀναίτιον (безвѣннѣю).

Въ ст. 9—13 представляются говорящими сами іудеи, по-

йхъ правда: ждѣщимъ ѥмъ свѣта, бысть ѥмъ тма, ждѣще зарі во мрацѣ ходіша.

І. Ѡсѣжѣтъ ѥкв слѣпін стѣнѣ, ѥкв сѣще безъ очесъ Ѡсѣзати вѣдѣтъ, ѥ падѣтса въ полѣдни ѥкв въ полѣнощи, ѥкв оумирающе возстенѣтъ,

аі. ѥкв медвѣдь: ѥ ѥкв голубь вкѣпѣ пойдѣтъ, ждѣхомъ

не достигаетъ до насъ; ждемъ свѣта, и вотъ тѣма,—озаренія, и ходимъ во мракѣ.

10. Осязаемъ какъ слѣпые стѣну, и, какъ безъ глазъ, ходимъ ощупью; спотыкаемся въ полдень, какъ въ сумерки, между живыми—какъ мертвые.

11. Вспы мы режемъ какъ медведи, и стонемъ какъ го-

чему въ евр.-м. т., ср. р. син. пер., стоять мѣстоименные суффиксы 1 л. мн. ч.

Ст. 9—10. Ср. ниже ст. 14. Иудеи не имѣютъ правильнаго критерія истины: отвратившись отъ Христа, который есть свѣтъ міру (Іоан. VIII, 12), они погрузились въ духовную тѣму, которая отовсюду объяла ихъ (ср. Іоан. XII, 35), такъ что исполнились надъ ними пророческія слова Моисея: ѥ вѣдеша Ѡсѣзѣи въ полѣдни, ѥкоже Ѡсѣзѣтъ слѣпій во тмѣ (Втор. XXVIII, 29). Не имѣя свѣта жизни, они подобны тѣнямъ мертвецовъ, бродящихъ среди живыхъ людей (Пл. Іер. III, 6). Въ ст. 9-мъ, вмѣсто: Ѡ нйхъ... йхъ... ѥмъ... ходіша, согл. евр.-м. т., слѣд. читать: Ѡ насъ... насъ... намъ... ходимъ; въ ст. 10-мъ, вмѣсто: Ѡсѣжѣтъ... Ѡсѣзати вѣдѣтъ... падѣтса, согл. евр.-м. т., слѣд. читать: Ѡсѣжемъ... преткнѣхомса; а слово возстенѣтъ, вмѣсто чего слѣд. чит.: возстенѣмъ, должно поставить въ началѣ 11-го ст. Евр. וַיִּשְׁתַּחֲוֹתוּ = въ р.-с. между живыми, 70 или совсѣмъ не читали, или же понимали его въ смыслѣ וַיִּשְׁתַּחֲוֹתוּ (ср. Пл. Іер. III, 6), какъ бл. Іерон. (in caliginosis), и, принявъ его за приложеніе къ וַיִּשְׁתַּחֲוֹתוּ, перевели однимъ словомъ: ὡς ἐν μεσσημερίῳ = ѥкв въ полѣнощи.

Ст. 11. „Они, говорить св. Кир. ал., пойдутъ, какъ медвѣдица и голубь, т. е., будутъ жить въ дикости ума, въ сопря-

сѣдѣ, и нѣсть, спасеніе далѣче
ѡстѣпнѣ ѡ насъ.

Ѣ. Мно́го бо беззаконіе
наше предъ тобою, и грѣснѣ
наши противѣ стѣша намъ:
беззаконіемъ бо наша въ насъ,
и неправды наша оуразумѣ-
хомъ,

Г. Нечествовахомъ, и сол-
гáхомъ, и ѡстѣпнѣхомъ ѡ по-
слѣлованіи Бга нашего: гла-
голахомъ неправдѣ, и не по-
корнѣхомся: во оутрѣвѣ за-
чáхомъ, и повчнѣхомся ѡ сѣр-
ца нашего словесемъ непра-
веднымъ:

*любн: ожидаемъ суда, и нѣтъ
его,—спасенія, но оно далеко
отъ насъ.*

*12. Ибо преступленія на-
ши многочисленны предъ То-
бою, и грѣхи наши свидѣ-
тельствуютъ противъ насъ;
ибо преступленія наши съ
нами, и беззаконія наши мы
знаемъ.*

*13. Мы измѣнили, и сол-
гали предъ Господомъ, и от-
ступили отъ Бога нашего;
говорили клевету и измѣну,
зачинали, и рождали изъ
сердца лживыя слова.*

жени съ неразуміемъ: медвѣдица есть образъ или примѣръ дико-
сти, а голубь — простоты и неразумія. Относительно Израйля
однимъ изъ св. прорковъ сказано: и вѣше Ѣфрѣмъ гáкъ гóльвъ
безумный, не имый сѣрца (Ос. VII, 11), а мы найдемъ между
іудеями нѣкоторыхъ дѣйствительно глупыхъ до дикости. Они не
имѣютъ въ себѣ христіанскаго разумнѣнія и кротости, такъ какъ
отвергли Самого Управителя мудрости и разумнѣнія, который дѣ-
лаетъ любящихъ его спокойными и кроткими, какъ и Іеремія
говорить о нихъ (Іерем. X, 14; VIII, 19)⁴. Стоящее въ кон-
цѣ 10-го ст. возстенѣтъ (στενάξουσιν), согл. евр.-м. т., должно
начинать ст. 11-й; вмѣсто נָנָה נָנָה = въ р.-с. стонемъ, 70 чи-
тали: נָנָה נָנָה, почему: ἄμα πορεύσονται (вм. πορεύσόμεθα) =
вѣдѣль пойдѣтъ (слѣд. пойдѣмъ); а вмѣсто נָנָה נָנָה, читали
נָנָה נָנָה, почему: σωτηρία = спасеніе, а не σωτηρίαν.

Ст. 12—15а. Хорошій перифразъ этихъ стиховъ дѣлаетъ

д. И ѡставнхомъ создаи
сѣдъ, и правда далече ѡтѣпи
ѡ насъ: ѡкъ изнеможе въ
пѣтѣхъ ихъ истина, и пра-
вымъ (пѣтѣмъ) не возмогѡша
прейти.

е. И истина възсѣ, и пре-
ставниша оумъ свой еже смы-
слити. и видѣ Гдѣ, и негодо-
ва, ѡкъ не бѣше сѣдѣ:

14. И судъ отступилъ на-
задъ, и правда стала вдали;
ибо истина преткнулась на
площади, и честность не мо-
жетъ войти.

15. И не стало истины,
и удаляющийся отъ зла под-
вергается оскорбленію. И Го-
сподь увидѣлъ это, и про-
тивно было очамъ Его, что
нѣтъ суда.

бл. Иерон. „Пророкъ указываетъ причины, почему іудеи ревѣли, какъ медвѣди, и стонали, какъ голуби, — ожидали суда, котораго не стало, — спасенія, которое перешло къ языкамъ. Ибо преступленія наши, говорятъ они, многочисленны предъ Тобою, отъ нихъ Ты долгое время отвращалъ лицо, чтобы не видѣть ихъ и не поразить. И грѣхи наши свидѣтельствуютъ противъ насъ, — чтобы мы получили то, что заслужили. И преступленія наши съ нами, и мы знаемъ неправды свои, совершая которыя долгое время, считали правдой. Какія же это неправды? грѣшимъ и лжемъ противъ Бога, или, какъ перевелъ, согласно съ еврейскимъ, Авила, — отрицаемъ Бога, что относится къ Спасителю. И оставили Бога нашего, — когда говорили: мы вѣмы, ѡкъ Мѡѡсѣеви глагола Бгъ: сегѡ же не вѣмы, ѡкъ ѡсть (Іоан. IX, 29), — произносили хулу: нѣсть сѣй ѡ Бга чловѣкъ, ѡкъ сѣвѡтъ не хранитъ (ib. 16), и: ѡ всельзевѣмъ кнѣзѣ вѣсовѣмъ изгонитъ вѣсы (Лук. XI, 15); — совершили измѣну, что погречески знаменательнѣе называется ἀπόστασις; — зачинали и говорили отъ сердца слова лживыя, презирая законъ Божій и слѣдуя преданіямъ чловѣческимъ, каковыя они называютъ δευτερώσεις; (Минна); — и судъ отступилъ назадъ и правда стала вдали: ибо какое причастіе правды и неправды? Какое согласіе Христа и Веліара? Правда стала среди народовъ и отступила отъ насъ; — и честность

51. И видѣ, и не вѣше
мѹжа, и помысли, и не вѣше
избавляющаго: и мсти ѹмъ
мышцею своею, и помилова-
ніемъ оутверди.

51. И ѡдѣжася правдою ѹкъмъ
щитомъ, и возложи шлемъ
спасеніа на главѹ, и ѡвлечеся

16. И видѣлъ, что нѣтъ
человѣка, и дивился, что нѣтъ
заступника; и помогла Ему
мышца Его, и правда Его
поддержала Его.

17. И Онъ возложилъ на
Себя правду какъ броню, и
шлемъ спасенія на главу Свою;

не можетъ войти къ намъ: Сынъ Божій, Который есть Истина, преданъ забвенію, такъ что всякій, желающій отступитъ отъ іудейскихъ преданій, тотчасъ подвергается коварнымъ замысламъ и предательству“. Въ ст. 14 славян. Ѡ насъ = ἀφ' ἡμῶν не им. соотв. въ евр.-м. т. Въ ст. 15а выраженіе לללללללללללללללללללללל = въ р.-с. и удаляющійся отъ зла подвергается оскорбленію, 70 читали: לללללללללללללללל, почему: καὶ μετέστησαν τῆν διάνοιαν αὐτῶν τοῦ σιμεναί, ср. слав.

Ст. 15б—16. Ср. LXIII, 5. „Доселѣ, говорятъ бл. Іерон., пророкъ вель рѣчь отъ лица народа, теперъ онъ говоритъ отъ своего лица. Когда они (іудеи) говорили оныя слова, Богъ видѣлъ, что они кались устами, а не сердцемъ, и это было не угодно Ему; Онъ искалъ въ нихъ истины и суда, перенесеннаго къ народамъ, и не обрѣлъ; желалъ какого-либо праведнаго мужа, который бы могъ защититъ отъ Его гнѣва, и не нашель (ср. I, 2). Они коснѣли въ преступности, среди нихъ не нашлось ни еди-наго праведника: всѣ оуклонішася, вкѣпѣ неключими бѣша, нѣсть творѣйи благостыню, нѣсть до єдинаго (Ис. XIII, 3). Онъ Самъ (Богъ) утвердилъ его (праведника) мышцею Своею,— такъ что желающіе обратиться отъ заблужденія спасаются не по своей заслугѣ, а по милосердію Божию“. Въ ст. 16 70, вм. לללללללל = въ р.-с. и дивился, читали: ללללל, почему: κατενόησεν = и помысли; а вм. ללללל = въ р.-с. и помогла, читалъ: לללל, почему: καὶ ἡμῶνατο = и мсти.

Ст. 17—18. Господь изображается, какъ мужъ браней (ср.

из ризъ ѿмщѣніа, и ѡдѣжаокъ твоихъ:

и. Иѡвъ воздаваѣи воздаѣніе сѹкоризнѹ сѹпостѣтшмъ.

с. И сѹбоѣтсѣ, иже ѿ завадъ, имене Гдѣа, и иже ѿ востѡкъ солнца, имене ѣгѡ славнагш; прійдетъ во ѡвѣ рѣкѣ насильнаѣ гнѣвѣ ѿ Гдѣа, прійдетъ съ гѣростію.

и облечѣ въ ризу мщѣніа, какъ въ одѣжду, и покрылъ Себя ревностію, какъ плащемъ.

18. По мѣрѣ возмездія, по этой мѣрѣ Онъ воздастъ противникамъ Своимъ—яростію, врагамъ Своимъ — мстію, островамъ воздастъ должное.

19. И убоятся имени Господа на Западъ и славы Его на восходѣ солнца. Если врагъ прійдетъ какъ рѣка, дуновение Господа прогонитъ его.

LXIII, 1—4). Имѣя своимъ браннымъ одѣяніемъ правду, спасеніе, мщѣніе врагамъ истины и ревность о ней, Господь совершитъ грозное возмездіе врагамъ Своимъ, воздастъ островамъ должное. Подъ врагами Господа, по словамъ бл. Иерон., разумѣются Іудеи, упорствующіе въ своихъ хуленіяхъ, а подъ островами—города іудейскіе, которые опустошило войско Тита (ср. XX, 6, гдѣ водъ „островомъ“ бл. Иерон. разумѣеть Іерусалимъ). Ст. 18 въ слав. т., согл. ват. т. и ал. код., читается лишь на половину; въ нѣкот. гр. рукоп. онъ восполняется: — αὐτοῦ, ἄμωαν τοῦς ἑυδροῦς αὐτοῦ τὰς νήσους ἀνταπόδωρα ἀνταπόδωσει = (сѹпостѣтшмъ) своимъ, ѿмщѣніе врагѡмъ своимъ. Островѡмъ воздаѣніе воздаѣтъ.

Ст. 19. „Когда, говоритъ бл. Иерон., Господь придетъ для борьбы и мщѣніа врагамъ Своимъ, тогда иноплеменики, имѣющіе прійти отъ запада и востока, чтобы возлечь на лонѣ Авраама (Мѡ. VIII, 11), о которыхъ выше сказано: сѣ сѣи иѣдалѣча прійдѣтъ, одни отъ запада, другіе отъ востока, иные же отъ земли персовъ (XLIX, 12), устрашатся Господа, — тѣмъ страхомъ, ко-

к. И придетъ сіѡна ради
избавляѡй, и ѡвратитъ нече-
стіе ѡ Іакова.

ка. И сѣй ѡмъ ѡже ѡ менѣ
завѣтъ, рече Гдѣ: ахъ мой,
ѡже естъ въ тебѣ, и глаголы,
ѡже азъ дахъ во оуста твоѡ,
не ѡсквдѡютъ ѡ оустъ твоихъ,
и ѡ оустъ сѣмене твоегѡ: рече
во Гдѣ ѡ нынѣ и во вѣкъ.

20. И придетъ Искупитель
Сіѡна и сыновъ Іакова,
обратившихся отъ нечестія,
говоритъ Господь.

21. И вотъ, завѣтъ Мой
съ ними, говоритъ Господь!
Духъ мой, который на тебѣ,
и слова Мои, которыя Я вло-
жилъ въ уста твои, не от-
ступятъ отъ устъ твоихъ, и
отъ устъ потомства твоего,
и отъ устъ потомковъ потом-
ства твоего, говоритъ Господь,
отнынѣ и до вѣка.

торый есть начало премудрости⁴⁶. Пришествіе совершителя суда
Божія будетъ подобно наводненію отъ стремительной рѣки, гони-
мой вѣтромъ (ср. VIII, 7—8). Бл. Иерон., слѣдуя въ пониманіи
2-й полов. ст. перев. Ак. (*quasi flumen angustum, spiritus Do-
mini signaculum ejus, ѡς ποταμός στενός, πνεῦμα κυρίου σύση-
μον ἐν αὐτῷ, у Фильда*) и Θεодот. (*quasi fluvius oppugnans,
spiritus Domini signatus est = ѡς ποταμός πολιορκητής, πνεῦμα
κυρίου ἐσημαιώθη ἐν αὐτῷ*), видитъ здѣсь указаніе на знаменова-
ніе Христа Духомъ Святымъ (Іоан. VI, 27; ср. Ис. XI, 2 и д.),
Который въ день пятидесятницы, подобно стремительному потоку,
снисшелъ на бывшихъ въ сіѡнской горницѣ (Дѣян. II, 2—3).

Ст. 20. Въ извѣстное время придетъ Искупитель Сіѡна,—
тѣхъ изъ потомковъ Іакова, которые обратятся отъ нечестія.
Ср. Римл. XI, 26. Въмѣсто *וְשׁוּבוּ* = въ р.-с. обратившихся, 70
читали: *וְשׁוּבוּ* (съ *וְ* conversat.), почему: *καὶ ἀποστρέψει = и ѡвратитъ*.

Ст. 21. Завѣтъ Господа относительно Сіѡна и потомковъ
Іакова таковъ: данный Господомъ даръ пророчества (Числ. XI,
17, 25, 29), слова Его, вложенныя въ уста народа Его, не отсту-
пятъ отъ потомства его никогда. Бл. Иерон. этотъ ст. относить не

Глава ̅.

ѿ а. Свѣтисѣ, свѣтисѣ іеру-
салиме, прійде во твоѣ свѣтъ,
и слава Гдѣна на тебѣ возсіа.

в. Гѣ тма покрѣетъ зѣмлю,

Глава LX.

*Возстань, свѣтись, (Іеру-
салимъ), ибо пришелъ свѣтъ
твой, и слава Господня вози-
ла надъ тобою.*

2. Ибо вотъ, тма покроетъ

къ Израилю, а къ прор. Исаи и его потомству. „Это, говоритъ
онъ, есть вѣчный завѣтъ евангельскій: дхъ мой, ѣже ѣсть въ
тебѣ, и глаголы мои, ѣже азъ даху во оуста твоа, посред-
ствомъ которыхъ ты будешь предсказывать будущее, не отступая
отъ устъ твоихъ, сыновъ и потомковъ твоихъ и сѣмени твоего:
такъ какъ даръ пророковъ является въ апостолахъ“. Евр.-сл. עַל
פִּי וְרוּחַ יְהוָה = въ р.-с. и отъ устъ потомковъ потомства твоего, въ слав.
т., согл. ват. т. и ал. код., оставл. безъ пер.; но въ нѣкот. гр. рукоп.
переведены: καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ σπέρματος τοῦ σπέρματος
σου = і ѿ оустъ сѣмене сѣмене твоегѡ.

ГЛАВА LX.

Въ LX-й гл. содержится пророчество о прославленіи Сіона и
вселенскомъ значеніи его, какъ мѣста служенія Истинному Богу.—
Бл. Іерон. говоритъ, что іудеи и хиліасты его времени, называе-
мые имъ полуіудеями, исполненіе этого пророчества относили ко
времени предполагаемаго ими 1000-лѣтняго царства Мессіи послѣ
возстановленія Іерусалима и храма. Нѣкоторые изъ современни-
ковъ бл. Іерон. видѣли въ словахъ этого пророчества обѣтованіе
вышнихъ вещественныхъ благъ іудеямъ за ихъ вѣру въ Сына
Божія, если бы таковая съ ихъ стороны воспослѣдовала. Самъ же
онъ относитъ это пророчество къ церкви Христовой, которая,
прежде бывъ собрана изъ народа іудейскаго, передала явившійся
въ ней свѣтъ чрезъ апостоловъ языкамъ. Въ такомъ же смыслѣ
понималъ это пророчество св. І. Дамаскинъ, какъ это ясно изъ
составленнаго имъ пасхальнаго канона ¹⁾).

Ст. 1—2. Отверженіе израильскаго народа не воспрепят-

¹⁾ См. Епископа Виссаріона, Толкованіе на пареміи изъ книги пророка
Исаи, 1890 г. Стр. 292—302.

и мракъ на ѡзыки, на тебѣ же ѡвѣстѣ Гдѣ, и слава егѡ на тебѣ оузритсѣ.

Г. И пойдѣтъ царіе свѣтломъ твоимъ, и ѡзыцы свѣтлостію твоєю.

Д. Возведи ѡкрестъ ѡчи твои, и виждь собранѣ чѣда твоѣ: сѣ принѣоша вси сынове твои издаалеца, и дщери твои на рамахъ възмѣтсѣ.

Е. Тогда оузриши, и возра-

землю, и мракъ — народы; а надъ тобою возсіяетъ Господь, и слава Его явится надъ тобою.

3. И придутъ народы къ свѣту твоему, и цари къ восходящему надъ тобою сіянію.

4. Возведи очи твои, и посмотри вокругъ: всѣ они собираются, идутъ къ тебѣ; сыновья твои издаалека идутъ, и дочерей твоихъ на рукахъ несутъ.

5. Тогда увидишь, и воз-

ствуетъ прославленію Сіона. Среди мрака, въ который погрузится язычество, надъ нимъ возсіяетъ свѣтъ славы Господней. Бл. Иерон. даетъ такой перифразъ этихъ стиховъ. „Возстань, свѣтись“, — этимъ церкви говорится, что она, падшая въ невѣрныхъ, возстанетъ въ вѣрныхъ: придетъ бо твой свѣтъ, который обѣтовали всѣ пророки, и слава Гдѣ, бывшая некогда надъ скиніей и храмомъ, на тебѣ возсія; сѣ тма покрыетъ зѣмлю, — тѣхъ, которые мудрствуютъ земная, на тебѣ же ѡвѣстѣ Гдѣ, солнце правды, и слава егѡ на тебѣ оузритсѣ, о которой написано: и видѣхомъ славу егѡ. славу ѡкв ѣдинороднагѡ ѡ Оца, исполнь благодати и истинны (Иован. I, 14). Слово Іерусалиме (гр. *Ἱεροσολήμ*) не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 3. На свѣтъ славы Господней, возсіявшей въ Сіонѣ, пойдутъ цари и народы (ср. Лк. II, 32). „Всѣ мы! говоритъ бл. Иерон., поидемъ во свѣтъ апостольскомъ, который свѣтитъ въ мірѣ, и тьма его не иметъ; цари, сердце которыхъ въ рѣцѣ Бж҃ей (Притч. XXI, 1), и надъ которыми не царствуетъ въ смертномъ тѣлѣ грѣхъ (Римл. VI, 12), пойдутъ во свѣтъ церкви, — и подклонятъ выи вѣрѣ въ истиннаго царя Христа“.

Ст. 4—5. Отовсюду и издаалеца соберутся чѣда Сіона (ср.

дѣшица, и оубоишица, и оужаснешиса сердцемъ, ѿкѣ положишася къ тебѣ богатство морское, и языкии и людѣи.

5. И приидутъ къ тебѣ стада вельблюдъ, и покрѣютъ та вельблюдн мадіамстѣн, и гефарстѣн: вси ѿ савы приидутъ, носѣще злато, и ливанъ принесутъ, и камень чѣстенъ, и спасѣніе Гдѣне благовозвѣстятъ.

6. И всѣ овцы кидарскіа совершатъ тебѣ, и овни наведеѣстѣн приидутъ къ тебѣ, и вознесутъ прииднаѣ на жертвенникъ мой, и домъ молитвы моеѣ прославитъ.

радуешься, и затрепещетъ, и расширится сердце твое, потому что богатство моря обратится къ тебѣ; достояніе народовъ придетъ къ тебѣ.

6. Множество верблюдовъ покроетъ тебя, дромадеры изъ Мадиама и Ефы; всѣ они изъ Савы приидутъ, принесутъ золото и ладонъ, и возвѣстятъ славу Господа.

7. Всѣ овцы Кедарскія будутъ собраны къ тебѣ; овны Неваіюскіа послужатъ тебѣ: взойдутъ на алтарь Мой жертвою благоугодною, и Я прославолю домъ славы Моей.

Зах. II, 11. Дѣян. II, 9—11); вмѣстѣ съ ними придутъ въ Сіонъ богатства морей и народовъ (ср. Тов. XIII, 11).

Ст. 6. Сіонъ увидитъ вокругъ себя множество верблюдовъ, на которыхъ привезутъ дары славящіе Господа: вельблюдн мадіамстѣн и гефарстѣн: мадіамъ и ефа (въ греч. γαιφα, но въ ал. код. γαιφαρ, почему въ слав. гефарстѣн) находились на Синайскомъ полуостровѣ, на восточномъ берегу Эланитскаго залива (ср. Быт. XXV, 2; 4. Исх. II, 15. XVIII, 1, 5). Всѣ ѿ Савы приидутъ: Сава (סָוָא), о которой здѣсь идетъ рѣчь, находилась въ южной Аравіи (ср. Бт. X, 28), и славилась въ древности богатствомъ золота, ладона и благовонныхъ веществъ (ср. Страб. Геогр. XVI, 4, 19; Вирг. Georg. II, 117); главнымъ городомъ ея былъ Мариба. Слав. сл. и камень чѣстенъ (каї λίθου τίμιου) не им. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 7. Овцы Кидара и овны Неваіюса будутъ доставлены въ

й. Кін сѣтъ, йже їаkw ѓбла-
цы летѣтъ, й їаkw гѡлѣби со-
птенцы ко мнѣ;

ѡ. Менѣ ѡстрови ждѣша, й
корабли ѡарсіейтинъ въ пѣрвыхъ,

8. Кто это летятъ, какъ
облака, и какъ голуби—къ го-
лубятникамъ своимъ?

9. Такъ, Меня ждутъ остро-
ва, и впереди ихъ корабли

даръ Господу. О Кидарѣ ср. XII, 10 объясн. Наваіоѡъ (наба-
теѡ) есть названіе одного изъ измаильскихъ племенъ (ср. Вт.
XXV, 13), которое кочевало между Эланитскимъ заливомъ и во-
сточно-іорданской областью, преимущественно въ каменистой Ара-
віи. Отъ набатеевъ осталось много надписей. Какъ кидаряне, такъ
и набатеи занимались преимущественно скотоводствомъ, и имѣли
лучшія породы овецъ.—Вмѣсто $\text{בְּיַם הַיָּם וְבְּרֵיבִי}$ = въ р.-с. и домъ
славы Моей, 70 читали: $\text{וְבֵיבִי וְבְרֵיבִי}$, почему; καὶ ὁ οἶκος τῆς προ-
φειῆς μου, ср. сл. бл. Иерон. словамъ ст. 6-го и 7-го даетъ
смысль аллегорическій. Основываясь на нарицательномъ значеніи
употребляемыхъ здѣсь собственныхъ именъ, изъ которыхъ ма-
діамъ онъ переводитъ „неправда“, ефа — „разрѣшенный“ или
„изливающий“, сава—„обращеніе“ или „плѣнь“, кидаръ—„мракъ“,
наваіоѡъ — „пророчества“, онъ такъ раскрываетъ аллегорію про-
рока: „стада верблюдовъ, разрѣшенныхъ отъ оковъ неправды,
изливающихъ души свои Богу, покроютъ Іерусалимъ дарами, — и
придутъ они всѣ изъ плѣна, принося въ своемъ обращеніи зо-
лото вѣры и ошнѣямъ жертвы“. Подъ верблюдами бл. Иерон.
разумѣетъ здѣсь богачей (ср. Мѡ. XIX, 24), подъ овцами—вѣ-
рующихъ, подъ овнами наваіоѡскими—избранныхъ изъ языкъ свя-
щенниковъ, служителей Христовыхъ.

Ст. 8. Стремленіе вѣрующихъ къ Сіону подобно стремленію
быстро движущихся облаковъ или полету голубей, направляющихся
въ свою голубятню. Вмѣсто $\text{לְגֹלְבִיּוֹתָי וְעִמְּוֵי$ = въ р.-с. къ голубят-
нямъ своимъ, 70 читали: $\text{עִמְּוֵי וְגֹלְבִיּוֹתָי}$, почему: οὐκ νεοσσός,
ср. слав.

Ст. 9. Жители острововъ Средиземнаго моря на ѡарсисскихъ
корабляхъ привезутъ чадъ Сіона, слѣдующихъ издалека, вмѣстѣ

привести чѣда твоѣ издалеча, и сребро и злато ихъ съ нами, и мене ради Гдѣна свѣтагѣ, и за еже свѣтомъ ісраилевѣ славно быти.

7. И созиждутъ сынове ино-родани стѣны твоѣ, и царіе ихъ предстоѣти будутъ тебѣ: за гнѣвъ во мой порази ихъ тѣ, и за милость мою возлюбихъ тѣ.

8. И шверзутся врата твоѣ присно, день и ношь не затворятся, ввести къ тебѣ си-лы языкъ, и царіи ихъ ведомы.

9. Языцы во и царіе, иже не поравѣтаютъ ти, погибнутъ, и языцы запустѣніемъ запустѣютъ.

Фарсисскіе, чтобы перевезти сыновъ твоихъ издалека, и съ ними серебро ихъ и золото ихъ, во имя Господа Бога твоего и Святаго Израилева, потому что Онъ прославилъ тебя.

10. Тогда сыновья иноземцевъ будутъ строить стѣны твои, и цари ихъ служить тебѣ; ибо во гнѣвъ Моемъ Я поражалъ тебя, но въ благоволеніи Моемъ буду милостивъ къ тебѣ.

11. И будутъ всегда отперты врата твои, не будутъ затворяться ни днемъ, ни ночью, чтобы приносимо было къ тебѣ достояніе народовъ, и приводимы были цари ихъ.

12. Ибо народъ и царства, которые не захотятъ служить тебѣ, погибнутъ; и такіе народы совершенно истребятся.

съ ними также и драгоценные дары ихъ, во славу Господа и Сіона. Корабли фарсійстии ср. XXIII, 14.

Ст. 10—12. Потомки иноплеменниковъ, обратившіеся ко Господу, созиждутъ стѣны Сіона, врата его будутъ отверсты день и ношь для принятія даровъ и поклонниковъ. Народы и царства будутъ служить для прославленія его, и тѣ изъ нихъ, которые не пожелаютъ сего, погибнутъ (ср. Зах. XIV, 17).

҃ґ. И слава ливанова къ тебѣ ирїдетъ, кѣпарисомъ, и пѣнгомъ, и кѣдромъ, въсплѣ прославити мѣсто свѣтѣе мое, и мѣсто ногъ моихъ прославлю.

҃д. И пойдутъ къ тебѣ воицеса сынове смирившихъ тѣ, и раздражившихъ тѣ, и поклонятса слѣдамъ ногъ твоихъ вси прогнѣвавши тѣ: и наречѣшиса градъ Гдѣнь, сиѡнъ свѣтагѡ израїлева.

҃е. За се, ѡакъ былъ еси

13. Слава Ливана прїдетъ къ тебѣ, кипарисъ и пегъ и вмѣстѣ кедръ, чтобѣ украсить мѣсто святилища Моего, и Я прославлю подножіе ногъ Моихъ.

14. И прїдутъ къ тебѣ съ покорностію сыновья угнетавшихъ тебя, и падутъ къ стопамъ ногъ твоихъ вси, презиравшіе тебя, и назовутъ тебя городомъ Господа, Сиѡномъ Святаго Израїлева.

15. Вмѣсто того, что

Ст. 13. Кипарисъ, пегъ и кедръ, которыми славился Ливанъ (ср. XXXV, 2), доставлены будутъ въ Сиѡнъ для украшенія святилища Воиѣ и прославленія того мѣста, гдѣ стояли ноги Господа. — Пророчество 13 ст., въ примѣненіи къ Іерусалиму. исполнилось съ буквальной точностію въ IV—VI вв. по Р. Хр. когда, послѣ обращенія ко Христу св. царя Константина, и обрѣтенія его матерью, св. царицею Еленою, креста Христова, былъ построенъ храмъ Воскресенія Христова на томъ мѣстѣ, гдѣ стоялъ крестъ Христовъ, и такимъ образомъ было почтено мѣсто подножія ногъ Господнихъ. Послѣдующіе благочестивые цари византійскіе, особенно Юстиніанъ, много способствовали украшенію сего храма. Называемыя здѣсь у пророка деревья, кипарисъ, пегъ и кедръ, по церковному преданію, были тѣми деревьями, изъ которыхъ былъ сдѣланъ крестъ Христовъ (ср. проф. Н. В. Покровскаго, Евангеліе въ памяти. иконогр., 351—352).

Ст. 14. Потомки притѣснителей и хулителей Сиѡна будутъ почитателями его, назовутъ его „городомъ Господа“, „Сиѡномъ свѣтаго израїлева“ (ср. Ис. LXXXVI, 3; CXXXI, 13—16).

Ст. 15. Вмѣсто прежняго заустѣнія, Сиѡну во вѣкъ будутъ

оставленъ и возненавидѣнъ, и не въ помогающаго ти, положѣтъ въ радость вѣчную, веселіе родѣмъ родѣвъ.

31. И изсѣши млекѣмъ языки твои, и богатство царей снѣси, и оуразумѣши, такъ азъ Гдѣи спасаю тѣ, и избавляю тѣ Бгъ израилевъ.

31. И вмѣсто мѣди принесѣтъ ти злато, и вмѣсто желѣза принесѣтъ ти сребро, и вмѣсто деревьевъ принесѣтъ ти мѣдь, и вмѣсто камней желѣзо: и вѣдѣмъ князи твои въ миръ, и надзиратели твои въ правду.

ты былъ оставленъ и ненавидимъ, такъ что никто не проходилъ чрезъ тебя, Я содѣлаю тебя величіемъ на вѣки, радостію въ роды родовъ.

16. Ты будешь насыщаться молокомъ народовъ, и груди царскія сосать будешь, и узнаешь, что Я Господь—Спаситель твой и Искупитель твой, Сильный Иаковлевъ:

17. Вмѣсто мѣди буду доставлять тебѣ золото, и вмѣсто желѣза сребро, и вмѣсто дерева мѣдь, и вмѣсто камней желѣзо; и поставлю правителемъ твоимъ миръ и надзирателями твоими правду.

причастны радость и веселіе. Ви. עובר = въ р.-с. проходилъ, 70 читали עזר, почему: ם עזרתי = помогающаго.

Ст. 16 ср. XLIX, 23. Сіонъ будетъ питаться производительностію царей и народовъ, сознавая въ то же время, что Спаситель и Искупитель его есть Господь.

Ст. 17. Для устроенія новаго Сіона будутъ привлечены Господомъ болѣе совершенные элементы, нежели для устроенія Сіона древняго; миръ и правда будутъ владычествовать въ немъ. Св. Бир. ал. по поводу сл. с. ст. говорить, что „пророкъ обозначаетъ ими косвенно нѣчто духовное и глубокое: онъ желаетъ сказать, что все измѣнится на лучшее и послѣдующее превзойдетъ прежнее. Воспитаніе въ законѣ совершенно уступить воспитанію во Христѣ, т. е., евангельскимъ положеніямъ; и различіе здѣсь такое, какъ между мѣдью и золотомъ. — Устроеніе жизни въ законѣ можно сравнить съ желѣзомъ, имѣющимъ умѣренный блескъ;

и. И не оуслышится по-
сѣмъ неправда въ землѣ твоѣй,
ни сокрушеніе, ни вѣдность въ
предѣлахъ твоихъ, но прозо-
вется спасеніе заврама твоѣмъ,
и врата твоѣ хвала.

ѳ. И не бѣдетъ тебѣ кто-
мъ солнце во свѣтъ днѣ, ни-
жѣ восходъ луны просвѣтитъ
твою нѣщъ, но бѣдетъ тебѣ
Гдѣ свѣтъ вѣчный, и Бгъ сла-
ва твоѣ.

ѵ. Не зайдетъ во солнце
тебѣ, и луна не ѡсѣдѣтъ те-
бѣ: бѣдетъ во Гдѣ тебѣ свѣтъ
вѣчный, и исполнятся днѣ
рыданія твоего.

18. Не слышно будетъ бо-
лѣ насилія въ землѣ твоѣй,
опустошенія и разоренія въ
предѣлахъ твоихъ; и будешь
называть стѣны твои спа-
сеніемъ и ворота твои славою.

19. Не будетъ уже солнце
служить тебѣ свѣтомъ днев-
нымъ, и сіяніе луны свѣтитъ
тебѣ; но Господь будетъ тебѣ
вѣчнымъ свѣтомъ, и Богъ
твой—славою твою.

20. Не зайдетъ уже солн-
це твоѣ, и луна твоѣ не со-
кроется: ибо Господь будетъ
для тебя вѣчнымъ свѣтомъ,
и окончатся дни стѣзованія
твоего.

а устроеніе жизни по евангелію во Христѣ—лучше съ серебромъ,
ибо оно, разумѣется, имѣетъ совершеннѣйшую свѣтлость (ср. 1
Кор. III, 12; Фил. III, 8); — ученіе книжниковъ и фарисеевъ
или вообще басни невѣрующихъ іудеевъ, совершенно неразумѣю-
щихъ тайны Христовой, можно сравнить съ деревомъ и камнями;
евангельское Христово ученіе настолько лучше ихъ, насколько мѣдь
лучше дерева, желѣзо—камня; ученія и измышленія ихъ непрочны,
а ученіе Христа—твердо и несокруσιμο“.

Ст. 18. Сіонъ будетъ мѣстомъ спасенія людей и хвалы Богу;
насиліе, опустошеніе и разореніе не будутъ причастны ему.

Ст. 19—20. Вмѣсто солнца и луны, Самъ Господь будетъ
вѣчнымъ и непрестающимъ свѣтомъ Сіона.—По свидѣт. св. Кир.
ал. и бл. Герон., слова этихъ ст. многіе относили ко времени вто-
рого пришествія Христова, когда, послѣ помраченія солнца и луны
(Мѡ. XXIV, 29), просвѣщеніемъ святыхъ будетъ слово Спаси-

ка. И людіе твои вси правед-
нии въ вѣкъ наследуютъ зѣмлю,
храняще сѣдъ, дѣла рѣкъ егѡ
въ славѣ.

нв. Малый будетъ въ тыся-
щы, а малѣйшій во языкъ ве-
ликъ: азъ Гдѣ по времени со-
вершѣ ихъ.

Глава 21.

ѣ а. Дхъ Гдѣнь на мнѣ, егѡ-
же ради помаза мѣ, благовѣ-

21. И народъ твой весь бу-
детъ праведный, на вѣки на-
следуетъ землю,—отрасль на-
сажденія Моего, дѣло рукъ
Моихъ, къ прославленію Моему.

22. Отъ малаго произой-
детъ тысяча, и отъ самаго
слабаго сильный народъ. Я
Господь ускорю совершить это
въ свое время.

Глава LXI.

Духъ Господа Бога на Мя,
ибо Господь помазалъ Меня

теля (Апок. XXII, 5). Но самъ св. Кир. ал. и бл. Иерон. пред-
почитаютъ видѣть здѣсь пророчество о просвѣщеніи умовъ вѣрую-
щихъ свѣтомъ Христовымъ (ср. Іоан. VІІІ, 12; ІХ, 5), просвѣ-
щающимъ всякаго человѣка, грядущаго въ міръ (Іоан. І, 9).

Ст. 21. Гражданами Сіона будутъ праведники, которые на-
следуютъ страну святую, гдѣ отрасль, насажденная Богомъ.
Вмѣсто 733 = въ р.-с. Отрасль (одно изъ именъ Мессіи, Ис. XI,
1, ср. Зах. III, 8; VI, 12), 70 читали: 733, почему φλλάσσων =
храняще, а вм. 733 = въ р.-в. рукъ Моихъ, 70 читали: 733,
почему: χερῶν αὐτοῦ = рѣкъ егѡ.

Ст. 22. Будучи насажденіемъ Господа, граждане Сіона весьма
размножатся и усилятся, такъ что отъ меньшаго произойдетъ ты-
сяча и отъ слабаго—народъ крѣпкій (ср. Бт. XV, 5).

ГЛАВА LXI.

Въ LXI-й гл. содержится пророчество о прославленіи Отрока
Господня, какъ Главы Сіона (Церкви) и Устроителя его.—Какъ
и въ XLIX-й гл., говорящимъ лицомъ здѣсь является Самъ
Отрокъ Господень (ср. XLIX, 1—6; XLII. 1—7) ¹⁾.

¹⁾ См. Епископа Виссаріона ор. с. стр. 303—312.

стѣти нищымъ послá мѧ, исцѣлѣти сокрушеннымъ сѣрдцемъ, проповѣдати плѣнникомъ ѿпущеніе, и слѣпымъ прозрѣніе:

ѿ. нареши лѣто Гдѣне прїятно, и дѣнь воздаѣніа, оутѣшити всѧ плачущыа,

благовѣствовать нищимъ, послалъ Меня исцѣлять сокрушенныхъ сердцемъ, проповѣдывать плѣннымъ освобожденіе и узникамъ открытіе темницы,

2. Проповѣдывать лѣто Господне благоприятное и день мщенія Бога нашего, утѣшитъ всѣхъ стѣнующихъ,

Ст. 1—2. На Главѣ Сіона (Церкви), Огромъ Господнемъ, почіеть Духъ Господень (ср. XI, 2; XLII, 7): — Онъ помазанъ Господомъ для благовѣстія смиреннымъ, посланъ исцѣлѣть сокрушенныхъ сердцемъ (ср. Пс. CXLVI, 2), провозгласить плѣнникамъ отпущеніе (ср. Лев. XXV, 10), узникамъ разрѣшеніе, возвѣститъ годину благоволенія Господня (XLIX, 8), которая для однихъ будетъ временемъ возмездія, а для другихъ временемъ утѣшенія.—Слова этихъ ст. Христось Спаситель изъяснилъ, какъ пророчество о Своемъ служеніи (ср. Лк. IV, 16—21). Какъ человекъ, Онъ принялъ помазаніе Духомъ Св. во время крещенія (Дѣян. X, 37, 38, ср. Мѡ. III, 16 и паралл. м.), послѣ чего и по человѣчеству сталъ помазанникомъ Божиимъ или Христомъ наче причастику свойхъ (Пс. XLIV, 8, ср. Евр. I, 9). Совершая Свое служеніе на землѣ, Онъ благовѣствовалъ царство небесное нищимъ духомъ, утѣшалъ благовѣстіемъ плачущихъ (ср. Мѡ. V, 3—4; Лк. VI, 20—21), исцѣлялъ въ людяхъ всякій недугъ и всякую язву (Мѡ. IV, 23), проповѣдалъ плѣнникамъ сатаны отпущеніе (ср. Дѣян. X, 37; Іоан. XII, 31; 1 Петр. III, 19), слѣпымъ даровалъ прозрѣніе (Лк. XVIII, 42—43; Іоан. IX), наконецъ положилъ начало новой эры, когда для вѣрующихъ въ Него настало время благоприятно, дѣнь спасенія (2 Кор. VI, 2), а для невѣрующихъ дѣнь воздаянія и суда (Іоан. XVI, 8—11). — Въ 1-мъ ст. евр. שָׁמַעְתִּי, имѣющее глас-

Г. ДАТИ ПЛАЧУЩИМЪ СІОНА СЛАВУ ВМѢСТУ ПѢПЕЛА, ПОМАЗАНІЕ ВЕСЕЛІА ПЛАЧУЩИМЪ, УКРАШЕНІЕ СЛАВЫ ВМѢСТУ ДУХА СЪНІНІА; И НАРЕКЪУТСА РОДОВЕ ПРАВДЫ, НАСАЖДЕНІЕ ГДНЕ ВЪ СЛАВУ.

Д. И СОЗІЖАДУТЪ ПУСТЫНИ ВѢЧНЫА, ЗАПУСТѢВШЫА ПРѢЖДЕ ВОЗВІГНУТУ: И ѠВНОВАТУ ГРАДЫ ПУСТЫА, ѠПУСТОШЕННЫА ВЪ РОДЫ.

3. Возвѣститъ сътующимъ на Сіонъ, что имъ вмѣсто пепла дастся украшеніе, вмѣсто плача елей радости, вмѣсто унылаго духа славная одежда, и назовутъ ихъ сильными правдою, насажденіемъ Господа во славу Его.

4. И застроятъ пустыни въковыя, возстановятъ древнія развалины, и возобновятъ города разоренные, остававшіеся въ запустѣніи съ давнихъ родовъ.

вны не יְהוָה , которое здѣсь предшествуетъ ему, а слова יְהוָה , и потому переведенное въ р.-с. „Бога“, у 70, а посему и въ слав., оставлено безъ перевода; точно также въ ват. т. и ал. код., а посему въ слав. т., оставлено безъ перевода слѣдующее далѣе сл. יְהוָה = въ р.-с. Господь, переведенное въ друг. греч. спискахъ χοριος = ГДЬ; слово וְלִמְסֻרֵי = въ р.-с. и узникамъ, 70 (ср. Лк. IV, 18) поняли въ смыслѣ וְלִמְסֻרֵי , почему: καὶ τοφλοῖς = и слѣпымъ (прозрачнiе), ср. XLII, 7; Пс. CXLVI, 8 по евр. т. Въ ст. 2 יְהוָה = въ р.-с. Бога нашего, въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., оставлено безъ перевода, но въ нѣкот. гр. рукоп. переведено словами: τῷ θεῷ ἡμῶν = ГДЬ нашемъ.

Ст. 3. Господь послалъ Помазанника Своего утѣшить сътующихъ въ Сіонѣ, даровать имъ вѣрность и бодрость духа: они назовутся сильными правдою (був. дубами правды), славнымъ насажденіемъ Господа. — Эти слова пророчества исполнились на апостолахъ Христовыхъ, которые, будучи прежде людьми простыми, по ниспосланіи на нихъ Духа Св., явились столпами правды (ср. Гал. II, 9), насадителями на нивѣ Божіей, соработниками Христа (1 Кор. III, 6—9).

Ст. 4. Ср. LVIII, 12. LX, 10. „Сильные правдою“ возстановятъ страну народа Божія, находившуюся въ запустѣніи.

Ѣ. И прїидуть иноробани, пасѣщи овцы твоѣ, и инопле- мѣнницы братели, и виноград- дари ваши:

с. Вы же священники Гдани наречѣтесѣ, служителие Бга ва- шего речѣтсѣ вамъ: крѣпость тѣзыкѣ снѣсте, и въ богатствѣ ихъ чѣани вѣдетѣ.

з. Снце зѣмлю свою втори- цю наслѣдѣтъ, и весѣліе вѣчное надъ главою ихъ.

5. И прїидутъ иноземцы, и будутъ пасты стада ваши; и сыновья чужестранцевъ бу- дутъ вашими земледѣльцами и вашими виноградарями.

6. А вы будете называть- ся священниками Господа, служителями Бга нашего бу- дутъ именовать васъ; будете пользоваться достояніемъ на- родовъ и славиться славою ихъ.

7. За посрамленіе вамъ бу- детъ вдвое; за поношеніе они будутъ радоваться своей долъ, потому что въ земль своей вдвое получаютъ; веселіе вѣчное будетъ у нихъ.

Ст. 5. Тогда какъ пастыри народа іудейскаго (ср. Іез. XXXIV, 2 и дал.) были изъ левитовъ, пастыри въ возстановляе- мой странѣ народа Божія будутъ изъ иноземцевъ. Виноградникъ Божій (ср. Ис. V, 7), въ которомъ дѣлателями были книжники и фарисеи, будетъ отданъ инымъ дѣлателямъ (Мф. XXI, 33—43).

Ст. 6. Сильные правдою называются священникамъ Господа, служителями Божиими (ср. Апок. I, 6; 1 Кор. III, 5); они бу- дутъ пользоваться богатствомъ народовъ (ср. 1 Кор. I, 4 и дал.) и будутъ гордиться славою ихъ. Подъ славою народовъ въ данномъ случаѣ бл. Иерон. разумѣетъ славу побѣдоноснаго мученичества за Христа.

Ст. 7. За свое посрамленіе они сугубо получаютъ отъ Господа, въ странѣ живыхъ будутъ имѣть радость вѣчную. 1-я пол. ст. по евр.-м. т. въ ват. т., ал. код., а посему и въ слав. т., оставлена безъ перевода, но она переведена въ нѣкот. греч. рукоп.: ἀντὶ τῆς αἰσχύνῃς ὑμῶν διπλάς καὶ ἐντροπῆς ἀγαλλιάσονται μέρις

и. Язы во ѣсмь Гдѣ любвѣй
правдѣ, и ненавѣдѣй гравлѣнѣм
ѡ неправды: и дамъ трѣдѣ ѡхъ
праведникшмъ, и завѣтъ вѣченъ
завѣщѣю ѡмъ.

Ѣ. И познаѣтсѣ во язы-
цѣхъ сѣмѣ ѡхъ, и внѣцы ѡхъ
посредѣ людѣй: всѣмъ видѣмъ ѡ
познаѣтъ ѡ, ѡкш сѣи сѣтъ сѣ-
мѣ благословѣное ѡ Бга, и ра-
достію возрадѣютсѣ ѡ Гдѣ.

8. Ибо Я Господь, люблю
правосудіе; ненавижу граби-
тельство съ насиліемъ, и воз-
дамъ награду имъ по-истинѣ,
и завѣтъ вѣчный поставлю
съ ними;

9. И будетъ извѣстно меж-
ду народами сѣмѣ ихъ, и по-
томство ихъ среди племенъ:
всѣ видѣщіе ихъ познаютъ,
что они сѣмѣ, благословенное
Господомъ.

ἀοτῶν = за посрамлѣніе ваше сѣгѣное и посмѣлѣніе возвеселѣтсѣ
часть ѡхъ. Евр. צרָבָה = мѣрис ἀοτῶν бл. Иерон. перевод. въ винит.
пад. (partem suam), и 1-й пол. ст. даетъ такой перифразъ: „за
то, что вы имѣли двоякое посрамлѣніе, какъ за народъ іудейскій,
отступившій отъ Бога, такъ и за языки, служившіе идоламъ, вы
увидите ихъ обратившимися къ страху Божию, хвалящими часть
свою, безъ сомнѣнія, Господа, о которомъ святой говоритъ: часть
моѣ (Гдѣ) (Пс. LXXXII, 26)“.

Ст. 8. Господь воздастъ имъ за труды ихъ по истинѣ, и за-
ключить съ ними завѣтъ вѣчный (ср. Мф. XIX, 28; Лк. XXII,
29—30; 20).

Ст. 9. Потомство ихъ будетъ извѣстно среди языковъ, и всѣ,
вѣдѣщіе его, будутъ видѣть въ немъ сѣмѣ, благословенное Госпо-
домъ. „Ибо кто, говорить здѣсь бл. Иерон., изъ образа жизни,
кротости, воздержанія, гостепріимства и всѣхъ другихъ добродѣте-
лей не уразумѣетъ народа Божія? И кто напротивъ не прокля-
нетъ жестокихъ рукъ Израиля, противъ которыхъ молится про-
рокъ: ѡспѡни, Гдѣи, лица ѡхъ везчѣстіѣмъ (Пс. LXXXII, 17).
Посл. сл. ст. по слав. т. и радостію возрадѣютсѣ ѡ Гдѣ, суть
переводъ начальныхъ словъ ст. 10-го, въ которыхъ, вмѣсто
שׂשׂוֹן = въ р.-с. буду радоваться, 70 читали: שׂשׂוֹן, почему:
εὐφρανθήσονται = возрадѣютсѣ.

Г. Да возра́дуются душа́ моя́
 о́ ГДѢ: шблече́ бо ма́ въ ри-
 зѣ спасеніа, и одѣждою весе́-
 ліа (шдѣа ма́): іакъ на же-
 ни́ха возложи́ на ма́ вѣнецъ,
 и іакъ невѣстѣ оукра́си ма́ кра-
 сото́ю.

аг. И іакъ землѣ́ раста́-
 щая́ цвѣтъ сво́й, и іакъ вер-
 тогра́дъ сѣмена́ своѣ́ произ-
 ваѣтъ: та́къ возра́ститъ ГДѢ́ ГДѢ́
 пра́вду, и весе́ліе предъ́ всѣ́ми
 язы́ки.

10. Радостію́ буду́ радо-
 ваться́ о́ Господь,́ возвеселит-
 ся́ душа́ моя́ о́ Богъ́ моемъ:
 ибо́ Онъ́ облекъ́ меня́ въ́ ризы́
 спасенія́, одеждою́ правды́
 одѣлъ́ меня, какъ́ на жениха́
 возложилъ́ вѣнецъ, и какъ́ не-
 вѣстѣ́ украсилъ́ убранствомъ́.

11. Ибо́ какъ́ земля́ произ-
 водитъ́ растенія́ свои, и какъ́
 садъ́ произра́щаетъ́ посто́янное
 въ́ немъ; та́къ́ Господь́ Богъ́
 проявитъ́ правду́ и славу́ предъ́
 всѣ́ми наро́дами.

Ст. 10. Отрокъ́ Господе́нь, Глава́ Сіона́ (Церкви), возра-
 дуется́ о́ Богѣ́, облекшемъ́ Его́ въ́ одежду́ спасенія́ и меиль
 правды́, такъ́ что́ Онъ́ подобенъ́ жениху́ въ́ священническомъ́
 вѣнцѣ́, невѣстѣ́ — въ́ ея́ покровѣ́. Подъ́ одеждою́ спасенія́ и меи-
 ломъ́ правды́ бл. Феодор. и бл. Іерон. разумѣ́ютъ́ одежды́ креще-
 нія́ (ср. Гал. III, 27). Но́ меиль (לַיָּמִין) составлялъ́ верхнюю́
 одежду́ первосвященника́, такъ́ что́, въ́ связи́ съ́ послѣдующимъ́:
 іакъ́ на жени́ха возложи́ на ма́́ вѣнецъ, т. е. первосвященни-
 ческі́й, по евр. אֵלֶּיךָ יָבִיאוּ אֲנִי וְאַתָּה יָבִיאוּ, что́ хорошо́ перевелъ́ А. К.: ὡς ὑμῶν
 ἱερατευμένον στεφάνω (ср. Іезек. XLIV, 18), здѣ́сь слѣ́-
 дуетъ́ видѣ́ть указаніе́ на́ первосвященническое́ достоинство́ Отрока́
 Господня́. Подъ́ невѣстой́ бл. Феод. здѣ́сь разумѣ́етъ́ Церковь́ (ср.
 Пс. XLIV, 10).

Ст. 11. Какъ́ земля́ производитъ́ растенія́ и садъ́ — посто́ян-
 ное́ въ́ немъ, такъ́ Господь́ Богъ́ произведетъ́ правду́ и хвалу́
 предъ́ всѣ́ми наро́дами. — Этими́ словами́, говор. бл. Феод., „Онъ́
 (Богъ́) показаль́ всю́ вселенную́ ставшею́ единымъ́ садомъ́ правды́“.

Глава 3в.

с^а. Сіѡна ра́ди не оумолчѣ,
и Іерусалима ра́ди не поущѣ,
до́ндеже ѡзыдетъ та́къ свѣтъ
пра́вда моѡ, и спасѣніе моѣ
та́къ свѣтило разжѣтсѡ.

в. И оузрѡтъ ꙗзыцы пра́вду
твою, и ца́ріе сла́ву твою, и
прозовѣтъ тѡ и́мнемъ но́вымъ,
и́мже ГДЬ наименоветъ ѣ.

Глава LXII.

1. Не умокну ради Сіона,
и ради Іерусалима не успо-
коюсь, доколь не взойдетъ
какъ свѣтъ правда его, и спа-
сеніе его какъ горящій свѣ-
тильникъ.

2. И увидятъ народы прав-
ду твою и всѣ цари славу
твою, и назовутъ тебя но-
вымъ именемъ, которое наре-
кутъ уста Господа.

ГЛАВА LXII.

Въ LXII-й гл. содержится пророчество о вѣчной милости и промышленности Господа, въ отношеніи къ Сіону (церкви) ¹⁾.

✓ Ст. 1. Говорящимъ лицомъ здѣсь, какъ и въ LXI гл., является Отрокъ Господень, Христось Спаситель. Онъ не умокаетъ ради Сіона, т. е., основанной имъ церкви, доколь, подобно сіянію, не взойдетъ правда его и, подобно свѣтильнику, — спасеніе его. Слав. пра́вда моѡ — согласно съ ал. код., альд. и компют. изд. Библии, но въ ват. т., вмѣсто μου (моѡ), стоитъ σωτης (ѣгѡ); равнымъ образомъ, слав. спасѣніе моѣ, что согласно съ ал. и ват. т., въ нѣкот. греч. рукоп. соотвѣтствуетъ τὸ δὲ σωτήριον σωτης (спасѣніе ѣгѡ).

Ст. 2. Правду Сіона узрятъ народы, славу его — всѣ цари, и онъ будетъ названъ новымъ именемъ, которое изрекутъ уста Господни. Новое имя Сіона, изреченное Самимъ Господомъ, есть „Церковь“ (Мѡ. XVI, 18), а новое имя гражданъ Сіона — „христиане“ (Дѣян. XI, 26). Ср. бл. Іер., св. Кир. ал., бл. Феодор.

¹⁾ См. Виссаріона еп. ор. с. 312—322.

г. И вѣдѣши вѣнѣцъ доброты въ рѣцѣхъ Гдѣни, и діадіма царствіа въ рѣцѣхъ Бга твоегѡ.

д. И не прозовѣшися кто-мѡ ѡставленъ, и земля твоа ктомѡ не наречѣтса пдста: тебѣ бо прозовѣтса вола моа, и земля твоа вселеннаа: іакѡ благоволи Гдѣ въ тебѣ, и земля твоа въспѣ населитса.

е. И іакѡже живаіи юноша съ дѣвою, такѡ поживѣтъ сынове твои съ тобою: и вѣдетъ іакѡже радѣтса женихъ ѡ невѣстѣ, такѡ возрадѣтса Гдѣ ѡ тебѣ.

з. И на стѣнахъ твоихъ Іерусалиме, поставихъ стражи весь дѣнь и всю ночь, иже до

3. И будешь вѣнцемъ славы въ рукѣхъ Господа и царскою діадемою на длани Бога твоего.

4. Не будутъ уже называть тебя оставленнымъ, и землю твою не будутъ больше называть «пустынею», но будутъ называть тебя: «Мое благоволеніе къ нему», а землю твою замуженю, ибо Господь благоволитъ къ тебѣ, и земля твоа сочается.

5. Какъ юноша сочетается съ дѣвою, такъ сочетаются съ тобою сыновья твои; и какъ женихъ радуется о невѣстѣ, такъ будетъ радоваться о тебѣ Богъ твой.

6. На стѣнахъ твоихъ, Іерусалимъ, Я поставилъ сторожей, которые не будутъ

Ст. 3. Сіонъ, или Церковь будетъ великолѣпнѣе вѣнцомъ въ рукѣхъ Господа, царской діадимой въ длани Бога своего (ср. Пс. XLIV, 10).

Ст. 4 ср. LIV, 5—7. Сіонъ, или Церковь, прежде запустѣвшій и оставленный, вполнѣдствіи будетъ населеннымъ мѣстомъ, Владыкой котораго будетъ Самъ Богъ; благоволеніе Господа будетъ пребывать здѣсь.

Ст. 5 ср. LXI, 10; Пс. XLIV, 17. Основаніемъ жизни церкви будетъ служить любовь Бога и чадъ ея, по чистотѣ и силѣ своей подобная любви жениха къ невѣстѣ (ср. Ефес. V, 25 и д.).

Ст. 6—7. Поставленные Господомъ, стражи Сіова будутъ не-

конца не премолкнѣтъ поминающе Гдѣа.

3. Иѣсть во вамъ подобенъ: аще исправиши, и сотвориши Иерусалиме радованіе на землі.

и. Клятсѣ Гдѣ десницею своею, и крѣпостію мыщцы своеѣ: аще кто мѣждѣ пшеницѣ твоѣ, и пицѣ твоѣ врагѣмъ твоимъ, и аще кто мѣждѣ испіютъ вино твоѣ сынове чужди, ѡ немже трудилсѣ еси:

ѡ. Но собирающіи сѣдѣтъ ѡ, и похвалятъ Гдѣа, и ѡбви-

умолкать ни днемъ, ни ночью. О вы, напоминающіе о Господѣ! не умолкайте.

7. Не уможайте предъ Нимъ, доколь Онъ не возстановитъ, и доколь не сдѣлаетъ Иерусалима славою на землѣ.

8. Господь поклялся десницею Своею и крѣпкою мыщцею Своею: не дамъ зерна твоего болѣе въ пищу врагамъ твоимъ, и сыновья чужихъ не будутъ пить вина твоего, надъ которымъ ты трудился.

9. Но собирающіе его будутъ пѣть его и славить Го-

умолчно славить Господа, и Онъ сдѣлаетъ Иерусалимъ славою на землѣ. Подъ стражами Сіона, говоритъ бл. Иерон., мы можемъ разумѣть или ангеловъ, или апостоловъ, всѣхъ начальниковъ и учителей его, охраняющихъ церковь отъ проникновенія въ нее діавола. Эти стражи не должны умолкать ни днемъ, ни ночью, ни въ радости, ни въ печали, но должны всегда молить милосердіе Божіе, чтобы помощь Божія охраняла и ограждала стадо Христово и стѣны Иерусалима“. Послѣднія сл. ст. 6-го לֹא-תִמְלֹךְ = въ р.-с. не умолкайте, 70 читали: לֹא-תִמְלֹךְ אֵין , почему: $\text{οὐκ ἔστιν ἄρ οὐκ ὁμοιος}$, ср. слав., и отнесли ихъ въ начало ст. 7-го, а первыя слова сего ст. по евр. м. т. לֹא-תִמְלֹךְ אֵין = въ р.-с. не уможайте предъ Нимъ, совсѣмъ остав. безъ перев. Слѣдующія за ними по греч. т. слова: $\text{ἐὰν διορθώσῃ καὶ ποιήσῃ Ἱερουσαλήμ}$, ср. слав., вѣрнѣе должно перевести по слав.: аще исправитъ и сотворитъ Иерусалимъ (ср. Иерон. si correxerit et faciet).

Ст. 8—9. Господь не дастъ пшеницы Сіона врагамъ его и вина его—для питія чужимъ; пшеницей и виномъ Сіона будутъ

маіюціи іспіють ѿ во двѣрѣхъ
святыхъ моихъ.

І. Идите враты мои, и
путь сотворите людемъ моимъ,
и камене, еже на пути, раз-
мещите: воздвигните знаменіе
на языки.

аі. Се во Гдѣ слышано со-
твори до послѣднихъ земли:
рцыте дщери сіиновѣ: се спа-
ситель твой грядетъ, имѣй
съ собою мзду, и дѣло свое
предъ лицемъ своимъ.

спода, и обирающіе виноградъ
будутъ пить вино его во дво-
рахъ святилища Моего.

10. Проходите, проходите
въ ворота, приготавливайте путь
народу; равняйте, равняйте
дорогу, убирайте камни, под-
нимите знамя для народовъ.

11. Вотъ, Господь объяв-
ляетъ до конца земли: ска-
жите дщери Сіона: грядетъ
Спаситель твой; награда Его
съ Нимъ и воздаяніе Его предъ
Нимъ.

пользоваться лишь граждане его, славящіе Господа. Подъ пше-
ницей и виномъ Сіона, т. е., церкви, согласно бл. Иерон., здѣсь
разумеются тѣло и кровь Христовы, отъ которыхъ приобщаются
лишь принадлежащіе къ церкви (ср. Іоан. VI, 55; Евр. XIII, 10).
Въ ст. 9, вм. $\text{וַיִּבְרָא מִן־הַיַּיִן וְהַכֶּמֶן}$ = въ р.-с. собирающіе его—и оби-
рающіе виноградъ, 70 читали: $\text{וַיִּבְרָא מִן־הַיַּיִן}$ (безъ суфф.), по-
чему въ обоихъ случаяхъ οἱ συνάγοντες , ср. сл. и собирающіи—
и ѿбимающіи.

Ст. 10. Господь повелѣваетъ стражамъ Сіона идти вратами
его и приготовить путь для имѣющихъ войти въ него народовъ,
взять всѣ препятствія съ этого пути, „такъ чтобы, какъ гово-
ритъ бл. Иерон., народъ входилъ въ церковь Спасителя безъ
всякаго соблазна“, — поднять знамя для народовъ, т. е., знамя
креста Христова (ср. XLIX, 22), чтобы, какъ говоритъ бл. Иерон.,
весь міръ услышалъ о страданіяхъ Творца всяческихъ (ср. св. Кир. ал.)
Подъ стражами Сіона бл. Иерон. разумѣетъ апостоловъ и мужей
апостольскихъ, а св. Кир. ал.—учителей церкви вообще. Въсто
 $\text{וַיִּבְרָא מִן־הַיַּיִן}$ = въ р.-с. въ ворота, 70 читали וַיִּבְרָא , почему: διὰ τῶν
 πολῶν μου , ср. сл.

вѣ. И прозовѣтъ ѿ, лѣди
свѣты, избавлены Гдѣмъ; ты же
прозовѣшися, взысканъ градъ,
и не оставленъ.

Глава ѿг.

сѣ. Ктѣ сѣй пришѣдый ѿ
ѣдомъ, червленены рѣзы ѣгѣ ѿ
восѣра; сѣй красенъ во оутва-
ри, зѣлѣ съ крѣпостію; ѣзъ
глагѣлю правдѣ, и сѣдъ спа-
сеніѣ.

12. И назовутъ ихъ наро-
домъ святымъ, искупленнымъ
отъ Господа, а тебя назо-
вутъ взысканнымъ, городомъ
неоставленнымъ.

Глава XLIII.

*Кто это идетъ отъ Едома,
въ червленыхъ ризахъ отъ Во-
сора, столько величественный
въ Своей одеждѣ, выступаю-
щий въ полнотѣ силы Своей?
«Я—изрекающий правду, силь-
ный, чтобы спасти».*

Ст. 11 ср. XL, 9—10; Зах. IX, 9; Мѣ. XXI, 5; Иоан. XII, 15. „Дщерію Сіона, говоритъ бл. Феодор., названа новая церковь Божія, пріѣвшая новое имя, которая есть дочь прежде состоявшаго у іудеевъ благочестиваго жительства“.

Ст. 12 ср. 1 Петр. II, 9; Иоан. XIV, 16; 18. Мѣ. XXVIII, 20.

ГЛАВА LXIII.

Въ LXIII-й гл., вначалѣ, ст. 1—6, изображается славное и величественное пришествіе отъ Едома Отрока Господня, послѣ побѣды Его надъ врагами своими, потомъ, ст. 7—19, содержится молитва пророка за народъ свой.

Ст. 1—6 изложены въ формѣ весьма художественнаго по силѣ образовъ діалога.

Ст. 1. Пророкъ созерцаетъ Отрока Господня величественно пришедшимъ отъ Едома, изъ Боцры, одѣтымъ въ багрянныя одежды, выступающимъ въ могуществомъ силы своей, Который вопрошающимъ о Себѣ Самомъ и Своихъ багрянныхъ одеждахъ отвѣчаетъ, что Онъ есть говорящій правду, сильный спасти. — Бл. Герон.,

в. Почто червлёны рѣзы твоѣ, и одѣжы твоѣ ѡкъш ѡ истоптаніѣмъ точила;

г. Исполненъ истоптаніѣмъ, и ѡ ѡзыкъ нѣсть мѣжа со мною: и попрѣхъ ѡ ѡростію моѣю, и сотрѣхъ ѡ ѡкъш персть, и сведѣхъ кровь ѡхъ въ зѣмлю, и всѣмъ рѣзы моѣмъ ѡмочихъ.

2. Отъ чего же одѣжаніе Твое красно, и ризы у Тебя, какъ у топтавшаго въ точилѣ?

3. «Я топталъ точило одинъ, и изъ народовъ никого не было со Мною; и Я топталъ ихъ во гнѣвъ Моёмъ, и попиралъ ихъ въ ярости Моей; кровь ихъ брызгала на ризы Мои, и Я запятналъ все одѣжаніе Свое.»

бл. Феод. и св. Кир. ал. относятъ это пророческое созерцаніе ко времени восхожденія Христа Спасителя на небо, по воскресеніи Его, когда ангелы и небесныя силы съ удивленіемъ спрашивали Его объ Его багрянѣмъ видѣ (ср. Пс. XXIII, 7—8). Употребляемыя здѣсь имена „Едомъ“ и „Восоръ“ (ср. XXXIV, 6) бл. Иерон. и св. Кир. ал. толкуютъ въ аллегорическомъ смыслѣ, понимая „Едомъ“ въ смыслѣ „багровый, огневидный или земной“ (сruentus, terrenus, πόντος, γήινος), а „Восоръ“ — רָצֹף бл. Иерон. въ смыслѣ „крѣпкій, укрѣпленный“, т. е. городъ, а св. Кир. ал., неправильно производившій греч. *Восоръ* отъ רָצֹף — плоть, въ смыслѣ *саркосъ, саркисъ* (плотяный); подъ укрѣпленнымъ городомъ (Бецрой) бл. Иерон. разумѣетъ здѣсь или Иерусалимъ, или адъ (ср. Пс. LIX, II; CVII, 11). Согласно этому пониманію, слова пророка имѣютъ такой смыслъ: когда Христосъ Спаситель, по воскресеніи Своемъ изъ гроба и попраніи ада (Восора), восходилъ отъ земли (Едома), со множествомъ праведниковъ, на небо, то ангелы, удивляясь Его внѣшнему окровавленному виду, спрашивали Его: Кто Онъ? на что получили отъ Него отвѣтъ: „Я изрекающій правду, сильный, чтобы спасти (Іоан. XII, 31, 32). Евр. сл. רָצֹף = въ р.-с. сильный 70 поняли, какъ רָצֹף, почему: *χρῆσιν σωτηρίου* (сдѣлъ спасеніѣ).

Ст. 2—3. На вопросъ о багрянѣмъ видѣ своихъ одѣждъ,

д. Дѣнь во возда́нїи́ при́де на нѣхъ, ѿ лѣто ѿзбавленїи́ прислѣ.

ѣ. И воззрѣхъ, и не въ помощника: и помыслихъ, и никтоже заступїи: и избави мѣ мышца моѣ, и ярость моѣ настѣ.

4. Ибо день мщени́я — въ сердце Моемъ, и годъ Моихъ искупленныхъ настѣ.

5. Я смотрѣлъ, и не было помощника; дивился, что не было поддерживающаго; но могла Мнѣ мышца Моя, и ярость Моя—она поддержала Меня.

какой свойственъ одеждѣ тончущаго въ точилѣ виноградные грозды, Вопросаемый отвѣчаетъ, что Онъ также терпѣлъ точило, въ которомъ, вмѣсто виноградныхъ гроздовъ, были заключены враги Его, что Онъ поправилъ ихъ во гнѣвѣ Своемъ, ихъ кровь брызгала на одежды Его и обагрила ихъ (ср. Апок. XIX, 13). Точиломъ гнѣва Божїя, которое истопталъ Христосъ Спаситель, былъ адъ, который Онъ поправилъ (Еф. IV, 8—9) по распятїи Своемъ¹⁾. Въ этой борьбѣ съ адомъ Христосъ, подобно Самсону, единоборствовавшему съ филистимлянами, или Давиду — съ Голиафомъ, былъ одинъ и не имѣлъ Себѣ помощника изъ людей (Мате. XXVI, 56; Иоан. XVI, 32). Вмѣсто масор.: $\text{קָרַבְנֵי יְהוָה יִרְדּוּ בַּיַּרְדֵּי מוֹתָם}$ = въ р.-с. и попирали ихъ въ ярости Моей, кровь ихъ брызгала на ризы Мои, 70 читали: $\text{קָרַבְנֵי יְהוָה יִרְדּוּ בַּיַּרְדֵּי מוֹתָם וְיִרְדּוּ בַּיַּרְדֵּי מוֹתָם}$, почему: *καὶ κατέθλασα αὐτοὺς ὡς γῆν, καὶ κατήγαγον τὸ αἷμα αὐτῶν εἰς γῆν*, ср. слав. По поводу послѣд. сл. бл. Иерон. замѣчаетъ: „Онъ низвелъ на землю кровь ихъ: или демоновъ, въ образномъ смыслѣ (тропικῶς), или, вѣроятно, кровь иудеевъ“.

Ст. 4. Наступилъ день мщени́я врагамъ Божиимъ, который для вѣрующихъ въ Бога является годомъ искупленїя (ср. LXI, 2; Втор. XXXII, 41). Вмѣсто בְּלֵב = въ р.-с. въ сердце Моемъ, 70 читали: בְּלֵבִי , почему: *ἐπῆλθεν αὐτοῖς*, ср. слав.

Ст. 5. Ср. Ис. LXXIII, 21; XXI, 1. Мф. XXVII, 46.

1) Епископъ Виссарїонъ разумѣетъ здѣсь подъ точиломъ Иерусалимъ, и исполненїе пророчества относить ко времени осады его Титомъ. Ср. с 324.

ѣ. И попрáхъ ꙗ́ гнѣвомъ
моѣмъ, и́ сведóхъ крóвь ѣхъ
въ зѣмлю.

ѣ. Милость Гдню помнѣхъ,
добродѣтели Гдни во всѣхъ,
ѣмже нáмъ воздаётъ Гдъ, сѣ-
дѣ́ блáгъ дóмъ ꙗ́сраилевъ, на-
вóдитъ нáмъ по милости своѣй,
и́ по множествѣ прáвды своѣй.

и́. И́ речѣ: не лóдѣ ли мой;

6. И попралъ Я народы во
гнѣвъ Моимъ, и сокрушилъ
ихъ въ ярости Моей, и вы-
лилъ на землю кровь ихъ.

7. Воспомяну милости Го-
сподни и славу Господню за
все, что Господь даровалъ намъ,
и великую благодать Его къ до-
му Израилеву, какую оказалъ
Онъ ему по милосердію Свое-
му и по множеству щедротъ
Своихъ.

8. Онъ сказалъ: «подлинно

Вмѣсто וַיִּשְׁפֹּךְ לִי = въ р.-с. но помогла Мнѣ, 70 читали: וַיִּשְׁפֹּךְ, почему: καὶ ἐρρόσαστο αὐτοῦς, ср. слав.

Ст. 6. Евр. וַיִּשְׁפֹּךְ בַּחֲרָפִי = въ р.-с. и сокрушилъ (поняли, какъ וַיִּשְׁפֹּךְ) ихъ въ ярости Моей, въ слав. т., согл. ват. т. и ал. код., оставлены безъ перевода, но въ нѣкот. греч. рукоц. перевод.: καὶ ἐμέθυσα αὐτοῦς ἐν θυμῷ μου = и́ оупо́ихъ ꙗ́ въ ярости моѣй.

Созерцая величественное востшествіе отъ Едома Отрока Господня, пророкъ, подобно Моисею (Исх. XXXII, 32. Числ. XIV, 13—19), молится за народъ іудейскій, не увѣровавшій въ Него. Эта молитва простирается отъ LXIII, 7 до LXIV, 12. Пророкъ влагаетъ ее въ уста народа, такъ что молящимся является какъ бы самъ согрѣшившій предъ Господомъ народъ іудейскій.

Ст. 7. Молитва пророка начинается воспоминаніемъ о милости и благодати Господа въ народу израильскому, явленной въ самомъ началѣ его исторіи. Вмѣсто וַיִּבְרַח = въ р.-с. и великую благодать, 70 читали: וַיִּבְרַח, при чемъ וַיִּבְרַח производили отъ גִּבְרַח спорить, состязаться, почему: κριτῆς ἀγαθός, ср. слав.

Ст. 8. Согласно завѣту съ праотцами народа израильскаго, Господь явился для него не только Богомъ, какъ для всѣхъ про-

чѣда, и не ѡвѣргнѣтсѧ: и
бысть ѿмъ во спасѣніе ѡ всѣмъ
кѣмъ скѡрби ѿхъ.

Ѣ. Не ходѣтай, ниже ѿнгелъ,
но самъ Гдѣ спасѣ ѿхъ, занѣ
любвиѣ ѿхъ, и щадѣтъ ѿхъ:
самъ избѣави ѿхъ, и воспрѣтъ
ѿхъ, и вознесѣ ѿхъ во всѣ
дни вѣка.

Г. Тѣи же не покорѣшасѧ,
и разгнѣваша дѣа стѣго ѣгѣ,
и ѡвратѣсѧ ѿмъ на враждѣ, и
тѣи воєвѣ на нѣ.

они народъ Мой, дѣти, ко-
торыя не солгутъ», и Онъ
былъ для нихъ Спасителемъ.

9. Во всякой скорби ихъ
Онъ не оставлялъ ихъ, и Ан-
гелъ лица Его спасалъ ихъ;
по любви Своей и благосердію
Своему Онъ искупилъ ихъ,
взявъ и носилъ во вѣсь дни древніе.

10. Но они возмутились, и
огорчили Святаго Духа Его;
поэтому Онъ обратился въ не-
пріятеля ихъ; Самъ воевалъ
противъ нихъ.

чихъ народовъ древности, а также Отцѣмъ и Спасителемъ (ср.
Втор. XXXII, 6, 9, 18—19). Въсто 78 = въ р.-с. подлинно,
70 читали 78, почему вопросит. оѡх, ср. слав. не—ли.

Ст. 9. Не кто-либо иной, но Самъ Господь спасъ народъ
еврейскій, извелъ его изъ Египта и былъ промыслителемъ его (ср.
Втор. XXXII, 12). Начальныя сл. ст.: во всякой скорби ихъ,
въ греч. т., а посему и въ слав. отнесены къ концу ст. 8; вмѣ-
сто 78 = въ р.-с. оставлялъ ихъ, 70 читали 78, почему: πρέσ-
βος = ходѣтай; выраженіе 78 = въ р.-с. лица Его, поняли при-
мѣнительно къ Исх. XXXIII, 14 — 15, почему перевели: αὐτὸς
κύριος = самъ Гдѣ.—Такъ какъ предшествующее еврейскому 78
слово 78 = въ р.-с. и Ангелъ, 70 понимали in statu abso-
luto и, соединяя съ 78 (вм. 78), относили также и къ 78
отрицаніе 78 = въ р.-с. не, то и перевели начало ст. οὐ πρέσβος
οὐδὲ ἄγγελος, ἀλλ' αὐτὸς κύριος = не ходѣтай, ниже ѿггелъ, но
самъ Гдѣ.

Ст. 10. Не смотря на многочисленныя благодѣянія Господа,
народъ израильскій воспротивился Ему, не увѣровалъ въ Него.

аі. И поманѣ дни вѣчныхъ:
гдаѣ возведый ¹⁾ ѿ земли па-
стырѣа овецъ своихъ; гдаѣ естъ
вложивый въ нѣхъ дѣла стаго;

вї. Возвѣдшаа десницек
моусѣа, мышца славы егѡ,
раздѣлиа водаѣ предѣ лицемъ егѡ,
сотворити емѣ имѣ вѣчно.

гї. Проведѣ ихъ сквозѣ без-
днѣ, такоже конѣ сквозѣ пу-
стыню, и не оутрѣдѣшасѣ,

дї. И такъ скоты по полю,
и снѣде дѣхъ ѿ гдѣа, и настави
ихъ: такъ провѣлъ еси людн
твоѣ, сотворити тебѣ самомѣ
имѣ славно.

¹⁾ Въ евк.: ѿ моря.

11. Тогда народъ Его вспом-
нилъ древніе дни, Моисеевы:
идѣ Тотъ, Который вывелъ
ихъ изъ моря съ пастыремъ
овецъ Своихъ? идѣ Тотъ, Ко-
торый вложилъ въ сердце его
Святаго Духа Своего,

12. Который велъ Моисея
за правую руку величественною
мышцею Своею, раздѣлилъ
предѣ ними воды, чтобы сдѣ-
лать Себѣ вѣчное имя,

13. Который велъ ихъ чрезъ
бездны, какъ коня по степи,
и они не спотыкались?

14. Какъ стадо сходитъ въ
долину, Духъ Господень велъ
ихъ къ покою. Такъ велъ Ты
народъ Твой, чтобы сдѣлать
Себѣ славное имя.

преогорчилъ Духа Святаго (ср. Втор. XXXI, 27; Дѣян. VII, 51),
и этимъ навлекъ на себя гнѣвъ Господень (Втор. XXXII, 20; 23).

Ст. 11—14. Наказуемый Богомъ, народъ израильскій въ из-
вѣстное время вспоманетъ своего Избавителя, Который древле, во
дни Моисея, извелъ его изъ Египта, перевелъ чрезъ Черное море,
хранилъ его во время странствованія по пустынь Синайской, въ
лицѣ Моисея и старѣйшинъ, далъ ему Духа Святаго (Числ. XI,
25, 29), привелъ его въ землю обѣтованную и водворилъ здѣсь,
и, промыслиа о немъ, прославилъ во вѣкъ имя Свое на землѣ.
Въ ст. 11 евр. сл. יְזַכְּרֵם = въ р.-с. Моисеевы—народъ Его,
въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., оставл. безъ

ѣ1. Ѡбратѣсь Гдѣи ѡ небесѣхъ,
и виждь ѡ домѣ святѣхъ тво-
егѡ и славы твоѣхъ: гдѣ есть
рѣвность твоѣ и крѣпость
твоѣ; гдѣ есть множество ми-
лости твоѣ и щедрѡтъ тво-
ихъ, ѣкъ терпѣль єси намъ;

ѡ1. Ты во єси ѡтець нашъ,
понѣже Авраамъ не оувѣдѣ
насъ, и Израиль не позна насъ,
но ты Гдѣи, ѡтець нашъ, из-
бави ны, испѣрва ймѣ твоѣ на
насъ єсть.

15. Призри съ небесъ, и
посмотри изъ жилища свя-
тыни Твоей и славы Твоей:
идь ревность Твоя и могуще-
ство Твое? благоутробіе Твое
и милости Твои ко мнѣ удер-
жаны.

16. Только Ты Отець нашъ;
ибо Авраамъ не узнаетъ насъ,
и Израиль не признаетъ насъ
своими; Ты, Господи, Отець
нашъ, отъ вѣка имя Твое:
«Искупитель нашъ».

перев., но въ нѣкот. греч. рукоп. переведены *Μωϋσῆ λαοῦ ἀποθῶ*. Евр. *מִן*, понятое въ р.-с. какъ предлогъ съ, почему „съ пастыремъ“, 70 приняли за знакъ винит. пад., почему: *תֹּן קֹדְמָנָא*, ср. сл. пастырѣ.

Ст. 15. Отъ лица народа, пророкъ просить Господа возрѣть на него съ неба, святаго и славнаго жилища своего (ср. LXVI, 1), подобно Моисею, указываетъ на ревность Господа о славу имени своего, на Его всемогущество, милосердіе и человѣколюбіе (ср. Числ. XIV, 13—18). Слова пророка: гдѣ есть ревность твоѣ и крѣпость твоѣ бл. Иерон. сопоставляетъ съ тѣмъ, что говоритъ Богъ Иерусалиму у Езек. XVI, 42: и ѡиметсѣ рвеніе моѣ ѡ тебѣ: и почію и ктомѣ не попенѣсѣ. За свое лукавство и измѣну народъ израильскій сталъ ненавистнымъ Богу на столько, на сколько бываетъ ненавистна преступная жена для своего мужа, когда она уже не возбуждастъ въ немъ чувства ревности и сопротивленія изъ-за обладанія ею. Евр. *לִּי* = въ р.-с. ко мнѣ, 70, согласно коллективной личности говорящаго, перевели въ мн. ч. *לְמִינֵי*, ср. слав.

Ст. 16. Дерзновеніе пророка, молящаго Господа о милосердіи къ народу, основывается на той мысли, что этотъ народъ въ своей

31. Что оуклонилъ еси насъ, Гди, ѿ пути твоего; и ѿжесточилъ еси сердца наша, еже не воитиса тебе; ѿвратиса ради рабв твоихъ, ради племени достоини твоего:

и. Да (поне) малу наследимъ горы святыя твои: противницы наши попраша святыню твою:

31. Быхомъ ѿкъ иперва, егда не владѣлъ еси нами, ниже въ нареченно имя твоё на насъ.

17. Для чего, Господи, Ты попустилъ намъ совратиться съ путей Твоихъ, ожесточиться сердцу нашему, чтобы не бояться Тебя? обратись ради рабовъ Твоихъ, ради колена наследія Твоего.

18. Короткое время владѣлъ имъ народъ святыми Твоей; враги наши попрали святилище Твое.

19. Мы содѣлались такими, надъ которыми Ты какъ бы никогда не владычествовалъ, и надъ которыми не именовалось имя Твое.

исторической жизни рожденъ Самимъ Господомъ (ср. Исх. IV, 22; Втор. XXXII, 6. Ос. XI, 1; Мал. II, 10). Евр. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ = въ р.-с. „Искунитель нашъ“, 70 читали: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (Piel jussiv.), почему: רְבֹסַי הָיִיתִי = избави ны.

Ст. 17—19. Отступивъ отъ Господа, народъ израильскій лишился земли обѣтованной, взятой римлянами, и, ожесточившись въ своемъ невѣрїи (Римл. XI, 7; 2 Кор. III, 14), онъ дошелъ до такого состоянїя, въ какомъ онъ былъ, находясь въ Египтѣ, т. е. безъ царя, безъ князя, безъ жертвы, безъ жертвенника, безъ ефода и терафима (Ос. III, 4). Такъ какъ они говорили: крѣвь Егъ на насъ и на чадѣхъ нашихъ (Мф. XXVI, 25), то, говорить бл. Иерон., проклятїе пребываетъ вѣчнымъ, Богъ не владычествуетъ надъ ними и Его имя не призывается на нихъ, когда они уже не называются народомъ Божиимъ“. Отъ лица народа пророкъ молитъ Господа обратиться къ нему ради рабовъ Его, т. е., Авраама, Исаака и Иакова, и другихъ угодниковъ Его во всѣхъ колѣнахъ израилевыхъ. Въ началѣ ст. 18, вмѣсто мас. עַל שְׂבוּתֵנוּ =

Глава ̄д.

с^а. *Ище ѿверзеши небо, трепетъ пріймѹтъ ѿ тебе горы, и растають,*

в. *Икѡ таетъ воскъ ѿ лица огня, и попалитъ огонь съпостаты, и ѡвлено вѹдетъ йма твоё, въ сопротивныхъ твоихъ: ѿ лица твоего языцы возматѹтса,*

Глава XLIV.

1. *О, если бы Ты расторг небеса, и сошелъ! горы растаяли бы отъ лица Твоего,*

2. *Какъ отъ плавящаго огня, какъ отъ кипящаго воду, чтобы имя Твое сдѣлать извѣстнымъ врагамъ Твоимъ; отъ лица Твоего содрогнулись бы народы.*

въ р.-с. владѣль народъ, 70 читали: *גְּרָשָׁהּ בָּרַךְ*, почему *ἵνα κληρονομήσωμεν τοῦ ὄρους* = да наслѣдимъ горы.

ГЛАВА LXIV.

Гл. LXIV-я весьма тѣсно примыкаетъ къ гл. LXIII-й и содержитъ продолженіе молитвы пророка, отъ лица народа израильскаго, о милосердіи Божиѣмъ къ народу.

Ст. 1. Обращеніе народа израильскаго возможно при условіи новаго славнаго явленія Господа, подобнаго тому, каковое было во время синайскаго законодательства, когда совершались въ природѣ страшныя явленія, повергавшія въ ужасъ народъ израильскій (ср. Исх. XIX, 12—13, 16—19). Вмѣсто *רָרַרְרָה* = въ р.-с. сошелъ, 70 читали: *רָרַרְרָה*, почему: *τρόμος λήψεται* = трепетъ пріймѹтъ.

Ст. 2. Новое славное явленіе Господа будетъ служить для враговъ его временемъ наказанія, для всѣхъ народовъ вообще — днемъ страшнымъ (ср. Пс. LXVII, 3. 2 Петр. III, 7—9; Мѡ. XXIV, 30). Вмѣсто *מַיִם* = въ р.-с. воду, 70 читали: *מַיִם*, почему: *τοὺς ὑπεραντίους* = съпостаты.

г. *Вгда сотвориши славною: трéпета пріймѣтъ ѿ тебе горы.*

д. *Ѹ вѣка не слышахомъ, ниже Ѹчи на́ши видѣша Бга, рáзвѣ тебе, и дѣла твоа, ꙗже сотвориши жа́щымъ милости.*

е. *Милость бо срáщета творáщихъ правдѣ, и пѣти твоа помнѣтся: се ты разгнѣвалса еси, и мы согрѣшихомъ.*

3. *Когда Ты совершалъ страшныя дѣла, нами неожиданная, и нисходилъ, горы таяли отъ лица Твоего.*

4. *Ибо отъ вѣка не слышали, не внимали ухомъ, и никакой глазъ не видалъ другого бога, кромь Тебя, Который столько сдѣлалъ бы для надпьющихся на Него.*

5. *Ты милостиво встрѣчалъ радующагося и дѣлающаго правду, поминающаго Тебя въ путяхъ Твоихъ. Но вотъ, Ты прогнѣвался, потому что мы издавна грѣшили; и какъ же мы будемъ спасены?*

Ст. 3 ср. ст. 1-й, Суд. V, 5. Въмѣсто בָּרָא = въ р.-с. нисходилъ, 70 читали: בָּרָא , почему *τρόμος ἀήφεται*, а выраженія: קָרָא לִי = въ р.-с. нами неожиданныя и וַיִּזְרַח = таяли, совсѣмъ оставили безъ перевода.

Ст. 4 ср. Втор. IV, 32—36, 39. Пс. XXX, 20. Въмѣсто לִשְׂמֹחַ = въ р.-с. сдѣлалъ бы, 70 читали: לִשְׂמֹחַ , и разумѣя предъ нимъ дополненіе отъ этого же корня, перевели: *καὶ τὰ ἔργα σου ἃ ποιήσεις*, ср. слав.

Ст. 5 ср. Исх. XXIV, 11; XXXIII, 17; XXXIV, 9. Въмѣсто לִשְׂמֹחַ שִׂמְחָה בְּעַדְּךָ = въ р.-с. ты милостиво встрѣчалъ радующагося и дѣлающаго, 70 читали: $\text{רַחֵם$ יְשׁוּ רַחֵם בְּעַדְּךָ , почему: *συναντησεται γὰρ ἔλεος τοῖς ποιούσιν το δίκαιον*, ср. слав.; въ концѣ стиха, вмѣсто וַיִּזְרַח לְפָנֶיךָ בְּעַדְּךָ = въ р.-с. издавна... и какъ же мы будемъ спасены, 70 читали: וַיִּזְרַח לְפָנֶיךָ בְּעַדְּךָ , почему: *διὰ τοῦτο ἐπλανήθημεν* = сегѡ рáди заблудихомъ, каковыя слова

5. Сегѡ рѡди завлѡдѡхомъ,
и вѡхомъ ѡкѡ нечѡсти вси
мы, ѡкѡже пѡртъ нечѡстымъ
всѡ правда наша: и ѡпадѡ-
хомъ ѡкѡ лѡствѡе, беззакѡнѡй
рѡди нѡшихъ: тѡкѡ вѡтръ вос-
хѡтитъ насъ.

3. И нѣсть призываетъ ѡмѡ
твое, и помѡнѡвый оудержати
тѡ: ѡкѡ ѡвратилъ ѣси лице
твое ѡ насъ и прѡдалъ ны ѣси
беззакѡнѡй рѡди нѡшихъ.

и. И нынѡ, Гдѡи, отѡецъ нѡшъ
ѣси ты, мы же вренѡе, дѡла
рѡкѡ твоѡю вси.

ѡ. Не прогнѡвайсѡ на ны
зѡлѡ, и не помѡни во врѡмѡ
беззакѡнѡй нѡшихъ; и нынѡ
прѡзри, ѡкѡ лѡдѡе твой вси мы.

6. *Всѡ мы сдѡлались какъ
нечѡстый, и всѡ праведность
наша какъ запачканная одеж-
да; и всѡ мы поблекли какъ
листь, и беззакѡнѡя наши какъ
вѡтеръ уносятъ насъ.*

7. *И нѣтъ призывающѡю
имѡ Твое, который положилъ
бы крѡпко держаться за Те-
бя, поэтому Ты сокрылъ отъ
насъ лице Твое, и оставилъ
насъ погибать отъ беззакѡнѡй
нашихъ.*

8. *Но нынѡ, Господи, Ты
Отецъ нашъ; мы глина, а Ты
образователь нашъ, и всѡ мы
дѡло руки Твоей.*

9. *Не гнѡвайся, Господи,
безъ мѡры, и не вѡчно помни
беззакѡнѡе. Воззри же, мы всѡ
народъ Твой.*

ими отнесены къ началу ст. 6-го, почему въ сл. т. они и начи-
нають этотъ ст.

Ст. 6—7. Отступивъ отъ Господа, израильскѡй народъ по-
грузился въ бездну грѡха, порока, религѡзнаго невѡжества, та-
кимъ образомъ отвратилъ отъ себя лицо Божѡе, и, предоставлен-
ный самому себѡ, гибнетъ отъ беззакѡнѡй своихъ. Въ ст. 6, ви.
וַיִּזְנוּ וַיִּשְׁכַּחוּ = въ р.-с. и беззакѡнѡя наши какъ вѡтеръ, 70 чи-
тали: וַיִּזְנוּ כִּן בְּרֵעֵיהֶם, почему: διὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν, ὁὕτως ἀνεμὸς =
беззакѡнѡй рѡди нѡшихъ, тѡкѡ вѡтръ.

Ст. 8—9. Отъ лица народа, пророкъ молитъ Господа не
вѡчно гнѡваться на народъ израильскѡй, который есть творение

Глава 35.

с^а. *Мвлѣнзъ вѣхъ не ищѣ-
шымъ менѣ, ѡбрѣтѡхса не во-
прошajúщымъ ѡ мнѣ: рекѡхъ:
сѣ ѣсмь, ꙗзыкъ, иже не при-
звѣша имене моего.*

в. *Прострѡхъ рѣцѣ мой весь
день къ людемъ не покарꙗю-
щымся и противѣ глаголю-
щымъ, иже не ходиша пѣтѣмъ
истиннымъ, но въ слѣдъ грѣ-
хѡвъ своихъ.*

г. *Людіе сіи разгнѣвлajúци*

Глава LXV.

1. *Я открылся не вопро-
шавшимъ о Мнѣ; Меня на-
шли не искавшие Меня: «вотъ
Я! вотъ Я!» говорилъ Я на-
роду, не именовавшемуся име-
немъ Моимъ.*

2. *Всякій день простиралъ
Я руки Мои къ народу непо-
корному, ходившему путемъ
недобрымъ, по своимъ помыш-
лениямъ,*

3. *Къ народу, который по-*

ГЛАВА LXV.

Въ LXV-й гл. содержится пророчество о возмездіи Божиѣмъ народу израильскому за его идолослуженіе и беззаконіе и опустошеніе его страны, а вмѣстѣ съ тѣмъ также объ основаніи Богомъ новой теократической общины, взаимнѣ прежней, и полнотѣ жизни ея. — Это пророчество было произнесено прор. Исаіей во время царя Манассіи, когда идолопоклонство получило значеніе государственнаго культа (ср. выше стран. 662).

Ст. 1. Въ отвѣтъ на молитву пророка (гл. LXIII, 7—19, LXIV, 1—12), Господь говоритъ, что Онъ взысканъ не вопрошавшими Его, найденъ не искавшими Его, открылся народу, не призывавшему имени Его. Невопрошавшіе Господа (чрезъ уримъ и тумимъ) и не призывавшіе имени Его (Легова, открытаго евреямъ), которые взыскали и нашли Его (Дѣян. XVII, 27), суть язычники, увѣровавшіе въ Господа Иисуса (ср. Римл. X, 19—20). Вм. *אֲרָא* = въ р.-с. именовавшемуся, 70 читали *אֲרָא*, почему *οὐτις οὐκ ἐκαλεσαυ*, ср. слав.

Ст. 2—4. Весь оный день Господь простиралъ руки Свои къ

мѣ предъ лицемъ моимъ при-
сно: тѣи жертвы приносятъ
въ вертоградѣхъ, и кадятъ въ
чрепѣхъ бѣсовъ, иже не сѣть.

д. И въ гробѣхъ и въ пе-
щерахъ лежатъ сонны ради, иже
падутъ мяса свина, и юхъ
трѣвъ, ѡсквернены сосуди ихъ
всѣ:

*стоянно оскорбляетъ Меня въ
лице, приноситъ жертвы въ
рощахъ, и сожигаетъ ошмѣи
на черепкахъ,*

*4. Сидитъ въ гробахъ, и но-
чуетъ въ пещерахъ; ѣстъ сви-
ное мясо, и мерзкое варево въ
сосудахъ у него,*

народу израильскому, народу непокорному, постоянно оскорбля-
ющему Господа идолопоклонствомъ, волхвованіемъ и употребленіемъ
пищи, запрещенной закономъ. Всѣхъ дѣнь по бл. Иерон. есть
время общественнаго служенія Христа Спасителя на землѣ, когда
Онъ обращался съ проповѣдью и призваніемъ къ Себѣ народа іудей-
скаго, но этотъ не послушался (ср. Римл. X, 21). Бл. Теод.
видитъ здѣсь указаніе также на спасительную страсть креста, на
которомъ Онъ распростеръ руки Свои. Во 2 ст. слав. и противъ
глаголюющимъ = καὶ ἀντιλέγοντα не им. соотв. въ евр.-м. т.;
вмѣсто וַיִּשְׁבְּחוּ = въ р.-с. своимъ помышленіямъ, 70 читали
וַיִּשְׁבְּחוּ, почему: τῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν, ср. слав. Первое слово
ст. 4-го по евр.-м. т. וַיִּשְׁבְּחוּ = въ р.-с. сидитъ, 70 читали:
וַיִּשְׁבְּחוּ, почему: τοῖς δαίμονις, ἃ οὐκ ἔστιν, ср. слав. (ср. Втор.
XXXII, 17), и отнесли къ концу ст. 3-го. Подъ вертоградами,
въ которыхъ іудеи приносили жертвы идоламъ, разумѣются тѣ
священные сады, о которыхъ говоритъ пророкъ въ I, 29, въ
которыхъ стояли ихъ идолы; подъ чрепами, на которыхъ они вос-
кураютъ въ честь бѣсовъ, разумѣются кирпичи или камни, съ
тайнственными знаками (ср. LVII, 6), почитаніе которыхъ было
распространено среди ханаанскихъ народовъ (Лев. XXVI, 1:
Числ. XXXIII, 52), остатки каковыхъ до послѣдняго времени
находятъ въ заиорданской области Палестины и каменистой Ара-
віи; въ наукѣ они извѣстны подъ именемъ менгировъ, долменовъ,
кромлеховъ и моавитскихъ кирпичей. Словами: и въ гробѣхъ и

Ѣ. Иже глаголютъ, Ѡиди Ѡ менѣ, не прикоснѣмъ мнѣ, ꙗкъ чѣстѣ ѣсмь: сѣй дымъ ꙗрости моеѣ, ѡгнь горитъ въ нѣмъ всѣ дни.

Ѥ. Сѣ написасѣ предо мною, не оумолчѣ, донаже Ѡдѣмъ въ нѣдра ѣмъ грѣхѣи ѣхъ, ѣ грѣхѣи ѡтѣцъ ѣхъ, глаголетъ Гдѣ:

Ѧ. Иже кадѣхъ на горѣхъ, ѣ на хѡлмѣхъ оукорѣша мѣ, Ѡдѣмъ дѣла ѣхъ въ нѣдра ѣмъ.

5. *Который говоритъ: «остановись, не подходи ко мнѣ, потому что я святъ для тебя». Они дымъ для обонянія Моего, огонь, горящій всякій день.*

6. *Вотъ, что написано предъ лицемъ Моимъ: не умолчу, но воздамъ, воздамъ въ нѣдро ихъ*

7. *Беззаконія ваши, говоритъ Господь, и вмѣстѣ беззаконія отцовъ вашихъ, кото-*

въ пещѣрахъ лежатъ сонѣи рѣди, іудеи обличаются въ некромантіи и инкубаціи, которымъ они предавались (ср. VШ, 19; XXIX, 4), по примѣру языческихъ народовъ (см. Троицкаго И. Г., Религ. общ. и госуд. сост. евр. во время Судей, стр. 144—145); иже ꙗдѣтъ мѣсѣ свинѣмъ, хотя употребленіе свиного мяса было строго воспрещено у евреевъ (ср. Лев. XI, 7; Втор. XIV, 8), притомъ же въ данномъ случаѣ такое яденіе, вѣроятно, соединялось съ какимъ-либо суевѣрнымъ обрядомъ, какъ при Антиохѣ Епифанѣ (2 Макк. VI, 18, 21; VII, 1).

Ст. 5а. Оскверняясь идольскими жертвами и другими суевѣрными обрядами, іудеи тѣмъ не менѣе считаютъ себя чистыми, сравнительно съ другими людьми, несовершающими таковыхъ обрядовъ, такъ что гнушаются даже прикосновенію къ нимъ (Іоанн. IV, 9). Бл. Феод. къ таковымъ іудеямъ относитъ современныхъ Христу Спасителю фарисеевъ, которые, считая себя чистыми, презрительно относились къ людямъ другой секты, и упрекали Спасителя за Его общеніе съ таковыми (ср. Мѡ. IX, 11; Лк. VII, 39; XVIII, 11).

Ст. 5б.—7. Своимъ отступленіемъ отъ Господа, уклоненіемъ на путь идолослуженія и суевѣрія іудейскій народъ навлекаетъ на

и. Такъ глаголетъ Гдѣ: ѿмъ же образомъ вѣрѣтается ѿгода на грѣзнь, и рекътъ, не погвѣи егѡ, такъ благословеніе есть въ нѣмъ: такъ сотворю слѣжащагѡ мѣ ради, не ѿмамъ всѣхъ погвѣити ради егѡ.

ѡ. И ѿведѣ изъ Іакова сѣмѡ, и изъ іоуды, и наслѣдитъ горѣ святѡю мою, и наслѣдятъ избранныи мои, и рабѣ мои, и вселѣтся тамъ.

ї. И вѣдѣтъ въ двѣрѣхъ оградаи стадѡмъ, и юдѡль ахѡр-

рые воскуряли вимѡмъ на горахъ, и на холмахъ носили Меня; и отмырю въ нѣдра ихъ прежнія дѣлѡнѡ ихъ.

8. Такъ говоритъ Господь: когда въ виноградной кисти находится сокъ, тогда говорятъ: не повреди ея, ибо въ ней благословеніе; то же сдѣлаю Я и ради рабовъ Моихъ, чтобы не всѣхъ погубить.

9. И произведу отъ Іакова сѣмѡ, и отъ Іуды наслѣдника горѣ Моихъ, и наслѣдуютъ это избранные Мои, и рабы Мои будутъ жить тамъ.

10. И будетъ Саронъ пастбищемъ для овецъ и долина

себя рѣшительный гнѣвъ Господа (ср. Втор. XXXII, 22, 35). Въ 6-мъ ст. евр. בְּעֵשֶׂת = въ р.-с. воздамъ, въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т., не им. соотв., но въ нѣкот. гр. рукоп. перевод.: καὶ ἀνταποδώσω = и воздамъ. Въ ст. 7-мъ суфф. בְּכֵן = въ р.-с. ваши — вашихъ, 70 въ обоихъ случаяхъ приняли за בְּכֵן , почему: אֲנֹכֶנּוּ , ср. слав.

Ст. 8. Гнѣвъ Господень постигнетъ народъ іудейскій не во всей его совокупности, такъ какъ съ нимъ пребываетъ благословеніе Божіе и среди него есть лица, работающія Господу; лучшая часть народа избѣжитъ гибели (ср. VI, 13). Вмѣсто בְּעֵשֶׂת = въ р.-с. рабовъ Моихъ, 70 читали: בְּעֵשֶׂת , почему: $\text{תּוֹב דּוֹעֲלֵבוֹנוֹתֵינוּ מֵי, ср. слав.}$

Ст. 9—10. Отъ оставшейся части іудейскаго народа въ извѣстное время произойдетъ потомство, которое наслѣдуетъ гору Божію и прилегающую къ ней область: равнина саронская, ле-

скажъ въ покѣнціе говѣдашъ
людемъ моймъ, иже взыскаша
менѣ.

а. Кѣ же ѡстаившии мѣ,
и забывающіи горѣ святѣю
мою, и ѡготовляющіи дѣмону
трапѣзѣ, и исполняющіи щѣ-
стію растворѣніе,

б. Изъ предамъ васъ подъ
мечъ, вси закланіемъ падѣте:
ѣкшъ звѣхъ васъ, и не послѣ-
шасте: глаголахъ, и преслѣша-
сте, и сотвористе лѣкавое предо
мною, и ѣже не хотѣхъ, изб-
вѣрасте.

*Ахоръ мѣстомъ отдыха для
воловъ народа Моего, который
взыскалъ Меня.*

11. *А васъ, которые оста-
вили Господа, забыли святую
гору Мою, приготовляете тра-
пезу для Гада, и растворяе-
те полную чашу для Мени,—*

12. *Васъ обрекаю Я мечу,
и всѣ вы преклонитесь на за-
кланіе, потому что Я звалъ,
и вы не отвѣчали; говорилъ,
и вы не слушали, но дѣлали
злое въ очахъ Моихъ, и избира-
ли то, что было негодно
Мнѣ.*

жащая по побережью Средиземнаго моря и долина Ахорская (ср. Ис. Н. VII, 25; XV, 7. Ос. II, 15), лежавшая близъ Іерихона, такимъ образомъ, одна — на западъ, другая — на востокъ отъ Іерусалима, будутъ пастбищемъ для скота будущихъ потомковъ іудовыхъ. Въ ст. 10-мъ евр. сл. $\text{׀}^{\text{׀}}\text{׀}^{\text{׀}}\text{׀}^{\text{׀}}$ = въ р.-с. Саронъ 70 читали: $\text{׀}^{\text{׀}}\text{׀}^{\text{׀}}$, почему: $\text{׀}^{\text{׀}}\text{׀}^{\text{׀}}$ дрѣво, ср. слав.

Ст. 11—12. Оставившіе Господа, забывшіе Его святую гору, преданные идолопоклонству и суевѣріямъ, за свое упорство и непослушаніе волѣ Божіей, за свои злодѣянія, обречены Господомъ на истребленіе. Евр. сл. $\text{׀}^{\text{׀}}$ = въ р.-с. Гаду и $\text{׀}^{\text{׀}}$ = въ р.-с. Мени 70 понимали въ нарицательномъ смыслѣ, почему: $\text{׀}^{\text{׀}}$ $\text{׀}^{\text{׀}}$ $\text{׀}^{\text{׀}}$ — $\text{׀}^{\text{׀}}$ $\text{׀}^{\text{׀}}$ $\text{׀}^{\text{׀}}$ = дѣмонъ — щѣстію. По смыслу перевода 70, іудеи ставили трапезу въ честь демона, и совершали возліянія въ честь счастья, или судьбы. Почитаніе демона и вѣра въ счастье (судьбу) могли быть заимствованы ими у египтянъ, халдеевъ и бедуиновъ (ср. Троицкаго И. Г. ор. с. 133—137) Макровій говорить, что у египтянъ воспособителями рожденія человѣка счи-

ГІ. Βερω ράδι τάκω глаго-
летъ ГДЪ: сѣ рабѣтающіи ми
ѣсти вѣдѣтъ, вы же взѣлчете:

13. Посему такъ говоритъ
Господь Богъ: вотъ, рабы Мои
будутъ ѣсть, а вы будете го-

тались: δαίμων, τύχη, ἔρωσ, ἀνάγκη; изъ нихъ δαίμωνъ есть солнце, виновникъ духа, тепла и свѣта; τύχη есть луна (τύχη у 70 𐤅𐤓, см. греч. μῆν, μήνη), какъ таковая, посредствомъ которой растутъ и исчезаютъ находящіяся подъ луной тѣла, и всегда измѣнчивое движеніе которой сопровождаетъ разнообразныя перемѣны жизни смертныхъ“ (Macrob. Saturnal. I, 19). Согласно съ этимъ говоритъ приводимый Сельденомъ въ его Syntagma de diis Syriis, антиохійскій астрологъ, Ветгій Валентъ: κληροὶ τῆς τύχης καὶ τοῦ δαίμονος σημαίνουσιν (именно между знаками рожденія ἡλιόν τε καὶ σελήνην (Seld. Synt. de d. syr. I, 1). Абенъ-Эзра по поводу еврейскаго выраженія 𐤅𐤓 (=*въ р.-с. для Гада*) говоритъ, что, по словамъ р. Моше Га-Когенъ, это есть звѣзда правды (𐤅𐤓 𐤓𐤅𐤓 𐤓𐤅𐤓), которая наставляетъ на всякое доброе дѣло, — что такъ гласитъ языкъ ведара (арабскій). Тотъ же р. Моше га-Когенъ подъ 𐤅𐤓 (=*въ р.-с. Мени*) разумѣлъ другую подобную же звѣзду. У арабовъ времени Магомета былъ идолъ Менатъ, въ видѣ камня, находившійся между Меккой и Мединой, который до Магомета почитали племена Гудейль и Хоззаагъ (Кор. 53, 19. 20). Какъ видно изъ Талмуда (Nedârim fol. 56, а и Sanhedrin f. 20, а), у евреевъ было въ обычаѣ имѣть въ своихъ домахъ особое ложе, въ честь домовладыки, или счастливой звѣзды, которое у нихъ называлось 𐤍𐤅𐤓 𐤍𐤅𐤓 (ложе счастья). Съ другой стороны бл. Иерон. въ объясненіи на данное мѣсто пишетъ: „во всѣхъ городахъ, въ особенности же въ Египтѣ и въ Александріи, есть древнее идолопоклонническое обыкновеніе — въ послѣдній день года и послѣдняго мѣсяца ставить столъ, уставленный разнородными яствами и бокаль съ медовымъ напиткомъ, чѣмъ указывалось на плодородіе прошедшаго или будущаго года: это же дѣлали и израильтяне“.—Ст. 12 ср. L, 2.

Ст. 13—14. Служащіе Господу и отступившіе отъ Него бу-

сѣ рабѣтающіи ми пѣти бѣ-
дѣтъ, вы же возжаждете:

дѣ. Сѣ рабѣтающіи ми воз-
радѣются, вы же посрамитѣ-
ся: сѣ рабѣтающіи ми возве-
селятся въ веселіи сѣраца, вы
же возопіете въ болѣзни сѣраца
вашего, и ѿ сокрушенія дѣха
восплачѣтѣся.

еѣ. Уставите во ѿмѣ ваше
въ насыщеніе избраннымъ мо-
имъ, васъ же извѣтъ Гдѣ, ра-
бѣтающимъ же мнѣ наречѣтѣся
ѿмѣ новос:

ѕѣ. Сѣже благословятѣся на
земли, благословятѣся бо Гдѣ
ѿстиннаго: и кленущіи на
земли, клѣтѣся бѣдѣтъ Гдѣмъ
ѿстиннымъ: забѣдѣтъ во пе-
чаль свою пѣрвѣю, и не възидѣтъ
ѿмѣ на сѣраце.

лодать; рабы Мои будутъ
пить, а вы будете томиться
жаждою;

14. Рабы Мои будутъ ве-
селиться, а вы будете въ сты-
дѣ; рабы Мои будутъ пѣть
отъ сердечной радости, а вы
будете кричать отъ сердечной
скорби и рыдать отъ сокру-
шенія дѣха.

15. И оставите имя ваше
избраннымъ Моимъ для про-
клятія; и убьетъ тебя Го-
сподь Богъ, а рабовъ Своихъ
назоветъ инымъ именемъ,

16. Которымъ кто будетъ
благословлять себя на землю,
будетъ благословляться Богомъ
истины; и кто будетъ клѣтѣ-
ся на землю, будетъ клѣтѣся
Богомъ истины,—потому что
прежня скорби будутъ забыты
и сокрыты отъ очей Моихъ.

дуть испытывать взаимнопротивоположную участь: одни будутъ
испытывать довольство во всемъ и духовную радость, а другіе—
скудость во всемъ и печаль. Ср. Лк. VI, 25.

Ст. 15—16. Самое имя отступившихъ отъ Господа іудеевъ
будетъ служить избранникамъ Божиимъ для проклятія, избранни-
ковъ же Своихъ Господь назоветъ инымъ именемъ: благословляю-
щійся и кланущійся Имъ будетъ благословляться и клѣтѣся Бо-
гомъ истиннымъ. Въмѣсто לְקַלְלֵנִי = въ р.-с. для проклятія, 70
читали: לְשַׂבְּרֵנִי , почему: $\epsilon\iota\varsigma\ \text{πλησμονῆν}$ = въ насыщеніе. По по-
воду словъ: наречѣтѣся ѿмѣ ново (ср. LXII, 2) бл. Θεод. пи-

31. Бѣдетъ во нѣбо нѣво, и землѣ новѣ, и не помѣнятъ прѣжнихъ, ниже възвѣдѣтъ на сѣраце ихъ:

и. Но радость и веселіе шрѣщѣтъ на ней, такъ сѣ азъ творю веселіе Іерусалимѣ, и людемъ моймъ радость.

17. Ибо вотъ, Я творю новое небо и новую землю, и прѣжнія уже не будутъ воспоминаемы, и не придутъ на сердце.

18. А вы будете веселиться и радоваться во вѣки о томъ, что Я творю: ибо вотъ, Я творю Іерусалимъ веселіемъ и народъ его радостию.

шесть: „послѣ явленія Христа Господа, вѣрующіе названы христіанами. Это имя люди произносятъ вмѣсто всякой похвалы: желая похвалить, они, послѣ многихъ похвалъ, обыкновенно прибавляютъ: „истинно христіанинъ“, а увѣщевая, говорятъ: „поступай, какъ христіанинъ!“ „дѣлай приличное христіанину!“ Такимъ образомъ это имя исполнено похвалы и благословенія. Ср. св. Кир. ал., бл. Іерон. Словами: клѣтисѣ бѣдѣтъ Бѣгомъ истиннымъ (убл. Іерон. jurabit in Deo amen) бл. Іерон. даетъ такой смыслъ: „кто ни будетъ клясться на землѣ, онъ не будетъ клясться идолами и ложными богами, а Богомъ, что будетъ подтверждено словомъ аминь“. Согласно переводу 70, міръ христіанскій будетъ благословляться и клясться именемъ Бога Истиннаго, открытымъ людямъ Сыномъ Божиимъ, Истиннымъ Богомъ, Христомъ Спасителемъ (ср. Іоан. XVII, 3; 1 Іоан. V, 20).

Ст. 17. Господь сотворитъ новое небо и новую землю (ср. XLIII, 18; LXVI, 22. Мѣ. XXIV, 35. 2 Петр. III, 13. Ап. XXI, 1), гдѣ будетъ господствовать новый порядокъ бытія (2 Кор. V, 17); тогда о прѣжнемъ не будутъ вспоминать, какъ объ утратившемъ свое значеніе.

Ст. 18. Господь наполнитъ Іерусалимъ веселіемъ, народъ Свой — радостью. Подъ Іерусалимомъ бл. Феод. здѣсь разумѣетъ тотъ вышній Іерусалимъ, который по апостолу свобода ѣсть, иже ѣсть мѣти всѣмъ намъ (Гал. IV, 26). Вмѣсто евр.-м. $\text{שׂוֹמְרֵי הַבְּרִית}$ =

ѿ. И возвеселюся ѿ іерусалимѣ, и возрадоуюся ѿ людехъ моихъ: и ксема не услышится въ немъ гласъ плача, ни гласъ вопля,

к. Ниже будетъ тамъ младенецъ, ни старецъ, иже не исполнитъ лѣтъ своихъ: будетъ во юный стѣ лѣтъ, оумираѣи же грѣшникъ стѣ лѣтъ, и проклятъ будетъ.

19. И буду радоваться о Иерусалимѣ и веселиться о народъ Мой; и не услышится въ немъ болѣе голосъ плача и голосъ вопля.

20. Тамъ не будетъ болѣе малолѣтняго и старца, который не достигалъ бы полноты дней своихъ; ибо столѣтній будетъ умирать юношею, но столѣтній грѣшникъ будетъ проклинаемъ.

въ р.-с. во вѣки, 70 читалъ: רָבִיבָה , почему: $\text{ἐν αὐτοῦ} =$ на ней; вмѣсто слав. іерусалимъ і людехъ моихъ, согл. евр. и греч. т., слѣдуетъ: іерусалимъ і люди мои; вмѣсто евр.-м. רָבִיבָה = въ р.-с. и народъ его, 70 читали: רָבִיבָה , почему: καὶ τὸν λαὸν μου , ср. сл.

Ст. 19—20. Господь дастъ радость Иерусалиму (ср. LXII, 5), веселіе людямъ Свомъ: среди нихъ не будетъ слышно ни плача, ни вопля (LXI, 3; Апок. XXI, 4), и каждый будетъ достигать полноты дней своихъ (ср. Зах. VIII, 4). Бл. Иерон. говорить, что евреи его времени исполненіе этого пророчества относили къ 1000-лѣтнему царству предъ воскресеніемъ, для какового будто бы обѣщана столь продолжительная жизнь, что 100 лѣтъ будетъ считаться юностью, грѣшникъ же будетъ умирать на сотомъ году своей жизни, для того, чтобы онъ не пользовался приготовленнымъ богатствомъ, но зналъ, что онъ проклятъ за грѣхъ⁴. Самъ бл. Иерон. относитъ исполненіе сего пророчества ко времени воскресенія людей, когда возрастъ всѣхъ, какъ праведниковъ, такъ и грѣшниковъ, будетъ одинаковъ. Подобно сему бл. Феод.: „возрастъ праведниковъ и грѣшниковъ одинаковъ: ибо безсмертно наслажденіе праведниковъ и—мученіе грѣшниковъ; здѣсь исключаются различные возрасты, какъ незрѣлый, такъ и перезрѣ-

ка. И созиждутъ домы, и сами вселѣтся: и насадятъ винограды, и сами снѣдѣтъ плоды ихъ.

кв. Не созиждутъ, да инии вселѣтся, и не насадятъ, да инии снѣдѣтъ: ꙗкоже во дни

21. И будутъ строить дома, и жить въ нихъ, и насаждать виноградники, и ѣсть плоды ихъ.

22. Не будутъ строить, чтобы другой жилъ, не будутъ насаждать, чтобы дру-

гій: полное число, т. е., сто лѣтъ, положено вмѣсто безконечной жизни“. Св. Кир. ал. видитъ здѣсь указаніе на равенство возрастовъ для увѣровавшихъ во Христа, какъ для юнаго язычества, такъ и для одрахлѣвшаго іудейства: „всѣ будутъ совершенны и всѣ исполнять время, достигнуть мужа совершенна, въ мѣру возраста исполненія Христова“. Въ словахъ же о столѣтнемъ умирающемъ и проклинаемомъ грѣшникѣ онъ находитъ указаніе съ одной стороны на бесполезность для невѣрующихъ во Христа оправданія закономъ, съ другой стороны — на грѣховное состояніе таковыхъ. Вмѣсто евр.-м. שׁוֹמֵרֵי חַוְוָה = въ р.-с. будетъ умирать, но — грѣшникъ, 70 читали: שׁוֹמֵרֵי חַוְוָה , почему: $\delta\epsilon\ \acute{\alpha}\pi\omicron\delta\eta\acute{\nu}\eta\sigma\chi\omega\nu\ \acute{\alpha}\mu\alpha\rho\tau\omega\lambda\acute{o}\varsigma$, ср. слав.

Ст. 21. Ср. Пс. LXVIII, 36—37. „Все это, говорить бл. Иерон., іудеи понимаютъ чувственно, что Іерусалимъ и города іудейскіе будутъ возстановлены по прежнему. Если мы согласимся съ ними, то пусть они выслушаютъ, что это обѣщается не только Іерусалиму, но и Содому, по слову Езекииля (см. Іев. XVI, 55). Въ истинномъ смыслѣ, по объясн. бл. Иерон., подъ домами, въ которыхъ будутъ обитать созидающіе ихъ, должно разумѣть или добродѣтели, или же различныя обитатели у Отца Небеснаго“. Подобно бл. Иерон., бл. Θεод. подъ домами и виноградной лозой разумѣетъ здѣсь добродѣтели, и сопоставляетъ слова ап. Павла (Гал. VI, 7, 8; 2 Кор. IX, 6; 1 Кор. III, 8).

Ст. 22. Избранники Божіи сами будутъ пользоваться отъ плода дѣлъ своихъ (Пс. CXXVII, 2), и они будутъ подобны крѣпко укоренившемуся и цвѣтущему дереву (Пс. I, 3; XCI, 13). Послѣ евр.-м. сл. יִצְטַח =

дрѣва жѣзны, вѣдѣтъ днѣ лю-
дѣй моихъ: дѣла бо трудѣвъ
ихъ ѡветшѣютъ.

кг. Изврѣннїи же мой не
имѣтъ трудѣтисѣ вощѣ, ниже
породѣтъ чадѣ на проклѣтїе,
ѣкш сѣмѣнѣ благословѣно ѣсть
Бгомъ, и внѣщцы ихъ съ ними
вѣдѣтъ.

ка. И вѣдетъ прѣжде неже
воззвѣати имъ, азъ оуслышѣ
ихъ, ещѣ глаголющымъ имъ,
рекѣ: что ѣсть;

ке. Тогда волцы и агнцы
имѣтъ пастисѣ вкѣпѣ, и лѣвъ

кой пль: ибо дни народа Мо-
его будутъ, какъ дни дерева,
и избранные Мои домо бу-
дутъ пользоваться издѣлемъ
рукъ своихъ.

23. Не будутъ трудиться
напрасно и рождаютъ дѣтей
на горе; ибо будутъ стѣнемъ,
благословеннымъ отъ Господа,
и потомки ихъ съ ними.

24. И будетъ, прежде не-
жели они воззовутъ, Я от-
вѣчу; они еще будутъ гово-
рить, и Я уже услышу.

25. Волкъ и ягненокъ бу-
дутъ пастись вмѣстѣ, и лѣвъ,

въ р.-с. дерево, 70 читали: □□□, почему: тоѣ ξόλου τῆς ζωῆς =
дрѣва жѣзны, подѣ котормъ бл. Иерон. и бл. Θεод. разумѣютъ
райское древо; кромѣ сего, бл. Θεод. въ этомъ пророческомъ
сравненїи видѣтъ обѣтованїе вѣчной жїзны. Обѣ ономъ (райскомъ)
древѣ Богъ сказалъ: да не когда прострѣтъ рѣкѣ свою [Идѣмъ],
и вѣзметъ ѡ дрѣва жѣзны, и снѣстѣ, и жївѣ вѣдетъ во вѣкѣ
(Вт. III, 22); а для насъ древомъ жїзны сталъ спасительный
крестъ: ибо онъ принялъ, какъ бы какой плодъ, животворящее
тѣло, простирающїе къ которому руки и причащающїеся отъ плода
живутъ вѣчной жїзнїю“. Послѣд. сл. ст. по евр.-м. т. יְהִי =
въ р.-с. избранные Мои, 70 отнесли къ началу ст. 23 го.

Ст. 23 ср. LXI, 8; Пс. CXI, 2; CXXVII, 4, 5.

Ст. 24 ср. Пс. XXXIII, 16. Отецъ Небесный знаетъ о
нуждахъ чадѣ Своихъ, и посылаетъ просимое прѣжде даже про-
шенїя (Мѡ. VI, 32).

Ст. 25 ср. XI, 6. На святой горѣ Божїей будутъ господ-

іакъ волъ снѣсть плѣвы, и
зміа́ зѣмлю іакъ хлѣвъ: не
повредѣтъ, ниже погубѣтъ на
горѣ свѣтѣй моѣй, глаголетъ
Гдѣ.

*какъ волъ, будетъ ѣсть солому,
а для змѣя прахъ будетъ пи-
щею: они не будутъ причи-
нять зла и вреда на всей свя-
той горѣ Моѣй, говоритъ Го-
сподь.*

Глава ѳс.

сѣа. Та́къ глаголетъ Гдѣ:
небо престолъ мой, земля же
подножіе но́гъ мои́хъ: кіи́ до́мъ
созидаете ми, и́ ко́е мѣсто
поко́ища моего́;

Глава LXVI.

*1. Такъ говоритъ Господь:
небо престолъ Мой, а земля
подножіе ногъ Моихъ; идѣ же
построите вы домъ для Меня,
и идѣ мѣсто покоя Моего?*

ствовать миръ и взаимная любовь; даже хищные звѣри будутъ безвредны и, вмѣсто животной пищи, будутъ употреблять растительную. Бл. Феод. и бл. Иерон. видятъ здѣсь аллегорію: „сообразно этому, говоритъ бл. Феод., правители и управляемые, цари и подданные, мудрые и простые, будутъ имѣть одну трапезу, именно духовное ученіе“; подъ змѣемъ, питающимся прахомъ, они разумѣютъ діавола, который, сокрушаемый дровомъ крестнымъ и попираемый ногами святыхъ, лишится всякой силы.

ГЛАВА LXVI.

Въ LXVI-й гл. содержится пророчество о прекращеніи ветхозавѣтнаго Богослуженія и объ устроеніи Богослуженія новозавѣтнаго. — Находящаяся въ іерусалимскомъ Таргумѣ на вн. пр. Исаи, сдѣланная на полѣ, при началѣ LXVI-й гл., приписка говоритъ, что данное пророчество было произнесено пр. Исаіей во дни Манассіа, сына Езекиа, царя іудина, 17 Таммуза, въ тотъ моментъ, когда Манассія поставилъ въ іерусалимскомъ храмѣ идола. По произнесеніи пророчества, пр. Исаія, по повелѣнію царя, былъ преданъ смертной казни (ср. Толков. 662—663).

Ст. 1 ср. Дѣян. VII, 49. Небо есть престолъ Божій, земля—

в. Всѣ во сѣмъ сотвори рѣ-
ка моѣ, и сѣмъ сѣтъ всѣмъ моѣ,
глаголетъ Гдѣ, и на кого воз-
зрю, токмо на крѣпкаго и мол-
чаливаго, и трепещущаго сло-
веса мойхъ;

г. Беззаконникъ же жрѣи ми-
тельца, ꙗкш оубиваѣи пса: и
приносѣи семидаль, ꙗкш кровь
свинью: даѣи ливанъ въ па-
мать, ꙗки хвельникъ, и тѣи
избраша пѣти свои, и мерзв-
сти ихъ, ꙗже душа ихъ из-
вѣди.

2. Ибо все это содѣлала
рука Моя, и все сие было, го-
воритъ Господь. А вотъ, на
кого Я призрю: на смиреннаго
и сокрушеннаго духомъ и на
трепещущаго предъ словомъ
Моимъ.

3. (Беззаконникъ же), за-
каляющий вола—то же, что
убивающий человека; принося-
щий агнца въ жертву то же,
что задушающий пса; прино-
сящий семидаль то же, что
приносящий свиную кровь; вос-
курающий виміамъ (въ память)
то же, что молящийся идолу;
и какъ они избрали собствен-
ные свои пути, и душа ихъ
находитъ удовольствіе въ мер-
зостяхъ ихъ,

подножіе ногъ Его, а посему какой храмъ, достойный величія Бо-
жія, можетъ построить человекъ?

Ст. 2—3 ср. Пс. L, 19—20. Сами по себѣ матеріальныя
сокровища міра, какъ сотворенныя Богомъ, не могутъ снискать
человѣку благоволенія Божія. Такое благоволеніе приобрѣтается
человѣкомъ лишь подъ условіемъ соотвѣтствующаго внутренняго
настроенія, — вротостію и смиреніемъ сердца предъ Богомъ; жертвы
и приношенія, не соединяемыя съ такимъ настроеніемъ, не угодны
Ему. Посему и народъ іудейскій, полагающий служеніе Богу въ
одной матеріальной сторонѣ ветхозавѣтнаго культа, безъ проникно-
венія въ духъ его и безъ исполненія воли Божіей, отвергается
Господомъ (ср. I, 11). Въ ст. 2 предъ сл. $\square\kappa\eta$ = слав. глаго-
летъ, 70 (ср. Пешито) читали ? , почему прибавили: $\epsilon\mu\alpha$ =

д. И азъ изверѣ поруганіи
и хъ, и грѣхъ и хъ воздамъ имъ:
такъ звахъ ихъ, и не послу-
шаша мене: глаголахъ, и пре-
слѣшаша, и сотвориша злое
предо мною, и, также не хотѣхъ,
извѣраша.

е. Оуслышите глаголъ Гдѣнь
трепещущи словесе ѣгѣ: рцы-
те, вратѣ, ненавидящымъ васъ
и гнѣшающимъ, да имъ Гдѣне

4. Такъ и Я употреблю ихъ
обольщеніе, и наведу на нихъ
ужасное для нихъ; потому что
Я звалъ, и не было отвечаю-
щего; говорилъ, и они не слу-
шали, а дѣлали злое въ очехъ
Моихъ, и избирали то, что
неудобно Мнѣ.

5. Выслушайте слово Го-
спода, трепещущіе предъ сло-
вомъ Его. Ваши братья, не-
навидящіе васъ и изгоняющіе

моѣ; въ ст. 3, въ началѣ, 70 читали слово עַרְוָה , почему:
ѣ *ἀνομος* = беззаконникъ; евр.-м. сл. $\text{עַרְוָה וְזָבַח הַשֶּׁה}$ = въ
р.-с. тоже, что убивающій человѣка, приносящій агнца въ жер-
тву тоже, — въ ват. т. и ал. код., а посему и въ слав. т. не
им. с. соотв.; но въ нѣкот. гр. рукоп. они переведены: ὡς ἡ
 $\text{τοῦτων ἄνδρα, καὶ ὁ θυσιάζων ἐκ ποιμνίου}$ = такъ оубиваѣмъ мѣ-
жа, и приносѣмъ жертвѣ ѣ стада.—Песъ и свинья, съ жертвами
которыхъ сравниваются жертвы іудеевъ, были нечистыми живот-
ными какъ для евреевъ (ср. Втор. XIV, 8; Мѣ. VII, 6; 2 Пет.
II, 32), такъ и для многихъ другихъ народовъ древняго міра:
vixisset canis immundus, vel amica luto sus,—такъ характери-
зуетъ этихъ животныхъ Гораций (Epist. I, 2, 26).

Ст. 4. Для наказанія іудеевъ, за ихъ невниманіе Господу и
неисполненіе воли Его, Господь предастъ ихъ во власть оболь-
стителей, и наведетъ на нихъ то самое, чего они такъ боялись.
Подъ обольстителями бл. Іерон. разумѣетъ здѣсь книжниковъ и
фарисеевъ, которымъ за свои грѣхи былъ преданъ народъ іудей-
скій и по обольщенію которыхъ навлекъ на себя гнѣвъ Божій.

Ст. 5. Тѣмъ изъ среды народа іудейскаго, которые слушали
слово Господа и боялись Его, за что были ненавидимы братьями
своими, Господь говорить, что ненавидящіе ихъ будутъ посты-

просла́вится, и ꙗ́вится въ ве-
сѣліи ихъ, и о́ни посра́матса.

5. Гла́съ во́плъ ѿ гра́да,
гла́съ ѿ хра́ма, гла́съ Гда воз-
дающаго возда́ніе сопроти-
влящымса.

6. Прѣ́жде не́же чревоболѣ-
ти ей, роди, прѣ́жде не́же прин-
ти тѣ́ла, чревоболѣ́ніи ѡ́звѣ-
жѣ, и поро́и мѣ́жескъ по́лз.

7. Ктѣ́ слы́ша сицево́е, и ктѣ́
ви́дѣ сице; а́ще родила́ земля
съ болѣ́знію во ѣ́динъ дѣ́нь,

васъ за имя Мое, говорятъ:
«пусть явитъ Себя въ славу
Господь, и мы посмотримъ на
веселіе ваше». Но они будутъ
постыжены.

6. Вотъ, шумъ изъ города,
голосъ изъ храма, голосъ Госпо-
да, воздающаго возмездіе вра-
гамъ Своимъ.

7. Еще не мучилась рода-
ми, а родила; прежде нежели
наступили боли ея, разрѣши-
лась сыномъ.

8. Кто слышалъ такое? кто
видалъ подобное этому? воз-
никла ли страна въ одинъ

жены. Евр.-м. сл. יִרְאוּ = въ р.-с. говорятъ, 70 читали: יִרְאוּ ,
почему: עִיפֹתֶיךָ = рцѣте; евр. с. אֶת при אֶת־יְרֵמְיָהוּ = въ р.-с. ваши
братья въ слав. т. не им. с. соотв. Основываясь на перев. 70,
бл. Иерон. и бл. Феод. видятъ здѣсь повелѣніе служителямъ Бога
любить ненавидящихъ и обидящихъ ихъ (Мф. V, 44; Лк. VI, 35);
вчастности бл. Иерон. относитъ это къ апостоламъ и мужамъ апо-
стольскимъ, которые, будучи гонимы отъ іудеевъ, тѣмъ не менѣе
считали ихъ братьями (Дѣян. II, 29; Римл. IX, 3).

Ст. 6. Въ то время, когда Господь наведетъ ужасное на
народъ іудейскій, будетъ слышимъ страшный шумъ въ городѣ,
будетъ слышанъ голосъ Господа изъ храма. Исполненіе этого про-
рочества бл. Иерон. относитъ ко времени осады Іерусалима Ти-
томъ, когда въ городѣ происходилъ страшный шумъ и смятеніе, а
изъ храма іерусалимскаго былъ слышанъ голосъ: „прейдемъ отъ
сего жилища“. По Іос. Фл.: $\text{μετὰβαίνωμεν ἐντεῦθεν}$ (прейдемъ
отсюда). De bello judaic. VI, 5, § 3.

Ст. 7—8. Ср. Дѣян. II, 41; IV, 4. „Въ то время, говс-

и́ли и́ роди́са ꙗзы́къ весь кѣп-
ни; ꙗкъ поболь и́ роди́ сіи́ни
дѣти своѣ.

ѿ. ꙗ́зъ же да́хъ ча́ннїе сіе́,
и́ не помани́лаъ е́си мене́, ре-
че́ Гдѣ́: не се́ ли ꙗ́зъ роди́щю́
и́ непло́дню́ сотвори́хъ, рече́
Бгъ тво́й.

*день? рождался ли народъ въ
одинъ разъ, какъ Сіонъ, едва
началъ родами мучиться, ро-
дилъ сыновъ своихъ.*

*9. Доведу ли Я до родовъ
и не дамъ родить? говоритъ
Господь. Или, давая силу ро-
дить, заключу ли утробу? го-
воритъ Богъ твой.*

ритъ бл. Иерон., когда былъ слышанъ крикъ изъ Іерусалима и храма и враги Христовы, не желавшіе принять царя Бога, за свое нечестіе и богохульство, принимали вѣчное наказаніе, собранная во имя Господа церковь, о которой въ псалмѣ говорится: человекъ роди́са въ нѣмъ, и́ тѣи ѡсновѣ и́ вышній (Пс. LXXXVI, 5), прежде чревоболѣнія родила—мужескій полъ: ибо не въ продолжительное время, какъ возрасталъ народъ іудейскій чрезъ Авраама, Исаака, Іакова, дѣтей и потомковъ ихъ, но, въ отношеніи евангельской проповѣди, весь міръ тотчасъ воспріялъ, носилъ во чревѣ и родилъ мужескій полъ. — Сіонъ родилъ мужескій полъ, Господа Спасителя, — и изъ всѣхъ народовъ образовался единый народъ христіанскій“. Въ ст. 7 слав. сл. чревоболѣніа ѡзвѣжѣ = τῶν ὀδύνων ἐξέφυγεν не им. соотв. въ евр.-м. т.

Ст. 9. „Сотворившій всѣхъ людей изъ ничего, говоритъ бл. Иерон., можетъ создать изъ всѣхъ языковъ единую часть, церковь вѣрующихъ въ Него“. Словамъ: „не се́ ли ꙗ́зъ роди́щю́ и́ непло́дню́ сотвори́хъ“ бл. Феод. даетъ такой смыслъ: „ты (іудейская церковь) нѣкогда родила пророковъ, а церковь изъ языкъ въ это время была неплодной; а теперь стадо наоборотъ: ты перестала родить, а та пріяла благодать многочадія“. 1-ю полов. ст. 70 читали: וְאֵיךְ אֶשְׁפָּטֶנּוּ אֶת־הַקּוֹרְבָּנִים, почему: ἐγὼ δὲ ἔδωκα τὴν προσδοκίαν ταύτην, καὶ οὐκ ἐμνήσθης μου, ср. сл.

Г. Веселіся Іерусалиме, и торжествуйте въ немъ всѣ любящіи его, и живущіи въ немъ радуйтеся вкупѣ съ нимъ радостію, всѣ елицы плакасте ѿ немъ,

аг. Да ссѣте, и насытитесь ѿ сосца оутѣшенія его, да ссавше насладитесь ѿ вѣхода славы его,

вг. Какъ сіѣ глаголетъ Гдѣ: се азъ оуклоню на нѣ, какъ рѣкѣ мира, и какъ потокѣ наводняемый, славу языкувъ:

10. Возвеселитесь съ Іерусалимомъ, и радуйтесь о немъ, всѣ любящіе его! возрадуйтесь съ нимъ радостію, всѣ стѣтовавшіе о немъ,

11. Чтобы вамъ питаться и насыщаться отъ сосцевъ утѣшеній его, упиваться и наслаждаться избыткомъ славы его.

12. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, Я направляю къ нему миръ какъ рѣку, и богатство народовъ какъ раз-

Ст. 10—11 ср. LXI, 2—3. Всѣ любящіе Іерусалимъ и стѣтовавшіе о немъ призываются вновь радоваться о немъ и наслаждаться дарованными ему благами. Бл. Іерон. разумѣтъ здѣсь ближайшимъ образомъ апостоловъ (ср. бл. Феод.) и мужей апостольскихъ, которымъ свойственна любовь къ Іерусалиму какъ къ древнему, такъ и къ новому, „созидаемому на живыхъ камняхъ, возвращающихся надъ землей, и, на подобіе колесъ херувима, слѣдующихъ за предходящимъ духомъ, но — не на тѣхъ камняхъ, которые разсыпаются въ атомы“, изъ которыхъ былъ построенъ Іерусалимъ древній. Чада новаго Іерусалима призываются питаться молокомъ, текущимъ изъ сосцевъ утѣшенія, т. е., говоритъ бл. Іерон., разумнымъ млекою, которымъ церковь (сн. П. П. I, 1) питаетъ чадъ своихъ (ср. бл. Феод.). Сн. 1 Кор. III, 2. Тѣ изъ нихъ, которыя, послѣ млека утѣшенія, возрастутъ для твердой пищи, будутъ имѣть въ изобиліи наслажденіе истины и познаніе всякаго рода славы“.

Ст. 12. Въ Іерусалимѣ, городѣ мира, будетъ утверждень миръ Бога съ людьми (Агг. II, 10; Лк. II, 14. Іоан. XIV, 27),

дѣти ѿхъ на ра́мена взѣты
вѣдѣтъ, ꙗ́ко на колѣнѣхъ оутѣ-
шатся.

Г҃и. И́акоже а́ще когò ма́ти
оутѣша́ется, та́къ и а́зъ оутѣ-
шу вѣ, ꙗ́ко во іеру́сали́мѣ оутѣ-
шитесь.

А́и. И́ оу́зрите, ꙗ́ко возра́дуют-
ся се́рдце ва́ше, ꙗ́ко кѡсти ва́-
ша ꙗ́къ трава́ прозѣвнѣтъ: и́
позна́ется ру́ка Г҃на во́щным-
ся е́го, ꙗ́ко запрети́тъ непока-
ря́ющимъ:

*ливающийся потокъ для на-
слаждения вашего; на рукахъ
будутъ носить васъ, и на ко-
лѣнахъ ласкать.*

13. Какъ утѣшаетъ кого-
либо мать его, такъ утѣшу
Я васъ, и вы будете утѣ-
шены въ Иерусалимѣ.

14. И увидите это, и воз-
радуется сердце ваше, и ко-
сти ваши разивѣтуютъ, какъ
молодая зелень, и откроется
рука Господа рабамъ Его, а
на враговъ Своихъ Онъ разинѣ-
вается.

и сюда направлятся богатства народовъ (ср. LX, 4—5); граж-
дане его, подобно малолѣтнимъ дѣтямъ, будутъ руководимы своими
пастырями (ср. XLIX, 22, объясн.) Въмѣсто בְּרִינִי = въ р.-с.
для наслаждения вашего, 70 читали: בְּרִינִי, почему: *τὰ παιδικὰ*
αὐτῶν = дѣти ѿхъ.

Ст. 13. Самъ Господь явится утѣшителемъ чадъ новаго Сіона
(ср. XL, 11; XLIX, 15. Мф. XXIII, 37).

Ст. 14 ср. XXXV, 10; LI, 11; Иоан. XVI, 22. Чада
Сіона, видя пришествіе Господа, возрадуются сердцемъ своимъ, и
кости ихъ провябнутъ подобно зелени. Но откровеніе силы Го-
спода, радостное для рабовъ Его, вмѣстѣ съ тѣмъ будетъ страшно
для враговъ Его. Словамъ: и́ кѡсти ва́ша ꙗ́къ трава́ прозѣв-
нѣтъ бл. Θεод. даетъ такой смыслъ: „Черезъ Своихъ проповѣдни-
ковъ Я не только доставлю вамъ всяческое утѣшеніе относительно
настоящей жизни, но исполню васъ всяческой радости и въ небес-
номъ градѣ, даруя воскресеніе изъ мертвыхъ“. Указаніе на вос-
кресеніе бл. Θεод. находятъ въ сравненіи [прозябанія костей съ
травой (ср. Іез. XXXVII).

ѣ. Гѣ во Гдѣ, ѣкв ѡгнь, прїидеть, и ѣкв вѣрм колесницы ѣгѡ, воздати ѣростїю ѡмщєніе своѣ, и прещєніе во пламени ѡгненнѣ.

15. Огнємъ во Гднимъ сдѣйтисѧ вѣдетъ всѧ землѧ, и мечемъ ѣгѡ всѧка плоть: мнози ѣзвени вѣдѣтъ ѡ Гдѧ.

16. Ѡчищающисѧ и ѡсѡбѣющисѧ въ вертоградѣхъ, и въ преддѣрїи ихъ ѣдѣщи мѧсо свинѡе, и мѣрзѡсти, и

15. Ибо вотъ, прїидеть Господь въ огонь, и колесницы Его — какъ вихрь, чтобъ излить гнѣвъ Свой съ яростїю и прещєніе Свое съ пылающимъ огнемъ.

16. Ибо Господь съ огнемъ и мечемъ Своимъ произведетъ судъ надъ всякою плотїю, и много будетъ пораженныхъ Господомъ.

17. Тѣ, которые осѡбѣютъ и очищаютъ себя въ рощахъ, одинъ за другимъ, ѣдятъ свинное мясо, и мерзость, и мы-

Ст. 15. Для возмездїа врагамъ Своимъ, Господь придетъ въ огнѣ и съ колесницами, подобными вихрю (ср. Пс. XLIX, 3). Бл. Феод. относитъ эти слова ко времени славнаго пришествїа Христова (ср. Мѡ. XXIV, 30; 2 Сол. I, 8). Но и о первомъ Своємъ пришествїи Христосъ Спаситель говоритъ: ѡгнѧ прїидѡхъ воврещи на зѣмлк (Лѡ. XII, 49); не мнїте, ѣкв прїидѡхъ воврещи мїръ на зѣмлю: не прїидѡхъ воврещи мїръ, но мѣчь (Мѡ. X, 34). Подъ колесницами Господа бл. Иерон. разумѣтъ здѣсь ангельскїя власти (ср. Пс. XVII, 11). Въѣсто שׁוֹרֵי = въ р.-с. въ огнѣ, 70 читали: שׁוֹרֵי , почему: וְשׁוֹרֵי = ѣкв ѡгнь.

Ст. 16. Господь будетъ судить плѡтское челоѡбчество посредствомъ огня и меча (2 Петр. III, 3; 1 Кор. III, 13), и много будетъ пораженныхъ Господомъ (Иер. XXV, 33; Апок. XIX, 21). Слав. сл. всѧ землѧ = πᾶσα ἡ γῆ не им. с. соотв. въ евр. м. т.

Ст. 17. Тогда погибнуть отступившіе отъ Господа и закона Моисеева іудеи, совершавшіе суетѣрное очищєніе въ садахъ,

мыши, вкѣпѣ погнѣнѣтъ, рече
Гдѣ.

и. И азъ дѣла ихъ и помышленіе ихъ вѣмъ, и градѣ собрати всѣ народы и языки, и придѣтъ, и оузрѣтъ славу мою.

ѡ. И оставлю на нихъ знаменіе, и послѣ шю на нихъ спасенныхъ во языки въ Фарсісѣ, и въ Фѣдѣ, и въ Лѣдѣ, и въ Мосоухъ, и въ Фовель, и во Елладѣ, и во острова дальніа, иже не слышаша имени моего, иже не видѣша славу мою: и возвѣстѣтъ славу мою во языцѣхъ,

*шей, всѣ погибнутъ, говоритъ
Господь.*

18. Ибо Я знаю дѣянія ихъ и мысли ихъ; и вотъ, прииду собратъ всѣ народы и языки, и они придутъ, и увидятъ славу Мою.

19. И положу на нихъ знаменіе, и пошлю изъ спасенныхъ отъ нихъ къ народамъ, въ Фарсісѣ, въ Пулу и Луду, къ натягивающимъ лукъ, въ Тубалу и Явану, на дальніе острова, которые не слышали обо Мнѣ, и не видѣли славы Моей; и они возвѣстятъ народамъ славу Мою.

ѡвше свиное мясо (ср. LXV, 4), червей и мышей. Евр. сл. רָפָס רָפָס = въ р.-с. одинъ за другимъ, въ гр. т., а посему и въ слав. т. ост. безъ пер.; а евр. сл. רָפָס == въ слав. въ преддверіихъ = *ἐν τοῖς προθύροις* (собств. по срединѣ) ост. безъ пер. въ р.-с. пер.

Ст. 18. Отвергая народъ іудеевъ, какъ преступный, Господь грядетъ собратъ къ Себѣ всѣ племена и языки: они придутъ и увидятъ славу Его (Апок. VII, 9).

Ст. 19. Господь положить знаменіе Свое на избранныхъ въ народа іудейскаго (т. е. апостолахъ), и пошлетъ ихъ съ проповѣдію къ народамъ, обитающимъ вдали отъ св. земли, не слышавшимъ прежде о Господѣ и не видѣвшимъ славы Его,—съ тѣмъ, чтобы они проповѣдали о славу Его. Подъ знаменіемъ, которое положить Господь, бл. Феод. разумѣетъ образъ спасительнаго креста Его. Упоминаемые здѣсь страны и народы располагаютъ по берегамъ Средиземнаго моря и греческаго архипелага.

ѣ. И приведѹтъ братію вашѹ
ѿ всѣхъ ѣзыкъ дарѹ Гдѣви,
съ коньми и колесницами, и съ
носілами мскѡвѹ, подъ сѣнми
во свѣтый градъ Іерусалимъ,
речѣ Гдѣ, дѣквы принесли сѣ-
нове ісраилевы жерты свои
лиѣ со ѱалмы въ домъ Гдѣнь.

20. И представляютъ всѣхъ
братьевъ вашихъ отъ всѣхъ
народовъ въ даръ Господу на
коняхъ и колесницахъ, и на
носилкахъ, и на мулахъ, и на
быстрыхъ верблюдахъ, на свя-
тую гору Мою, во Іеруса-
лимъ, и говоритъ Господь, по-
добно тому, какъ сыны Из-
раилевы приносятъ даръ въ
домъ Господа въ чистомъ со-
судѣ.

О Фарисей ср. XXIII, 1. Въмѣсто евр. פִּינִי = въ р.-с. Пулу, 70 читали: פִּינִי, почему פִּינִי (ср. פִּינִי въ Езек. XXVІІ, 10) = слав. Фѣдъ, подъ которымъ бл. Θεод. разумѣетъ весь языкъ ливійцевъ, бл. Іерон. — всю Африку до Мавританскаго моря, гдѣ въ его время протекала рѣка Фудъ и вся страна около нея называлась „фудскою“ (phuthensis). Подъ Лудомъ (ср. Вт. X, 13) бл. Θεод. и бл. Іерон. разумѣютъ лидійцевъ, причемъ бл. Іерон. замѣчаетъ, что „ихъ колонисты этруски, называемые теперь тусками, нѣкогда были извѣстны за искуснѣйшихъ въ метаніи стрѣль (ср. Іер. XLVI, 9). Евр.-м. сл. מִשְׁכֵּי קֶשֶׁת = въ р.-с. къ натягивающимъ лукъ, 70 читали: מִשְׁכֵּי קֶשֶׁת, почему: καὶ Μοσσοῦχ, ср. слав., подъ чѣмъ бл. Θεод. и бл. Іерон. разумѣютъ Каппадокію. Подъ Фовеломъ бл. Θεод. — иберійцевъ, бл. Іерон. — или Иберію, отождествляемую имъ съ Испаніей, или Италію; имя Яванъ (ср. Іонія) есть евр. названіе Эллады.

Ст. 20 ср. XLIX, 22; Рим. XV, 16. Избранные Господомъ изъ среды іудеевъ и посланные къ языкамъ и племенамъ, благовѣстники, возвѣстивъ имъ о славѣ Господа, приведутъ отъ всѣхъ народовъ новыхъ чадъ Сіона, вѣрующихъ въ Господа, на святую гору Господню, въ Іерусалимъ, подобно тому, какъ дрезніе израильяне приносили въ храмъ дары свои Господу. Эго про-

ка. И ѿ тѣхъ поймѣ севѣ жерцы и левиты, рече Гдѣ.

кв. Икоже во небо ново, и земля нова, также азъ творю, превывають предо мною, и аголетъ Гдѣ, такъ станеть сѣмь ваше, и имя ваше.

кг. И вѣдетъ мѣсяцъ ѿ мѣсяца, и свѣтъ ѿ свѣты, придетъ всяка плоть поклонитиса предо мною во Иерусалимъ, рече Гдѣ.

21. Изъ нихъ буду брать также въ священники и левиты, говоритъ Господь.

22. Ибо какъ новое небо и новая земля, которая Я сотворю, всегда будутъ предъ лицомъ Моимъ, говоритъ Господь, такъ будетъ и стѣмя ваше и имя ваше.

23. Тогда изъ мѣсяца въ мѣсяцъ, и изъ субботы въ субботу будетъ приходитъ всякая плоть предъ лице Мое на поклонение, говоритъ Господь.

рочество исполнилось послѣ распространения проповѣди апостольской среди всѣхъ народовъ, изъ которыхъ многіе увѣровали въ Господа (ср. бл. Феод., бл. Иерон.). Евр. м. $\text{תָּרַחֲמֵי הַכֶּלִּי הַזֶּה}$ = въ р.-с. даръ — въ чистомъ сосудѣ, 70 читали: $\text{הַכֶּלִּי הַזֶּה טָהוֹר}$, почему: $\tau\alpha\varsigma \theta\upsilon\sigma\iota\alpha\varsigma \alpha\upsilon\tau\omega\nu \mu\epsilon\tau\grave{\alpha} \phi\alpha\lambda\epsilon\iota\omega\nu$, ср. слав.

Ст. 21. Изъ обратившихся ко Господу язычниковъ Господь будетъ избирать лицъ годныхъ для служенія во святилищѣ, священниковъ и левитовъ. Такимъ образомъ священство не будетъ болѣе приурочено къ одному народу и колѣну, какъ въ ветхомъ завѣтѣ, а доступно для всякаго языка и племени.

Ст. 22. Какъ будутъ стоять предъ Господомъ созидаемая Имъ новое небо и новая земля (ср. LXV, 15. Апок. XXI, 1), такъ будетъ стоять потомство творимаго Господа народа Божія.

Ст. 23 ср. Зах. XIV, 6; Исан. IV, 21. Подобно тому, какъ въ ветхомъ завѣтѣ благочестивые евреи въ извѣстные сроки приходили въ Иерусалимъ для поклоненія Богу, такъ и въ новомъ завѣтѣ обратившіеся изъ всѣхъ народовъ ко Господу будутъ являться въ извѣстные сроки къ мѣсту истиннаго Богопо-

ѣд. И ѡзыдѣтъ, и оузрѣтъ
трѣпы челоѡкъвъ престѡпѣв-
шихъ мнѣ: червь во ѡхъ не
скончается, и ѡгнь ѡхъ не
оугаснетъ, и вѣдѣтъ въ позѡрѣ
всякой плѡти.

24. И будутъ выходить,
увидятъ трупы людей, отсту-
пившихъ отъ Меня: ибо червь
ихъ не умретъ, и огонь ихъ не
угаснетъ; и будутъ они мер-
зостью для всякой плоти.

читанія. Слав. сл. во іерусалимѣ = ἐν ἱεροσολῶν не им. соотв.
въ евр.-м. т.

Ст. 24. Отступившіе отъ Господа не будутъ имѣть въ себѣ
жизни (Іоан. VI, 53), и будутъ подобны челоѡческимъ тру-
памъ, будутъ испытывать вѣчныя мученія и служить предметомъ
презрѣнія для всякой плоти. Бл. Іерон. говоритъ, что послѣднее
пророчество можно понимать или относительно іудеевъ, о которыхъ
сказано: сыны родихъ и возвысихъ, тѣ же ѡвергошасѣ мене
(I, 2), или же о всѣхъ тѣхъ, которые, имѣя познаніе Бога въ
сердцахъ своихъ (Римл. II, 15), уклонились въ суету, чтобы по-
читать тварь паче Творца“. — Конецъ.

Слава Оцѣ, и Снѣ, и Сѡмѣ Дхѣ, и нынѣ и прѣснѣ и
во вѣки вѣкѡвъ. Аминь.

Профессоръ Д. Академіи Иванъ Троицкій.